叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 家居装饰艺术(the Art Of Home Furnishing And Decoration) 000001

2. 家居装饰艺术(the Art Of Home Furnishing And Decoration) 000002

3. 家居装饰艺术(the Art Of Home Furnishing And Decoration) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家居装饰艺术(The art of home furnishing and decoration)

[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]
The	**Art**	**of**
这	艺术	的

艺术

[hoʊm]	[ˈfəːniʃiŋ]
Home	**Furnishing**
家	家具

家居用品

[ænd; ənd]	[ˌdekəˈreɪʃn]
and	**Decoration**
和	装饰

和装饰

[baɪ]
By
经过

经过

[fræŋk]	[ælˈvɑː]	[ˈpɑːrsənz]
FRANK	**ALVAH**	**PARSONS**
坦率	阿尔瓦	牧师

弗兰克·阿尔瓦·帕森斯

[ˈprezɪdənt]	,	[nuː]	[jɔːk]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[əˈplaɪd]	[ɑːrt]
President	**,**	**New**	**York**	**School**	**of**	**Fine**	**and**	**Applied**	**Art**
总统	,	新的	约克	学校	的	美好的	和	应用	艺术

纽约美术与应用艺术学院院长

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ɪnˈtɪriər]	[ˌdekəˈreɪʃn]	—	[ɪts]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ˈpræktɪs]	,	”	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
Author	**of**	**“**	**Interior**	**Decoration**	**—**	**Its**	**Principles**	**and**	**Practice**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
作者	的	“	内部的	装饰	—	它是	原则	和	实践	,	”	ETC	.

《室内装饰——原理与实践》等书的作者

[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ]	[kɔːrk]	[ˈkʌmpəni]
Armstrong	**Cork**	**Company**
阿姆斯特朗	软木	公司

阿姆斯特朗软木公司

[lɪˈnoʊliəm]	[dɪˈpɑːrtmənt]
Linoleum	**Department**
油布	部门

油毡部门

[ˈlæŋkæstər]	,	[ˈpenə]	.	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Lancaster	**,**	**Penna**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
兰开斯特	,	佩纳	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国宾夕法尼亚州兰开斯特

['sekənd]	[ɪ'dɪʃn]
SECOND	**EDITION**
第二	版

第二版

['kɑ:piraɪt]	-	[baɪ]
Copyright	**1921**	**by**
版权	-	经过

版权所有 1921 年

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]	[kɔ:rk]	['kʌmpəni]
Armstrong	**Cork**	**Company**
阿姆斯特朗	软木	公司

阿姆斯特朗软木公司

[lɪ'noʊliəm]	[dɪ'pɑ:rtmənt]
Linoleum	**Department**
油布	部门

油毡部门

['læŋkæstər]	,	[ˌpensl'veɪniə]
Lancaster	**,**	**Pennsylvania**
兰开斯特	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州兰开斯特

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[fræŋk]	[æl'vɑ:]	['pɑ:rsənz]	,	['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nu:]	[jɔ:k]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[ɑ:rt]	,
Frank	**Alvah**	**Parsons**	**,**	**President**	**of**	**the**	**New**	**York**	**School**	**of**	**Fine**	**and**	**Applied**	**Art**	**,**
坦率	阿尔瓦	帕森斯	,	总统	的	这	新的	约克	学校	的	美好的	和	应用	艺术	,

弗兰克·阿尔瓦·帕森斯，纽约美术与应用艺术学院院长

[ɪz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	[ə'merɪkən]	[ə'θɔ:rəti]	[ɑ:n]	[ɪn'tɪriər]	[ˌdekə'reɪʃn]	.
is a	**leading**	**American**	**authority**	**on**	**interior**	**decoration**	**.**
是 一个	领导	美国人	权威	在	内部的	装饰	.

是美国室内设计领域的权威专家。

[hi:; hi]	[lɔ:ŋ]	[sɪns]	[hæz; həz]	['æmpli]	['demənstreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	['fæk(ə)lti]	[fɔ:r; fər]	['tɜ:rnɪŋ]	[hɪz; ɪz]
He	**long**	**since**	**has**	**amply**	**demonstrated**	**his**	**wonderful**	**faculty**	**for**	**turning**	**his**
他	长的	自从	有	充足的	已证明	他的	精彩的	学院	为了	转弯	他的

['nɑ:lɪdʒ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kɑ:mən]	[gʊd]	.
knowledge	**to**	**the**	**common**	**good**	**.**
知识	到	这	常见的	好的	.

他早已充分展现了将知识用于造福大众的卓越才能。

[wi:; wi]	[noʊ]	[ʌv; əv][noʊ][mæn]	[hu:]	,	[wɪð; wɪθ]	[vɔɪs]	[ænd; ənd][pen]	,
We	**know**	**of**	**no**	**man**	**who**	**,**	**with**	**voice**	**and**	**pen**	**,**
我们	知道	的	不	男人	WHO	,	和	嗓音	和	笔	,

我们知道，没有一个人能像他那样，用声音和笔，

[hæz; həz]	[fɔ:t]	['hɑ:rdər][ɔ:r]	[mɔ:r]	[ʌn'si:sɪŋli]	[fɔ:r; fər]	['betər]	[teɪst]	,	[fɔ:r; fər]	['rɪtʃər]	,	[fʊlər]	[hoʊm]
has	**fought**	**harder**	**or**	**more**	**unceasingly**	**for**	**better**	**taste**	**,**	**for**	**richer**	**,**	**fuller**	**home**
有	战斗	更难	或者	更多的	不停地	为了	更好的	品尝	,	为了	更富有	,	更丰满	家

[laɪf]	.
life	**.**
生活	.

为追求更好的品味、更丰富、更充实的家庭生活而更加努力或更加不懈地奋斗。

['mɪstər] . ['pɑːrsənz]['hɑːrdli][kæn; kən] [siːm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mr	**.**	**Parsons**	**hardly**	**can**	**seem**	**a**	**stranger**	**to**	**the**	**average**	**reader**	**of**	**this**
先生	.	帕森斯	几乎	能	似乎	一个	陌生人	到	这	平均的	读者	的	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

对于本书的普通读者来说，帕森斯先生几乎不会显得陌生。

[ɪn'diːd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] ,

Indeed	**,**	**through**	**his**	**writings**	**and**	**lectures**	**,**
的确	,	通过	他的	著作	和	讲座	,

事实上，通过他的著作和演讲，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]

he	**has**	**become**	**guide**	**and**	**counsellor**	**and**	**the**	**personal**	**friend**	**of**
他	有	变得	指导	和	顾问	和	这	个人的	朋友	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

thousands	**of**	**refined**	**men**	**and**	**women**	**,**
数千	的	精制	男人	和	女性	,

他已成为成千上万有品位男女的导师、顾问和挚友。

[huː] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][soʊ] [wel] [dɪ'veləpt] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

who	**have**	**accepted**	**the**	**idea**	**so**	**well**	**developed**	**by**	**Mr**	**.**	**Parsons**	**in**	**the**	**following**
WHO	有	公认	这	主意	所以	出色地	发达	经过	先生	.	帕森斯	在	这	下列的

['peɪdʒɪz] ,

pages	**,**
页面	,

他们接受了帕森斯先生在接下来的篇章中详细阐述的观点，

[ðæt] “ [mæn][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ; ” [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

that	**“**	**Man**	**is**	**what**	**he**	**lives**	**in**	**;**	**”**	**that**	**,**	**generally**	**speaking**	**,**
那	“	男人	是	什么	他	生活	在	;	”	那	,	一般来说	请讲	,

“人如其所居之物”；总的来说，

[mæn][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ɔːr][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

man	**can**	**be**	**no**	**greater**	**or**	**no**	**less**	**than**	**the**	**daily**	**environment**	**in**	**which**	**he**
男人	能	是	不	更大的	或者	不	较少的	比	这	日常的	环境	在	哪个	他

[wɜːrks] ,

works	**,**
作品	,

人的状态不会高于或低于他日常工作的环境。

[θɪŋks] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

thinks	**,**	**and**	**lives**	**.**
思考	,	和	生活	.

思考，并生活。

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz][æz; əz][ðə; ði]

We	**take**	**great**	**satisfaction**	**and**	**pleasure**	**in**	**announcing**	**Mr**	**.**	**Parsons**	**as**	**the**
我们	拿	伟大的	满意	和	乐趣	在	宣布	先生	.	帕森斯	作为	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [hoʊm] ['fəːniʃiŋ]

author	**of**	**that**	**section**	**of**	**this**	**book**	**which**	**is**	**entitled**	**“**	**The**	**Art**	**of**	**Home**	**Furnishing**
作者	的	那	部分	的	这	书	哪个	是	标题	“	这	艺术	的	家	家具

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	**Decoration**	**.**
和	装饰	.

我们非常高兴地宣布，帕森斯先生是本书题为“家居装饰艺术”章节的作者。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrsənz] ['tɪpɪkli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [staɪl] ,

”	**It**	**is**	**written**	**in**	**Mr**	**.**	**Parson's**	**typically**	**intimate**	**and**	**forceful**	**style**	**,**
”	它	是	书面	在	先生	.	牧师的	通常	亲密的	和	有力	风格	,

“这篇文章以帕森斯先生一贯亲切而有力的风格写成。”

[ænd; ənd] ['evri] ['pærəgræf] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [greɪt]

and	every	paragraph	is	replete	with	information	and	suggestions	of	great
和	每一个	段落	是	充足的	和	信息	和	建议	的	伟大的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

每一段都充满了极具价值的信息和建议。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]

We	are	sure	that	this	book	will	hold	your	interest	from	the	first	to	the
我们	是	当然	那	这	书	将要	抓住	你的	兴趣	从	这	第一的	到	这

[læst][wɜːrd] ,

last	word	,
最后的	单词	,

我们确信这本书会从头到尾都吸引您的注意力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd]

and	that	in	the	end	you	will	look	on	the	possibilities	of	your	home	and
和	那	在	这	结尾	你	将要	看	在	这	可能性	的	你的	家	和

[jʊr; jər][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [pər'spektɪv] .

your	life	within	it	in	a	fresh	and	considerably	enlarged	perspective	.
你的	生活	之内	它	在	一个	新鲜的	和	相当	放大	看法	.

最终，你会以全新的、更加开阔的视角看待你的家以及你在家生活的各种可能性。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][spent][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm]

After	you	have	spent	an	hour	with	Mr	.	Parsons	on	the	general	theme
后	你	有	花费	一个	小时	和	先生	.	帕森斯	在	这	一般的	主题

[ʌv; əv][hoʊm] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ,

of	home	furnishing	and	decoration	,
的	家	家具	和	装饰	,

在你和帕森斯先生就家居布置和装饰这一主题进行了一个小时的交流之后，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːfɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]

we	believe	that	it	will	profit	you	to	read	what	is	written	by	ourselves	in	the
我们	相信	那	它	将要	利润	你	到	读	什么	是	书面	经过	我们自己	在	这

['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn]

latter	part	of	the	book	on	the	specific	subject	of	linoleum	and	its	relation
后者	部分	的	这	书	在	这	具体的	主题	的	油布	和	它是	关系

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz][hæz; həz][leɪd] [daʊn] .

to	the	principles	that	Mr	.	Parsons	has	laid	down	.
到	这	原则	那	先生	.	帕森斯	有	铺设	向下	.

我们相信，阅读本书后半部分我们撰写的关于油毡及其与帕森斯先生所阐述的原则的关系的具体内容，对您是有益的。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [kɔːrk] ['kʌmpəni]

Armstrong	Cork	Company
阿姆斯特朗	软木	公司

阿姆斯特朗软木公司

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [hoʊm] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn]

The	Art	of	Home	Furnishing	and	Decoration
这	艺术	的	家	家具	和	装饰

家居装饰艺术

[fræŋk] [æl'vɑː] ['pɑːrsənz]

FRANK	ALVAH	PARSONS
坦率	阿尔瓦	牧师

弗兰克·阿尔瓦·帕森斯

[mæn][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

Man	is	exactly	what	he	lives	in	,	for	environment	is	the	strongest
男人	是	确切地	什么	他	生活	在	,	为了	环境	是	这	最强

['pɑ:səb(ə)l]['fæktər][ɪn]['mænz] [dɪ'veləpmənt] .

possible	factor	in	man's	development	.
可能的	因素	在	男人的	发展	.

人与他所处的环境息息相关，因为环境是影响人类发展的最重要因素。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [laʊd] ['nɔɪzɪz] , [bæd]['əudəz] ,

One	may	be	so	long	among	loud	noises	,	bad	odors	,
一	可能	是	所以	长的	之中	大声	噪音	,	坏的	气味	,

一个人可能长时间处于嘈杂的环境和难闻的气味中，

[ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [maɪnd]

inharmonious	colors	and	wrong	arrangements	of	things	that	one	doesn't	mind
不和谐的	颜色	和	错误的	安排	的	事物	那	一	不	头脑

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不协调的色彩和不合理的物品摆放，但人们并不介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][hæz; həz][let][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌnz] [self] .

because	one	has	let	them	become	an	integral	part	of	one's	self	.
因为	一	有	让	他们	变得	一个	不可缺少的	部分	的	一个人的	自己	.

因为一个人已经让它们成为自己不可分割的一部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] ,

They	are	there	,	and	they	are	as	bad	as	they	were	at	first	,
他们	是	那里	,	和	他们	是	作为	坏的	作为	他们	是	在	第一的	,

它们就在那里，而且和一开始一样糟糕。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	one	has	become	immune	to	them	.
但	一	有	变得	免疫	到	他们	.

但有人已经对它们免疫了。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [kən'kɔ:rdənt] [saʊndz] , [ə'gri:əb(ə)l] ['əudəz]

This	being	admitted	,	it	follows	,	of	course	,	that	concordant	sounds	,	agreeable	odors
这	存在	承认	,	它	跟随	,	的	课程	,	那	协和	声音	,	同意	气味

,

,

,

既然这一点已被承认，那么当然可以得出结论：和谐的声音、令人愉悦的气味、

[hɑ:r'moʊniəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət]

harmonious	colors	and	pleasing	arrangements	have	their	immediate	effects	,	but
和谐	颜色	和	令人愉悦	安排	有	他们的	即时	效果	,	但

[ðer; ðər] ['tendənsi] [ɪz] [tɔ:rd] [rɪ'faɪnmənt] ,

their	tendency	is	toward	refinement	,
他们的	趋势	是	朝向	精炼	,

和谐的色彩和令人愉悦的布局能立即产生效果，但它们的趋势是使人感到精致优雅。

['kʌltʃər] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔ:rd] [bru:'tæləti] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

culture	and	artistic	appreciation	instead	of	toward	brutality	,	ignorance	and
文化	和	艺术	欣赏	反而	的	朝向	残酷	,	无知	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

我们应该欣赏文化和艺术，而不是残暴、无知和冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['eni] [rɔːŋ]

It	is	certainly	not	hard	to	see	what	effect	is	produced	by	living	in	any	wrong
它	是	当然	不是	难的	到	看	什么	影响	是	生产	经过	活的	在	任何	错误的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

不难看出，生活在不适宜的环境中会产生什么影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'kʌstəmz] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	person	accustoms	himself	to	it	,	he	becomes	like	it	.
作为	一个	人	习惯	他自己	到	它	,	他	变成	喜欢	它	.

人一旦习惯了，就会变得和它一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [əd'maɪər]['oʊnli][ɪts][kaɪnd] ,

When	he	is	like	it	,	he	will	admire	only	its	kind	,
什么时候	他	是	喜欢	它	,	他	将要	钦佩	仅有的	它是	种类	,

当他像这样的时候，他只会欣赏同类。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt][æz; əz][hiː; hi]

and	whatever	he	does	will	be	as	nearly	like	his	environment	as	he
和	任何	他	做	将要	是	作为	几乎	喜欢	他的	环境	作为	他

[hɪm'self][ɪz] .

himself	is	.
他自己	是	.

他所做的一切都将与他所处的环境一样，就像他自身一样。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðɪs] [truːθ] ['kænɑːt][biː; bi][ˌəʊvə'steɪtid] .

The	importance	of	thoroughly	comprehending	this	truth	cannot	be	overstated	.
这	重要性	的	彻底	理解	这	真相	不能	是	夸大其词	.

彻底理解这一真理的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt]

The	mental	and	artistic	quality	of	the	nation	and	even	its	physical	comfort
这	精神的	和	艺术	质量	的	这	国家	和	甚至	它是	身体的	舒适

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

一个民族的精神和艺术素质，甚至其物质生活水平都取决于它。

[ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	viewpoint	,	being	somewhat	new	to	us	,
这	观点	,	存在	有些	新的	到	我们	,

这种观点对我们来说有些新颖，

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊm] ['riːəli] [ɪz] .

accounts	for	the	upheaval	in	our	ideas	of	what	a	home	really	is	.
账户	为了	这	动荡	在	我们的	想法	的	什么	一个	家	真的	是	.

这解释了我们对家的真正含义的看法发生了怎样的剧变。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [meɪ] [pər'hæps] ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Looking	a	little	into	this	matter	may	perhaps	stimulate	us	still	further	in	our
寻找	一个	小的	进入	这	事情	可能	也许	刺激	我们	仍然	更远	在	我们的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

对此事稍作研究或许能进一步激发我们的思考。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wət'evər] [wiː; wi] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

which	will	affect	our	way	of	doing	whatever	we	attempt	in	the	future	.
哪个	将要	影响	我们的	方式	的	正在做	任何	我们	试图	在	这	未来	.

这将影响我们未来做任何事情的方式。

[ðə; ði] [hoʊm] [moʊldz]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

The	Home	Molds	Our	Tastes	and	Lives
这	家	模具	我们的	口味	和	生活

家塑造了我们的品味和生活

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][hoʊm][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl]['laɪfs] [æk'tɪvətiz] .

In	the	first	place	the	home	is	the	center	of	all	life's	activities	.
在	这	第一的	地方	这	家	是	这	中心	的	全部	生活的	活动	.

首先，家是所有生活活动的中心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

We	are	born	there	,	and	long	before	we	have	seen	the	shop	,	the	office	,
我们	是	出生	那里	,	和	长的	前	我们	有	已见	这	店铺	,	这	办公室	,

我们出生在那里，在我们见到商店、办公室之前很久，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv]

the	church	or	even	the	school	,	our	first	impressions	of	the	fundamentals	of
这	教会	或者	甚至	这	学校	,	我们的	第一的	印象	的	这	基本面	的

[laɪf][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɪkst] .

life	have	become	fixed	.
生活	有	变得	固定的	.

无论是教堂还是学校，我们对生活基本要素的第一印象都已根深蒂固。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] .

These	are	exceedingly	hard	to	efface	.
这些	是	非常	难的	到	抹去	.

这些痕迹极难抹去。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊp][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

The	school	can	hardly	hope	to	counteract	in	the	child's	mind	the	effect	of
这	学校	能	几乎	希望	到	抵消	在	这	孩子的	头脑	这	影响	的

['hɪrɪŋ] [ˌɪnkə'rekt] ['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ;

hearing	incorrect	language	spoken	at	home	for	six	years	;
听力	错误	语言	说	在	家	为了	六	年	;

学校很难指望能够消除孩子六年来在家中听到错误语言所造成的心理影响；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['greɪtli] ['hændikæpt] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [wer] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf]

the	church	is	greatly	handicapped	in	its	influence	where	wrong	principles	of	life
这	教会	是	非常	残疾人	在	它是	影响	在哪里	错误的	原则	的	生活

[hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['hæbɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ;

have	determined	habits	during	the	first	years	;
有	决定	习惯	期间	这	第一的	年	;

如果错误的生活原则在孩子幼年时期就决定了他们的习惯，那么教会的影响力就会大打折扣；

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ɪz] ['præktɪkli] [ded] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt]

the	artistic	sense	is	practically	dead	and	refinement	of	taste	impossible	in	that
这	艺术	感觉	是	几乎	死的	和	精炼	的	品尝	不可能的	在	那

[tʃaɪld] [huːz] ['perənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl][wɔːl] ['pepərz] ,

child	whose	parents	have	given	the	usual	wall	papers	,
孩子	谁	父母	有	给定	这	通常	墙	文件	,

如果父母给孩子买了普通的壁纸，那么孩子的艺术感几乎已经丧失殆尽，培养出高雅的品味也是不可能的。

[rʌgz] , ['hæŋgɪŋz] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

rugs	,	hangings	,	pictures	and	other	objects	of	modern	furnishing	a	chance	to
地毯	,	绞刑	,	图片	和	其他	对象	的	现代的	家具	一个	机会	到

[du:][ðer; ðər] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [wɜ:rk] .

do	their	unrestricted	work	.
做	他们的	不受限制的	工作	.

地毯、挂毯、画作和其他现代家具物品有机会发挥其不受限制的作用。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sel] ,

Most	of	these	have	been	made	to	sell	,
最多	的	这些	有	到过	制成	到	卖	,

这些产品大多是为了出售而生产的。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:z] ['eni]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['baɪɪŋ] .

but	not	to	people	who	use	any	judgment	in	buying	.
但	不是	到	人们	WHO	使用	任何	判断	在	购买	.

但对于那些在购买时会运用判断力的人来说，情况并非如此。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

Occasionally	we	think	of	the	durability	or	the	comfort	of	an	article	,
偶尔	我们	思考	的	这	耐久性	或者	这	舒适	的	一个	文章	,

我们有时会考虑一件物品的耐用性或舒适性，

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] ['pætərn] , [ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

but	how	seldom	of	the	colors	,	the	patterns	,	the	combinations	of	different
但	如何	很少	的	这	颜色	,	这	图案	,	这	组合	的	不同的

[pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] ,

periods	with	different	meanings	,
时期	和	不同的	含义	,

但是，不同时期、不同含义的色彩、图案和组合却很少见。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju'naɪt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

all	of	which	unite	to	make	an	unthinkable	,
全部	的	哪个	团结	到	制作	一个	不可思议	,

所有这些因素结合在一起，造成了一件不可思议的事情。

[ˌɪnhɑ:r'moʊniəs]['dʒʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][rɪ'ækʃ(ə)n][ɑ:n][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

inharmonious	jumble	which	produces	a	reaction	on	an	impressionable
不和谐的	杂乱	哪个	产	一个	反应	在	一个	易受影响的

['pɜ:rs(ə)n]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] .

person	little	short	of	criminal	.
人	小的	短的	的	刑事	.

不和谐的杂乱组合，对易受影响的人来说，会产生近乎犯罪的反应。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [tu:] ['fri:kwəntli] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] [θɪŋz] [ɔ:r] [ðæt]

is	it	any	wonder	that	too	frequently	we	are	satisfied	with	inferior	things	or	that
是	它	任何	想知道	那	也	频繁地	我们	是	使满意	和	下	事物	或者	那

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['betər] [wʌnz] ?

we	are	not	able	to	compete	with	other	nations	in	creating	better	ones	?
我们	是	不是	有能力的	到	竞争	和	其他	国家	在	创建	更好的	一个	?

难怪我们常常满足于次等产品，或者无法与其他国家竞争，创造出更好的产品?

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtər]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]

This	view	of	the	home	as	an	educator	places	it	above	any	other	institution	in
这	看法	的	这	家	作为	一个	教育者	地方	它	多于	任何	其他	机构	在

[laɪf][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [frʌm; frəm]

life	and	makes	it	worthy	of	the	most	careful	and	scientific	study	from
生活	和	制作	它	值得	的	这	最多	小心	和	科学	学习	从

['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

several	points	of	view	.
一些	积分	的	看法	.

将家庭视为教育者的观点，使家庭凌驾于生活中任何其他机构之上，并使其值得从多个角度进行最仔细、最科学的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] .

It	might	be	well	to	consider	here	four	of	the	most	important	of	these	.
它	可能	是	出色地	到	考虑	这里	四	的	这	最多	重要的	的	这些	.

这里不妨考虑其中最重要的四个方面。

[hoʊm] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['bɑːdi]

Home	Must	Satisfy	the	Body
家	必须	满足	这	身体

家必须满足身体的需求

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] .

The	first	requisite	of	a	house	is	physical	comfort	.
这	第一的	必需品	的	一个	房子	是	身体的	舒适	.

房屋的首要条件是居住舒适。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Not	only	is	this	true	of	each	article	of	furniture	,
不是	仅有的	是	这	真的	的	每个	文章	的	家具	,

不仅适用于每件家具，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	is	true	also	of	the	placing	of	each	piece	as	it	relates	to	the
但	它	是	真的	还	的	这	放置	的	每个	片	作为	它	相关	到	这

['ʌðər] ['piːsɪz] .

other	pieces	.
其他	件	.

但对于每一块拼图与其他拼图之间的摆放位置来说，情况也是如此。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][dɪ'væn] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ][læmp] , [sʌm; səm] [bʊks]

Take	,	for	instance	,	a	divan	,	a	chair	,	a	table	,	a	lamp	,	some	books
拿	,	为了	实例	,	一个	迪万	,	一个	椅子	,	一个	桌子	,	一个	灯	,	一些	图书

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .

and	a	footstool	.
和	一个	脚凳	.

例如，一张沙发、一把椅子、一张桌子、一盏灯、一些书和一个脚凳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] ,

It	is	not	enough	that	the	chair	,
它	是	不是	足够的	那	这	椅子	,

椅子本身还不够，

[ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	divan	and	the	stool	should	each	be	comfortable	to	the	body	,
这	迪万	和	这	凳子	应该	每个	是	舒服的	到	这	身体	,

沙发床和凳子都应该让身体感到舒适。

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [dɪ'mændz] [ðæt] [iːtʃ] [biː; bi][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][juːz][ðə; ði][dɪ'væn][ɔːr]

but	comfort	demands	that	each	be	so	placed	that	one	can	use	the	divan	or
但	舒适	需求	那	每个	是	所以	放置	那	一	能	使用	这	迪万	或者

[tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːl] ,

chair	with	the	stool	,
椅子	和	这	凳子	,

但舒适性要求每件物品的摆放位置都应保证人们可以同时使用沙发床或椅子和凳子。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɑːr; ər] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [laʊndʒ] [ɔːr]

while	the	books	on	a	table	with	a	lamp	are	placed	so	that	one	may	lounge	or
尽管	这	图书	在	一个	桌子	和	一个	灯	是	放置	所以	那	一	可能	休息室	或者

[sɪt][ænd; ənd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'pendɪŋ] ['enərdʒi][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wʌt] [ɪz]

sit	and	read	without	effort	and	without	expending	energy	to	assemble	what	is
坐	和	读	没有	努力	和	没有	支出	活力	到	集合	什么	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

桌上的书籍和台灯摆放得当，让人可以放松地躺着或坐着阅读，无需费力，也无需花费精力去准备所需物品。

[ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪ'mændz] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]

The	best	possible	arrangement	,	you	see	,	demands	more	skill	than	at	first
这	最好的	可能的	安排	,	你	看	,	需求	更多的	技能	比	在	第一的

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

你看，最佳方案的制定需要的技巧比乍看起来要多。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hoʊm] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪnd]

Home	Must	Satisfy	the	Mind
家	必须	满足	这	头脑

家必须满足心灵

['ment(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l]

Mental	comfort	is	even	more	important	to	man	in	his	home	than	physical
精神的	舒适	是	甚至	更多的	重要的	到	男人	在	他的	家	比	身体的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

对于一个人来说，精神上的舒适比身体上的舒适更为重要。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] ,

He	must	,	or	should	,
他	必须	,	或者	应该	,

他必须，或者应该，

[faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs][ænd; ənd][ə; eɪ][riː'faɪniŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

find	in	his	home	an	intellectual	stimulus	and	a	refining	influence	to
寻找	在	他的	家	一个	知识分子	刺激	和	一个	精制	影响	到

['kɑːmplɪment] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaʊt'saɪd] ,

complement	the	activities	and	struggles	of	his	life	outside	,
补充	这	活动	和	斗争	的	他的	生活	外部	,

他在家中找到了精神上的刺激和精神上的熏陶，以补充他在外面的生活中所经历的活动和奋斗。

[tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd][rest][ðə; ði]['taɪərd] [nəːvs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr]

to	calm	and	rest	the	tired	nerves	and	to	relieve	the	material	or
到	冷静的	和	休息	这	疲劳的	神经	和	到	缓解	这	材料	或者

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [stres] [wɪtʃ] ['θretənz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [noʊ]

commercial	stress	which	threatens	entirely	to	destroy	his	power	to	see	or	know
商业的	压力	哪个	威胁	完全	到	破坏	他的	力量	到	看	或者	知道

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

安抚和放松疲惫的神经，缓解物质或商业压力，以免彻底摧毁他感知或了解其他事物的能力。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['drɪvn] [baɪ] [ðɪs] [niːd] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ,

Unconsciously	driven	by	this	need	he	rushes	from	home	to	the	club	,
不知不觉	驱动	经过	这	需要	他	冲刺	从	家	到	这	俱乐部	,

不由自主地被这种需求驱使，他匆匆从家赶往俱乐部。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ə'mjuːzmənt] [ɔːr][rest] .

to	the	theatre	or	elsewhere	for	diversion	,	amusement	or	rest	.
到	这	剧院	或者	别处	为了	导流	,	娱乐	或者	休息	.

去剧院或其他地方消遣、娱乐或休息。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

This	is	not	as	it	should	be	,
这	是	不是	作为	它	应该	是	,

这不应该是这样的，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'vaɪrənmənt][ðə; ði][hoʊm][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

for	in	the	right	environment	the	home	should	furnish	the	rest	and	intellectual
为了	在	这	正确的	环境	这	家	应该	提供	这	休息	和	知识分子

[rɪ'freʃmənt] ['niːdɪd] .

refreshment	needed	.
清爽	需要	.

在合适的环境下，家应该提供所需的休息和精神放松。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [skɪl]

Let	us	consider	that	there	must	be	an	expenditure	of	thought	and	skill
让	我们	考虑	那	那里	必须	是	一个	支出	的	想法	和	技能

[ɪn] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

in	furnishing	a	home	if	it	is	to	play	its	rightful	part	in	the	scheme	of	life	.
在	家具	一个	家	如果	它	是	到	玩	它是	正当的	部分	在	这	方案	的	生活	.

我们应该考虑到，如果一个家要在其生活计划中发挥应有的作用，那么在布置它时就必须投入思考和技巧。

[hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi]['sænəteri]

Home	Must	Be	Sanitary
家	必须	是	卫生

家必须保持卫生

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər] .

Even	then	,	there	is	another	thing	to	consider	.
甚至	然后	,	那里	是	其他	事物	到	考虑	.

即便如此，还有另一件事需要考虑。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] ,

A	man	may	succeed	in	accomplishing	wonders	in	the	realm	of	physical	comfort	,
一个	男人	可能	成功	在	完成	奇迹	在	这	领域	的	身体的	舒适	,

一个人或许能在物质舒适领域取得惊人的成就，

[jet] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['menəs] [ðə; ðɪ] [helθ]

yet	so	completely	ignore	the	question	of	sanitation	as	to	menace	the	health
然而	所以	完全地	忽略	这	问题	的	卫生	作为	到	威胁	这	健康

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

然而，他却完全忽视了卫生问题，以致危害家人的健康。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['klenlinəs] .

if	not	to	offend	their	sense	of	decent	cleanliness	.
如果	不是	到	得罪	他们的	感觉	的	体面的	清洁	.

否则就会冒犯他们对清洁的基本观念。

[ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] [plʌʃ] [ʌp'hoʊlstəri] ,

The	horrors	of	Victorian	plush	upholstery	,
这	恐怖	的	维多利亚时代	豪华的	室内装潢	,

维多利亚时代豪华软垫家具的种种弊端

[ʃə'niːl] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ænd; ənd] [neɪld] - [daʊn] ['kɑːrpəts][ɑːr; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri]

chenille	portieres	and	nailed	-	down	carpets	are	still	fresh	in	the	memory
雪尼尔	门	和	钉子	-	向下	地毯	是	仍然	新鲜的	在	这	记忆

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	some	of	us	,
的	一些	的	我们	,

雪尼尔帘和钉在墙上的地毯，对我们中的一些人来说仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [kliːn]

and	we	have	not	yet	been	able	to	get	a	clear	idea	of	a	really	clean
和	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	得到	一个	清除	主意	的	一个	真的	干净的

[θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

thing	because	of	the	bad	impression	made	on	us	by	these	conditions	.
事物	因为	的	这	坏的	印象	制成	在	我们	经过	这些	状况	.

由于这些情况给我们留下了不好的印象，我们至今还无法对真正干净的东西有一个清晰的概念。

['prɑːbəbli][wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] ,

Probably	we	never	shall	,
大概	我们	绝不	将	,

或许我们永远也无法实现。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['meməri] [baɪ] [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent]

until	we	succeed	in	effacing	their	memory	by	discarding	the	traditions	they	represent
直到	我们	成功	在	抹除	他们的	记忆	经过	丢弃	这	传统	他们	代表

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	adopting	wholly	different	ideas	in	their	places	.
和	收养	完全	不同的	想法	在	他们的	地方	.

直到我们成功地抹去他们的记忆，摒弃他们所代表的传统，并以完全不同的思想取而代之。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [nə'sesətɪ] [ɪn]

Let	us	think	of	the	question	of	sanitation	as	a	second	necessity	in
让	我们	思考	的	这	问题	的	卫生	作为	一个	第二	必要性	在

[kən'sɪdərɪŋ] ['eni] ['haʊshoʊld] ['prɑːbləm] .

considering	any	household	problem	.
考虑	任何	家庭	问题	.

让我们把卫生问题视为考虑任何家庭问题时需要考虑的第二大必要因素。

['kɔːstli] [θɪŋz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [best]

Costly	Things	Not	Always	Best
昂贵	事物	不是	总是	最好的

昂贵的物品未必总是最好的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]

It	is	perhaps	unnecessary	to	look	at	this	matter	from	the	viewpoint	of
它	是	也许	不必要	到	看	在	这	事情	从	这	观点	的

[ˌiːkəˈnɑːmɪks] ,

economics	,
经济学	,

或许没有必要从经济学的角度来看待这个问题。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

but	to	me	it	seems	very	important	.
但	到	我	它	似乎	非常	重要的	.

但我觉得这非常重要。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɔːl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] , [dɪˈzaɪər][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈpriːʃieɪt] .

We	cannot	all	afford	to	buy	everything	we	see	,	desire	or	even	appreciate	.
我们	不能	全部	买得起	到	买	一切	我们	看	,	欲望	或者	甚至	欣赏	.

我们不可能买得起我们看到、想要甚至欣赏的所有东西。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [luːz] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [teɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .

Realizing	this	,	we	lose	enthusiasm	and	take	almost	anything	.
意识到	这	,	我们	失去	热情	和	拿	几乎	任何事物	.

意识到这一点后，我们便失去了热情，几乎什么都接受。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][waɪz] .

This	is	not	necessary	,	nor	is	it	wise	.
这	是	不是	必要的	,	也不	是	它	明智的	.

这既没有必要，也不明智。

[gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˈkɔːstli] , [nɔːr][ɑːr; ər][ɔːl] [tʃiːp] [θɪŋz] [ˈiːkwəli] [bæd] .

Good	things	are	not	all	costly	,	nor	are	all	cheap	things	equally	bad	.
好的	事物	是	不是	全部	昂贵	,	也不	是	全部	便宜的	事物	同样地	坏的	.

好东西不一定都很贵，便宜的东西也不一定都一样差。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ]

One	might	also
一	可能	还

人们也可能

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [ˈveri] [ˈkɔːstli] [θɪŋz] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][biː; bi][bæd] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

add	that	frequently	very	costly	things	incline	to	be	bad	;	at	any	rate	,
添加	那	频繁地	非常	昂贵	事物	倾斜	到	是	坏的	;	在	任何	速度	,

此外，通常来说，非常昂贵的东西往往质量不好；总之，

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər]

there	is	far	greater	danger	of	their	being	so	because	of	the	greater
那里	是	远的	更大的	危险	的	他们的	存在	所以	因为	的	这	更大的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] .

opportunity	they	afford	for	the	expression	of	bad	taste	.
机会	他们	买得起	为了	这	表达	的	坏的	品尝	.

正因为它们为低俗趣味的表达提供了更多机会，所以它们更容易成为低俗趣味的来源。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfəːniʃiz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈfens] [əˈgenst] [bæd] [θɪŋz] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .

Knowledge	furnishes	the	greatest	defense	against	bad	things	in	any	form	.
知识	提供	这	最	防御	反对	坏的	事物	在	任何	形式	.

知识是抵御任何形式邪恶事物的最佳武器。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [noʊz] ,

The	more	one	knows	,
这	更多的	一	知道	,

懂得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	more	capable	he	is	of	selecting	the	best	for	his	money	and	of
这	更多的	有能力的	他	是	的	选择	这	最好的	为了	他的	钱	和	的

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [peɪd]

using	his	selections	in	such	a	way	as	to	suggest	that	much	more	was	paid
使用	他的	选择	在	这样的	一个	方式	作为	到	建议	那	很多	更多的	曾是	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [kɔːst] .

for	them	than	they	really	cost	.
为了	他们	比	他们	真的	成本	.

他越能用自己的钱买到最好的东西，并且越能巧妙地运用这些选择，使人觉得这些东西的价格远高于它们的实际成本。

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [hoʊm] [miːnz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['lɪvɪŋ]

An	Artistic	Home	Means	Enjoyable	Living
一个	艺术	家	方法	令人愉悦	活的

艺术气息浓厚的家意味着愉悦的生活

[ɪn'telɪdʒənt] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]

Intelligent	selection	—	the	art	of	buying	the	most	appropriate	furnishings	and
聪明的	选择	—	这	艺术	的	购买	这	最多	合适的	家具	和

[dekə'reiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] — [liːdz] ['lɑːdʒɪkli] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌdekə'reɪʃn] ,

decorations	for	the	home	—	leads	logically	to	intelligent	decoration	,
装饰	为了	这	家	—	线索	逻辑上	到	聪明的	装饰	,

明智的选择——即为家居购买最合适的家具和装饰品的艺术——自然而然地引出了明智的装饰。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

the	art	of	arranging	the	furnishings	and	decorations	so	as	to	make
这	艺术	的	安排	这	家具	和	装饰	所以	作为	到	制作

['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ə'træktɪv] [hoʊm][ænd; ənd] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

possible	a	thoroughly	attractive	home	and	keenly	enjoyable	living	for	the
可能的	一个	彻底	吸引人的	家	和	敏锐地	令人愉悦	活的	为了	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

布置家具和装饰的艺术，旨在打造一个极具吸引力的家，并为家人带来愉悦的生活。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ɑːrt] ” ['ɔːlweɪz] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

The	introduction	of	the	word	“	Art	”	always	opens	up	a	new	field	fraught	with
这	介绍	的	这	单词	“	艺术	”	总是	打开	向上	一个	新的	场地	充满危机	和

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

unpleasant	possibilities	.
令人不快的	可能性	.

“艺术”一词的引入总是会开启一个充满不愉快可能性的新领域。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌmæskə'reɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə]

So	many	things	masquerade	under	this	name	that	we	are	almost	deceived	as	to
所以	许多	事物	化装舞会	在下面	这	姓名	那	我们	是	几乎	受骗	作为	到

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

what	it	really	is	.
什么	它	真的	是	.

许多事物都披着这个外衣，以至于我们几乎都被蒙蔽了，无法分辨它的真实面目。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [əˈtæk] [ænd; ənd][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæləsiːz] [bɪˈfɔːr]
Shall **we** **not** **attack** **and** **dispose** **of** **some** **of** **these** **fallacies** **before**
将 我们 不是 攻击 和 处置 的 一些 的 这些 谬误 前
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æktʃuəli] [ɪz] ?
attempting **to** **see** **what** **it** **actually** **is** **?**
尝试 到 看 什么 它 实际上 是 ?

我们是否应该在试图弄清它究竟是什么之前，先驳斥并消除其中的一些谬误呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ]
Because **it** **is** **an** **art** **to** **decorate** **we** **are** **apt** **to** **think** **that** **anything**
因为 它 是 一个 艺术 到 装饰 我们 是 易于 到 思考 那 任何事物
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
attached **to** **or** **hung** **on** **to** **another** **thing** **is** **decoration** **,**
随附的 到 或者 悬挂 在 到 其他 事物 是 装饰 ,

因为装饰是一门艺术，所以我们往往会认为任何附着或悬挂在其他物体上的东西都是装饰品。

['ðerfɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk] .
therefore **artistic** **.**
所以 艺术 .

因此具有艺术性。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
Nothing **could** **be** **further** **from** **the** **truth** **.**
没有什么 可以 是 更远 从 这 真相 .

事实并非如此。

['prɪnsəp(ə)lz][kənˈtroʊl] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɔːmz]
Principles **control** **decoration** **,** **and** **decoration** **is** **only** **possible** **when** **it** **conforms**
原则 控制 装饰 , 和 装饰 是 仅有的 可能的 什么时候 它 符合
[tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
to **these** **principles** **.**
到 这些 原则 .

装饰受原则支配，只有符合这些原则的装饰才是可能的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪv] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [ˌdekəˈreɪʃn] ;
In **order** **to** **be** **decorative** **there** **must** **be** **something** **that** **requires** **decoration** **;**
在 命令 到 是 装饰性的 那里 必须 是 某物 那 需要 装饰 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

装饰性的前提是必须有需要装饰的事物；也就是说，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .
which **is** **incomplete** **in** **itself** **.**
哪个 是 未完成 在 本身 .

这本身就是不完整的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,
As **soon** **as** **material** **of** **any** **kind** **is** **added** **after** **a** **thing** **is** **complete** **,**
作为 很快 作为 材料 的 任何 种类 是 额外 后 一个 事物 是 完全的 ,

任何种类的材料一旦在一件物品完成后添加进去，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˌægrɪˈgeɪʃn] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] .
the **result** **becomes** **an** **aggregation** **,** **not** **a** **decoration** **.**
这 结果 变成 一个 聚合 , 不是 一个 装饰 .

最终结果是一种聚合，而不是一种装饰。

[moʊst] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['oʊnər] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][stɑ:p] [wen] [hi:; hi]
Most houses belong to this class because the owner refuses to stop when he
最多 房屋 属于 到 这 班级 因为 这 所有者 拒绝 到 停止 什么时候 他
[ɪz] [dʌn] .
is done .
是 完毕 .

大多数房屋都属于这一类，因为房主完工后不愿停止施工。

[hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [ə:d] [θru:] ['hævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] ['dekəreɪt] ,
He may also have erred through having no place to decorate ,
他 可能 还 有 犯错 通过 拥有 不 地方 到 装饰 ,

他也可能因为没有地方装饰而犯了错误。

[hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , ['nʌθɪŋ]
his background being of such a kind that , struggle as it might , nothing
他的 背景 存在 的 这样的 一个 种类 那 , 斗争 作为 它 可能 , 没有什么
[kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
could compete for attention ,
可以 竞争 为了 注意力 ,

他的出身如此特殊，以至于无论经历怎样的磨难，都无法与他争夺人们的注意力。

['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['dekəreɪtɪv] [baɪ]['kɑ:ntræst] .
therefore could not become decorative by contrast .
所以 可以 不是 变得 装饰性的 经过 对比 .

因此，它无法通过对比而变得具有装饰性。

[sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['bækˌgraʊndz] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
Simplicity in backgrounds is the foundation of decorative possibility .
简单 在 背景 是 这 基础 的 装饰性的 可能性 .

背景简洁是装饰可能性的基础。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌsentɪmen'tæləti]
No Room for Sentimentality
不 房间 为了 感伤

没有感伤的余地

[ˌoʊvərsɛntɪˌmɛn'tælɪti] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌoʊvərˌdɛkə'reɪʃən] .
Oversentimentality is as bad as overdecoration .
过度感伤 是 作为 坏的 作为 过度装饰 .

过度感伤和过度装饰一样糟糕。

['sentɪmənt] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [kə'mendəbl] [bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər]
Sentiment is not only commendable but is an essential element that makes for
情绪 是 不是 仅有的 值得称赞 但 是 一个 基本的 元素 那 制作 为了
['hju:mən]['di:s(ə)nsi] ,
human decency ,
人类 体面 ,

情感不仅值得称赞，而且是构成人类道德的重要组成部分。

[bʌt; bət] [ˌsentɪmen'tæləti] , [wɪtʃ] [baɪ][moʊst]['pi:p(ə)l][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪz]
but sentimentality , which by most people is thought to be the same thing , is
但 感伤 , 哪个 经过 最多 人们 是 想法 到 是 这 相同的 事物 , 是
[ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
unpleasant and unhealthy .
令人不快的 和 不良 .

但感伤主义（大多数人认为感伤主义和感伤主义是一回事）是令人不快且不健康的。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌvenə'reɪʃn] — [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Admiration	,	affection	,	veneration	—	each	of	these	qualities	has	its	place	with	all
钦佩	,	感情	,	崇敬	—	每个	的	这些	品质	有	它是	地方	和	全部

[ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	us	in	its	particular	situation	.
的	我们	在	它是	特别的	情况	.

钦佩、喜爱、敬仰——这些情感在特定情况下对我们每个人来说都有其存在的意义。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] , [θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

This	is	well	;	but	when	,	through	association	,
这	是	出色地	;	但	什么时候	,	通过	协会	,

这很好；但是，当通过关联，

[wiː; wi] [mis'teik] [æn; ən] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

we	mistake	an	impersonal	object	for	the	real	qualities	of	a	person
我们	错误	一个	不具个人色彩	目的	为了	这	真实的	品质	的	一个	人

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	begin	to	bestow	adoration	on	it	,
和	开始	到	赐给	崇拜	在	它	,

我们常常把一个没有个性的物体误认为是人的真实品质，并开始崇拜它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

then	it	is	time	to	stop	and	think	.
然后	它	是	时间	到	停止	和	思考	.

那么，是时候停下来思考一下了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌn] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

To	be	sure	,	one	respects	some	things	in	his	grandfather
到	是	当然	,	一	尊重	一些	事物	在	他的	祖父

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fɔːˌbeəz] .

and	his	other	forebears	.
和	他的	其他	祖先	.

当然，人们会尊重祖父和其他先辈身上的一些品质。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələnt] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

He	is	not	insensible	to	the	excellent	points	in	his	friends	and
他	是	不是	麻木不仁	到	这	出色的	积分	在	他的	朋友们	和

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他并非对朋友和同事身上的优点视而不见。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

But	if	he	is	a	wise	man	,
但	如果	他	是	一个	明智的	男人	,

但如果他是一位智者，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

he	does	not	apply	all	his	grandfather's	good	qualities	to	all	the	furniture
他	做	不是	申请	全部	他的	祖父的	好的	品质	到	全部	这	家具

[hiː; hi] ['juːzɪz] ,

he	uses	,
他	用途	,

他并没有把祖父的所有优点都运用到他使用的所有家具上。

[nɔːr] [ðə; ði] ['eksələnt] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪm'peld]

nor	the	excellent	points	in	his	friends	to	all	the	objects	they	have	felt	impelled
也不	这	出色的	积分	在	他的	朋友们	到	全部	这	对象	他们	有	毛毡	被迫

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

to	give	him	at	one	time	or	another	for	some	sort	of	reason	.
到	给	他	在	一	时间	或者	其他	为了	一些	种类	的	原因	.

他的朋友们也从未因为各种原因在某个时候送给他那么多东西，但他的朋友们都表现出了极好的态度。

[ɪf] [hæf][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər] ['soʊlli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

If	half	the	rubbish	in	every	house	in	America	that	exists	for	solely	sentimental
如果	一半	这	垃圾	在	每一个	房子	在	美国	那	存在	为了	仅	感伤的

['ri:z(ə)nz] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

reasons	or	because	of	a	fear	of	being	detected	in	its	destruction	were	to
原因	或者	因为	的	一个	害怕	的	存在	检测到	在	它是	破坏	是	到

[bi:; bi] [bə:nd] [naʊ] ,

be	burned	now	,
是	烧伤	现在	,

如果现在把美国每家每户人家里一半的垃圾——那些仅仅因为情感原因或害怕被发现而存在的垃圾——都烧掉，

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:rt][ɪz] ,

the	next	generation	would	have	a	much	clearer	vision	of	what	art	is	,
这	下一个	一代	会	有	一个	很多	更清晰	想象	的	什么	艺术	是	,

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

unhampered	by	sentimental	misconception	.
不受阻碍	经过	感伤的	误解	.

下一代人将对艺术的本质有更清晰的认识，不会受到感伤主义误解的束缚。

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['fi:lɪŋ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

A	sentimental	and	an	æsthetic	feeling	are	quite	distinct	from	each	other	.
一个	感伤的	和	一个	审美的	感觉	是	相当	清楚的	从	每个	其他	.

感伤和审美感受截然不同。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] ['neɪtʃər] ?

Who	is	there	among	us	who	does	not	love	nature	?
WHO	是	那里	之中	我们	WHO	做	不是	爱	自然	?

谁不热爱大自然呢?

[ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

The	trees	,	the	birds	,
这	树木	,	这	鸟类	,

树木，鸟儿，

[ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [ski:m] [wɪtʃ] [kɔ:lz]

the	flowers	—	they	seem	to	be	a	part	of	the	great	Divine	scheme	which	calls
这	花朵	—	他们	似乎	到	是	一个	部分	的	这	伟大的	神圣的	方案	哪个	呼叫

[fɔ:r; fər] [ɪ'speʃl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

for	especial	appreciation	.
为了	特别的	欣赏	.

这些花朵——它们似乎是伟大神圣计划的一部分，值得我们特别欣赏。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] ; [bʌt; bət]['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t][ɑ:rt] , ['ni:ðər] [ɪz]['mænz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	also	well	;	but	nature	is	not	art	,	neither	is	man's	imitation	of	it	.
这	是	还	出色地	;	但	自然	是	不是	艺术	,	两者都不	是	男人的	模仿	的	它	.

这当然也很好；但是自然不是艺术，人类对自然的模仿也不是艺术。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:rt] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

Sometimes	his	interpretation	of	it	is	art	,	sometimes	it	is	not	.
有时	他的	解释	的	它	是	艺术	,	有时	它	是	不是	.

有时他的诠释是艺术，有时则不是。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [hɪz; ɪz] [kən,venʃənəlai'zeiʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

Not	infrequently	his	conventionalization	of	nature	and	its	adaptation	to	the
不是	不常	他的	常规化	的	自然	和	它是	适应	到	这

[mə'tɪrɪəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt] ;

material	in	which	it	is	to	be	used	become	a	decorative	art	;
材料	在	哪个	它	是	到	是	用过的	变得	一个	装饰性的	艺术	;

他对自然的程式化以及将其应用于特定材料的过程，常常成为一种装饰艺术；

[jet] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði][ju:z] ,

yet	**,**	**even**	**if**	**this**	**is**	**accomplished**	**,**	**the**	**thing**	**may**	**be**	**spoiled**	**in**	**the**	**use**	**,**
然而	,	甚至	如果	这	是	完成	,	这	事物	可能	是	被宠坏了	在	这	使用	,

然而，即使这样做了，物品也可能在使用过程中损坏。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnɑ:'tistik,-kəl] [hoʊl] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	**an**	**inartistic**	**whole**	**may**	**result**	**.**
和	一个	不艺术的	所有的	可能	结果	.

最终可能会得到一个缺乏艺术性的整体。

[dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə]['neɪtʃər][hæz; həz] [ɪm'peld] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][traɪ][ɪn][ɔ:l]['sɔrts]

Just	**and**	**reasonable**	**homage**	**to**	**nature**	**has**	**impelled**	**people**	**to**	**try**	**in**	**all**	**sorts**
只是	和	合理的	尊敬	到	自然	有	被迫	人们	到	尝试	在	全部	排序

[ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

of	**ways**	**to**	**imitate**	**it**	**.**
的	方式	到	模拟	它	.

对自然的合理敬意促使人们尝试用各种方式模仿它。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɑ:rt] .

This	**is**	**not**	**art**	**.**
这	是	不是	艺术	.

这不是艺术。

[ɑ:rt][ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Art	**is**	**creation**	**,**	**not**	**imitation**	**.**
艺术	是	创建	,	不是	模仿	.

艺术是创造，而不是模仿。

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

One	**has**	**but**	**to**	**reflect**	**,**
一	有	但	到	反映	,

只需思考一下，

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [hæz; həz][led]

and	**amazement**	**must**	**result**	**when**	**one**	**realizes**	**to**	**what**	**this**	**impulse**	**has**	**led**
和	惊愕	必须	结果	什么时候	一	意识到	到	什么	这	冲动	有	引领

[ɪn] ['evri]

in	**every**
在	每一个

当人们意识到这种冲动在各个方面都导致了什么结果时，必然会感到惊奇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[fi:ld] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

field	**of**	**expression**	**.**
场地	的	表达	.

表达领域。

['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [noʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [tu:; tə]

Flowers	**have**	**been**	**painted**	**on**	**everything**	**known**	**,**	**from**	**the**	**kitchen**	**floor**	**to**
花朵	有	到过	绘	在	一切	已知	,	从	这	厨房	地面	到

[ðə; ði] [plʌʃ] ['soʊfə] ['pɪloʊ] .

the	**plush**	**sofa**	**pillow**	**.**
这	豪华的	沙发	枕头	.

从厨房地板到柔软的沙发靠垫，所有东西上都画满了花朵。

[ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] ['neɪtʃər] [ðiːz] [dekə'reiʃəns][hæv; həv] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	more	like	nature	these	decorations	have	appeared	,	the	more	artistic	they	were
这	更多的	喜欢	自然	这些	装饰	有	出现	,	这	更多的	艺术	他们	是

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

thought	to	be	,
想法	到	是	,

这些装饰品越像自然界的物件，就越被认为具有艺术价值。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

when	the	truth	was	actually	the	reverse	.
什么时候	这	真相	曾是	实际上	这	撤销	.

而事实恰恰相反。

[ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnə'proʊpriət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]

The	more	natural	these	are	,	the	more	inappropriate	they	are	as	seen	from
这	更多的	自然的	这些	是	,	这	更多的	不当	他们	是	作为	已见	从

['eni] ['vjuːpɔɪnt] .

any	viewpoint	.
任何	观点	.

这些事情越是自然，从任何角度来看就越是不恰当。

[ɑːrt][ɪz] [kri'eɪtɪv]

Art	Is	Creative
艺术	是	有创造力的

艺术即创造力

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn] , [ɔːr][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] ,

Who	is	there	that	would	not	hesitate	to	sit	down	on	,	or	put	his	foot	on	,
WHO	是	那里	那	会	不是	犹豫	到	坐	向下	在	,	或者	放	他的	脚	在	,

谁会毫不犹豫地坐下或把脚放在……上?

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][roʊz][ɔːr]['lɪli] ?

a	perfectly	natural	rose	or	lily	?
一个	完美	自然的	玫瑰	或者	百合	?

一朵完全天然的玫瑰或百合?

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ker] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ]

Where	is	there	a	human	being	that	would	care	to	lie	down	on	a	pillow	with
在哪里	是	那里	一个	人类	存在	那	会	关心	到	说谎	向下	在	一个	枕头	和

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

the	painted	face	,
这	绘	脸	,

哪里会有一个人愿意躺在画着脸的枕头上呢?

['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] ?

even	of	an	Indian	,	in	the	center	?
甚至	的	一个	印度	,	在	这	中心	?

即使是印度人，站在中间?

[huː] [kæn; kən] [siː] ['neɪtʃər] [in'sʌltid] [ɪn] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][pɪnz][ɔːr]

Who	can	see	nature	insulted	in	various	objects	by	the	sticking	-	in	of	pins	or
WHO	能	看	自然	受辱	在	各种各样的	对象	经过	这	粘性	-	在	的	别针	或者

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][neɪlz] ?

the	driving	-	in	of	nails	?
这	驾驶	-	在	的	指甲	?

谁能看出在各种物体上插图钉或钉钉子是对自然的亵渎?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

The	whole	thing	is	too	simple	.
这	所有的	事物	是	也	简单的	.

整件事太简单了。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːrt] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːrt] .

Nature	**has**	**its**	**place**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**art**	**,**	**nor**	**is**	**the**	**imitation**	**of**	**it**	**art**	**.**
自然	有	它是	地方	,	但	它	是	不是	艺术	,	也不	是	这	模仿	的	它	艺术	.

自然固然有其价值，但它不是艺术，模仿自然也不是艺术。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fæləsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]

This	**is**	**so**	**intimately**	**associated**	**with**	**another**	**fallacy**	**that**	**it**	**should**	**suggest**	**it**
这	是	所以	亲密	联系	和	其他	谬论	那	它	应该	建议	它

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

without	**comment**	**.**
没有	评论	.

这与另一种谬误密切相关，无需赘述，它本身就应该暗示这种谬误。

[ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər]['evər] [ɪn'sɪstənt] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**appetites**	**of**	**man**	**are**	**ever**	**insistent**	**for**	**attention**	**.**
这	食欲	的	男人	是	曾经	坚持	为了	注意力	.

人类对关注的渴望永无止境。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] , [drɪŋk] , ['ʃeltər] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpitaits] .

The	**desire**	**for**	**food**	**,**	**drink**	**,**	**shelter**	**—**	**these**	**are**	**physical**	**appetites**	**.**
这	欲望	为了	食物	,	喝	,	庇护所	—	这些	是	身体的	食欲	.

对食物、水、住所的渴望——这些都是生理需求。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wen] ['nɔːrməli] ['triːtɪd] [ber] [ðer; ðər]

They	**make**	**their**	**assertions**	**naturally**	**,**	**and**	**when**	**normally**	**treated**	**bear**	**their**
他们	制作	他们的	断言	自然	,	和	什么时候	通常情况下	治疗	熊	他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] .

relation	**to**	**the**	**rest**	**of**	**life**	**.**
关系	到	这	休息	的	生活	.

它们自然而然地表达自己的观点，并且在正常情况下，它们与生活的其他方面息息相关。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðiːz] [nɔːr][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ə'tendənt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɑːrt] ,

But	**neither**	**these**	**nor**	**the**	**sensations**	**attendant**	**on**	**them**	**are**	**art**	**,**
但	两者都不	这些	也不	这	感觉	服务员	在	他们	是	艺术	,

但这些以及伴随而来的感受都不是艺术。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['sensɪz] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] .

nor	**should**	**these**	**senses**	**be**	**confounded**	**with**	**the**	**artistic**	**sense**	**.**
也不	应该	这些	感官	是	令人困惑	和	这	艺术	感觉	.

这些感官体验也不应与艺术感官混淆。

['æplz] [ænd; ənd] [perz] [lʊk] [wel] [ɑːn] [triːz] , [ɪn]['suːtəb(ə)l] [rɪ'septəklz] [ɔːr][ɑːn][teiblz] .

Apples	**and**	**pears**	**look**	**well**	**on**	**trees**	**,**	**in**	**suitable**	**receptacles**	**or**	**on**	**tables**	**.**
苹果	和	梨	看	出色地	在	树木	,	在	合适的	容器	或者	在	表格	.

苹果和梨挂在树上、放在合适的容器里或摆在桌子上都很好看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] .

They	**are**	**to**	**eat**	**.**
他们	是	到	吃	.

它们要被吃掉。

[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [ɑːn] [pleɪts] [siːm] [tuː; tə][wɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

Imitations	**of**	**them**	**painted**	**on**	**plates**	**seem**	**to**	**win**	**admiration**	**at**	**once**	**for**
仿制品	的	他们	绘	在	盘子	似乎	到	赢	钦佩	在	一次	为了

[ðer; ðər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

their	**likeness**	**to**	**the**	**real**	**thing**	**.**
他们的	相似	到	这	真实的	事物	.

盘子上绘制的仿制品似乎因其与真品的相似度而立即赢得人们的赞赏。

[ðə; ði][sə'laɪvə] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] ,

The	**saliva**	**flows**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**the**	**digestive**	**organs**	**begin**	**their**	**natural**	**functions**	**,**
这	唾液	流量	在	这	嘴	,	这	消化	器官	开始	他们的	自然的	函数	,

唾液在口腔中流动，消化器官开始正常运作。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['meni] [θɪŋk] [ðɪs]
and , **while** **our** **sensations** **are** **purely** **physical** , **strangely** **enough** **many** **think** **this**
和 , 尽管 我们的 感觉 是 纯粹 身体的 , 奇怪的 足够的 许多 思考 这
[ɑːr'tɪstɪk] .
artistic .
艺术 .

而且，虽然我们的感觉纯粹是生理上的，但奇怪的是，很多人却认为这是艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgər] ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] , [nɑːt][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] .
It **is** **the** **hunger** **appetite** **being** **appeased** , **not** **the** **æsthetic** .
它 是 这 饥饿 食欲 存在 安抚 , 不是 这 审美的 .

满足的是饥饿的欲望，而不是审美需求。

[ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .
The **atrocities** **committed** **in** **this** **field** **are** **innumerable** .
这 暴行 坚定的 在 这 场地 是 无数 .

这个领域发生的暴行不胜枚举。

[ɪg'zækt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ,
Exact **copies** **of** **everything** , **from** **a** **bunch** **of** **grapes** **to** **an** **ostrich** ,
精确的 副本 的 一切 , 从 一个 束 的 葡萄 到 一个 鸵鸟 ,

从一串葡萄到一只鸵鸟，所有东西都是一模一样的复制品。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['wɪntɚz] ['mɪlɪneri] [dɪ'spleɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['riːəl][ɔːr]['kɑːpɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv]
may **be** **found** **in** **one** **winter's** **millinery** **display** , **while** **the** **real** **or** **copied** **forms** **of**
可能 是 成立 在 一 冬天的 女帽 展示 , 尽管 这 真实的或者 复制 表格 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

或许可以在某个冬季的女帽展示中找到，而所有事物的真实或复制形式，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪd] [fɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [muːs] [hed] ,
from **a** **dried** **fish** **to** **a** **gigantic** **moose** **head** ,
从 一个 干燥 鱼 到 一个 巨大 驼鹿 头 ,

从干鱼到巨大的驼鹿头，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][wʌn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
may **be** **seen** **in** **one** **dining** **-** **room** **at** **one** **time** .
可能 是 已见 在 一 用餐 - 房间 在 一 时间 .

一次只能在一个餐厅里看到。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .
This **is** **not** **art** .
这 是 不是 艺术 .

这不是艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['bɑːtəni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][mju'ziːəm] [ɪ'fekt] .
It **is** **natural** **history** **and** **botany** **illustration** **in** **museum** **effect** .
它 是 自然的 历史 和 植物学 插图 在 博物馆 影响 .

这是具有博物馆效果的自然历史和植物学插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ɔːl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd]
All **Pictures** **Are** **Not** **Good**
全部 图片 是 不是 好的

并非所有图片都很好

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['kɑ:mbæt][ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]

The	hardest	thing	in	the	world	to	combat	is	a	universal	belief	in	the
这	最难	事物	在	这	世界	到	战斗	是	一个	普遍的	信仰	在	这

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

infallibility	of	pictures	.
绝对正确	的	图片	.

世界上最难对抗的事情莫过于人们普遍认为图片绝对正确。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'veɪ] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə][pər'fɔ:rm]

These	are	necessary	to	convey	ideas	and	they	have	a	function	to	perform
这些	是	必要的	到	传达	想法	和	他们	有	一个	功能	到	履行

.

:
.

这些对于传达思想是必要的，它们都具有实际功能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz]

They	are	interesting	,	they	may	even	be	amusing	,	but	they	are	by	no	means
他们	是	有趣的	,	他们	可能	甚至	是	有趣	,	但	他们	是	经过	不	方法

['ɔ:lweɪz] [ɑ:r'tɪstɪk] .

always	artistic	.
总是	艺术	.

它们很有趣，甚至可能令人捧腹，但它们绝不总是具有艺术性。

[soʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] , [ðæt] [wi:; wi]

So	great	has	been	the	belief	in	and	admiration	for	pictures	,	that	we
所以	伟大的	有	到过	这	信仰	在	和	钦佩	为了	图片	,	那	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

人们对图片的信仰和欣赏如此之深，以至于我们……

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['prɪti] ['nɪrli] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪktʃər]

as	a	nation	,	pretty	nearly	surrendered	to	the	idea	that	drawing	and	picture
作为	一个	国家	,	漂亮的	几乎	投降	到	这	主意	那	绘画	和	图片

- ['meɪkɪŋ] [ə'loʊn][ɪz][ɑ:rt] .

-	making	alone	is	art	.
-	制作	独自的	是	艺术	.

作为一个国家，我们几乎完全接受了绘画和图像制作就是艺术的观念。

[noʊ] ['greɪtər] [mis'teik] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .

No	greater	mistake	than	this	has	ever	been	made	.
不	更大的	错误	比	这	有	曾经	到过	制成	.

历史上没有比这更大的错误了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [bæd] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [wʌnz][ænd; ənd]

There	are	a	thousand	more	bad	pictures	than	there	are	good	ones	and
那里	是	一个	千	更多的	坏的	图片	比	那里	是	好的	一个	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bæd][wʌnz] [ju:st] [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [wʌn] [gʊd] [wʌn] [ə'pɪrz] .

a	hundred	bad	ones	used	in	houses	where	one	good	one	appears	.
一个	百	坏的	一个	用过的	在	房屋	在哪里	一	好的	一	出现	.

坏的照片比好的照片多一千张，而且有些房子里挂着一百张坏的照片，却只有一张好的照片。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]

This	is	because	we	seem	to	have	a	kind	of	fear	that	there	may	be	a
这	是	因为	我们	似乎	到	有	一个	种类	的	害怕	那	那里	可能	是	一个

['veɪkənt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

vacant	place	on	the	wall	,
空缺	地方	在	这	墙	,

这是因为我们似乎有一种恐惧，害怕墙上会有一个空位。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪniə] .

and	also	because	the	picture	idea	has	become	a	mania	.
和	还	因为	这	图片	主意	有	变得	一个	狂热	.

而且，这种绘画创意也已经风靡一时。

“ ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] ,

“	Silence	is	golden	,
“	沉默	是	金的	,

沉默是金，

” [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['daiəmənds][ænd; ənd] ['emərəldz] [kəm'perd]

”	but	a	blank	space	on	a	wall	is	often	diamonds	and	emeralds	compared
”	但	一个	空白的	空间	在	一个	墙	是	经常	钻石	和	祖母绿	比较的

[tu:; tə][wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] ,

to	one	filled	with	the	average	pictures	that	are	hung	,
到	一	已填	和	这	平均的	图片	那	是	悬挂	,

但是，与挂满普通画作的墙面相比，空白的墙面往往如同钻石和祖母绿般璀璨夺目。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðer; ðər] [freɪmz] .

not	to	mention	their	frames	.
不是	到	提到	他们的	框架	.

更别提它们的框架了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði]

What	shall	we	say	of	this	phase	of	human	dissipation	,	particularly	when	the
什么	将	我们	说	的	这	阶段	的	人类	耗散	,	特别	什么时候	这

[freɪmz] [ɑ:r; ər][gɪlt][wʌnz] ?

frames	are	gilt	ones	?
框架	是	镀金	一个	?

对于人类这种放荡不羁的阶段，特别是当画框是镀金的，我们该如何评价呢?

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

A	person	who	allows	himself	to	decorate	his	house	with	frames	instead	of
一个	人	WHO	允许	他自己	到	装饰	他的	房子	和	框架	反而	的

['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

pictures	should	be	expected	to	hang	his	wardrobe	in	the	front	hall	for	the
图片	应该	是	预期的	到	悬挂	他的	衣柜	在	这	正面	大厅	为了	这

[seɪm] ['pɜ:rpəs] .

same	purpose	.
相同的	目的	.

如果一个人允许自己用相框而不是照片来装饰房子，那么也应该允许他将衣柜挂在前厅，目的同样是为了装饰房子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪniə][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][saɪd][ʌv; əv][ɑ:rt] .

The	results	of	this	mania	should	not	be	charged	up	to	the	credit	side	of	art	.
这	结果	的	这	狂热	应该	不是	是	带电	向上	到	这	信用	边	的	艺术	.

这种狂热的后果不应归功于艺术的功劳。

['ræðər] , [ðə; ði][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] .

Rather	,	the	man	afflicted	with	it	is	a	slave	to	tradition	.
相当	,	这	男人	受苦的	和	它	是	一个	奴隶	到	传统	.

相反，患有这种疾病的人会成为传统的奴隶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

For	the	most	difficult	thing	in	the	world	is	for	a	person	to	change	his
为了	这	最多	难的	事物	在	这	世界	是	为了	一个	人	到	改变	他的

[ɪ'stæblɪʃt] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .

established	way	of	thinking	or	of	doing	anything	.
已确立的	方式	的	思维	或者	的	正在做	任何事物	.

世界上最难的事情莫过于改变一个人根深蒂固的思维方式或做事方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wʌnz] ['grænfɑːðər] [dɪd][ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz]

It	is	so	much	easier	to	think	as	one's	grandfather	did	and	to	do	as
它	是	所以	很多	更轻松	到	思考	作为	一个人的	祖父	做过	和	到	做	作为

[wʌnz] ['fɑːðər][dɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .

one's	father	did	than	it	is	to	think	and	do	for	one's	self	.
一个人的	父亲	做过	比	它	是	到	思考	和	做	为了	一个人的	自己	.

按照祖父的方式思考，按照父亲的方式行事，远比独立思考和独立行动容易得多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['hændikæpt] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

For	this	reason	we	are	somewhat	handicapped	in	getting	at	the	essence	of
为了	这	原因	我们	是	有些	残疾人	在	获得	在	这	本质	的

[ɑːrt][ænd; ənd][ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

art	and	its	practical	applications	to	ordinary	life	.
艺术	和	它是	实际的	应用程序	到	普通的	生活	.

正因如此，我们在理解艺术的本质及其在日常生活中的实际应用方面受到了一定的阻碍。

[ɪf] [mə'hɑːgəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

If	mahogany	was	the	favored	wood	in	the	last	half	of	the	eighteenth	century	,
如果	桃花心木	曾是	这	受青睐	木头	在	这	最后的	一半	的	这	第十八	世纪	,

如果说桃花心木是十八世纪下半叶最受欢迎的木材，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['eniwer] ,

of	course	it	is	a	good	idea	to	use	it	for	anything	,	anywhere	,
的	课程	它	是	一个	好的	主意	到	使用	它	为了	任何事物	,	任何地方	,

当然，在任何地方、任何情况下使用它都是个好主意。

[fər'evər] ['æftərwərd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['sʌbstɪtuːt] [ɪz][æt; ət][hænd] .

forever	afterward	,	even	though	a	much	better	substitute	is	at	hand	.
永远	之后	,	甚至	尽管	一个	很多	更好的	代替	是	在	手	.

即使有更好的替代品摆在眼前，也永远无法改变这种状况。

[ɪf] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdwʊd] [ɔːr][sɔːft] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] ,

If	floors	were	hardwood	or	soft	wood	or	stone	,
如果	楼层	是	硬木	或者	柔软的	木头	或者	石头	,

如果地板是硬木、软木或石材，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] ['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	even	plastered	with	Oriental	rugs	bearing	no	relation	to	the	rest	of	the
或者	甚至	粉刷过的	和	东方	地毯	轴承	不	关系	到	这	休息	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

甚至铺满了与房屋其他部分毫无关联的东方地毯，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rʌgz] [ɔːr][hæv; həv]

there	seems	to	be	no	reason	why	people	should	change	the	rugs	or	have
那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	人们	应该	改变	这	地毯	或者	有

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [flɔːr] .

another	kind	of	floor	.
其他	种类	的	地面	.

似乎没有任何理由让人们更换地毯或铺设其他类型的地板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ]['fri:kwənt][ænd; ənd][soʊ] ['dedli] [ðæt]
Examples **of** **this** **adherence** **to** **tradition** **are** **so** **frequent** **and** **so** **deadly** **that**
示例 的 这 依从性 到 传统 是 所以 频繁 和 所以 致命 那
[tu:; tə][saɪt] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
to **cite** **more** **would** **be** **a** **waste** **of** **time** **.**
到 引用 更多的 会 是 一个 浪费 的 时间 .

这种墨守成规的例子如此之多，造成的后果又如此惨重，再举更多例子都是浪费时间。

[trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] [æn'ti:ks] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]
Traditional **belief** **that** **antiques** **are** **always** **good** **or** **that** **the** **work** **of** **some**
传统的 信仰 那 古董 是 总是 好的 或者 那 这 工作 的 一些
[pər'tɪkjələr][mæn][ɪz][fər'evər] ['preɪzwɜ:rði] [ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz]
particular **man** **is** **forever** **praiseworthy** **or** **that** **some** **particular** **article** **should** **always**
特别的 男人 是 永远 值得称赞 或者 那 一些 特别的 文章 应该 总是
[bi:; bi] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [weɪ] ,
be **used** **in** **some** **established** **way** **,**
是 用过的 在 一些 已确立的 方式 ,

传统观念认为古董总是好的，或者某个特定人物的作品永远值得称赞，或者某些特定物品应该始终以某种既定的方式使用。

[hæz; həz]['blaɪndɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
has **blinded** **us** **to** **the** **possibilities** **in** **the** **right** **use** **of** **new** **things** **in** **a**
有 失明 我们 到 这 可能性 在 这 正确的 使用 的 新的 事物 在 一个
[prə'gresɪv] [weɪ] .
progressive **way** **.**
进步 方式 .

它使我们对以进步的方式正确使用新事物所带来的可能性视而不见。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hɪndəz] [ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:rt] ['ri:əli] [ɪz] .
All **this** **hinders** **a** **clear** **perception** **of** **what** **art** **really** **is** **.**
全部 这 阻碍 一个 清除 洞察力 的 什么 艺术 真的 是 .

所有这些都阻碍了人们对艺术的真正本质的清晰认识。

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'neɪmd] [ɑ:rt][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]
If **these** **things** **which** **have** **been** **misnamed** **art** **are** **carefully** **removed** **from**
如果 这些 事物 哪个 有 到过 误称 艺术 是 小心 已移除 从
['kɑ:nʃəsnəs] ['pɜ:rmənəntli] ,
consciousness **permanently** **,**
意识 永久的 ,

如果将这些被误称为艺术的东西从意识中彻底清除出去，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɑ:rt][ɪz] ,
it **is** **easy** **enough** **to** **see** **what** **art** **is** **,**
它 是 简单的 足够的 到 看 什么 艺术 是 ,

艺术是什么，其实很容易理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['prɑ:ses] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **then** **it** **becomes** **almost** **an** **unconscious** **process** **to** **apply** **it** **,**
和 然后 它 变成 几乎 一个 无意识 过程 到 申请 它 ,

然后，应用它就几乎变成了一种无意识的过程。

['weðər] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [kloʊðz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['ʌðər]
whether **the** **application** **is** **made** **to** **the** **house** **,** **to** **clothes** **,** **or** **to** **other**
无论 这 应用 是 制成 到 这 房子 , 到 衣服 , 或者 到 其他
['pɜ:rsən(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
personal **forms** **of** **expression** **.**
个人的 表格 的 表达 .

无论是应用于房屋、衣物，还是其他个人表达形式。

[ɑːrt][ɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [jɔːrˈself]

Art	**Is**	**Expressing**	**Yourself**
艺术	是	表达	你自己

艺术就是表达自我

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɑːrt][ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**art**	**is**	**creation**	**.**
在	这	第一的	地方	,	艺术	是	创建	.

首先，艺术就是创造。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ɔːr][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]

It	**is**	**the**	**personal**	**expression**	**of**	**the**	**individual**	**in**	**any**	**material**	**or**	**combination**
它	是	这	个人的	表达	的	这	个人	在	任何	材料	或者	组合

[ðæt] [kəmˈpliːtli] [kənˈveiz] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

that	**completely**	**conveys**	**his**	**conception**	**of**	**what**	**he**	**is**	**trying**	**to**	**project**	**.**
那	完全地	传递	他的	概念	的	什么	他	是	尝试	到	项目	.

它是个人以任何材料或组合进行的个人表达，能够完全传达他想要表达的理念。

[ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli] [iksˈpresiz] [ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [fiːlz] .

This	**connection**	**generally**	**expresses**	**a**	**need**	**which**	**he**	**himself**	**feels**	**.**
这	联系	一般来说	表达	一个	需要	哪个	他	他自己	感觉	.

这种联系通常表达了他自己感受到的某种需求。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][dɪˈvæn] , [ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,

It	**may**	**be**	**for**	**a**	**house**	**,**	**a**	**living**	**-**	**room**	**,**	**a**	**divan**	**,**	**a**	**hat**	**,**	**a**	**footstool**	**,**
它	可能	是	为了	一个	房子	,	一个	活的	-	房间	,	一个	迪万	,	一个	帽子	,	一个	脚凳	,

它可以是房子、客厅、沙发、帽子、脚凳之类的东西。

[ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɔːr][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

a	**typewriter**	**or**	**an**	**automobile**	**.**
一个	打字机	或者	一个	汽车	.

一台打字机或一辆汽车。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [juːz] .

In	**any**	**case**	**,**	**there**	**is**	**a**	**need**	**for**	**something**	**for**	**a**	**particular**	**use**	**.**
在	任何	案件	,	那里	是	一个	需要	为了	某物	为了	一个	特别的	使用	.

总之，总有某种东西需要用于特定用途。

[ðɪs] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

This	**need**	**should**	**be**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**art**	**expression**	**.**
这	需要	应该	是	这	原因	为了	这	艺术	表达	.

这种需求应该成为艺术表达的理由。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [niːd] , [ə; eɪ][mæn] [kriˈeɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [niːd] .

Spurred	**on**	**by**	**the**	**need**	**,**	**a**	**man**	**creates**	**something**	**which**	**will**	**fill**	**the**	**need**	**.**
受到刺激	在	经过	这	需要	,	一个	男人	创建	某物	哪个	将要	充满	这	需要	.

受需求驱使，人创造出能够满足需求的东西。

[ðɪs] [niːd] [ɪz][bəuθ] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] .

This	**need**	**is**	**both**	**functional**	**or**	**material**	**and**	**mental**	**or**	**artistic**	**.**
这	需要	是	两个都	功能性	或者	材料	和	精神的	或者	艺术	.

这种需求既有功能性的或物质性的，也有精神性的或艺术性的。

[wʌn][bɑːr][tuː; tə] ['siːɪŋ] [wʌt] [ɑːrt][ɪz] [rests] [ɪn][nɑːt]['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [tuː] - [foʊld] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

One	**bar**	**to**	**seeing**	**what**	**art**	**is**	**rests**	**in**	**not**	**recognizing**	**this**	**two**	**-**	**fold**	**element**	**in**	**it**	**.**
一	酒吧	到	看到	什么	艺术	是	休息	在	不是	识别	这	二	-	折叠	元素	在	它	.

理解艺术的一大障碍在于未能认识到艺术的双重性。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [fɪts][ðə; ði]['bɑːdi] ,

In	**so**	**far**	**as**	**one**	**is**	**able**	**to**	**make**	**a**	**chair**	**that**	**fits**	**the**	**body**	**,**
在	所以	远的	作为	一	是	有能力的	到	制作	一个	椅子	那	适合	这	身体	,

只要能够制作出一把适合人体的椅子，

[fʊl'fɪl] [ɪts]['speʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃer] , [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌdi] [tʃer] ,

fulfils	its	special	function	as	a	dining	-	room	chair	,	or	a	study	chair	,
满足	它是	特别的	功能	作为	一个	用餐	-	房间	椅子	,	或者	一个	学习	椅子	,

它既可以作为餐椅，也可以作为学习椅，发挥其特殊功能。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːr'tɪstɪk] ['elɪmənt] .

he	has	succeeded	in	creating	the	first	artistic	element	.
他	有	成功了	在	创建	这	第一的	艺术	元素	.

他成功创造了第一个艺术元素。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][duː] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [ænd; ənd]['sensəbli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

An	object	which	does	not	do	honestly	and	truthfully	and	sensibly	what	it
一个	目的	哪个	做	不是	做	诚实地	和	说实话	和	明智地	什么	它

[pə'pɔːts] [tuː; tə][duː]['kænɑːt][biː; bi][ɑːr'tɪstɪk] ,

purports	to	do	cannot	be	artistic	,
声称	到	做	不能	是	艺术	,

一件物品如果不能诚实、真实、合理地实现其声称的功能，就不能称之为艺术品。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

no	matter	how	it	looks	.
不	事情	如何	它	看起来	.

无论它看起来如何。

[ɑːrt][ɪz] ['bjuːti]

Art	Is	Beauty
艺术	是	美丽

艺术即美

[ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] [ðæt] ['entərz]['ɪntuː][ɑːrt][ɪz] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['bjuːti] .

The	second	element	that	enters	into	art	is	appearance	or	beauty	.
这	第二	元素	那	进入	进入	艺术	是	外貌	或者	美丽	.

艺术的第二个要素是外观或美感。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ɔːr]['kwɑːləti][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪv] ,

This	element	or	quality	is	a	little	more	difficult	to	define	because	it	is	relative	,
这	元素	或者	质量	是	一个	小的	更多的	难的	到	定义	因为	它	是	相对的	,

这种要素或特质比较难定义，因为它具有相对性。

[dʒʌst][æz; əz] [hiːt] [ɪz] , [ɔːr][æz; əz] ['gʊdnəs] [ɪz] .

just	as	heat	is	,	or	as	goodness	is	.
只是	作为	热	是	,	或者	作为	善良	是	.

就像热量一样，或者就像善良一样。

[wʌt] [siːmz] [wɔːrm][tuː; tə]

What	seems	warm	to
什么	似乎	温暖的	到

什么感觉温暖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wʌn] [siːmz] [koʊld][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [wʌt] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] [meɪ] [biː; bi][bæd][tuː; tə][sʌm; səm]

one	seems	cold	to	another	;	what	seems	good	to	one	may	be	bad	to	some
一	似乎	寒冷的	到	其他	;	什么	似乎	好的	到	一	可能	是	坏的	到	一些

[wʌn] [els] ;

one	else	;
一	别的	;

一个人觉得冷漠，另一个人觉得冷漠；一个人觉得好的东西，在另一个人看来可能是坏的；

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['bju:ti] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	,	then	,	the	standard	of	beauty	depends	entirely	upon	one's	own	conception	of
所以	,	然后	,	这	标准	的	美丽	取决于	完全	之上	一个人的	自己的	概念	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

所以，美的标准完全取决于一个人自己对美的理解。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɑ:di] [kən'sɪdəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][soʊ] ,

This	does	not	mean	that	anything	that	anybody	considers	beautiful	is	so	,
这	做	不是	意思是	那	任何事物	那	任何人	考虑	美丽的	是	所以	,

但这并不意味着任何人认为美的东西就是美的。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪz][æt; ət]

any	more	than	it	means	that	it	is	a	warm	day	when	the	thermometer	is	at
任何	更多的	比	它	方法	那	它	是	一个	温暖的	天	什么时候	这	温度计	是	在

['zɪroʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [koʊld] .

zero	because	somebody	does	not	feel	cold	.
零	因为	某人	做	不是	感觉	寒冷的	.

这就好比说，温度计显示零度并不意味着天气很暖和，因为有人感觉不到冷一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

It	simply	means	that	the	person	who	judges	may	or	may	not	have	a	right
它	简单地	方法	那	这	人	WHO	法官	可能	或者	可能	不是	有	一个	正确的

['ment(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] [wʌt] ['bju:ti] ['ri:əli] [ɪz] .

mental	standard	of	what	beauty	really	is	.
精神的	标准	的	什么	美丽	真的	是	.

这仅仅意味着，评判者可能对美的真正含义有正确的认知标准，也可能没有。

[ðɪs] ['stændərd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [baɪ] ['eniwʌn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]

This	standard	may	be	acquired	approximately	by	anyone	,	for	it	is	determined	by
这	标准	可能	是	获得	大约	经过	任何人	,	为了	它	是	决定	经过

['sɜ:rt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] .

certain	principles	.
肯定	原则	.

任何人都可以大致达到这个标准，因为它是由某些原则决定的。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] , ['bju:ti] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

If	the	principles	of	harmony	are	understood	and	applied	,	beauty	will	result	.
如果	这	原则	的	和谐	是	理解	和	应用	,	美丽	将要	结果	.

如果理解并运用和谐的原则，就会产生美。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m]

The	Function	of	a	Room
这	功能	的	一个	房间

房间的功能

[teɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ru:m] .

Take	,	for	instance	,	the	problem	of	a	particular	room	.
拿	,	为了	实例	,	这	问题	的	一个	特别的	房间	.

例如，考虑一下某个特定房间的问题。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] [wʌnz] [self][ɪz] : “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər] ?

The	first	question	to	ask	one's	self	is	:	“	What	is	this	room	for	?
这	第一的	问题	到	问	一个人的	自己	是	:	“	什么	是	这	房间	为了	?

首先要问自己的问题是：“这个房间是做什么用的？”

” [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [pi:s] .

”	If	it	is	a	dining	-	room	,	it	is	a	place	in	which	to	eat	in	peace	.
”	如果	它	是	一个	用餐	-	房间	,	它	是	一个	地方	在	哪个	到	吃	在	和平	.

“如果是餐厅，那它就是一个可以安心用餐的地方。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

If	it	is	a	living	-	room	,	it	is	to	live	in	and	should	have	a	quiet	,
如果	它	是	一个	活的	-	房间	,	它	是	到	居住	在	和	应该	有	一个	安静的	,

如果是客厅，是用来居住的，应该安静。

['restfl] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] .

restful	,	refined	and	otherwise	pleasant	atmosphere	.
宁静	,	精制	和	否则	令人愉快的	气氛	.

宁静、雅致、令人愉悦的氛围。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] .

If	it	is	a	bedroom	,	it	is	to	rest	and	sleep	in	.
如果	它	是	一个	卧室	,	它	是	到	休息	和	睡觉	在	.

如果是卧室，那就是用来休息和睡觉的。

[frʌm; frəm] [wət'evər] ['stændpɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] [vjuːd] , [ðə; ðɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][juːz] [kʌmz] [fɜːrst] .

From	whatever	standpoint	the	room	is	viewed	,	the	question	of	use	comes	first	.
从	任何	立场	这	房间	是	已查看	,	这	问题	的	使用	来	第一的	.

无论从哪个角度看待这个房间，用途问题都是首要考虑的。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [ɪn] [piːs] [ɪz][ɪn][bæd] [teɪst] .

Anything	in	the	dining	-	room	that	interferes	with	eating	in	peace	is	in	bad	taste	.
任何事物	在	这	用餐	-	房间	那	干扰	和	吃	在	和平	是	在	坏的	品尝	.

餐厅里任何妨碍人们安静用餐的东西都是不得体的。

[wət'evər] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ðæt][ɪz] [ʌn'restfəl] , ['tɔːdri] ,

Whatever	appears	as	decoration	in	the	living	-	room	that	is	unrestful	,	tawdry	,
任何	出现	作为	装饰	在	这	活的	-	房间	那	是	不安	,	庸俗的	,

['kɑːmən] [ɔːr] [ˌʌnə'senʃəl] , [ɪz][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] .

common	or	unessential	,	is	inartistic	.
常见的	或者	不必要的	,	是	不艺术的	.

客厅里任何令人不安、俗气、普通或不必要的装饰品都是缺乏艺术性的。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt] ,

If	the	bedroom	contains	anything	that	is	out	of	tone	with	its	general	spirit	,
如果	这	卧室	包含	任何事物	那	是	出去	的	语气	和	它是	一般的	精神	,

如果卧室里有任何与整体风格不符的物品，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][kɑːm]

if	it	contains	anything	that	makes	for	other	than	an	atmosphere	of	calm
如果	它	包含	任何事物	那	制作	为了	其他	比	一个	气氛	的	冷静的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [diːp] ,

contentment	and	deep	,
满意	和	深的	,

如果它包含任何会营造出平静、满足和深沉氛围之外的东西，

[saʊnd] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] .

sound	sleep	,	it	should	be	removed	at	once	.
声音	睡觉	,	它	应该	是	已移除	在	一次	.

如果睡得很沉，就应该立即取出。

[let] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [spɜːr][ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz]

Let	this	point	of	view	spur	us	on	to	make	an	investigation	of	our	houses
让	这	观点	的	看法	刺	我们	在	到	制作	一个	调查	的	我们的	房屋

— [ruːm] [baɪ] [ruːm] — [ænd; ənd]['ɔːltər][ɔːr] [rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][noʊt] .

—	room	by	room	—	and	alter	or	remove	everything	that	strikes	a	jarring	note	.
—	房间	经过	房间	—	和	改变	或者	消除	一切	那	罢工	一个	刺耳的	笔记	.

让这种观点激励我们逐个房间地检查我们的房子，并改变或移除所有不协调的东西。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Let	us	start	with	the	bedroom	.
让	我们	开始	和	这	卧室	.

我们先从卧室开始。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['spɑːtɪd] ['fæbrɪks][ɔːr]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði][spɑːts][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn]
Are there spotted fabrics or papers on the wall , the spots on which one
是 那里 斑 布料 或者 文件 在 这 墙 , 这 地点 在 哪个 一
[ɪnˌvɑːlən'terəli] [kaʊnts] ,
involuntarily counts ,
不由自主 计数 ,

墙上是否有带斑点的布料或纸张，让人不由自主地去数那些斑点?

['iːv(ə)n]['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?
even after going to sleep ?
甚至 后 去 到 睡觉 ?

即使睡着后也一样吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['pɪktʃərz] [ɪn] [blæk] [freɪmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] ['bækgraʊnd] ,
Are there a half dozen small pictures in black frames against a white background ,
是 那里 一个 一半 打 小的 图片 在 黑色的 框架 反对 一个 白色的 背景 ,

是否有六幅左右装在黑色相框里、白色背景的小画?

[soʊ] [hʌŋ] [ðæt] [sək'sesɪv] [steps] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [sterz] ?
so hung that successive steps are formed which resemble the front hall stairs ?
所以 悬挂 那 连续 步骤 是 形成 哪个 类似 这 正面 大厅 楼梯 ?

悬挂得如此之高，以至于形成了一系列阶梯，类似于前厅的楼梯?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]
Are there other diverting and disturbing arrangements in the room that seem to
是 那里 其他 转移注意力 和 令人不安 安排 在 这 房间 那 似乎 到
[ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːrðər]
invite us to close our eyes to avoid further
邀请 我们 到 关闭 我们的 眼睛 到 避免 更远

房间里是否还有其他令人分心或不安的布置，似乎在诱导我们闭上眼睛以避免进一步的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'nɔɪəns] ?
annoyance ?
烦恼 ?

烦恼?

[mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃn] [baɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,
Much can be done in house decoration by elimination ,
很多 能 是 完毕 在 房子 装饰 经过 消除 ,

在房屋装饰中，可以通过排除法来解决很多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːses] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [səb'mitɪŋ]
and the strongest argument for this process will be found in submitting
和 这 最强 争论 为了 这 过程 将要 是 成立 在 提交
[iːtʃ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər]['fʌŋkʃ(ə)n] .
each room to the test as to the performance of its proper function .
每个 房间 到 这 测试 作为 到 这 表现 的 它是 恰当的 功能 .

而这一过程最有力的论据，就是对每个房间进行测试，以检验其是否发挥了应有的功能。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt]
The Language of Art
这 语言 的 艺术

艺术的语言

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['fɪtnəs] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
These elements , fitness to use and beauty ,
这些 元素 , 健康 到 使用 和 美丽 ,

这些要素，即适用性和美观性，

[wɪtʃ] [wen] [kəm'baɪnd] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

which	when	combined	make	what	is	called	the	art	of	quality	,
哪个	什么时候	合并	制作	什么	是	称为	这	艺术	的	质量	,

二者结合起来就构成了所谓的品质艺术。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][fækts][ænd; ənd] [trʊθs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

must	be	made	comprehensible	by	facts	and	truths	which	can	be
必须	是	制成	可理解的	经过	事实	和	真相	哪个	能	是

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][fɔːrm] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

expressed	in	a	language	form	that	all	may	learn	to	understand	.
表达	在	一个	语言	形式	那	全部	可能	学习	到	理解	.

必须用事实和真理来解释，而这些事实和真理必须用所有人都能理解的语言形式来表达。

[ðɪs] [ɑːrt]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['kʌlər] , [fɔːrm] , [laɪn][ænd; ənd]['tekstʃər] ,

This	art	language	is	made	up	of	color	,	form	,	line	and	texture	,
这	艺术	语言	是	制成	向上	的	颜色	,	形式	,	线	和	质地	,

这种艺术语言由色彩、形状、线条和纹理构成。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvərn]

and	depends	for	its	efficiency	on	a	knowledge	of	the	principles	which	govern
和	取决于	为了	它是	效率	在	一个	知识	的	这	原则	哪个	治理

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['naɪsɪtiːz][ɪn][ɪts][juːz] .

it	and	upon	an	appreciation	for	the	niceties	in	its	use	.
它	和	之上	一个	欣赏	为了	这	礼貌	在	它是	使用	.

它能否有效发挥作用，取决于对它所遵循的原理的了解以及对使用它时各种细微之处的理解。

['eniwʌn] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks]

Anyone	can	learn	the	principles	and	will	grow	in	appreciation	as	he	makes
任何人	能	学习	这	原则	和	将要	生长	在	欣赏	作为	他	制作

[ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

a	right	use	of	what	he	knows	.
一个	正确的	使用	的	什么	他	知道	.

任何人都可以学习这些原理，并在正确运用所学知识的过程中不断加深理解和欣赏。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] ['menʃ(ə)nd] , ['kʌlər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Of	the	qualities	mentioned	,	color	is	the	most	interesting	;	at	least	,	it	is	the
的	这	品质	提及	,	颜色	是	这	最多	有趣的	;	在	至少	,	它	是	这

['iːzɪɪst] [tuː; tə] [siː] .

easiest	to	see	.
最容易	到	看	.

在上述特征中，颜色是最有趣的；至少，它是最容易看到的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɪs'juːzd] .

At	the	same	time	it	is	the	most	misused	.
在	这	相同的	时间	它	是	这	最多	滥用	.

同时，它也是被滥用最严重的。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['θɜːroʊnəs]

This	is	much	too	small	a	space	in	which	to	demonstrate	with	any	thoroughness
这	是	很多	也	小的	一个	空间	在	哪个	到	证明	和	任何	彻底性

[ðə; ði]['kʌlər]['læŋgwɪdʒ][aɪ'diːə] ,

the	color	language	idea	,
这	颜色	语言	主意	,

这个空间太小了，不足以全面地展示色彩语言的概念。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][mʌst; məst][biː; bi] ['emfəsaizd] .

but	two	or	three	of	the	most	important	facts	must	be	emphasized	.
但	二	或者	三	的	这	最多	重要的	事实	必须	是	强调	.

但必须强调其中两三个最重要的事实。

[juːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌpɜːrsə'næləti]

Use	of	Color	To	Express	Personality
使用	的	颜色	到	表达	性格

运用色彩表达个性

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ðæn; ðən] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əd'mits] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

Nothing	is	more	personal	than	color	and	nothing	admits	of	expressing
没有什么	是	更多的	个人的	比	颜色	和	没有什么	承认	的	表达

[ˌpɜːrsə'næləti] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [ɔːr] [mɔːr] ['mænɪfest] [tʃɑːrm] .

personality	with	clearer	or	more	manifest	charm	.
性格	和	更清晰	或者	更多的	显现	魅力	.

没有什么比色彩更具个性，也没有什么比色彩更能清晰、更明显地表达个性。

[ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['kʌlɚz] — ['jeloʊ] , [red] , [bluː] , [griːn] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələt] — [meɪ] [biː; bi]

The	normal	colors	—	yellow	,	red	,	blue	,	green	,	orange	and	violet	—	may	be
这	普通的	颜色	—	黄色的	,	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	橙子	和	紫色	—	可能	是

[juːst] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

used	in	illustration	of	this	statement	.
用过的	在	插图	的	这	陈述	.

可以使用黄色、红色、蓝色、绿色、橙色和紫色等常见颜色来说明这一观点。

['kʌlər] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

Color	has	its	source	in	light	,	and	natural	light	comes	from	the	sun	.
颜色	有	它是	来源	在	光	,	和	自然的	光	来	从	这	太阳	.

颜色来源于光，而自然光则来源于太阳。

['jeloʊ] [lʊks] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

Yellow	looks	most	like	the	sun	,
黄色的	看起来	最多	喜欢	这	太阳	,

黄色看起来最像太阳。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

as	it	expresses	the	quality	that	the	sun	seems	to	give	out	.
作为	它	表达	这	质量	那	这	太阳	似乎	到	给	出去	.

因为它表达了太阳似乎所散发出的那种特质。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃɪrd] , [meɪd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nuː] [laɪf] .

From	the	sun	we	are	cheered	,	made	light	-	hearted	and	receive	new	life	.
从	这	太阳	我们	是	欢呼	,	制成	光	-	心地	和	收到	新的	生活	.

阳光让我们感到振奋，心情愉悦，并获得新生。

['jeloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Yellow	in	a	room	should	,	under	normal	conditions	,
黄色的	在	一个	房间	应该	,	在下面	普通的	状况	,

正常情况下，房间里的黄色应该是

[prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] ['kʌlər] [ɔːr] [ɪz] [juːst] [ɪn]

produce	the	same	feelings	where	it	is	the	basis	for	the	wall	color	or	is	used	in
生产	这	相同的	情怀	在哪里	它	是	这	基础	为了	这	墙	颜色	或者	是	用过的	在

['kɜːtənz] [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [spɑːts] .

curtains	or	in	other	spots	.
窗帘	或者	在	其他	地点	.

如果将其作为墙面颜色的基础，或者用于窗帘或其他地方，都能产生同样的感觉。

[red] [sə'dʒests; səg'dʒests] [blʌd] [ænd; ənd] ['faɪər] .

Red	suggests	blood	and	fire	.
红色的	建议	血	和	火	.

红色象征着鲜血和火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] , [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

It	is	associated	with	activity	,	aggression	and	passion	.
它	是	联系	和	活动	,	侵略	和	热情	.

它与活力、攻击性和激情有关。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ænd; ənd] ['stimjuleits] .
It **heats** **and** **stimulates** **.**
它 加热 和 刺激 .

它能产生热量并刺激身体。

[wʌn] [huː] [feilz] [tuː; tə] [riˈækt] [tuː; tə] ['kʌlər] [ɪz] [nɑːt] ['nɔːrm(ə)l] [ɔːr] [ɪz] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [oʊvɝ-kɑːntækt] ,
One **who** **fails** **to** **react** **to** **color** **is** **not** **normal** **or** **is** **immune** **from** **overcontact** **,**
一 WHO 失败 到 反应 到 颜色 是 不是 普通的 或者 是 免疫 从 过度接触 ,

对颜色没有反应的人要么不正常，要么对过度接触颜色免疫。

[waɪl] [wʌn] [huː] ['sɪmpli] [laɪks] [ɔːr] [dis'laiks] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['nevər] [dʌz] ,
while **one** **who** **simply** **likes** **or** **dislikes** **a** **color** **and** **,** **therefore** **,** **uses** **it** **or** **never** **does** **,**
尽管 一 WHO 简单地 点赞 或者 不喜欢 一个 颜色 和 , 所以 , 用途 它 或者 绝不 做 ,

而有些人只是单纯地喜欢或不喜欢某种颜色，因此要么使用这种颜色，要么从不使用。

['mɪsɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ'diːəz] .
misses **the** **real** **chance** **to** **express** **ideas** **.**
错过 这 真实的 机会 到 表达 想法 .

错失了表达想法的真正机会。

[ɪf] [wʌn] [priˈfəːz] [red] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
If **one** **prefers** **red** **,** **there** **is** **no** **proof** **in** **the** **fact** **that**
如果 一 偏好 红色的 , 那里 是 不 证明 在 这 事实 那

如果一个人偏爱红色，那么并不能证明……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
makes **it** **incumbent** **on** **him** **to** **live** **surrounded** **by** **it** **.**
制作 它 现任 在 他 到 居住 包围 经过 它 .

这使他不得不生活在这样的环境中。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'rætɪk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
He **may** **be** **erratic** **enough** **without** **it** **,** **or** **possibly** **he** **doesn't** **need** **a** **stimulant** **.**
他 可能 是 不稳定的 足够的 没有 它 , 或者 可能 他 不 需要 一个 兴奋剂 .

即使不服用兴奋剂，他可能也已经足够情绪不稳定了，或者他可能根本不需要兴奋剂。

[niːd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] .
Need **is** **the** **fundamental** **question** **rather** **than** **liking** **.**
需要 是 这 基本的 问题 相当 比 喜欢 .

需求才是根本问题，而不是喜好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] .
It **is** **a** **question** **of** **what** **one** **ought** **to** **have** **.**
它 是 一个 问题 的 什么 一 应该 到 有 .

这是一个关于一个人应该拥有什么的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [red] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ['smɔːlər] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
It **is** **interesting** **to** **know** **that** **the** **aggressive** **quality** **of** **red** **makes** **a** **room** **in** **which** **it** **is** **used** **smaller** **in** **appearance** **,**
它 是 有趣的 到 知道 那 这 挑衅的 质量 的 红色的 制作 一个 房间 在 哪个 它 是 用过的 较小的 在 外貌 ,

有趣的是，红色这种鲜艳的颜色会使使用它的房间看起来更小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ðɪs][ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	there	are	times	when	this	is	not	desirable	.
和	那里	是	时代	什么时候	这	是	不是	理想	.

但有些时候，这样做并不可取。

[ɪts] ['wɔːrmɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn][hɑːt][k'laɪməts][ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['siːz(ə)n] .

Its	warming	quality	is	not	needed	in	hot	climates	or	during	a	warm	season	.
它是	变暖	质量	是	不是	需要	在	热的	气候	或者	期间	一个	温暖的	季节	.

在炎热气候或温暖季节，并不需要它的保暖特性。

[bluː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [red] .

Blue	has	an	opposite	effect	from	red	.
蓝色的	有	一个	对面的	影响	从	红色的	.

蓝色与红色产生相反的效果。

[ɪts] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'streɪnt] , ['kuːlnəs] , [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

Its	reactions	are	restraint	,	coolness	,	repose	and	distance	.
它是	反应	是	克制	,	凉爽	,	休息	和	距离	.

它的反应是克制、冷静、沉着和疏离。

[baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz]

By	association	one	thinks	of	a	clear	blue	sky	and	the	cool	breezes
经过	协会	一	思考	的	一个	清除	蓝色的	天空	和	这	凉爽的	微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

from	the	blue	waters	of	the	ocean	.
从	这	蓝色的	水	的	这	海洋	.

由此联想到湛蓝的天空和来自蔚蓝大海的凉爽微风。

[ðɪs] [meɪks] [bluː] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['æntidoʊt][fɔːr; fər][hɑːt] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] [fɔːrs] ,

This	makes	blue	a	suitable	antidote	for	hot	weather	and	a	temperate	force	,
这	制作	蓝色的	一个	合适的	解毒剂	为了	热的	天气	和	一个	温带	力量	,

这使得蓝色成为应对炎热天气的合适颜色，也象征着一种温和的力量。

['juːsf(ə)l][ɪn] ['mɔdifaɪŋ] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [dɪspə'zɪʃnz] .

useful	in	modifying	some	people's	dispositions	.
有用	在	修改	一些	人们的	性情	.

对改变某些人的性格很有帮助。

[griːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] , [iks'presiz] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][bəuθ] .

Green	,	which	is	a	union	of	yellow	and	blue	,	expresses	the	qualities	of	both	.
绿色的	,	哪个	是	一个	联盟	的	黄色的	和	蓝色的	,	表达	这	品质	的	两个都	.

绿色是黄色和蓝色的混合色，它同时体现了这两种颜色的特质。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['restfl] ,

Nothing	could	be	more	restful	,
没有什么	可以	是	更多的	宁静	,

没有什么比这更令人放松的了。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

soothing	and	agreeable	than	the	cheering	and	cooling	effects	of	a	seat	in
舒缓	和	同意	比	这	欢呼	和	冷却	效果	的	一个	座位	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] ['ʌndər][lʌg'ʒʊriənt] [griːn] [triːz] ,

the	shade	upon	the	green	grass	under	luxuriant	green	trees	,
这	阴影	之上	这	绿色的	草	在下面	茂盛的	绿色的	树木	,

比起坐在绿树成荫的草地上，享受树荫带来的清凉和舒适，更令人感到舒缓和愉悦。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][deɪ] .

in	the	middle	of	a	hot	day	.
在	这	中间	的	一个	热的	天	.

在炎热的正午。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt] .

It	is	easy	to	see	the	practical	application	of	this	in	decorative	art	.
它	是	简单的	到	看	这	实际的	应用	的	这	在	装饰性的	艺术	.

很容易看出这在装饰艺术中的实际应用。

[ˈvaɪələt][ɔːr][ˈpɜːrp(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

Violet	or	purple	has	the	qualities	of	red	and	blue	,
紫色	或者	紫色的	有	这	品质	的	红色的	和	蓝色的	,

紫罗兰色或紫色兼具红色和蓝色的特性。

[waɪl] [ˈɔrɪndʒ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [red] .

while	orange	has	the	qualities	of	yellow	and	red	.
尽管	橙子	有	这	品质	的	黄色的	和	红色的	.

橙色兼具黄色和红色的特性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [riːˈækʃənz] [ʃoʊn] [baɪ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz]

It	is	interesting	to	study	the	natural	reactions	shown	by	people	of	all	ages
它	是	有趣的	到	学习	这	自然的	反应	所示	经过	人们	的	全部	年龄

[ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ðiːz] [ˈkʌlɚz] [æz; əz] [ɪnˈvaɪrənmənts] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈment(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz]

and	conditions	to	these	colors	as	environments	under	different	mental	conditions
和	状况	到	这些	颜色	作为	环境	在下面	不同的	精神的	状况

.

:

.

研究不同年龄、不同状况的人们在不同心理状态下对这些颜色环境所表现出的自然反应，是一件很有趣的事情。

[ˌɪnkəmˈpliːt] [æz; əz] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz][ɑːr; ər] ,

Incomplete	as	these	suggestions	are	,
未完成	作为	这些	建议	是	,

尽管这些建议并不完善，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈprɑːbəbli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkwɑːlətiz][ɔːr]

they	are	probably	sufficient	to	establish	the	point	that	personal	qualities	or
他们	是	大概	充足的	到	建立	这	观点	那	个人的	品质	或者

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [treɪts] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdefɪnətli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈkʌlər][tɜːrmz][ænd; ənd] [ðæt]

individual	character	traits	can	be	definitely	expressed	in	color	terms	and	that
个人	特点	特征	能	是	确实	表达	在	颜色	条款	和	那

[ˈæntɪdəʊts][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ə; eɪ]

antidotes	for	an	excess	of	certain	qualities	are	just	as	possible	where	a
解毒剂	为了	一个	过量的	的	肯定	品质	是	只是	作为	可能的	在哪里	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪgˈzɪsts] .

knowledge	of	color	exists	.
知识	的	颜色	存在	.

它们可能足以证明，个人品质或个人性格特征可以用颜色来表达，并且，只要具备色彩知识，就能找到某些品质过剩的解药。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['kʌlər]['kwɑːləti] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] .

There	is	a	second	color	quality	that	we	must	not	ignore	.
那里	是	一个	第二	颜色	质量	那	我们	必须	不是	忽略	.

还有第二种颜色特性我们不能忽视。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [kənˈteɪnɪŋ] [laɪt] [pɪŋk] , ['delɪkət] [bluː] ,

If	I	think	of	one	group	of	colors	containing	light	pink	,	delicate	blue	,
如果	我	思考	的	一	团体	的	颜色	包含	光	粉色的	,	精美的	蓝色的	,

如果我想到一组包含浅粉色、淡蓝色等颜色，

['lævəndər] , [kə'neri] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][dɑːrk]
lavender , canary yellow and white as representing one idea , and dark
薰衣草 , 金丝雀 黄色的 和 白色的 作为 代表 一 主意 , 和 黑暗的
['krɪmz(ə)n] , ['hevi] ,
crimson , heavy ,
赤红 , 重的 ,

薰衣草色、金丝雀黄和白色代表同一个理念，而深红色，沉重，

[dɑːrk] [griːn] , [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ə'nʌðər] [gruːp] ,
dark green , blue with a rich dark purple and black as another group ,
黑暗的 绿色的 , 蓝色的 和 一个 富有的 黑暗的 紫色的 和 黑色的 作为 其他 团体 ,

深绿色、蓝色，以及深紫色和黑色作为另一组颜色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .
I have a basis for comparison .
我 有 一个 基础 为了 比较 .

我有比较的依据。

[ɪf] [maɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]
If my problem of expression is the qualities that we generally attribute to
如果 我的 问题 的 表达 是 这 品质 那 我们 一般来说 属性 到
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

如果我表达上的问题是那些我们通常归因于年轻人的特质，

[ɔːr][ðə; ði]['prɑːpər] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz]
or the proper colors for a young girl's
或者 这 恰当的 颜色 为了 一个 年轻的 女孩们]

或者适合小女孩的颜色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,
bedroom , or for the lighter and more delicate things in life ,
卧室 , 或者 为了 这 打火机 和 更多的 精美的 事物 在 生活 ,

卧室，或者用于生活中更轻盈、更精致的事物，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] .
I have no hesitation in choosing the first group .
我 有 不 犹豫 在 选择 这 第一的 团体 .

我毫不犹豫地选择第一组。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
If , on the other hand , the problem is one of clothes for a person of
如果 , 在 这 其他 手 , 这 问题 是 一 的 衣服 为了 一个 人 的
[mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,
mature age ,
成熟 年龄 ,

另一方面，如果问题是中老年人的着装问题，

[ɔːr][ə; eɪ]['kʌlər] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] ,
or a color scheme for a library in an old English house ,
或者 一个 颜色 方案 为了 一个 图书馆 在 一个 老的 英语 房子 ,

或者，也可以作为英国老式房屋图书馆的配色方案。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɑ:bləm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz][rɪ'kwaɪərd][ɑ:r; ər]['dɪgnəti] , ['kwaɪətnəs]

or	some	other	problem	in	which	the	qualities	required	are	dignity	,	quietness
或者	一些	其他	问题	在	哪个	这	品质	必需的	是	尊严	,	寂静

[ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ,

and	stability	,
和	稳定	,

或者其他一些需要尊严、沉稳和稳定等品质的问题。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ]['kwestʃən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [gru:p] .

there	should	be	no	question	as	to	the	preference	for	the	second	group	.
那里	应该	是	不	问题	作为	到	这	偏爱	为了	这	第二	团体	.

对于优先选择第二组这一点，应该没有任何疑问。

[ðɪs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ɪn]['kʌlər][ɪz] [kɔ:ld] ['vælju:][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t]

This	quality	of	light	and	darkness	in	color	is	called	value	and	must	not
这	质量	的	光	和	黑暗	在	颜色	是	称为	价值	和	必须	不是

[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn]['ju:zɪŋ]['kʌlər][æz; əz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .

be	forgotten	in	using	color	as	a	language	.
是	被遗忘的	在	使用	颜色	作为	一个	语言	.

色彩中明暗的这种特性被称为明度，在使用色彩这种语言时绝不能忘记。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd]['kwɑ:ləti] , [kɔ:ld] [ɪn'tensəti] ,

There	is	no	doubt	that	the	third	quality	,	called	intensity	,
那里	是	不	怀疑	那	这	第三	质量	,	称为	强度	,

毫无疑问，第三个特质，即强度，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn] .

is	the	most	important	of	all	to	a	right	understanding	of	interior	decoration	.
是	这	最多	重要的	的	全部	到	一个	正确的	理解	的	内部的	装饰	.

对于正确理解室内装饰而言，这是最重要的。

[ðɪs] ['kwɑ:ləti] [di'tə:minz] [haʊ] ['brɪliənt] [ɔ:r] [haʊ] ['fɔ:rsfl] [ə; eɪ]['kʌlər] [toʊn][ɪz] .

This	quality	determines	how	brilliant	or	how	forceful	a	color	tone	is	.
这	质量	决定	如何	杰出的	或者	如何	有力	一个	颜色	语气	是	.

这种特性决定了色彩的鲜艳程度或强烈程度。

['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [les] [ə'gresɪv] [toʊnz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['nu:trəl] [ɔ:r] ['nu:trəˌlaɪzd] ['kʌlɝz] .

Softer	and	less	aggressive	tones	are	called	neutral	or	neutralized	colors	.
更柔和	和	较少的	挑衅的	音调	是	称为	中性的	或者	中和	颜色	.

柔和、不那么刺眼的色调被称为中性色或中性色。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən][ɪn]['ju:zɪŋ]['kʌlər] ['dɛkərəˌtɪvli] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði]

The	most	important	question	in	using	color	decoratively	is	that	which	relates	to	the
这	最多	重要的	问题	在	使用	颜色	装饰性地	是	那	哪个	相关	到	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rekt] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['nu:trəˌlaɪzd] ['kʌlɝz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

distribution	and	correct	placing	of	neutralized	colors	in	their	relation	to	the
分配	和	正确的	放置	的	中和	颜色	在	他们的	关系	到	这

[mɔ:r] [ɪn'tens] [wʌnz] .

more	intense	ones	.
更多的	激烈的	一个	.

在装饰性色彩运用中，最重要的问题是中性色与更鲜艳的颜色之间的分布和正确放置关系。

[ðə; ði] ['groʊsɪst] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv]['kʌlər] [ju:st] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

The	grossest	errors	in	the	whole	realm	of	color	used	in	decoration	are	committed	in
这	最恶心的	错误	在	这	所有的	领域	的	颜色	用过的	在	装饰	是	坚定的	在

[ðɪs] [fi:ld] .

this	field	.
这	场地	.

在这个领域，装饰色彩运用中最严重的错误都会发生。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kerfəli]
One or two principles that relate to this matter must always be carefully
一 或者 二 原则 那 涉及 到 这 事情 必须 总是 是 小心
[əb'zɜːrvd] :
observed :
观察到 :

与此事相关的一两条原则必须始终认真遵守：

“ ['bækˌgraʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ɪn'tens] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'pɪr]
“ Backgrounds should be less intense in color than objects that are to appear
“ 背景 应该 是 较少的 激烈的 在 颜色 比 对象 那 是 到 出现
[ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['dekəreɪtɪv] [weɪ] .
against them in any decorative way .
反对 他们 在 任何 装饰性的 方式 .

“背景的颜色应该比以任何装饰方式出现在其上的物体的颜色更淡。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wɔːlz] ,
” From this it obviously follows that walls ,
” 从 这 它 明显地 跟随 那 墙壁 ,

由此显然可以得出结论：墙壁，

['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [les] [ɪn'tens] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['hæŋgɪŋz] ,
ceilings and floors of houses must be less intense in color than hangings ,
天花板 和 楼层 的 房屋 必须 是 较少的 激烈的 在 颜色 比 绞刑 ,

房屋的天花板和地板颜色必须比挂饰的颜色柔和一些。

[ʌp'hoʊlstəri] , [smɔːl] [rʌgz] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] [mə'tɪriəl] .
upholsteries , small rugs , pictures and other decorative material .
室内装潢 , 小的 地毯 , 图片 和 其他 装饰性的 材料 .

室内装潢用品、小地毯、画作和其他装饰材料。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['evri] ['kʌlər] ['prɑːbləm] .
This is one of the most important points to remember in every color problem .
这 是 一 的 这 最多 重要的 积分 到 记住 在 每一个 颜色 问题 .

这是解决所有颜色问题时需要记住的最重要的一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :
There is a corollary to this which is equally important :
那里 是 一个 推论 到 这 哪个 是 同样地 重要的 :

由此还有一个同样重要的推论：

“ [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ðə; ði] ['kʌlər] ['eriə] [ðə; ði] [les] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər]
“ The larger the color area the less intense it should be , and the smaller
“ 这 更大的 这 颜色 区域 这 较少的 激烈的 它 应该 是 , 和 这 较小的
[ðə; ði] ['eriə] ,
the area ,
这 区域 ,

“颜色区域越大，其强度就应该越低；区域越小，其强度就应该越低。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
the more intense it may be .
这 更多的 激烈的 它 可能 是 .

强度越大可能越严重。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [rʌgz] [mʌst; məst] [biː; bi] [les] [ɪn'tens]
” According to this principle , hangings and large rugs must be less intense
” 根据 到 这 原则 , 绞刑 和 大的 地毯 必须 是 较少的 激烈的
[ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['soʊfə] ['kuʃənz] ,
in color than sofa cushions ,
在 颜色 比 沙发 靠垫 ,

“根据这一原则，挂毯和大型地毯的颜色必须比沙发垫的颜色浅淡。”

[læmp] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['bɪts][ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] .

lamp	shades	and	decorative	bits	of	pottery	and	other	materials	.
灯	色调	和	装饰性的	比特	的	陶器	和	其他	材料	.

灯罩、陶器装饰碎片和其他材料。

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['eriəz] [ɪn][maɪnd][ɪz][æn; ən][eɪd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Keeping	this	relation	of	areas	in	mind	is	an	aid	in	selecting	any	article	for	the
保持	这	关系	的	区域	在	头脑	是	一个	援助	在	选择	任何	文章	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

牢记这些区域之间的关系，有助于为房屋选择任何物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][help][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]

as	well	as	a	help	in	choosing	those	things	that	are	concerned	with	one's
作为	出色地	作为	一个	帮助	在	选择	那些	事物	那	是	担心的	和	一个人的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

personal	appearance	.
个人的	外貌	.

它还可以帮助人们选择与个人外表相关的物品。

[ə; eɪ] [red] ['nektaɪ] [ɪz] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [suːt] ,

A	red	necktie	is	more	appealing	than	a	red	suit	,
一个	红色的	领带	是	更多的	上诉	比	一个	红色的	套装	,

一条红色领带比一套红色西装更具吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] [ɔːr] ['rɪbən] [mɔːr] ['dekəreɪtɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hæt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn]

so	is	a	red	flower	or	ribbon	more	decorative	on	a	black	hat	than	a	gray	one
所以	是	一个	红色的	花	或者	丝带	更多的	装饰性的	在	一个	黑色的	帽子	比	一个	灰色的	一

[wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [red] [hæt] .

would	be	on	a	red	hat	.
会	是	在	一个	红色的	帽子	.

那么，在黑色帽子上放一朵红花或一条红丝带，是不是比在红色帽子上放一朵灰花或一条灰丝带更有装饰性呢?

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət]['juːzɪŋ]['kʌlər][mʌst; məst][dɪs'kloʊz][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres]

The	slightest	attempt	at	using	color	must	disclose	its	power	to	express
这	丝毫	试图	在	使用	颜色	必须	透露	它是	力量	到	表达

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

哪怕最轻微地运用色彩，也必须展现出色彩表达个性的力量。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

its	natural	value	feeling	and	its	decorative	dependence	upon	a	proper	distribution
它是	自然的	价值	感觉	和	它是	装饰性的	依赖性	之上	一个	恰当的	分配

[ʌv; əv] [in'tensitiz] .

of	intensities	.
的	强度	.

它自然的价值感和装饰性对适当强度分布的依赖性。

[juːz][ʌv; əv][fɔːrm][tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ'diːəz]

Use	of	Form	To	Express	Ideas
使用	的	形式	到	表达	想法

运用形式表达思想

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][fɔːrm][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][tuː; tə]

While	the	principles	of	form	are	a	little	less	apparent	in	their	illustration	to
尽管	这	原则	的	形式	是	一个	小的	较少的	明显	在	他们的	插图	到

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['kʌlər] ,

most	of	us	than	color	,
最多	的	我们	比	颜色	,

虽然对于我们大多数人来说，形式的原理在图示中不如色彩那样显而易见，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] .

yet	they	are	no	less	important	in	producing	a	harmonious	whole	.
然而	他们	是	不	较少的	重要的	在	生产	一个	和谐	所有的	.

然而，它们在构建和谐的整体中同样重要。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

One	of	the	first	premises	of	decoration	is	the	assumption	that	there	is	a
一	的	这	第一的	前提	的	装饰	是	这	假设	那	那里	是	一个

['defɪnət] [fɔːrm][ɔːr] [ʃeɪp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .

definite	form	or	shape	upon	which	a	decoration	is	to	be	applied	.
定	形式	或者	形状	之上	哪个	一个	装饰	是	到	是	应用	.

装饰的首要前提之一是假定存在一个确定的形式或形状，装饰将应用于其上。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] [di'təːminz] [ðə; ði]

The	direction	of	the	bounding	lines	of	this	form	determines	the
这	方向	的	这	边界	线条	的	这	形式	决定	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

direction	of	the	principal	lines	of	the	decorative	matter	which	is	to	be
方向	的	这	主要的	线条	的	这	装饰性的	事情	哪个	是	到	是

[ə'plaɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

applied	on	it	.
应用	在	它	.

该图形的边界线方向决定了要应用于其上的装饰材料的主要线条方向。

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [streɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

The	bounding	lines	of	a	floor	are	generally	straight	and	at	right	angles
这	边界	线条	的	一个	地面	是	一般来说	直的	和	在	正确的	角度

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

地板的边界线通常是直线，并且彼此垂直。

[ðɪs] ['fɪksɪz] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

This	fixes	several	important	points	regarding	the	disposition	of	rugs	and	furniture	.
这	修复	一些	重要的	积分	关于	这	处置	的	地毯	和	家具	.

这样就解决了地毯和家具摆放方面的几个重要问题。

[rʌgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æŋglz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]

Rugs	that	are	placed	at	all	sorts	of	angles	on	the	floor	and	by	their
地毯	那	是	放置	在	全部	排序	的	角度	在	这	地面	和	经过	他们的

[pə'ziʃənz] [bɪd][wʌn][goʊ][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːr; ər]

positions	bid	one	go	in	any	direction	save	the	one	he	started	to	take	are
职位	出价	一	去	在	任何	方向	节省	这	一	他	开始	到	拿	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'reɪndʒmənt] .

among	the	most	disconcerting	and	distracting	lines	in	a	room	arrangement	.
之中	这	最多	令人不安	和	分散注意力	线条	在	一个	房间	安排	.

地毯以各种角度摆放在地板上，其位置引导人们朝任何方向走，唯独不朝他原本想走的方向走，这是房间布置中最令人不安和分心的元素之一。

[pleɪs] [ɔːl] [rʌgz] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ɪz]

Place	all	rugs	in	accord	with	the	bounding	lines	of	a	room	and	harmony	is
地方	全部	地毯	在	符合	和	这	边界	线条	的	一个	房间	和	和谐	是

[æt; ət] [wʌns] [rɪˈstɔːrd] .

at	once	restored	.
在	一次	恢复	.

将所有地毯按照房间的边界线摆放，和谐感便会立刻恢复。

[wʌn] [mʌst; məst] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

One	must	conform	to	this	principle	also	in	placing	furniture	.
一	必须	符合	到	这	原则	还	在	放置	家具	.

摆放家具也必须遵循这一原则。

[moʊst] [ˈpiːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Most	pieces	should	be	parallel	with	the	sides	of	the	room	,
最多	件	应该	是	平行线	和	这	侧面	的	这	房间	,

大部分家具应该与房间的墙壁平行。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

even	though	they	are	not	against	the	walls	.
甚至	尽管	他们	是	不是	反对	这	墙壁	.

即使它们没有靠墙。

[kɜːrvd] [laɪn] [tʃerz] [ɔːr] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [ˈsʌmtaɪmz] [lend] [ðəmˈselvz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Curved	line	chairs	or	other	small	objects	sometimes	lend	themselves	naturally	to	a
弯曲	线	椅子	或者	其他	小的	对象	有时	借	他们自己	自然	到	一个

[daɪˈægən(ə)l] [ˈpleɪsmənt] .

diagonal	placement	.
对角线	放置	.

弧形椅子或其他小物件有时很适合斜放摆放。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈgruːpɪŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni]

Care	should	be	taken	in	grouping	furniture	to	give	the	appearance	of	harmony
关心	应该	是	已采取	在	分组	家具	到	给	这	外貌	的	和谐

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈstrʌktʃər] .

with	the	room	structure	.
和	这	房间	结构	.

家具摆放应注意与房间结构保持和谐统一。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ˌkætəˈkɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Let	us	look	after	the	piano	that	is	placed	catacorner	in	the	living	-	room	,
让	我们	看	后	这	钢琴	那	是	放置	猫角	在	这	活的	-	房间	,

让我们来照看一下摆放在客厅角落里的那架钢琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

and	the	bed	,	in	the	same	position	,	in	the	bedroom	.
和	这	床	,	在	这	相同的	位置	,	在	这	卧室	.

卧室里的床也保持着原来的位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌnˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [siː] [ˈpɪktʃərz] [strʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	not	unusual	to	see	pictures	strung	over	the	walls	in	such	a	way	that	the
它	是	不是	异常	到	看	图片	串	超过	这	墙壁	在	这样的	一个	方式	那	这

[laɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæg] [ðæt] [ˈɪli]

line	indicated	from	the	top	of	one	to	another	is	a	zigzag	that	illy
线	表明的	从	这	顶部	的	一	到	其他	是	一个	之字形	那	伊利

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

suggests	harmony	with	the	structure	of	the	wall	.
建议	和谐	和	这	结构	的	这	墙	.

经常可以看到这样的景象：墙上挂满了画，从一幅画的顶部到另一幅画的顶部呈锯齿状，这巧妙地与墙壁的结构相协调。

[traɪ'æŋgjələr] ['pɪktʃər] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] .

Triangular	picture	wires	are	ugly	and	distracting	.
三角形	图片	电线	是	丑陋的	和	分散注意力	.

三角形的挂画线既难看又分散注意力。

[ən'les] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tætʃmənt]

Unless	a	picture	is	small	enough	to	be	hung	with	an	invisible	attachment
除非	一个	图片	是	小的	足够的	到	是	悬挂	和	一个	无形的	依恋

除非画作足够小，可以用隐形挂钩悬挂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['waɪər] [pæst] [θruː] [tuː] [skruː]

at	the	back	,	it	should	be	hung	with	one	long	wire	passed	through	two	screw
在	这	后退	,	它	应该	是	悬挂	和	一	长的	金属丝	通过了	通过	二	拧紧

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

背面应该用一根长铁丝穿过两个螺丝眼悬挂起来。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [tɑːp]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

one	at	each	top	corner	of	the	frame	,
一	在	每个	顶部	角落	的	这	框架	,

框架顶部两个角各一个，

[wɪð; wɪθ][wʌn]['waɪər] ['pærəˌlɛliŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [hʊk]

with	one	wire	paralleling	each	side	of	the	frame	and	going	over	a	hook
和	一	金属丝	平行	每个	边	的	这	框架	和	去	超过	一个	钩

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

一根电线平行于框架两侧，并绕过上方的钩子。

[ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] ,

This	not	only	harmonizes	the	wire	with	the	frame	,	but	with	the	doors	,
这	不是	仅有的	协调	这	金属丝	和	这	框架	,	但	和	这	门	,

这不仅使电线与框架协调一致，而且与门也协调一致。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['strʌktʃər] .

windows	and	the	room	structure	.
视窗	和	这	房间	结构	.

窗户和房间结构。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	choice	and	arrangement	of	essential	materials	in	the	room	,
这	选择	和	安排	的	基本的	材料	在	这	房间	,

房间内必要材料的选择和布置，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]['diːteɪl]['leɪtər][ɑːn] .

so	far	as	the	aspect	of	beauty	is	concerned	,	will	be	treated	in	detail	later	on	.
所以	远的	作为	这	方面	的	美丽	是	担心的	,	将要	是	治疗	在	细节	之后	在	.

至于美感方面的问题，以后会详细讨论。

[saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ə; eɪ]['fæktər]

Size	and	Shape	of	Objects	a	Factor
尺寸	和	形状	的	对象	一个	因素

物体的大小和形状是一个影响因素

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'sɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][faindz] [skɔːrz] [ʌv; əv]

The	principle	of	consistently	related	shapes	and	sizes	finds	scores	of
这	原则	的	始终	有关的	形状	和	尺寸	发现	得分	的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

applications	in	the	arrangement	of	a	room	.
应用程序	在	这	安排	的	一个	房间	.

形状和尺寸保持一致的原则在房间布置中有着广泛的应用。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['wʌndɚd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [klɑːk] ,

Who	has	not	wondered	what	to	do	with	a	round	clock	,
WHO	有	不是	想知道	什么	到	做	和	一个	圆形的	钟	,

谁没想过该如何处理一个圆形的钟表呢?

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [skwer] [ɔːr][rek'tæŋgjələr][ɪn][fɔːrm] ?

when	everything	else	adjacent	to	it	was	either	square	or	rectangular	in	form	?
什么时候	一切	别的	邻近的	到	它	曾是	任何一个	正方形	或者	矩形的	在	形式	?

而它周围的其他物体要么是正方形，要么是长方形?

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr]['oʊv(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi]

Where	is	there	a	house	in	which	there	is	not	a	round	or	oval	picture	to	be
在哪里	是	那里	一个	房子	在	哪个	那里	是	不是	一个	圆形的	或者	椭圆形	图片	到	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

哪有哪家房子里没有一幅圆形或椭圆形的画作可以摆放呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [kɜːrvd] [laɪnz] , [wer] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [streɪt] ?

or	a	chair	of	wholly	curved	lines	,	where	all	others	are	straight	?
或者	一个	椅子	的	完全	弯曲	线条	,	在哪里	全部	其他的	是	直的	?

或者一把完全由曲线构成的椅子，而其他椅子都是直线?

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn]['aɪsəleɪtɪd] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

The	attempt	to	place	one	isolated	round	object	on	a	wall	is	generally	a	failure	,
这	试图	到	地方	一	孤立	圆形的	目的	在	一个	墙	是	一般来说	一个	失败	,

试图将一个孤立的圆形物体放置在墙上通常会失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [ˌnɪr'baɪ] [laɪnz] .

because	there	is	nothing	to	relate	it	to	any	other	nearby	lines	.
因为	那里	是	没有什么	到	涉及	它	到	任何	其他	附近	线条	.

因为没有任何迹象表明它与其他附近的线路有关。

['oʊv(ə)l][ænd; ənd] [kɜːrvd] ['ɑːbdʒekts][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['sɪmələr][ɪn][fɔːrm][ɪn] ['ʌðər]

Oval	and	curved	objects	must	be	repeated	by	others	similar	in	form	in	other
椭圆形	和	弯曲	对象	必须	是	重复	经过	其他的	相似的	在	形式	在	其他

[pə'ziʃənz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

positions	in	the	room	if	they	are	to	become	in	any	sense	a	part	of	the	design
职位	在	这	房间	如果	他们	是	到	变得	在	任何	感觉	一个	部分	的	这	设计

.

:

.

椭圆形和弧形物体必须在房间的其他位置以类似的形状重复出现，才能成为设计的一部分。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] — [kən'sɪstənt] ['saɪzɪz] — [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	second	part	of	this	principle	—	consistent	sizes	—	is	even	more	important
这	第二	部分	的	这	原则	—	持续的	尺寸	—	是	甚至	更多的	重要的

[ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

and	far	-	reaching	than	the	first	.
和	远的	-	到达	比	这	第一的	.

该原则的第二部分——尺寸一致——比第一部分更为重要，影响也更为深远。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ðə; ði]['dekəreɪtər][ɔːr][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv]['eni][ɑːrt]['ɑːbdʒekt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

To	the	architect	,	the	decorator	or	the	creator	of	any	art	object	,	this	is	a
到	这	建筑师	,	这	装饰器	或者	这	创作者	的	任何	艺术	目的	,	这	是	一个

['vaɪt(ə)l] ['mætər] .

vital	matter	.
必不可少的	事情	.

对于建筑师、室内设计师或任何艺术品的创作者来说，这都是一件至关重要的事情。

['evri] [ɪn'tɪriər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stɪriər] ,

Every	interior	,	as	well	as	exterior	,
每一个	内部的	,	作为	出色地	作为	外部的	,

每个内部，以及外部，

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃər] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

architectural	feature	is	thought	of	in	relation	to	every	other	one	in	the	matter	of
建筑	特征	是	想法	的	在	关系	到	每一个	其他	一	在	这	事情	的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

建筑特征在尺寸方面要与其他特征相互关联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

It	is	not	uncommon	to	enter	a	room	and	find	a	chimney	large	enough
它	是	不是	罕见	到	进入	一个	房间	和	寻找	一个	烟囱	大的	足够的

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

for	an	Elizabethan	banquet	hall	,
为了	一个	伊丽莎白时代	宴会	大厅	,

走进一个房间，发现烟囱大到足以建造一个伊丽莎白时代的宴会厅，这种情况并不少见。

[waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ɪn][saɪz] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['sɪti] [flæt] .

while	the	room	itself	,	in	size	,	suggests	a	city	flat	.
尽管	这	房间	本身	,	在	尺寸	,	建议	一个	城市	平坦的	.

房间本身的大小，却像是城市公寓。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] ['kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][dɪ'væn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] ['biːɪŋ]

Nor	is	it	less	common	to	find	a	table	or	divan	of	gigantic	proportions	being
也不	是	它	较少的	常见的	到	寻找	一个	桌子	或者	迪万	的	巨大	比例	存在

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['veriəs] ['pɪgmi] [taɪps]

required	to	live	in	harmony	with	chairs	or	other	articles	of	various	pigmy	types
必需的	到	居住	在	和谐	和	椅子	或者	其他	文章	的	各种各样的	侏儒	类型

.

:
.

此外，也经常会发现，一张巨大的桌子或沙发需要与各种小巧的椅子或其他物品和谐共处。

[ðiːz] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['kænɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

These	unusual	and	unhappy	relationships	cannot	conform	to	the	principle	of
这些	异常	和	不开心	关系	不能	符合	到	这	原则	的

[kən'sɪstənt] ['saɪzɪz] .

consistent	sizes	.
持续的	尺寸	.

这些不寻常且不幸福的关系无法遵循大小一致的原则。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] , [ʌp'hoʊlstəri] , [rʌgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

In	our	use	of	hangings	,	upholstery	,	rugs	,	etc	.	,
在	我们的	使用	的	绞刑	,	室内装潢	,	地毯	,	ETC	.	,

我们使用挂毯、软垫家具、地毯等时

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənt] ['saɪzɪz][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə'pærənt] .

the	lack	of	feeling	for	consistent	sizes	is	still	more	often	apparent	.
这	缺少	的	感觉	为了	持续的	尺寸	是	仍然	更多的	经常	明显	.

对统一尺寸缺乏感知的情况仍然比较常见。

[bɪˈfɔːr]
Before
前

前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] ,
discussing this ,
讨论 这 ,

讨论这个问题时，

[let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['pætərn] [ænd; ənd][məʊˈtiːfs][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]
let us look for a moment at patterns and motifs as they are used in
让 我们 看 为了 一个 片刻 在 图案 和 图案 作为 他们 是 用过的 在
['tɛkˌstaɪlz] ,
textiles ,
纺织品 ,

让我们花点时间看一下纺织品中使用的图案和纹样。

[wɔːl] ['pepərz] [ænd; ənd] [rʌgz] .
wall papers and rugs .
墙 文件 和 地毯 .

壁纸和地毯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] ['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti]
For some unknown reason we have come to believe that there is no beauty
为了 一些 未知 原因 我们 有 来 到 相信 那 那里 是 不 美丽
[ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pætərn] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
in anything in which there is not a pattern plainly visible ,
在 任何事物 在 哪个 那里 是 不是 一个 图案 显然 可见的 ,

出于某种未知的原因，我们开始相信，任何事物如果缺乏清晰可见的模式，就谈不上美。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔːr] ['speɪsɪz][ɑːr; ər] ['bækˌgraʊndz] [ɑːn]
forgetting that three - fourths of all wall and floor spaces are backgrounds on
遗忘 那 三 - 第四部分 的 全部 墙 和 地面 空间 是 背景 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,
which to show other more important things ,
哪个 到 展示 其他 更多的 重要的 事物 ,

忘记了四分之三的墙面和地面空间都是用来展示其他更重要事物的背景，

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] ['iːv(ə)n] [əˈgenst] [wɔːl] ['peɪpər]
including people , who have some right to be exploited even against wall paper
包括 人们 , WHO 有 一些 正确的 到 是 被利用 甚至 反对 墙 纸
.
:
.

包括那些即使被当作墙纸来利用的人，他们也有一定的权利被剥削。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈtiːf] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,
There are some phases of the motif running through a design ,
那里 是 一些 阶段 的 这 主题 跑步 通过 一个 设计 ,

设计中贯穿着一些图案的不同阶段，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
that may be considered here in some detail .
那 可能 是 经过考虑的 这里 在 一些 细节 .

这里可以对此进行一些详细的探讨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][moʊ'tiːf] .

There	are	three	distinct	varieties	of	motif	.
那里	是	三	清楚的	品种	的	主题	.

图案有三种截然不同的类型。

[fɜːrst] , [ðə; ði][moʊ'tiːf] [wɪtʃ] [eɪmz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [aɪ'dentɪkli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] .

First	,	the	motif	which	aims	to	reproduce	identically	a	natural	object	.
第一的	,	这	主题	哪个	目标	到	复制	同样地	一个	自然的	目的	.

首先，图案旨在完全再现自然物体。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rerli] [sək'sesf(ə)l] .

Such	things	are	rarely	successful	.
这样的	事物	是	很少	成功的	.

这种事很少能成功。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['æbstrækt] [taɪp] ,

The	second	is	known	as	the	abstract	type	,
这	第二	是	已知	作为	这	抽象的	类型	,

第二种类型被称为抽象类型，

[wer] [ðə; ði][moʊ'tiːf][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

where	the	motif	is	of	a	form	and	color	not	derived	from	a	natural
在哪里	这	主题	是	的	一个	形式	和	颜色	不是	衍生的	从	一个	自然的

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

如果图案的形状和颜色并非源自自然界，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][laɪn] [ə'reɪndʒmənt] , ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk]

being	a	matter	of	space	and	line	arrangement	,	often	resulting	in	geometric
存在	一个	事情	的	空间	和	线	安排	,	经常	结果	在	几何的

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

这涉及到空间和线条的排列，通常会形成几何形状。

[ðə; ði][θɜːrd] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [moʊ'tiːf] ,

The	third	,	known	as	the	conventional	motif	,
这	第三	,	已知	作为	这	传统的	主题	,

第三种，被称为传统图案，

[teɪks] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər]

takes	a	natural	thing	and	attempts	to	translate	it	into	form	and	color
需要	一个	自然的	事物	和	尝试	到	翻译	它	进入	形式	和	颜色

['suːtɪd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [mə'tɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

suited	by	its	appearance	and	feeling	to	some	particular	material	in	which	the
适合	经过	它是	外貌	和	感觉	到	一些	特别的	材料	在	哪个	这

[dɪ'zaɪn] [ɪz] [dɪ'veləpt] .

design	is	developed	.
设计	是	发达	.

设计以自然事物为对象，尝试将其转化为适合特定材料的形状和色彩，并使其外观和触感与该材料相匹配。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	conventional	design	,
在	这	传统的	设计	,

在传统设计中，

['bjuːti] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊ'tiːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

beauty	**is**	**attained**	**by**	**harmonizing**	**the**	**motif**	**with**	**the**	**material**	**on**	**which**	**the**	**design**
美丽	是	已达到	经过	和谐	这	主题	和	这	材料	在	哪个	这	设计

[ɪz] [meɪd] ,

is	**made**	**,**
是	制成	,

美感是通过使图案与设计所用材料相协调来实现的。

[waɪl] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][moʊ'tiːf] [straivz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ænd; ənd]

while	**the**	**naturalistic**	**motif**	**strives**	**to**	**represent**	**some**	**natural**	**thing**	**and**
尽管	这	自然主义	主题	努力	到	代表	一些	自然的	事物	和

[teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

takes	**a**	**chance**	**on**	**its**	**being**	**appropriate**	**in**	**the**	**material**	**in**	**which**	**it**	**is**	**to**	**be**
需要	一个	机会	在	它是	存在	合适的	在	这	材料	在	哪个	它	是	到	是

['rendərd] .

rendered	**.**
渲染	.

自然主义主题力求表现某种自然事物，并冒险尝试将其应用于所要描绘的材料中。

['hɑːrməni] [ɪn][məʊ'tiːfs] [miːnz] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

Harmony	**in**	**motifs**	**means**	**,**	**first**	**,**	**a**	**relation**	**in**	**this**	**particular**	**,**
和谐	在	图案	方法	,	第一的	,	一个	关系	在	这	特别的	,

图案中的和谐首先意味着这种特定关系，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌg] [ɔːr] [flɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌdʒiːə'metrɪk][ɪn] ['pætərn]

from	**which**	**it**	**follows**	**that**	**a**	**rug**	**or**	**floor**	**which**	**is**	**entirely**	**geometric**	**in**	**pattern**
从	哪个	它	跟随	那	一个	小地毯或者		地面	哪个	是	完全	几何的	在	图案

['kænɑːt][biː; bi] [juːst] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [dɪ'zaɪn] .

cannot	**be**	**used**	**successfully**	**with**	**hangings**	**which**	**show**	**a**	**purely**	**naturalistic**	**design**	**.**
不能	是	用过的	成功地	和	绞刑	哪个	展示	一个	纯粹	自然主义	设计	.

由此可见，图案完全是几何形状的地毯或地板不能与纯粹自然主义设计的挂毯成功搭配使用。

[ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [kən'sɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [məʊ'tiːfs][æz; əz][tuː; tə][saɪz]

Another	**opportunity**	**for**	**harmony**	**is**	**found**	**in**	**consistently**	**related**	**motifs**	**as**	**to**	**size**
其他	机会	为了	和谐	是	成立	在	始终	有关的	图案	作为	到	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] .

and	**shape**	**.**
和	形状	.

另一种和谐的途径是，在大小和形状上保持一致的图案。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [moʊ'tiːf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	**frequently**	**happens**	**that**	**the**	**floor**	**motif**	**,**	**for**	**example**	**,**
它	频繁地	发生	那	这	地面	主题	,	为了	例子	,

例如，地板图案经常会出现这种情况：

[ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn][laɪn] ['triːtmənt] .

is	**small**	**and**	**delicate**	**in**	**size**	**and**	**refined**	**in**	**line**	**treatment**	**.**
是	小的	和	精美的	在	尺寸	和	精制	在	线	治疗	.

尺寸小巧精致，线条处理也十分细腻。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['kʌlər] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːrm]

If	**a**	**person**	**is**	**naturally**	**sensitive**	**to**	**color**	**rather**	**than**	**form**
如果	一个	人	是	自然	敏感的	到	颜色	相当	比	形式

如果一个人天生对颜色比对形状更敏感

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [rʌg] [ɔːr] ['hæŋgɪŋz] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['kʌlər] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['sætɪsfaɪd] .

and	**he**	**finds**	**a**	**rug**	**or**	**hangings**	**pleasing**	**in**	**color**	**,**	**he**	**is**	**often**	**satisfied**	**.**
和	他	发现	一个	小地毯或者		绞刑	令人愉悦	在	颜色	,	他	是	经常	使满意	.

如果他发现地毯或挂毯的颜色令人赏心悦目，他通常会感到满意。

[fɔːr; fər] ['hɑːrməni] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [haʊ'evər] ,
For **harmony** **in** **relationship** **,** **however** **,**
为了 和谐 在 关系 , 然而 ,

然而，为了关系的和谐，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] [moʊ'tiːf] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər]
he **must** **ask** **if** **the** **motif** **in** **the** **rug** **and** **that** **in** **the** **hangings** **are**
他 必须 问 如果 这 主题 在 这 小地毯 和 那 在 这 绞刑 是
[kən'sɪstənt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːl] [məʊ'tiːfs] .
consistent **in** **size** **and** **shape** **with** **the** **floor** **and** **wall** **motifs** **.**
持续的 在 尺寸 和 形状 和 这 地面 和 墙 图案 .

他必须询问地毯上的图案和挂毯上的图案在大小和形状上是否与地板和墙壁上的图案一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [mʌst; məst] ['bæləns]
Elements **in** **a** **Room** **Must** **Balance**
元素 在 一个 房间 必须 平衡

房间内的元素必须平衡

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['bæləns] .
A **third** **principle** **of** **form** **is** **known** **as** **balance** **.**
一个 第三 原则 的 形式 是 已知 作为 平衡 .

形式的第三个原则是平衡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] ['iːkwəlaizd] [ænd; ənd]
This **is** **the** **principle** **of** **arrangement** **whereby** **attractions** **are** **equalized** **and**
这 是 这 原则 的 安排 由此 景点 是 均衡 和
[θruː] [ðɪs] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['restfl] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [əb'teɪnd] ;
through **this** **equalization** **a** **restful** **feeling** **is** **obtained** **;**
通过 这 均衡 一个 宁静 感觉 是 获得 ;

这是安排的原则，通过这种安排，吸引力得以平衡，从而获得一种平静的感觉；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɔːr] ['seɪfti] .
that **is** **,** **a** **feeling** **of** **equilibrium** **or** **safety** **.**
那 是 , 一个 感觉 的 平衡 或者 安全 .

也就是说，一种平衡感或安全感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [pi'ænoʊ]
It **is** **somewhat** **disconcerting** **to** **enter** **a** **small** **room** **and** **find** **a** **black** **piano**
它 是 有些 令人不安 到 进入 一个 小的 房间 和 寻找 一个 黑色的 钢琴
[ə'krɔːs] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['heplhwait] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .
across **one** **corner** **and** **a** **delicate** **Hepplewhite** **chair** **in** **the** **opposite** **corner** **.**
穿过 一 角落 和 一个 精美的 赫普尔怀特 椅子 在 这 对面的 角落 .

走进一间小房间，发现角落里摆着一架黑色钢琴，而对面角落里摆着一把精致的赫普尔怀特椅子，这多少让人有些不安。

[wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
One **instinctively** **rushes** **to** **the** **aid** **of** **the** **chair** **.**
一 本能地 冲刺 到 这 援助 的 这 椅子 .

人们本能地冲过去帮忙扶住椅子。

[ə'trækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [saɪz] , [ʃeɪp] [ɔːr] ['tekstʃər] ,
Attraction **may** **be** **of** **color** **,** **size** **,** **shape** **or** **texture** **,**
景点 可能 是 的 颜色 , 尺寸 , 形状 或者 质地 ,

吸引力可能体现在颜色、大小、形状或质地上。

[ænd; ənd][wʌn] [lə:nz] ['oʊnli][baɪ]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['fɔ:rsɪz]

and	one	learns	only	by	constant	practice	to	see	and	feel	the	attraction	forces
和	一	学习	仅有的	经过	持续的	实践	到	看	和	感觉	这	景点	力量

[ɪn] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts] [ju:st] .

in	different	objects	used	.
在	不同的	对象	用过的	.

只有通过不断的练习，才能学会观察和感受不同物体之间的吸引力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv] ['bæləns] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

There	are	two	types	of	balance	to	consider	.
那里	是	二	类型	的	平衡	到	考虑	.

需要考虑两种类型的平衡。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [noʊn] [æz; əz][baɪ] - [sɪ'metrɪk] ['bæləns] ,

The	first	one	,	known	as	bi	-	symmetric	balance	,
这	第一的	一	,	已知	作为	双	-	对称	平衡	,

第一种，被称为双对称平衡，

[ɪz][ðə; ði] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l]['sentər][baɪ]['ju:zɪŋ]

is	the	equalization	of	attractions	on	either	side	of	a	vertical	center	by	using
是	这	均衡	的	景点	在	任何一个	边	的	一个	垂直的	中心	经过	使用

['ɑ:bdʒekts][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

objects	the	same	size	,
对象	这	相同的	尺寸	,

是通过使用相同大小的物体来平衡垂直中心两侧的吸引力。

[ʃeɪp] , ['kʌlər][ænd; ənd]['tekstʃər] .

shape	,	color	and	texture	.
形状	,	颜色	和	质地	.

形状、颜色和质地。

[ðɪs] [ɪz]['fɔ:rm(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [seɪf] ,

This	is	formal	,	dignified	and	safe	,
这	是	正式的	,	凝重	和	安全的	,

这既正式又体面，而且安全。

[bʌt; bət] [læks] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

but	lacks	in	some	ways	the	delicacy	and	subtlety	resulting	from	an
但	缺乏	在	一些	方式	这	美味	和	微妙之处	结果	从	一个

[ə'tempt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [les] ['fɔ:rm(ə)l] ['pleɪsɪŋ] .

attempt	to	get	a	less	formal	placing	.
试图	到	得到	一个	较少的	正式的	放置	.

但在某些方面，它缺乏那种试图获得不太正式的表达方式所带来的细腻和微妙之处。

[kən'sɪdər] [ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][laɪn] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pi:s] [pleɪst] [ɪn]

Consider	a	vertical	line	drawn	through	the	center	of	a	chimney	-	piece	placed	in
考虑	一个	垂直的	线	绘制	通过	这	中心	的	一个	烟囱	-	片	放置	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:l] [speɪs] .

the	middle	of	a	wall	space	.
这	中间	的	一个	墙	空间	.

想象一下，在墙体中间的壁炉架中心画一条垂直线。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

On	either	side	of	the	chimney	-	piece	and	equally	distant	from	it	may	be
在	任何一个	边	的	这	烟囱	-	片	和	同样地	遥远	从	它	可能	是

[pleɪst] [tu:] ['pɪktʃərz] ['sɪmələr][ɪn][saɪz] ,

placed	two	pictures	similar	in	size	,
放置	二	图片	相似的	在	尺寸	,

壁炉两侧等距处可以放置两幅大小相近的画作。

[fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][baɪ] - [sɪ'metrɪk(ə)l] .

form	and	color	,	and	the	result	is	bi	-	symmetrical	.
形式	和	颜色	,	和	这	结果	是	双	-	对称的	.

形状和颜色，最终呈现出双对称的效果。

[ɪf] [tuː] ['sɪmələr] ['kændlˌstɪks] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs]

If	two	similar	candlesticks	are	placed	one	at	either	end	of	the	chimney	-	piece
如果	二	相似的	烛台	是	放置	一	在	任何一个	结尾	的	这	烟囱	-	片

[ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,

and	equidistant	from	the	end	,
和	等距离	从	这	结尾	,

如果将两个相似的烛台分别放置在壁炉架的两端，且与壁炉架末端的距离相等，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [baɪ] - [sɪ'metrɪk] [ə'reɪndʒmənt] .

with	a	portrait	in	the	center	,	there	is	still	bi	-	symmetric	arrangement	.
和	一个	肖像	在	这	中心	,	那里	是	仍然	双	-	对称	安排	.

画面中央是一幅肖像画，仍然保持着双对称的布局。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [baɪ] - ['sɪmətri] [rɪ'zʌlts] .

So	long	as	this	arrangement	is	maintained	,	bi	-	symmetry	results	.
所以	长的	作为	这	安排	是	维持	,	双	-	对称	结果	.

只要这种排列方式得以维持，就会产生双对称性。

[ə; eɪ]['sekənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæləns] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə'kʌlt] ['bæləns] .

A	second	kind	of	balance	is	known	as	occult	balance	.
一个	第二	种类	的	平衡	是	已知	作为	神秘学	平衡	.

第二种平衡被称为隐秘平衡。

[ðɪs] [tɜːrm][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] ['rædər] [felt][ɔːr] [senst] [ðæn; ðən][ɪg'zæktli]

This	term	is	used	to	signify	that	the	balance	is	rather	felt	or	sensed	than	exactly
这	学期	是	用过的	到	表示	那	这	平衡	是	相当	毛毡	或者	感觉到的	比	确切地

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

这个术语用来表示这种平衡更多的是一种感觉或感知，而不是精确的测定。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn][ɪz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

If	the	same	vertical	line	is	drawn	through	the	same	chimney	-	piece	,
如果	这	相同的	垂直的	线	是	绘制	通过	这	相同的	烟囱	-	片	,

如果同一条垂直线穿过同一个烟囱管，

[wʌn] ['pɪktʃər] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] ['pɪktʃərz]

one	picture	is	placed	a	certain	distance	from	the	left	and	two	smaller	pictures
一	图片	是	放置	一个	肯定	距离	从	这	左边	和	二	较小的	图片

[ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪz][ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðɪs] .

of	unequal	size	are	used	on	the	right	to	balance	this	.
的	不等	尺寸	是	用过的	在	这	正确的	到	平衡	这	.

一张图片放置在距离左侧一定距离的位置，右侧使用两张大小不等的较小图片来保持平衡。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	pictures	must	be	so	placed	that	their	attraction	equals	that	of	the
这	二	图片	必须	是	所以	放置	那	他们的	景点	等于	那	的	这

['lɑːrdʒər][wʌn][æt; ət][ðə; ði][left] .

larger	one	at	the	left	.
更大的	一	在	这	左边	.

这两幅画的摆放位置必须使它们的吸引力与左侧较大的那幅画的吸引力相等。

['sɪmələrli] , [ɪf] [wʌn][lɑːrdʒ] ['pɔːrsəlɪn] [dʒɑːr][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə]

Similarly	**,**	**if**	**one**	**large**	**porcelain**	**jar**	**and**	**two**	**or**	**three**	**other**	**articles**	**are**	**to**
相似地	,	如果	一	大的	瓷	罐	和	二	或者	三	其他	文章	是	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	**used**	**,**
是	用过的	,

同样地，如果要使用一个大瓷罐和两三件其他物品，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɜːrtɪk(ə)l]

there	**must**	**be**	**a**	**feeling**	**of**	**equal**	**attraction**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**vertical**
那里	必须	是	一个	感觉	的	平等的	景点	在	任何一个	边	的	这	垂直的

[laɪn] .

line	**.**
线	.

垂直线两侧必须存在同等的吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [ðə; ðiː]['praɪmeri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['bæləns] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðə; ðiː] [ruːlz] :

To	**explain**	**briefly**	**the**	**primary**	**laws**	**of**	**balance**	**we**	**may**	**give**	**the**	**rules**	**:**
到	解释	简要地	这	基本的	法律	的	平衡	我们	可能	给	这	规则	:

为了简要解释平衡的基本规律，我们可以列出以下规则：

“ ['iːkwəl] [ət'rækʃnz] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sentər] .

“	**Equal**	**attractions**	**balance**	**each**	**other**	**at**	**equal**	**distances**	**from**	**the**	**center**	**.**
“	平等的	景点	平衡	每个	其他	在	平等的	距离	从	这	中心	.

“等距引力作用于中心点时，彼此相互抵消。”

” [ænd; ənd] , ['kɑːnvɜːrsli] : “ [ʌn'iːkwəl] [ət'rækʃnz] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ʌn'iːkwəl] ['distənsiz]

”	**And**	**,**	**conversely**	**:**	**“**	**Unequal**	**attractions**	**balance**	**each**	**other**	**at**	**unequal**	**distances**
”	和	,	反过来	:	“	不等	景点	平衡	每个	其他	在	不等	距离

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sentər] .

from	**the**	**center**	**.**
从	这	中心	.

反之亦然：“不相等的吸引力在距离中心不等的距离上相互平衡。

” [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɔː] [ɪz]['steɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	**A**	**third**	**and**	**a**	**little**	**more**	**complicated**	**law**	**is**	**stated**	**as**	**follows**	**:**
”	一个	第三	和	一个	小的	更多的	复杂的	法律	是	声明	作为	跟随	:

“第三条定律，也是稍微复杂一些的定律，表述如下：

“ [ʌn'iːkwəl] [ət'rækʃnz] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sentər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

“	**Unequal**	**attractions**	**balance**	**each**	**other**	**at**	**distances**	**from**	**the**	**center**	**which**	**are**
“	不等	景点	平衡	每个	其他	在	距离	从	这	中心	哪个	是

[ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

in	**inverse**	**ratio**	**to**	**their**	**powers**	**of**	**attraction**	**.**
在	逆	比率	到	他们的	权力	的	景点	.

“不相等的吸引力在距离中心一定距离处相互平衡，该距离与其吸引力成反比。”

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ət'rækʃnz]

”	**Translated**	**,**	**this**	**means**	**that**	**objects**	**with**	**the**	**strongest**	**attractions**
”	翻译	,	这	方法	那	对象	和	这	最强	景点

[tend] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['sentrəl] [laɪn] ,

tend	**to**	**gravitate**	**toward**	**the**	**central**	**line**	**,**
趋向	到	引力	朝向	这	中央	线	,

翻译过来就是，这意味着吸引力最强的物体往往会向中心线靠拢。

[waɪl] [les] [ə'træktɪv] [wʌnz] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪn] .

while	**less**	**attractive**	**ones**	**tend**	**to**	**draw**	**from**	**this**	**line**	**.**
尽管	较少的	吸引人的	一个	趋向	到	画	从	这	线	.

而那些不太吸引人的人往往会遵循这条路线。

[ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['bæləns] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

The	**application**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**balance**	**not**	**only**	**to**	**objects**	**on**	**the**	**wall**	**,**
这	应用	的	这	规则	的	平衡	不是	仅有的	到	对象	在	这	墙	,

平衡法则不仅适用于墙上的物体，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [siːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

but	**to**	**the**	**furniture**	**when**	**seen**	**against**	**the**	**wall**	**or**	**against**	**the**	**floor**	**,**
但	到	这	家具	什么时候	已见	反对	这	墙	或者	反对	这	地面	,

但当家具靠墙或靠地面摆放时，

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ruːm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

is	**essential**	**to**	**room**	**composition**	**.**
是	基本的	到	房间	作品	.

对房间布置至关重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家居装饰艺术(The art of home furnishing and decoration)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] ,
It **is** **also** **essential** **that** **the** **floor** **,** **in** **its** **general** **appearance** **,**
它 是 还 基本的 那 这 地面 , 在 它是 一般的 外貌 ,

此外，地板的整体外观也至关重要。

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ] ['bæləns] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .
should **bear** **a** **balanced** **relation** **to** **the** **walls** **and** **to** **the** **hangings** **.**
应该 熊 一个 均衡 关系 到 这 墙壁 和 到 这 绞刑 .

应该与墙壁和挂件保持平衡的关系。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] , [pər'hæps] ,
There **is** **no** **better** **place** **,** **perhaps** **,**
那里 是 不 更好的 地方 , 也许 ,

或许没有比这更好的地方了。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['baʊndɪŋ]
than **at** **this** **point** **to** **make** **clear** **the** **relations** **of** **these** **three** **bounding**
比 在 这 观点 到 制作 清除 这 关系 的 这些 三 边界
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .
surfaces **.**
表面 .

此时此刻，最需要做的就是阐明这三个边界曲面之间的关系。

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [bʌt; bət] [kiːd] [ɪn]['kʌlər][tuː; tə][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **ceiling** **should** **be** **unobtrusive** **,** **but** **keyed** **in** **color** **to** **the** **rest** **of** **the**
这 天花板 应该 是 不引人注目 , 但 按键 在 颜色 到 这 休息 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

天花板应该低调，但颜色要与房间其他部分相协调。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ['siːlɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] ,
A **perfectly** **white** **ceiling** **,** **except** **in** **a** **white** **room** **,**
一个 完美 白色的 天花板 , 除了 在 一个 白色的 房间 ,

除了房间本身是白色的之外，天花板是纯白色的。

[ɔːr][æn; ən]['oʊvər] - ['ɔːnəmentid] ['siːlɪŋ] ['eniwer] [ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd]
or **an** **over** **-** **ornamented** **ceiling** **anywhere** **is** **an** **annoyance** **to** **him** **who** **would**
或者 一个 超过 - 装饰 天花板 任何地方 是 一个 烦恼 到 他 WHO 会
[siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
see **his** **friends** **or** **furnishings** **.**
看 他的 朋友们 或者 家具 .

或者，任何地方过于华丽的天花板都会让他感到不舒服，因为他会看到他的朋友或家具。

[ə; eɪ] [tuː] - [ə'gresɪv] [wɔːl] ['peɪpər][ɔːr] ['ʌðər] [wɔːl] ['kʌvərɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n]
A **too** **-** **aggressive** **wall** **paper** **or** **other** **wall** **covering** **makes** **a** **bid** **for** **attention**
一个 也 - 挑衅的 墙 纸 或者 其他 墙 覆盖 制作 一个 出价 为了 注意力
[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
quite **out** **of** **proportion** **to** **its** **rights** **as** **a** **background** **,**
相当 出去 的 部分 到 它是 权利 作为 一个 背景 ,

过于张扬的壁纸或其他墙面装饰材料，其吸引眼球的程度与其作为背景的比例完全不成比例。

[waɪl] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ə'sɜːrtɪv] [flɔːrz] [ɔːr] [rʌgz] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [teɪst] ,
while **aggressive** **and** **over** **-** **assertive** **floors** **or** **rugs** **are** **in** **bad** **taste** **,**
尽管 挑衅的 和 超过 - 自信 楼层 或者 地毯 是 在 坏的 品尝 ,

虽然过于张扬、咄咄逼人的地板或地毯品味低俗，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [æt; ət]
particularly **when** **they** **assume** **the** **prerogatives** **of** **the** **hostess** **in** **their** **attempt** **at**
特别 什么时候 他们 认为 这 特权 的 这 女主人 在 他们的 试图 在
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction **.**
景点 .

尤其是当他们试图以女主人的身份去吸引别人时。

“ ['krɔːli] ” ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ɑːr; ər][bæd]
“ **Crawly** **”** **Pictures** **and** **Patterns** **Are** **Bad**
“ 爬行的 ” 图片 和 图案 是 坏的

爬行状的图片和图案是不好的

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The **ceiling** **should** **be** **about** **as** **much** **lighter** **and** **less** **attractive** **than** **the**
这 天花板 应该 是 关于 作为 很多 打火机 和 较少的 吸引人的 比 这
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

天花板的颜色应该比墙壁浅很多，外观也应该逊色一些。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] .
as **the** **walls** **are** **lighter** **and** **less** **attractive** **than** **the** **floor** **.**
作为 这 墙壁 是 打火机 和 较少的 吸引人的 比 这 地面 .

因为墙壁比地板颜色浅，外观也不如地板美观。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['siːlɪŋz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] .
This **is** **a** **balanced** **arrangement** **of** **ceilings** **,** **walls** **and** **floors** **.**
这 是 一个 均衡 安排 的 天花板 , 墙壁 和 楼层 .

这是天花板、墙壁和地板之间均衡的布局。

['ɑpəretɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bæləns] [ɪz][wʌn] [noʊn] [æz; əz]
Operating **exactly** **opposite** **to** **the** **principle** **of** **balance** **is** **one** **known** **as**
操作 确切地 对面的 到 这 原则 的 平衡 是 一 已知 作为
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

与平衡原理完全相反的原理被称为运动。

[ðɪs] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'rest] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [sen'seɪʃənz] ,
This **is** **calculated** **to** **cause** **unrest** **,** **excitement** **and** **similar** **sensations** **,**
这 是 计算 到 原因 动荡 , 激动 和 相似的 感觉 ,

此举旨在引起不安、兴奋及类似情绪。

[baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]
by **creating** **an** **interest** **which** **causes** **the** **eye** **to** **move** **from** **one** **thing** **to**
经过 创建 一个 兴趣 哪个 原因 这 眼睛 到 移动 从 一 事物 到
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

通过激发兴趣，使目光从一件事物移向另一件事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðæt] ['muːvmənt] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]
It **is** **very** **desirable** **in** **many** **cases** **that** **movement** **,** **particularly** **of**
它 是 非常 理想 在 许多 案例 那 移动 , 特别 的

在许多情况下，运动，特别是运动，是非常可取的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [taɪp] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kɜːr] .

a	violent	type	,	should	not	occur	.
一个	暴力	类型	,	应该	不是	发生	.

这种暴力事件不应该发生。

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ster] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] ['pɪktʃər] ['hæŋgɪŋz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

Allusion	to	stair	arrangements	in	picture	hangings	has	already	been	made	.
典故	到	楼梯	安排	在	图片	绞刑	有	已经	到过	制成	.

画作悬挂中已经暗示了楼梯的布置。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [sliːp] .

This	is	not	conducive	to	sleep	.
这	是	不是	有利的	到	睡觉	.

这样不利于睡眠。

[ɪ'rætɪk] ['krɔːlɪŋ] [vaɪn] ['pætərn] , ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [wɔːl]['peɪpər] ,

Erratic	crawling	vine	patterns	,	creeping	up	the	curtains	or	the	wall	paper	,
不稳定的	爬行	藤	图案	,	爬行	向上	这	窗帘	或者	这	墙	纸	,

藤蔓植物以不规则的方式蔓延，沿着窗帘或墙纸向上生长。

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ɪf] [wʌn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

are	a	little	suggestive	in	the	early	morning	hours	if	one	chances	to	awake	.
是	一个	小的	暗示性的	在	这	早期的	早晨	小时	如果	一	机会	到	醒	.

清晨时分，如果有人碰巧醒来，会觉得有些意味深长。

['vaɪələnt] [kən'træstɪŋ] [laɪnz] , [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][bæd] ['fɜːrnɪtʃər] ['pleɪsɪŋ] [ɔːr][baɪ] ['spɑːtɪd] [wɔːl] ['pepərz][ɔːr]

Violent	contrasting	lines	,	created	by	bad	furniture	placing	or	by	spotted	wall	papers	or
暴力	对比	线条	,	创建	经过	坏的	家具	放置	或者	经过	斑	墙	文件	或者

[flɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,

floor	covering	,
地面	覆盖	,

家具摆放不当或墙纸、地板材料斑驳造成的强烈对比线条。

['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

also	become	tiresome	and	disturbing	,
还	变得	令人厌烦	和	令人不安	,

也会变得令人厌烦和不安，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]

except	to	those	who	by	long	contact	with	such	things	have	become	immune	to
除了	到	那些	WHO	经过	长的	接触	和	这样的	事物	有	变得	免疫	到

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

their	influence	.
他们的	影响	.

唯有那些因长期接触此类事物而对其影响免疫的人除外。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [dɪ'stɜːrbəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Even	such	may	suffer	a	subconscious	disturbance	,	though	they	do	not	realize	it	.
甚至	这样的	可能	遭受	一个	潜意识	干扰	,	尽管	他们	做	不是	意识到	它	.

即使这样的人也可能遭受潜意识的干扰，尽管他们自己并没有意识到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'nɑːtəni] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [saʊnd]

There	is	a	certain	monotony	attendant	on	the	continual	presentation	of	one	sound
那里	是	一个	肯定	单调	服务员	在	这	持续的	推介会	的	一	声音

,

,

,

持续播放同一种声音必然会让人感到单调乏味。

[wʌn]['kʌlər][ɔːr][wʌn][fɔːrm] , [fɔːr; fər]['ment(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

one	color	or	one	form	,	for	mental	consideration	.
一	颜色	或者	一	形式	,	为了	精神的	考虑	.

仅一种颜色或一种形状，用于心理思考。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ]
there **is** **a** **complete** **disorganization** **of** **the** **powers** **of** **the** **human** **mind** **if** **a**
那里 是 一个 完全的 混乱 的 这 权力 的 这 人类 头脑 如果 一个
[hoʊst][ʌv; əv] ['kʌlɝz] ,
host **of** **colors** **,**
主持人 的 颜色 ,

如果面对的是一大堆颜色，人类思维的能力就会完全混乱。

[fɔːrmz][ɔːr] [saʊndz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
forms **or** **sounds** **are** **presented** **at** **one** **time** **.**
表格 或者 声音 是 呈现 在 一 时间 .

图形或声音一次性呈现。

[ɪf] [wʌn][ɪz]['pɑːvərti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd]
If **one** **is** **poverty** **,** **the** **other** **is** **certainly** **gluttony** **,** **and** **neither** **should** **be** **accepted**
如果 一 是 贫困 , 这 其他 是 当然 暴食 , 和 两者都不 应该 是 公认
.
:
.

如果说贫穷是贫穷，那么贪婪无疑是贪婪，两者都不应该被接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][ɪz]
It **is** **through** **a** **judicious** **selection** **and** **arrangement** **that** **sufficient** **variety** **is**
它 是 通过 一个 明智的 选择 和 安排 那 充足的 种类 是
[əb'teɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] ,
obtained **to** **give** **pleasure** **,**
获得 到 给 乐趣 ,

只有通过精心挑选和安排，才能获得足够的种类，从而带来愉悦感。

[waɪl] [rɪ'streɪnt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l] .
while **restraint** **results** **in** **making** **life** **humanly** **possible** **.**
尽管 克制 结果 在 制作 生活 人道地 可能的 .

克制使人类生活成为可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [wiː; wi] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
It **is** **very** **rarely** **that** **we** **err** **on** **the** **side** **of** **simplicity** **,**
它 是 非常 很少 那 我们 犯错 在 这 边 的 简单 ,

我们很少会为了追求简单而犯错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fleɪgrəntli] ['sʌmptʃuəs] ,
but **it** **is** **not** **at** **all** **unlikely** **that** **we** **may** **become** **flagrantly** **sumptuous** **,**
但 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 我们 可能 变得 明目张胆 豪华 ,

但我们变得极尽奢靡也并非不可能。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['tɔːdri] [rɪ'zʌlt] .
with **an** **uncomfortable** **,** **tawdry** **result** **.**
和 一个 不舒服 , 庸俗的 结果 .

结果令人不适，令人作呕。

['emfəsaɪz] ['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
Emphasize **Only** **Important** **Things** **in** **a** **Room**
强调 仅有的 重要的 事物 在 一个 房间

房间里只强调重要的东西

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [noʊn] [æz; əz] ['emfəsɪs] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	principle	known	as	emphasis	is	one	which	we	must	regard	as	important
这	原则	已知	作为	强调	是	一	哪个	我们	必须	看待	作为	重要的

.

:

.

强调这一原则是我们必须重视的。

[ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bed] ;

In	a	bedroom	one	ought	to	see	a	bed	;
在	一个	卧室	一	应该	到	看	一个	床	;

卧室里应该有一张床;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	vastly	more	important	than	the	picture	exhibition	hung	about	it	.
它	是	非常	更多的	重要的	比	这	图片	展览	悬挂	关于	它	.

它比周围举办的画展重要得多。

[ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [wel] - [set] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [noʊt] ,

In	a	dining	-	room	a	well	-	set	table	is	the	emphatic	note	,
在	一个	用餐	-	房间	一个	出色地	-	放	桌子	是	这	强调	笔记	,

在餐厅里，一张布置得体的餐桌是视觉焦点。

[nɑːt][ðə; ði] [ʃə'niːl] ['kɜːtənz] [nɔːr][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

not	the	chenille	curtains	nor	the	products	of	the	chase	hung	upon	the	wall	.
不是	这	雪尼尔	窗帘	也不	这	产品	的	这	追赶	悬挂	之上	这	墙	.

墙上挂着的既不是雪尼尔窗帘，也不是狩猎所得的物品。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [ðə; ði][dɪ'væn] , [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] ,

In	the	living	-	room	the	easy	-	chair	,	the	divan	,	the	bookcase	,	the	beautiful	portrait	,
在	这	活的	-	房间	这	简单的	-	椅子	,	这	迪万	,	这	书柜	,	这	美丽的	肖像	,

客厅里有扶手椅、沙发床、书柜和美丽的画像。

[læmp][ɔːr] ['pɪktʃər] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['emfəsaizd] [baɪ]['kʌlər] , [fɔːrm][ɔːr][laɪn] ,

lamp	or	picture	—	all	these	things	should	be	emphasized	by	color	,	form	or	line	,
灯	或者	图片	—	全部	这些	事物	应该	是	强调	经过	颜色	,	形式	或者	线	,

灯具或画作——所有这些都应该通过颜色、形状或线条来强调。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærənt] [æt; ət] [saɪt] .

that	their	importance	as	related	to	other	things	in	the	room	may	be	apparent	at	sight	.
那	他们的	重要性	作为	有关的	到	其他	事物	在	这	房间	可能	是	明显	在	视线	.

它们与房间里其他物品的关系的重要性，一眼就能看出来。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Knowing	this	to	be	true	,
会心	这	到	是	真的	,

既然知道这是事实，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər][ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['siːlɪŋ] [dekə'reiʃəns] ,

is	it	not	strange	that	we	still	find	people	who	are	willing	to	emphasize	the	wall	paper	or	the	floor	or	the	unpleasant	ceiling	decorations	,
是	它	不是	奇怪的	那	我们	仍然	寻找	人们	WHO	是	愿意的	到	强调	这	墙	纸	或者	这	地面	或者	这	令人不快的	天花板	装饰	,

难道不奇怪吗？我们仍然会发现有人愿意特别强调墙纸、地板或难看的吊顶装饰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪk'skluːʒn]
to **the** **absolute** **exclusion**
到 这 绝对 排除

完全排除

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
of **anything** **else** **that** **may** **have** **to** **be** **used** **in** **the** **room** **?**
的 任何事物 别的 那 可能 有 到 是 用过的 在 这 房间 ?

房间里还需要用到其他什么物品吗?

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːbdʒekts]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [tuː]
The **relation** **of** **background** **to** **decorative** **objects** **cannot** **be** **insisted** **upon** **too**
这 关系 的 背景 到 装饰性的 对象 不能 是 坚持 之上 也
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

背景与装饰物之间的关系怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ruːm]
The **Spirit** **of** **the** **Whole** **House** **Should** **Be** **the** **Spirit** **of** **Each** **Room**
这 精神 的 这 所有的 房子 应该 是 这 精神 的 每个 房间

整栋房子的精神应该体现在每个房间的精神之中。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][fɔːrm][ɪz] [noʊn] [æz; əz]['juːnəti] .
The **final** **principle** **of** **form** **is** **known** **as** **unity** **.**
这 最终的 原则 的 形式 是 已知 作为 统一 .

形式的最终原则被称为统一性。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In **this** **limited** **discussion** **only** **a** **word** **can** **be** **said** **of** **it** **.**
在 这 有限的 讨论 仅有的 一个 单词 能 是 说 的 它 .

在此有限的讨论中，我们只能略述一二。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [haʊs] [biː; bi] .
A **room** **is** **a** **unit** **,** **so** **should** **a** **house** **be** **.**
一个 房间 是 一个 单元 , 所以 应该 一个 房子 是 .

房间是一个单元，房子也应该是一个单元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌekwə'nɪməti][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
It **is** **impossible** **to** **look** **with** **equanimity** **from** **an** **Old** **English** **dining** **-** **room**
不可能的 到 看 和 平静 从 一个 老的 英语 用餐 - 房间
['ɪntuː][ə; eɪ] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
into **a** **Louis** **XVI** **sitting** **-** **room** **.**
进入 一个 路易斯 十六 坐着 - 房间 .

从一间古老的英式餐厅望向一间路易十六风格的客厅，是不可能保持平静的。

[ðiːz] [staɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]
These **styles** **are** **very** **far** **apart** **in** **their** **meaning** **and** **can** **only** **be**
这些 风格 是 非常 远的 除 在 他们的 意义 和 能 仅有的 是
['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] ,
harmonized **by** **those** **who** **know** **how** **,**
协调 经过 那些 WHO 知道 如何 ,

这些风格在意义上截然不同，只有懂得如何调和的人才能将它们融合在一起。

[wen] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['elɪmənt] [tuː; tə][juːz] .
when **,** **where** **and** **how** **much** **of** **each** **element** **to** **use** **.**
什么时候 , 在哪里 和 如何 很多 的 每个 元素 到 使用 .

何时、何地以及使用每种元素的用量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['juːnɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

It	is	just	as	impossible	to	make	a	unit	out	of	a	mixture	of	Fifteenth	,
它	是	只是	作为	不可能的	到	制作	一个	单元	出去	的	一个	混合物	的	第十五	,

用第十五种混合物制成一个单位同样是不可能的。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['fɜːrnɪtʃər] , [ən'les] [wʌn] [noʊz] [haʊ] .

Seventeenth	and	Nineteenth	Century	furniture	,	unless	one	knows	how	.
第十七	和	第十九	世纪	家具	,	除非	一	知道	如何	.

十七、十九世纪的家具，除非懂得如何制作。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [juːst] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ɪts] [kən'venʃən(ə)l] ['vælјuː] ,

Every	article	used	in	furnishing	a	house	not	only	has	its	conventional	value	,
每一个	文章	用过的	在	家具	一个	房子	不是	仅有的	有	它是	传统的	价值	,

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'zaɪn] ['ɔːlsoʊ] .

but	its	design	also	.
但	它是	设计	还	.

家居装饰中使用的每件物品不仅具有传统价值，而且具有设计价值。

[ɪf] [wʌn] [noʊz] ['θɜːrəli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] [tʃer]

If	one	knows	thoroughly	the	exact	meaning	and	power	of	a	Louis	XVI	chair
如果	一	知道	彻底	这	精确的	意义	和	力量	的	一个	路易斯	十六	椅子

,

,

,

如果一个人彻底了解路易十六椅子的确切含义和力量，

[æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['teɪbl] , [æn; ən][ɪ'tæliən] [kən'soʊl] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['bʊkkeɪs] ,

an	Elizabethan	table	,	an	Italian	console	or	a	William	and	Mary	bookcase	,
一个	伊丽莎白时代	桌子	,	一个	意大利语	安慰	或者	一个	威廉	和	玛丽	书柜	,

伊丽莎白时代的桌子、意大利风格的边桌或威廉玛丽风格的书柜

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [sək'sesfəli] [ɪn][wʌn] [ruːm] .

there	is	no	doubt	that	these	may	be	used	successfully	in	one	room	.
那里	是	不	怀疑	那	这些	可能	是	用过的	成功地	在	一	房间	.

毫无疑问，这些物品可以在一个房间里成功使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

There	are	so	many	considerations	in	such	a	problem	that	it	is	insufficient	to
那里	是	所以	许多	考虑因素	在	这样的	一个	问题	那	它	是	不足的	到

[tʃuːz] ['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['vælјuː][ə'loʊn] .

choose	single	objects	for	their	value	alone	.
选择	单身的	对象	为了	他们的	价值	独自的	.

这类问题需要考虑的因素太多，仅仅根据单个对象的价值来选择是不够的。

[iːtʃ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Each	thing	must	be	chosen	with	a	clear	understanding	of	what	room	it	is
每个	事物	必须	是	选定	和	一个	清除	理解	的	什么	房间	它	是

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]

to	go	in	and	with	what	other	things	it	is	in	the	future	to	be	associated
到	去	在	和	和	什么	其他	事物	它	是	在	这	未来	到	是	联系

.

:

.

每件物品的选择都必须清楚地了解它应该放在哪个房间，以及将来应该与哪些其他物品搭配使用。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ˌpændə'moʊniəm] .

A	failure	to	do	this	will	certainly	result	in	pandemonium	.
一个	失败	到	做	这	将要	当然	结果	在	混乱	.

如果做不到这一点，肯定会导致混乱。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ?

What	shall	we	do	with	the	things	we	have	?
什么	将	我们	做	和	这	事物	我们	有	?

我们该如何处理我们拥有的东西?

[juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ,

Use	them	if	we	have	to	,
使用	他们	如果	我们	有	到	,

如果必须的话，就用它们。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

destroy	them	if	we	are	willing	to	—	at	least	eliminate	everything	that	is
破坏	他们	如果	我们	是	愿意的	到	—	在	至少	排除	一切	那	是

[ˌnɑːnɪ'senʃ(ə)l] .

nonessential	.
非必要	.

如果我们愿意，就摧毁它们——至少要清除所有非必要的东西。

[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ɔːr] [ðæt] [hæz; həz]

The	pernicious	practice	of	giving	everything	one	learns	to	dislike	or	that	has
这	有害	实践	的	给予	一切	一	学习	到	不喜欢	或者	那	有

[bɪ'kʌm] [wɔːrn] [aʊt] ,

become	worn	out	,
变得	磨损	出去	,

把所有自己不喜欢或已经破旧的东西都送人，这种有害的做法

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	the	poor	,
到	这	贫穷的	,

对穷人来说，

[dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [groʊθ] [ðæn; ðən] ['eni]

does	more	to	prevent	them	from	enjoying	a	personal	growth	than	any
做	更多的	到	防止	他们	从	享受	一个	个人的	生长	比	任何

['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] .

other	one	thing	.
其他	一	事物	.

比任何其他因素都更能阻碍他们获得个人成长。

[pər'hæps][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['juːnəti][kæn; kən][biː; bi]

Perhaps	no	better	way	to	think	of	the	principle	of	unity	can	be
也许	不	更好的	方式	到	思考	的	这	原则	的	统一	能	是

[sə'dʒestɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

suggested	than	to	quote	the	definition	of	an	eminent	Nineteenth	Century
建议	比	到	引用	这	定义	的	一个	杰出	第十九	世纪

[hɪ'stɔːriən] :

historian	:
历史学家	:

或许，要更好地理解统一原则，莫过于引用一位十九世纪著名历史学家的定义：

“ [ə; eɪ]['juːnɪt][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

“	A	unit	is	that	to	which	nothing	can	be	added	and	from	which
“	一个	单元	是	那	到	哪个	没有什么	能	是	额外	和	从	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [mə'tɪriəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪt'self] .

nothing	can	be	taken	without	interfering	materially	with	the	idea	itself	.
没有什么	能	是	已采取	没有	干扰	重大	和	这	主意	本身	.

“一个单元是指，无论添加什么，还是从中移除什么，都不会对概念本身造成实质性干扰的单元。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	24	]
”	[	页	-	]

['ɑ:bdʒekts][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fi:l]

Objects	Should	Look	the	Way	They	Feel
对象	应该	看	这	方式	他们	感觉

物体的外观应该与其感觉相符。

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['tekstʃər][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

The	question	of	texture	as	a	form	of	expression	must	not	be
这	问题	的	质地	作为	一个	形式	的	表达	必须	不是	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

质感作为一种表达形式的问题不容忽视。

['tekstʃər][ɪz][ðæt]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ]

Texture	is	that	quality	of	an	object	which	seems	to	convey	the	idea	of	how
质地	是	那	质量	的	一个	目的	哪个	似乎	到	传达	这	主意	的	如何

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .

it	feels	.
它	感觉	.

质感是指物体所具有的、能够传达其触感特性的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] , [streŋθ] , ['rʌfnəs] , ['kɔ:rsnəs]

It	is	a	combination	of	a	degree	of	solidity	,	strength	,	roughness	,	coarseness
它	是	一个	组合	的	一个	程度	的	固体	,	力量	,	粗糙度	,	粗糙度

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

它是由一定的坚固性、强度、粗糙度、粗细等因素综合而成的。

[wʌn] [faindz] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [greɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [wi:vz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

One	finds	this	quality	in	the	grained	effects	of	wood	,	in	the	weaves	of	different
一	发现	这	质量	在	这	颗粒状	效果	的	木头	,	在	这	编织	的	不同的

['tɛkˌstaɪlz] ,

textiles	,
纺织品	,

这种特质可以在木材的纹理效果中，以及不同纺织品的编织纹路中发现。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] [strɔ:z] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

in	the	appearance	of	braided	straws	,	and	even	in	feathers	and	other
在	这	外貌	的	编织	吸管	,	和	甚至	在	羽毛	和	其他

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

外观像编织的稻草，甚至像羽毛和其他材料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn]['tekstʃərəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [fə'bidz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɑ:rd] ,

It	is	this	sense	of	fitness	in	textural	feeling	that	forbids	the	use	of	hard	,
它	是	这	感觉	的	健康	在	纹理	感觉	那	禁止	这	使用	的	难的	,

正是这种对质感的契合感，使得人们无法使用坚硬的材质。

[hɑ:rʃ] - [greɪnd] [oʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnər] ['tɛkstʃɚz] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd]['sætn] - [wʊd] .

harsh	-	grained	oaks	with	the	finer	textures	of	mahogany	and	satin	-	wood	.
残酷的	-	颗粒状	橡树	和	这	更精细	纹理	的	桃花心木	和	缎	-	木头	.

纹理粗糙的橡木与纹理细腻的桃花心木和缎木相得益彰。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] , ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][kəm'baɪnd][ðə; ði] ['kɔrsɚ] , ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔ:r] -

Disregarding	this	quality	,	people	often	combined	the	coarser	,	heavier	and	more	-
不予理会	这	质量	,	人们	经常	合并	这	较粗糙	,	较重	和	更多的	-

[rɪ'zɪstɪŋ] ['wʊlənz] [ɔ:r] ['lininz] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ,

resisting	woolens	or	linens	with	soft	,
抵抗	羊毛制品	或者	亚麻布	和	柔软的	,

人们往往忽略这种特性，将较粗糙、较重、较耐磨的羊毛或亚麻织物与柔软的织物混纺在一起。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktəbəl] [sɪlks] [ɔ:r] [faɪn] ['kɑ:t(ə)n] .

impressionable	and	destructible	silks	or	fine	cottons	.
易受影响的	和	可破坏的	帛	或者	美好的	棉花	.

易变形且易损的丝绸或精细棉布。

['hɑ:rməni] [ɪn] [ðə; ði] ['tekstʃər] ['kwɑ:ləti] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] ['hɑ:rməni] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ju:nɪt] .

Harmony	in	the	texture	quality	cannot	fail	to	contribute	to	harmony	in	the	finished	unit	.
和谐	在	这	质地	质量	不能	失败	到	贡献	到	和谐	在	这	完成的	单元	.

质地上的和谐必然有助于成品整体的和谐。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌlər] , [fɔ:rm] , [laɪn] [ænd; ənd] ['tekstʃər] .

Such	is	the	language	of	art	expression	in	color	,	form	,	line	and	texture	.
这样的	是	这	语言	的	艺术	表达	在	颜色	,	形式	,	线	和	质地	.

这就是艺术表达的语言，它运用色彩、形状、线条和纹理。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [raɪt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [goʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ri:əl] [gaɪdz] [tu:; tə] [groʊθ] [ɪn] [ɑ:r'tɪstɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

The	principles	which	govern	the	right	selection	and	combination	of	all	materials	that	go	to	make	a	house	are	the	real	guides	to	growth	in	artistic	appreciation	.
这	原则	哪个	治理	这	正确的	选择	和	组合	的	全部	材料	那	去	到	制作	一个	房子	是	这	真实的	指南	到	生长	在	艺术	欣赏	.

正确选择和组合建造房屋所需的所有材料的原则，才是艺术鉴赏力提升的真正指南。

[gʊd] [teɪst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kraɪ'tɪriən]

Good	Taste	the	Final	Criterion
好的	品尝	这	最终的	标准

口味好是最终标准

[gʊd] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kraɪ'tɪriən] [ɪn] [ɔ:l] [ɑ:rt] ,

Good	taste	,	which	is	the	final	criterion	in	all	art	,
好的	品尝	,	哪个	是	这	最终的	标准	在	全部	艺术	,

良好的品味是所有艺术的最终评判标准。

[ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'troʊl] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

is	cultivated	or	improved	in	most	people	by	a	constant	study	and	application	of	the	principles	which	control	artistic	expression	.
是	栽培	或者	改进	在	最多	人们	经过	一个	持续的	学习	和	应用	的	这	原则	哪个	控制	艺术	表达	.

通过不断学习和运用控制艺术表达的原则，大多数人的艺术才能得以培养或提高。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɑ:t] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

Should	we	not	,	all	of	us	,
应该	我们	不是	,	全部	的	我们	,

我们难道不应该如此吗，我们所有人？

[duː] [wel] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃt]

do	well	often	to	take	time	to	remind	ourselves	of	certain	great	established
做	出色地	经常	到	拿	时间	到	提醒	我们自己	的	肯定	伟大的	已确立的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

principles	and	to	endeavor	constantly	to	see	more	clearly	and	completely
原则	和	到	努力	不断地	到	看	更多的	清楚地	和	完全地

[ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] ?

the	principles	that	govern	the	expression	of	these	truths	?
这	原则	那	治理	这	表达	的	这些	真相	?

我们是否应该经常抽出时间来提醒自己一些伟大的既定原则，并不断努力更清晰、更全面地理解支配这些真理表达的原则?

[ˌðer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔːrm]['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

Thereby	we	may	unconsciously	form	habits	of	thinking	and	of	doing	things	that
从而	我们	可能	不知不觉	形式	习惯	的	思维	和	的	正在做	事物	那

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [fɔːr; fər] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['betər] ['pɜːrsən(ə)l] [groʊθ] ,

will	not	only	make	for	broader	and	better	personal	growth	,
将要	不是	仅有的	制作	为了	更广泛	和	更好的	个人的	生长	,

由此，我们可能会在不知不觉中养成一些思维和行为习惯，这些习惯不仅能促进更广泛、更良好的个人成长，

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

but	will	contribute	to	a	higher	type	of	national	civilization	.
但	将要	贡献	到	一个	更高	类型	的	国家的	文明	.

但将有助于提升国家文明水平。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðiː] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər][nɑːt][də'rektɪd][tuː; tə]

We	have	not	to	worry	if	all	the	powers	of	science	are	not	directed	to
我们	有	不是	到	担心	如果全部		这	权力	的	科学	是	不是	指导	到

[ðə; ðiː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ,

the	development	of	so	-	called	efficient	service	,
这	发展	的	所以	-	称为	高效的	服务	,

即使科学的所有力量没有都用于发展所谓的高效服务，我们也不必担心。

[ɪn] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

in	lines	that	are	wholly	material	and	commercial	.
在	线条	那	是	完全	材料	和	商业的	.

完全是物质和商业性的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'gændə] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

We	are	extraordinarily	committed	to	this	propaganda	,	as	a	people	,
我们	是	非常	坚定的	到	这	宣传	,	作为	一个	人们	,

作为一个民族，我们对这种宣传异常投入。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

and	we	might	ask	ourselves	whether	we	may	not	be
和	我们	可能	问	我们自己	无论	我们	可能	不是	是

我们或许会问自己，我们是否可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːlz] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

developing	this	idea	at	the	expense	of	mental	and	spiritual	ideals	that	,	after	all	,
发展	这	主意	在	这	费用	的	精神的	和	精神	理想	那	,	后	全部	,

发展这种理念是以牺牲精神和心灵理想为代价的，而这些理想归根结底.....

[ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] ,

are	the	real	things	that	not	only	determine	what	we	actually	are	,
是	这	真实的	事物	那	不是	仅有的	决定	什么	我们	实际上	是	,

这些才是真正决定我们究竟是什么的东西，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['truːli] ['pɜːrmənənt] .

but	are	the	only	things	that	are	truly	permanent	.
但	是	这	仅有的	事物	那	是	真的	永恒的	.

但它们却是唯一真正永恒的事物。

[laɪf] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [mə'ʃiːnəri] , [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃlz] .

Life	is	certainly	something	beside	machinery	,	raw	materials	and	money	,	even	granting	these	to	be	essentials	.
生活	是	当然	某物	旁	机械	,	生的	材料	和	钱	,	甚至	授予	这些	到	是	必需品	.

生活当然不仅仅只有机器、原材料和金钱，即便这些都是必不可少的。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['kwɑːləti] [rɪ'zʌlts] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perceiving	the	desirability	of	the	art	quality	results	generally	in	an	effort	to	possess	it	,
感知	这	理想性	的	这	艺术	质量	结果	一般来说	在	一个	努力	到	具有	它	,

人们一旦意识到艺术品的品质令人向往，通常就会想要拥有它。

[ænd; ənd] [ðæt] [in'teilz] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [weɪz] .

and	that	entails	immediate	action	in	two	distinct	ways	.
和	那	包含	即时	行动	在	二	清楚的	方式	.

这意味着需要立即采取两种截然不同的行动。

[fɜːrst] , [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kən'troʊl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

First	,	go	out	to	find	the	simple	,	fundamental	principles	that	control	the	language	of	color	,
第一的	,	去	出去	到	寻找	这	简单的	,	基本的	原则	那	控制	这	语言	的	颜色	,

首先，要找到控制色彩语言的简单、基本的原则。

[fɔːrm] , [laɪn] [ænd; ənd] ['tekstʃər] ; ['sekənd] , [ə'plai] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

form	,	line	and	texture	;	second	,	apply	these	principles	at	once	in	the	home	,
形式	,	线	和	质地	;	第二	,	申请	这些	原则	在	一次	在	这	家	,

造型、线条和质感；其次，将这些原则立即应用到家居生活中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪn] [kloʊðz] ,

in	the	shop	,	in	clothes	,
在	这	店铺	,	在	衣服	,

在商店里，在服装店里

[ɪn] ['prɪntɪd] ['peɪpər][ɔːr][ɪn] ['eni] ['kɑːnkriːt] [θɪŋ] [wer] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌpɑːsə'bɪləti][ɑːr; ər] [faʊnd] .

in	printed	paper	or	in	any	concrete	thing	where	interest	and	possibility	are	found	.
在	打印	纸	或者	在	任何	具体的	事物	在哪里	兴趣	和	可能性	是	成立	.

在印刷品中，或者在任何能发现趣味和可能性的具体事物中。

[θruː] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [groʊθ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

Through	every	application	growth	is	assured	.
通过	每一个	应用	生长	是	保证	.

通过每项应用都能确保增长。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]

Influence	of	Environment
影响	的	环境

环境的影响

[let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [rɪ'membər] [ðæt] [mæn][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,

Let	**us**	**again**	**remember**	**that**	**man**	**is**	**exactly**	**what**	**he**	**lives**	**in**	**,**
让	我们	再次	记住	那	男人	是	确切地	什么	他	生活	在	,

我们再次要记住，人如其所处的环境。

[fɔːr; fər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l]['fæktər][ɪn]['mænz] [dɪ'veləpmənt] .

for	**environment**	**is**	**the**	**strongest**	**possible**	**factor**	**in**	**man's**	**development**	**.**
为了	环境	是	这	最强	可能的	因素	在	男人的	发展	.

环境是人类发展的最重要因素。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] [wʌt] [mæn] ['riːəli] [ɪz] , [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ,

Let	**us**	**not**	**forget**	**that**	**what**	**man**	**really**	**is**	**,**	**is**	**what**	**his**	**mind**	**is**	**,**
让	我们	不是	忘记	那	什么	男人	真的	是	,	是	什么	他的	头脑	是	,

我们不要忘记，人的真正本质，就是他的思想本质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

and	**this**	**he**	**must**	**express**	**in**	**all**	**he**	**does**	**.**
和	这	他	必须	表达	在	全部	他	做	.

他必须在他所做的一切事情中体现这一点。

[ðɪs] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]

This	**places**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**home**	**where**	**it**	**deserves**	**to**	**be**	**and**
这	地方	这	重要性	的	这	家	在哪里	它	值得	到	是	和

[meɪks] [ɪts] ['fəːniʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][ʌv; əv]

makes	**its**	**furnishing**	**one**	**of**	**the**	**most**	**serious**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**one**	**of**
制作	它是	家具	一	的	这	最多	严肃的	和	在	这	相同的	时间	一	的

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,

the	**most**	**delightful**	**things**	**in**	**life**	**,**
这	最多	愉快	事物	在	生活	,

这使家的重要性凸显出来，使家居布置成为生活中最严肃也是最令人愉悦的事情之一。

['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['minimaiziŋ] [wʌt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

never	**for**	**an**	**instant**	**minimizing**	**what**	**has**	**always**	**been**	**desirable**	**,**
绝不	为了	一个	立即的	最小化	什么	有	总是	到过	理想	,

绝不会一刻贬低一直以来令人向往的事物。

[bʌt; bət] ['væstli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

but	**vastly**	**enlarging**	**and**	**ennobling**	**the**	**idea**	**for**	**which**	**it**	**stood**	**.**
但	非常	扩大	和	升华	这	主意	为了	哪个	它	站立	.

但却极大地扩展和提升了它所代表的思想。

[ɪn]['rekəgnaiziŋ] [ə'nuː] [ðə; ði][pɑːrt][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

In	**recognizing**	**anew**	**the**	**part**	**art**	**is**	**to**	**play**	**in**	**this**	**matter**	**,**
在	识别	重新	这	部分	艺术	是	到	玩	在	这	事情	,

重新认识到艺术在这件事中所扮演的角色，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz]

let	**us**	**not**	**forget**	**that**	**it**	**in**	**no**	**way**	**interferes**	**with**	**the**	**three**	**essential**	**qualities**
让	我们	不是	忘记	那	它	在	不	方式	干扰	和	这	三	基本的	品质

[ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['fæktərz][ɪn] ['evri] [hoʊm]['prɑːbləm]['sɪmp(ə)l][ɔːr] [ɪ'læbərət] ,

that	**are**	**inevitably**	**factors**	**in**	**every**	**home**	**problem**	**simple**	**or**	**elaborate**	**,**
那	是	不可避免地	因素	在	每一个	家	问题	简单的	或者	精心制作的	,

我们不要忘记，这丝毫不会影响到所有家庭问题（无论简单还是复杂）中不可避免的三个基本要素。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	**the**	**case**	**may**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪz] ['nesəseri] ,

Perfect	**physical**	**comfort**	**is**	**necessary**	**,**
完美的	身体的	舒适	是	必要的	,

完全舒适的身体状态是必要的。

[ɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ænd; ənd]

if	only	from	the	standpoint	of	more	efficient	service	on	our	part	and
如果	仅有的	从	这	立场	的	更多的	高效的	服务	在	我们的	部分	和

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ,

the	relief	it	brings	us	,
这	宽慰	它	带来	我们	,

即使仅仅从我们自身服务效率更高、让我们感到轻松的角度来看，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][bed][ɪz] , [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [tʃer]

not	to	be	constantly	thinking	how	hard	the	bed	is	,	how	uncomfortable	the	chair
不是	到	是	不断地	思维	如何	难的	这	床	是	,	如何	不舒服	这	椅子

[si:mz] ,

seems	,
似乎	,

不要总是想着床有多硬，椅子有多不舒服，

[ɔ:r] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n][ðə; ði] [flɔ:r] [fi:lz] .

or	how	rough	and	uneven	the	floor	feels	.
或者	如何	粗糙的	和	不均匀	这	地面	感觉	.

或者地板摸起来感觉多么粗糙不平。

[ɑ:rt][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Art	in	no	way	interferes	with	physical	comfort	;	in	fact	,	it	demands	it	,
艺术	在	不	方式	干扰	和	身体的	舒适	;	在	事实	,	它	需求	它	,

艺术丝毫不会影响身体舒适；事实上，它需要身体舒适。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

as	an	element	of	the	eternal	fitness	of	things	.
作为	一个	元素	的	这	永恒	健康	的	事物	.

作为事物永恒适宜性的一个要素。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

The	nation	is	awake	to	the	power	of	cleanliness	as	a	factor	in	making	an
这	国家	是	醒	到	这	力量	的	清洁	作为	一个	因素	在	制作	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ,

efficient	physical	,
高效的	身体的	,

全国上下都意识到清洁卫生对提高身体机能的重要性，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ə; eɪ]['faɪnər]

and	thereby	,	indirectly	,	a	finer
和	从而	,	间接	,	一个	更精细

从而间接地，一种更精细的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ment(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

mental	being	,	as	a	contribution	to	modern	civilization	.
精神的	存在	,	作为	一个	贡献	到	现代的	文明	.

精神存在，是对现代文明的贡献。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt] [kən'sɪdərd] .

Every	article	selected	for	the	home	should	have	this	requirement	considered	.
每一个	文章	已选	为了	这	家	应该	有	这	要求	经过考虑的	.

所有选购的家居用品都应该考虑到这个要求。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][aɪ'diːə] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
Including **this** **in** **the** **art** **idea** **will** **remove** **the** **misapprehension** **under** **which** **some**
包括 这 在 这 艺术 主意 将要 消除 这 误解 在下面 哪个 一些
['piːp(ə)l]['leɪbər] ,
people **labor** **,**
人们 劳动 ,

将此纳入艺术理念中，将消除一些人所抱有的误解。

[ðæt] [ɑːrt][ɪm'plaɪz][dɪs'ɔːrdər][æt; ət][hoʊm] ,
that **art** **implies** **disorder** **at** **home** **,**
那 艺术 暗示 紊乱 在 家 ,

艺术暗示着家庭混乱，

[ə; eɪ] ['daʊdi] [ɔːr] [ˌʌn'kempt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [moʊst] ['ɑːbviəs] [lɔːz] .
a **dowdy** **or** **unkempt** **person** **and** **a** **disregard** **of** **nature's** **most** **obvious** **laws** **.**
一个 土气的 或者 蓬头垢面 人 和 一个 漠视 的 自然的 最多 明显的 法律 .

衣着邋遢或不修边幅的人，以及对自然界最显而易见的规律的漠视。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]['ɔːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [soʊ][ʌv; əv][ɑːrt] .
The **first** **law** **of** **Heaven** **is** **order** **;** **it** **is** **no** **less** **so** **of** **art** **.**
这 第一的 法律 的 天堂 是 命令 ; 它 是 不 较少的 所以 的 艺术 .

天上的第一法则就是秩序；艺术亦是如此。

[ɪk'spens] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] ['betər] [θɪŋz] [bʌt; bət]['kænɑːt] [ə'fɔːrd]
Expense **is** **the** **constant** **excuse** **of** **those** **who** **want** **better** **things** **but** **cannot** **afford**
费用 是 这 持续的 原谅 的 那些 WHO 想 更好的 事物 但 不能 买得起
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

那些想要更好的东西却买不起的人，总是以费用为借口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [bæd] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃiːp] [wʌnz] .
There **are** **as** **many** **bad** **expensive** **things** **as** **there** **are** **cheap** **ones** **.**
那里 是 作为 许多 坏的 昂贵的 事物 作为 那里 是 便宜的 一个 .

价格昂贵但质量差的东西和价格便宜的东西一样多。

[noʊ] [hoʊm] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] , [mʌtʃ] ['betər] [ə'reɪndʒd] , [ðæn; ðən]
No **home** **is** **too** **poor** **to** **have** **much** **better** **things** **,** **much** **better** **arranged** **,** **than**
不 家 是 也 贫穷的 到 有 很多 更好的 事物 , 很多 更好的 安排 , 比
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
it **has** **,**
它 有 ,

没有哪个家庭穷到不能拥有比现在更好、更井然有序的物品。

[ænd; ənd][noʊ][hoʊm][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [maɪt] [nɑːt] [wel] [biː; bi] ['pʌblɪkli]
and **no** **home** **is** **so** **rich** **that** **much** **of** **the** **furnishing** **might** **not** **well** **be** **publicly**
和 不 家 是 所以 富有的 那 很多 的 这 家具 可能 不是 出色地 是 公开
[bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˌriːə'reɪndʒd] .
burned **and** **the** **rest** **rearranged** **.**
烧伤 和 这 休息 重新排列 .

没有哪个家庭富裕到不会把大部分家具公开烧毁，然后把剩下的东西重新布置一番。

[frʌm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] , ['kʌmfərt] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌiːkə'nɑːmɪks][ɔːr][ɑːrt] ,
From **any** **standpoint** **,** **comfort** **,** **sanitation** **,** **economics** **or** **art** **,**
从 任何 立场 , 舒适 , 卫生 , 经济学 或者 艺术 ,

无论从哪个角度来看，无论是舒适度、卫生状况、经济效益还是艺术方面，

[ðə; ði][hoʊm][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊldɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
the **home** **is** **to** **become** **the** **greatest** **moulding** **influence** **in** **human** **life** **.**
这 家 是 到 变得 这 最 成型 影响 在 人类 生活 .

家将成为人类生活中最具塑造性的影响因素。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:bləm] ,

Shall	we	remain	apathetic	and	indifferent	to	this	most	vital	problem	,
将	我们	保持	冷漠的	和	冷漠	到	这	最多	必不可少的	问题	,

我们难道要对这个至关重要的问题继续冷漠无情吗?

['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r][bæŋk] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] ,

satisfied	to	increase	our	bank	account	only	,
使满意	到	增加	我们的	银行	帐户	仅有的	,

仅仅满足于增加我们的银行存款,

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ə'weɪkən] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] ['aʊər; ɑ:r][maɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊlər] ['næʃ(ə)nəl][laɪf]

or	shall	we	awaken	now	and	contribute	our	mite	to	a	fuller	national	life
或者	将	我们	觉醒	现在	和	贡献	我们的	螨虫	到	一个	更丰满	国家的	生活

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ɪg'zɪstəns] ?

and	a	higher	and	happier	existence	?
和	一个	更高	和	更快乐	存在	?

或者，我们现在是否应该觉醒，为更充实的民族生活和更高尚、更幸福的人生贡献自己的一份力量?

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

This	certainly	will	not	decrease	our	power	to	increase	the	bank	account	,
这	当然	将要	不是	减少	我们的	力量	到	增加	这	银行	帐户	,

这绝不会削弱我们增加银行存款的能力。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [les] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] .

but	will	enable	us	to	do	it	with	far	less	physical	effort	.
但	将要	使能够	我们	到	做	它	和	远的	较少的	身体的	努力	.

但这将使我们能够以更少的体力完成这件事。

[flɔ:r] [staɪlz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz]

Floor	Styles	Change	with	the	Customs
地面	款式	改变	和	这	海关

地板样式随习俗而变化。

[trə'dɪʃnz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]

Traditions	have	generally	obtained	in	each	generation	and	fashion	as	to	what
传统	有	一般来说	获得	在	每个	一代	和	时尚	作为	到	什么

[mə'tɪrɪəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z]

materials	should	be	used	in	various	parts	of	the	house	and	how	to	use
材料	应该	是	用过的	在	各种各样的	部分	的	这	房子	和	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每一代人都有其独特的传统，规定房屋各个部分应该使用什么材料以及如何使用这些材料。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ði:z] [trə'dɪʃnz] [ɔ:r] ['mænərz] ['difəd] [ɪn]

The	original	ideas	which	went	to	establish	these	traditions	or	manners	differed	in
这	原来的	想法	哪个	去	到	建立	这些	传统	或者	礼仪	不同	在

[ðer; ðər]['ɔridʒinz] ,

their	origins	,
他们的	起源	,

这些传统或习俗的最初理念起源各不相同。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['autkʌmz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt]

but	were	always	the	logical	outcomes	of	times	in	which	they	were	developed
但	是	总是	这	逻辑	结果	的	时代	在	哪个	他们	是	发达

.

:

.

但它们始终是它们所处时代发展的必然结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

For	instance	,	the	walls	of	the	house	in	the	Italian	Renaissance	were	of
为了	实例	,	这	墙壁	的	这	房子	在	这	意大利语	复兴	是	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

例如，意大利文艺复兴时期房屋的墙壁是用石头砌成的。

[stiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'suːtɪd] ,

Steel	was	not	thought	of	and	wood	unsuited	,
钢	曾是	不是	想法	的	和	木头	不合适	,

人们当时没有想到用钢铁，而木材又不合适。

[waɪl] [ɪn] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] [deɪz] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['plentɪf(ə)l] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	in	American	Colonial	days	wood	was	the	most	plentiful	material	and	the
尽管	在	美国人	殖民	天	木头	曾是	这	最多	丰富	材料	和	这

['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

quickest	and	easiest	to	handle	in	building	in	the	manner	in	which	the	people
最快	和	最容易	到	处理	在	建筑	在	这	方式	在	哪个	这	人们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

而在美国殖民时期，木材是最丰富的建筑材料，也是建造房屋最快捷、最容易加工的材料，符合当时人们的生活方式。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['klaɪmət] , [dʒi'ɑːgrəfi] ,

At	various	times	climate	,	geography	,
在	各种各样的	时代	气候	,	地理	,

在不同的时期，气候、地理.....

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt][hæv; həv]

religious	and	social	customs	and	the	developments	of	science	or	art	have
宗教	和	社会的	海关	和	这	发展	的	科学	或者	艺术	有

[tʃeɪndʒd]

changed
已更改

宗教和社会习俗以及科学或艺术的发展都发生了变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ['sɪmələr]

conditions	,	and	with	this	,	methods	and	materials	have	undergone	similar
状况	,	和	和	这	,	方法	和	材料	有	经历	相似的

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

条件、方法和材料都发生了类似的变化。

[flɔːrz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv]['moʊstli] [bɪn] [ʌv; əv] [kleɪ] , [stoʊn] , [taɪl][ɔːr] [wʊd] ,

Floors	,	for	example	,	have	mostly	been	of	clay	,	stone	,	tile	or	wood	,
楼层	,	为了	例子	,	有	大多	到过	的	黏土	,	石头	,	瓦	或者	木头	,

例如，地板大多由粘土、石头、瓷砖或木材制成。

[dik'teitid] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔdifaiŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən]

dictated	by	one	or	more	of	the	modifying	influences	of	which	we	have	spoken
口述	经过	一	或者	更多的	的	这	修改	影响	的	哪个	我们	有	说

.

:
.

受我们前面提到的一种或多种影响因素的制约。

[wʊd] ['kænɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [traɪ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [du:]

Wood	**cannot**	**take**	**the**	**place**	**of**	**stone**	**,**	**neither**	**should**	**it**	**try**	**to**	**pretend**	**to**	**do**
木头	不能	拿	这	地方	的	石头	,	两者都不	应该	它	尝试	到	假装	到	做

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

木头不能代替石头，也不应该试图假装可以。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n]

but	**there**	**is**	**no**	**denying**	**that**	**one**	**is**	**better**	**than**	**the**	**other**	**under**	**certain**
但	那里	是	不	否认	那	一	是	更好的	比	这	其他	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [flɔ:r] ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**and**	**that**	**neither**	**is**	**the**	**only**	**good**	**floor**	**under**	**all**	**conditions**	**.**
状况	和	那	两者都不	是	这	仅有的	好的	地面	在下面	全部	状况	.

但不可否认的是，在某些情况下，一种地板比另一种更好，而且在任何情况下，这两种地板都不是唯一好的地板。

[lɪ'noʊliəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [stoʊn] , [wʊd] , [taɪl] [ɔ:r] [kleɪ] .

Linoleum	**as**	**a**	**floor**	**is**	**not**	**a**	**substitute**	**for**	**stone**	**,**	**wood**	**,**	**tile**	**or**	**clay**	**.**
油布	作为	一个	地面	是	不是	一个	代替	为了	石头	,	木头	,	瓦	或者	黏土	.

油毡地板不能替代石材、木材、瓷砖或粘土地板。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [mə'tɪrɪəl] , ['ri:s(ə)nt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['su:tɪd] [tu:; tə] [pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	**is**	**another**	**material**	**,**	**recent**	**in**	**conception**	**and**	**suited**	**to**	**particular**	**conditions**	**,**
它	是	其他	材料	,	最近的	在	概念	和	适合	到	特别的	状况	,

这是另一种材料，是近期才提出的，适用于特定条件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtiz] [ðæt] ['ni:ðər] [stoʊn] , [kleɪ] [nɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

because	**of**	**properties**	**that**	**neither**	**stone**	**,**	**clay**	**nor**	**wood**	**have**	**in**	**exactly**	**the**
因为	的	特性	那	两者都不	石头	,	黏土	也不	木头	有	在	确切地	这

[seɪm] [prə'pɔ:ʃəns] .

same	**proportions**	**.**
相同的	比例	.

因为它们具有石头、粘土和木材都无法以完全相同的比例具备的特性。

[wer] [lɪ'noʊliəm] [meɪ] [bi:; bi] ['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Where	**Linoleum**	**May**	**Be**	**Suitable**	**and**	**Desirable**
在哪里	油布	可能	是	合适的	和	理想

哪些地方适合铺设油毡?

[laɪk] ['ʌðər] [flɔ:rz] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['haʊzɪz] , [lɪ'noʊliəm] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]

Like	**other**	**floors**	**in**	**modern**	**houses**	**,**	**linoleum**	**ought**	**to**	**combine**	**the**	**qualities**	**of**
喜欢	其他	楼层	在	现代的	房屋	,	油布	应该	到	结合	这	品质	的

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

sanitation	**,**
卫生	,

与其他现代住宅的地板一样，油毡地板也应该兼具卫生特性。

['kʌmfərt] , [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [kəm'pli:tli] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] .

comfort	**,**	**durability**	**to**	**fulfil**	**completely**	**its**	**functions**	**.**
舒适	,	耐久性	到	实现	完全地	它是	函数	.

舒适耐用，能够完全发挥其功能。

[wen] [meɪd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ði:z] ['ɛndz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪf] ['prɑ:pərli] [dɪ'zaɪnd] ,

When	**made**	**to**	**conform**	**to**	**these**	**ends**	**—**	**as**	**it**	**does**	**if**	**properly**	**designed**	**,**
什么时候	制成	到	符合	到	这些	结束	—	作为	它	做	如果	适当地	设计	,

当按照这些目的制造时——如果设计得当，它就能做到这一点——

[ænd; ənd] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ]

and	then	selected	and	arranged	so	as	to	harmonize	perfectly	with
和	然后	已选	和	安排	所以	作为	到	协调	完美	和

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['su:təb(ə)l][bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

its	surroundings	—	it	is	not	only	suitable	but	desirable	.
它是	周围环境	—	它	是	不是	仅有的	合适的	但	理想	.

然后经过精心挑选和布置，使其与周围环境完美和谐——这不仅合适，而且令人向往。

[lɪ'noʊliəm] [ɪz]['sænəteri] ,

Linoleum	is	sanitary	,
油布	是	卫生	,

油毡地板卫生安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

because	the	most	obvious	thing	about	it	is	the	ease	with	which	it	can
因为	这	最多	明显的	事物	关于	它	是	这	舒适	和	哪个	它	能

[bi:; bi] [kli:nd] [ænd; ənd] [kept] [kli:n] .

be	cleaned	and	kept	clean	.
是	已清洗	和	保留	干净的	.

因为它最明显的优点就是易于清洁和保持清洁。

[lɪ'noʊliəm] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:ft] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] [ˌʌndər'fʊt]

Linoleum	is	comfortable	,	because	it	is	soft	,	quiet	and	resilient	underfoot
油布	是	舒服的	,	因为	它	是	柔软的	,	安静的	和	有弹性的	脚下

.

:

.

亚麻地板舒适，因为它柔软、安静且富有弹性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʊrəb(ə)l] .

It	is	economical	,	because	it	is	durable	.
它	是	经济	,	因为	它	是	耐用的	.

它经济实惠，因为它经久耐用。

[ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In	parts	of	Europe	,
在	部分	的	欧洲	,

在欧洲部分地区，

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt]

the	artistic	possibilities	of	linoleum	have	been	developed	to	such	a	degree	that
这	艺术	可能性	的	油布	有	到过	发达	到	这样的	一个	程度	那

['meni] [faɪn] ['hoʊmz][ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] [flɔ:rz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] .

many	fine	homes	are	furnished	throughout	with	floors	of	that	material	.
许多	美好的	房屋	是	提供	自始至终	和	楼层	的	那	材料	.

油毡的艺术可能性已经发展到如此高的程度，以至于许多高档住宅都用这种材料铺设地板。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	is	no	reason	why	,	in	this	country	,
那里	是	不	原因	为什么	,	在	这	国家	,

在这个国家，没有任何理由.....

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][saɪd][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

the	development	of	the	art	side	of	linoleum	should	not	follow	the	general
这	发展	的	这	艺术	边	的	油布	应该	不是	跟随	这	一般的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] .

development	of	interior	decoration	.
发展	的	内部的	装饰	.

油毡艺术方面的发展不应跟随室内装饰的总体发展趋势。

[fɔːr; fər] ['pætərn] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [skiːm] [ʌv; əv] [haʊs] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd]

For	patterns	and	colors	,	suitable	for	any	scheme	of	house	furnishing	and
为了	图案	和	颜色	,	合适的	为了	任何	方案	的	房子	家具	和

[ˌdekə'reɪʃn] , ['siːmɪŋli] , [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] .

decoration	,	seemingly	,	can	be	produced	.
装饰	,	似乎	,	能	是	生产	.

图案和颜色似乎可以适用于任何家居装饰方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz]

How	To	Select	Linoleum	Floors
如何	到	选择	油布	楼层

如何选择亚麻油毡地板

[kæθ'lin] [klɪntʃ] ['kælkɪnz] [[wʌn]]

KATHLEEN	CLINCH	CALKINS	[	1	]
凯瑟琳	成交	卡尔金斯	[	1	]

凯瑟琳·克林奇·卡尔金斯[1]

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn] [hoʊm] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [set] [fɔːrθ]

While	the	principles	and	suggestions	on	home	furnishing	and	decoration	set	forth
尽管	这	原则	和	建议	在	家	家具	和	装饰	放	前进

[baɪ]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

by	Mr	.	Parsons	on	the	preceding	pages	are	fresh	in	our	minds	,
经过	先生	.	帕森斯	在	这	前	页面	是	新鲜的	在	我们的	思想	,

虽然帕森斯先生在前几页中提出的关于家居布置和装饰的原则和建议我们还记忆犹新，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flɔːrz] [ɪn]

let	us	see	how	they	may	be	applied	specifically	to	the	selection	of	floors	in
让	我们	看	如何	他们	可能	是	应用	具体来说	到	这	选择	的	楼层	在

[ðə; ði]['mɑːdərn][hoʊm] .

the	modern	home	.
这	现代的	家	.

让我们来看看它们如何具体应用于现代家居地板的选择。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [ɪf] ['prɑːpərli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]

According	to	Mr	.	Parsons	,	if	properly	designed	and	selected	to
根据	到	先生	.	帕森斯	,	如果	适当地	设计	和	已选	到

['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

harmonize	with	its	surroundings	,
协调	和	它是	周围环境	,

帕森斯先生认为，如果设计得当，并且选择与周围环境和谐一致，

['mɑːdərn][lɪ'noʊliəm][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] [ruːm]

modern	linoleum	is	not	only	suitable	but	desirable	as	a	floor	for	every	room
现代的	油布	是	不是	仅有的	合适的	但	理想	作为	一个	地面	为了	每一个	房间

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

现代亚麻油毡不仅适用于家中每个房间，而且是理想的地面材料。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

Let	us	first	define	the	various	types	of	linoleum	,	and	then	,	going	from
让	我们	第一的	定义	这	各种各样的	类型	的	油布	,	和	然后	,	去	从

[wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	room	to	another	,
一	房间	到	其他	,

让我们先来定义一下各种类型的油毡，然后，逐个房间地进行介绍，

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] ,
learn **how** **to** **use** **linoleum** **floors** **effectively** **and** **artistically** **,**
学习 如何 到 使用 油布 楼层 有效地 和 艺术上 ,

学习如何有效且艺术地使用油毡地板，

['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
keeping **in** **mind** **the** **fundamental** **principles** **that** **Mr** **.** **Parsons** **has** **explained** **to**
保持 在 头脑 这 基本的 原则 那 先生 . 帕森斯 有 解释 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

牢记帕森斯先生向我们解释的基本原则。

[wʌt] [lɪ'noʊliəm] [ɪz]
What **Linoleum** **Is**
什么 油布 是

什么是油毡?

[lɪ'noʊliəm] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
Linoleum **was** **invented** **in** **England** **in** **1863** **.**
油布 曾是 发明 在 英格兰 在 - .

油毡于1863年在英国发明。

[ðə; ði] [neɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tuː] ['lætn] [wɜːrdz] , ['laɪnəm] ([flæks]) [ænd; ənd]['oʊliəm] ([ɔɪl]) .
The **name** **comes** **from** **two** **Latin** **words** **,** **linum** **(** **flax** **)** **and** **oleum** **(** **oil** **)** **.**
这 姓名 来 从 二 拉丁 字 , 亚麻 (亚麻) 和 发烟硫酸 (油) .

该名称源自两个拉丁词，linum（亚麻）和oleum（油）。

[ðʌs] [lɪ'noʊliəm] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] , ['lɪnsiːd] [ɔɪl] .
Thus **linoleum** **takes** **its** **name** **from** **its** **principal** **ingredient** **,** **linseed** **oil** **.**
因此 油布 需要 它是 姓名 从 它是 主要的 成分 , 亚麻籽 油 .

因此，油毡的名称来源于其主要成分亚麻籽油。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɪ'noʊliəm] , [haʊ'evər] ,
Before **it** **can** **be** **used** **in** **making** **linoleum** **,** **however** **,**
前 它 能 是 用过的 在 制作 油布 , 然而 ,

然而，在用于制作油毡之前，

[ðə; ði] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi]['ɑksəˌdaɪz][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn]
the **linseed** **oil** **must** **be** **oxidized** **by** **exposing** **it** **to** **the** **air** **until** **it** **hardens**
这 亚麻籽 油 必须 是 氧化 经过 暴露 它 到 这 空气 直到 它 硬化
['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌf] ,
into **a** **tough** **,**
进入 一个 艰难的 ,

亚麻籽油必须暴露在空气中氧化，直到它硬化成坚硬的物质。

['rʌbər] - [laɪk] ['sʌbstəns] .
rubber **-** **like** **substance** **.**
橡皮 - 喜欢 物质 .

类似橡胶的物质。

[ðə; ði]['ɑksəˌdaɪz][ɔɪl][ɪz] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [kɔːrk] , [wʊd] ['flaʊər] , ['veriəs] [gʌmz] ,
The **oxidized** **oil** **is** **then** **mixed** **with** **powdered** **cork** **,** **wood** **flour** **,** **various** **gums** **,**
这 氧化 油 是 然后 混合 和 粉末状 软木 , 木头 面粉 , 各种各样的 牙龈 ,
[ænd; ənd]['kʌlər]['pigmənts] ;
and **color** **pigments** **;**
和 颜色 颜料 ;

然后将氧化后的油与软木粉、木粉、各种树胶和颜料混合；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['plæstɪk] [mæs] [ɪz] [prest] [ɑːn]['bɜːrlæp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rəuləz] [ðæt]
and 和 **the** 这 **resulting** 结果 **plastic** 塑料 **mass** 大量的 **is** 是 **pressed** 按下 **on** 在 **burlap** 粗麻布 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **great** 伟大的 **rollers** 滚筒 **that** 那
[ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .
exert 发挥 **a** 一个 **pressure** 压力 **of** 的 **hundreds** 数百 **of** 的 **pounds** 磅 **to** 到 **the** 这 **square** 正方形 **inch** 英寸 **.** .

然后用巨大的滚筒将所得的塑料块压在粗麻布上，滚筒每平方英寸施加数百磅的压力。

[ðə; ði] “ [griːn] [lɪ'noʊliəm] ” [ðen] ['paːsiz]['ɪntuː][hjuːdʒ] ['draɪɪŋ] ['ʌvnz] ,
The 这 **“** “ **green** 绿色的 **linoleum** 油布 **”** ” **then** 然后 **passes** 通过 **into** 进入 **huge** 巨大的 **drying** 烘干 **ovens** 烤箱 **,** ,

然后，这些“绿色油毡”会被送入巨大的烘干炉中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [fes'tuːnz] [tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd]['siːz(ə)n] .
where 在哪里 **it** 它 **is** 是 **hung** 悬挂 **up** 向上 **in** 在 **festoons** 花环 **to** 到 **cure** 治愈 **and** 和 **season** 季节 **.** .

在那里，人们把它挂成花环，晾晒风干。

[ðɪs] ['kjuərɪŋ] ['prɑːses] [teɪks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks] [wiːks] , [di'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪknəs]
This 这 **curing** 养护 **process** 过程 **takes** 需要 **from** 从 **one** 一 **to** 到 **six** 六 **weeks** 周 **,** , **depending** 取决于 **on** 在 **the** 这 **thickness** 厚度
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .
of 的 **the** 这 **material** 材料 **.** .

该固化过程需要一到六周时间，具体取决于材料的厚度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] , ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
There 那里 **are** 是 **several** 一些 **varieties** 品种 **of** 的 **linoleum** 油布 **,** , **designated** 指定的 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

油毡有几种类型，分别如下：

([ə; eɪ]) [pleɪn][lɪ'noʊliəm] — [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['kʌlər] ,
((**a** 一个 **)**) **Plain** 清楚的 **linoleum** 油布 **—** — **of** 的 **solid** 坚硬的 **color** 颜色 **,** ,

（a）素色油毡——纯色，

[wɪ'ðaʊt] ['pætərn] — [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [greɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
without 没有 **pattern** 图案 **—** — **the** 这 **heavier** 较重 **grades** 成绩 **of** 的 **which** 哪个 **are** 是 **used** 用过的 **for** 为了 **covering** 覆盖 **the** 这
[deks] [ʌv; əv] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['bætlʃɪp] [lɪ'noʊliəm] .
decks 甲板 **of** 的 **battleships** 战列舰 **and** 和 **hence** 因此 **are** 是 **known** 已知 **as** 作为 **“** “ **battleship** 战列舰 **linoleum** 油布 **.** .

没有图案——其中较重的等级用于覆盖战舰的甲板，因此被称为“战舰油毡”。

” ([biː]) [dʒæsp][lɪ'noʊliəm] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ˌɪn'leɪd][lɪ'noʊliəm][ɪn] [ðæt] [ðə; ði]
” ” **(** (**b** b **)**) **Jaspe** 碧玉 **linoleum** 油布 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **like** 喜欢 **inlaid** 镶嵌 **linoleum** 油布 **in** 在 **that** 那 **the** 这

”(b) 碧玉纹理油毡，与镶嵌油毡类似，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **29** - **]**]

[第29页]

['kʌlɚz] [rʌn] [klɪr] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] .
colors 颜色 **run** 跑步 **clear** 清除 **through** 通过 **the** 这 **fabric** 织物 **.** .

颜色清晰地渗透到织物中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [pleɪn] ['kʌlərɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['greɪnɪŋ] [ɪn] [tuː] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	made	in	plain	colorings	,	with	a	pleasing	graining	in	two	tones	of	the
它	是	制成	在	清楚的	着色	,	和	一个	令人愉悦	颗粒化	在	二	音调	的	这

[seɪm] ['kʌlər] .

same	color	.
相同的	颜色	.

它采用素色设计，并以同色系的两种色调呈现出令人愉悦的纹理。

([siː]) [ˌɪn'leɪd][lɪ'noʊliəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [goʊ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

(	c	)	Inlaid	linoleum	,	in	which	the	colors	of	the	pattern	go	through	to	the
(	c	)	镶嵌	油布	,	在	哪个	这	颜色	的	这	图案	去	通过	到	这

['bɜːrlæp] [bæk] .

burlap	back	.
粗麻布	后退	.

（c）镶嵌式油毡，图案的颜色会透到粗麻布背面。

([diː]) ['grænɪt] [lɪ'noʊliəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪn'leɪd] .

(	d	)	Granite	linoleum	,	which	is	also	a	variety	of	inlaid	.
(	d	)	花岗岩	油布	,	哪个	是	还	一个	种类	的	镶嵌	.

（d）花岗岩油毡，这也是一种镶嵌工艺。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] [ə'pɪrəns] , [rɪ'zemblɪŋ] [tə'rætzoʊ; tə'rɑːtsoʊ] .

It	has	a	mottled	appearance	,	resembling	terrazzo	.
它	有	一个	斑驳	外貌	,	类似	水磨石	.

它表面呈斑驳状，类似水磨石。

([iː]) ['prɪntɪd] [lɪ'noʊliəm] ,

(	e	)	Printed	linoleum	,
(	e	)	打印	油布	,

（e）印花油毡，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [pleɪn] [lɪ'noʊliəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [peɪnt]

which	is	simply	plain	linoleum	with	a	design	printed	on	the	surface	with	oil	paint
哪个	是	简单地	清楚的	油布	和	一个	设计	打印	在	这	表面	和	油	画

.

:
.

这只是一块普通的油毡，表面用油漆印上了图案。

[tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

Turn	for	a	moment	to	the	colorplates	at	the	back	of	this	book	,
转动	为了	一个	片刻	到	这	-	在	这	后退	的	这	书	,

请翻到本书后面的彩色插图部分，

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] .

and	note	the	illustrations	of	various	types	of	linoleum	floors	.
和	笔记	这	插图	的	各种各样的	类型	的	油布	楼层	.

并注意各种类型的油毡地板的插图。

[jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz]['æktʃuəl]['sæmpəlz][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] ,

Your	local	merchant	has	actual	samples	of	linoleum	,
你的	当地的	商人	有	实际的	样品	的	油布	,

您当地的商家有油毡的实际样品。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪdz] .

and	will	be	glad	to	show	you	the	different	grades	.
和	将要	是	高兴的	到	展示	你	这	不同的	成绩	.

并乐意向您展示不同的等级。

[juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp]

Used	for	Years	in	Europe
用过的	为了	年	在	欧洲

在欧洲已使用多年

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

As	Mr	.	Parsons	has	suggested	,	the	use	of	linoleum	floors	all	over	the
作为	先生	.	帕森斯	有	建议	,	这	使用	的	油布	楼层	全部	超过	这

[haʊs] [ɪz][nɑːt] [nuː] ;

house	is	not	new	;
房子	是	不是	新的	;

正如帕森斯先生所指出的那样，在整栋房子里铺设油毡地板并不是新鲜事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [aɪ'diːəz][ɪn][hoʊm] ['bɪldɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]

it	is	one	of	the	excellent	ideas	in	home	building	that	has	come	to	us
它	是	一	的	这	出色的	想法	在	家	建筑	那	有	来	到	我们

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

from	Europe	.
从	欧洲	.

这是从欧洲引进到我们这里的房屋建造方面的优秀理念之一。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] , [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][pər'tɪkjələr]

There	the	designing	of	linoleum	,	for	many	years	,	has	been	given	particular
那里	这	设计	的	油布	,	为了	许多	年	,	有	到过	给定	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

多年来，那里的油毡设计一直备受重视；

[ænd; ənd][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [hæv; həv] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] [ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['lɪvɪŋ] -

and	linoleum	floors	have	found	ready	acceptance	in	bedrooms	,	living	-
和	油布	楼层	有	成立	准备好	验收	在	卧室	,	活的	-

[ruːmz; rʊmz] , ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

rooms	,	dining	-	rooms	,	etc	.	,
房间	,	用餐	-	房间	,	ETC	.	,

油毡地板在卧室、客厅、餐厅等场所广受欢迎。

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn]['hoʊmz][ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz] ,

not	alone	in	homes	of	persons	of	moderate	means	,
不是	独自的	在	房屋	的	人	的	缓和	方法	,

并非只有中等收入家庭的人才会这样做，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

but	just	as	frequently	in	those	of	the	rich	and	well	-	to	-	do	.
但	只是	作为	频繁地	在	那些	的	这	富有的	和	出色地	-	到	-	做	.

但这种情况在富裕阶层中也同样常见。

[ˌjʊrə'piːən] ['ɑːkitekts] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ɪn] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn'sted]

European	architects	are	accustomed	to	specify	linoleum	floors	in	new	buildings	instead
欧洲的	建筑师	是	习惯	到	指定	油布	楼层	在	新的	建筑物	反而

[ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

of	other	materials	less	desirable	.
的	其他	材料	较少的	理想	.

欧洲建筑师习惯于在新建筑中指定使用油毡地板，而不是其他不太理想的材料。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['haʊswaɪf] [teɪks] [pər'tɪkjələr] [praɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ɪn] [spɪk] -

The	European	housewife	takes	particular	pride	in	keeping	her	linoleum	floors	in	spick	-
这	欧洲的	家庭主妇	需要	特别的	自豪	在	保持	她	油布	楼层	在	斯皮克	-

[ænd; ənd] - [spæn][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ]['wæksɪŋ][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	-	span	condition	by	waxing	and	polishing	them	.
和	-	跨度	状况	经过	打蜡	和	抛光	他们	.

欧洲家庭主妇特别注重保持自家油毡地板光洁如新，她们会定期打蜡和抛光。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] , [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] ['sɔːfn] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['diːpən] [ɪn][toʊn] ,

And	,	as	the	years	pass	,	linoleum	floors	soften	in	color	and	deepen	in	tone	,
和	,	作为	这	年	经过	,	油布	楼层	软化	在	颜色	和	深化	在	语气	,

随着时间的流逝，油毡地板的颜色会逐渐变浅，色调也会加深。

['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['meləud] [baɪ][eɪdʒ] .

taking	on	a	finish	not	unlike	that	of	wood	which	has	been	mellowed	by	age	.
采取	在	一个	结束	不是	与此不同	那	的	木头	哪个	有	到过	温和的	经过	年龄	.

表面呈现出类似经年累月风化的木材的质感。

['groʊɪŋ] [juːz][ɪn] [ə'merɪkə]

Growing	Use	in	America
生长	使用	在	美国

美国使用量不断增长

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	America	,
在	美国	,

在美国，

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

the	makers	of	Armstrong's	Linoleum	were	the	first	to	give	attention	to	the
这	制造商	的	阿姆斯特朗的	油布	是	这	第一的	到	给	注意力	到	这

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] ['pætərn] [ðæt] [wʊd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ək'septəb(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði]

designing	of	linoleum	patterns	that	would	lend	themselves	to	acceptable	use	in	the
设计	的	油布	图案	那	会	借	他们自己	到	可接受	使用	在	这

['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [hoʊm] .

modern	American	home	.
现代的	美国人	家	.

阿姆斯特朗油毡的制造商率先关注油毡图案的设计，使其适合现代美国家庭使用。

[skɪld] [dɪ'zaɪnɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˌjʊrə'piːən] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd]

Skilled	designers	were	brought	from	the	best	European	establishments	and
熟练	设计师	是	带来	从	这	最好的	欧洲的	机构	和

['gɪv(ə)n] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]

given	carte	blanche	in	the	development	of	designs	particularly	appropriate	to
给定	卡片	布兰奇	在	这	发展	的	设计	特别	合适的	到

[ə'merɪkən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hoʊm] [ˌdekə'reɪʃn]

American	ideas	of	home	decoration
美国人	想法	的	家	装饰

技艺精湛的设计师从欧洲顶尖机构被聘请而来，并被赋予完全的创作自由，以开发特别符合美国人家居装饰理念的设计作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	conditions	of	living	.
和	状况	的	活的	.

以及生活条件。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][kæn; kən] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ə'træktɪvnəs]

As	a	result	,	we	can	state	with	confidence	that	for	beauty	,	attractiveness
作为	一个	结果	,	我们	能	状态	和	信心	那	为了	美丽	,	吸引力

,

,

,

因此，我们可以自信地说，对于美丽、吸引力而言，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][ðə; ði]['ɑːrmˌstrɔːŋ] [flɔːr] [dɪ'zaɪnz] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sɛld]
and **general** **utility** **the** **Armstrong** **floor** **designs** **now** **available** **are** **not** **excelled**
和 一般的 公用事业 这 阿姆斯特朗 地面 设计 现在 可用的 是 不是 表现出色
['iːðər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr] [ə'merɪkə] .
either **in** **Europe** **or** **America** **.**
任何一个 在 欧洲 或者 美国 .

就实用性而言，阿姆斯特朗地板设计目前在欧洲和美国都无出其右。

[mɪs] ['renei] ['stɪlmən] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,
Miss **Rene** **Stillman** **,** **a** **writer** **on** **interior** **decoration** **,**
错过 勒内 斯蒂尔曼 , 一个 作家 在 内部的 装饰 ,

室内装饰作家蕾妮·斯蒂尔曼小姐

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ʌn'sænəteri]
in **discussing** **recently** **in** **the** **Philadelphia** **Public** **Ledger** **the** **change** **from** **unsanitary**
在 讨论 最近 在 这 费城 民众 账簿 这 改变 从 不卫生的
['kɑːrpəts][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fæbrɪk][rʌgz] [spiːks] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lɪ'noʊliəm]
carpets **to** **the** **use** **of** **fabric** **rugs** **speaks** **also** **of** **the** **change** **in** **linoleums**
地毯 到 这 使用 的 织物 地毯 说话 还 的 这 改变 在 油毡
[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɑːdərn] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] .
and **their** **relation** **to** **modern** **interior** **decoration** **.**
和 他们的 关系 到 现代的 内部的 装饰 .

最近在《费城公共账簿》上讨论从不卫生的地毯到使用布艺地毯的转变时，也谈到了油毡的变化及其与现代室内装饰的关系。

[ʃiː; ʃi] [sez] , . . . “ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [lɪ'noʊliəm] , [nɑːt][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [kaɪnd] ,
She **says** **,** **.** **.** **.** **“** **and** **then** **the** **new** **linoleums** **,** **not** **the** **old** **kitchen** **kind** **,**
她 说道 , . . . “ 和 然后 这 新的 油毡 , 不是 这 老的 厨房 种类 ,

她说，“……然后是新的油毡地板，不是以前厨房用的那种，

[bʌt; bət]['mɑːdərn] [flɔːrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,
but **modern** **floors** **which** **have** **become** **works** **of** **art** **,**
但 现代的 楼层 哪个 有 变得 作品 的 艺术 ,

但现代地板已经成为艺术品，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn][oʊld] ['pæləs] .
some **of** **which** **are** **not** **unlike** **the** **floors** **in** **old** **palaces** **.**
一些 的 哪个 是 不是 与此不同 这 楼层 在 老的 宫殿 .

其中一些地板与古代宫殿的地板颇为相似。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] [ɪn'tɪriər]
Not **long** **ago** **I** **went** **to** **an** **exhibit** **given** **by** **a** **number** **of** **prominent** **interior**
不是 长的 前 我 去 到 一个 展览 给定 经过 一个 数字 的 著名的 内部的
['dekəreɪtər] .
decorators **.**
装饰师 .

不久前，我去参观了一个由几位著名室内设计师举办的展览。

[ðer; ðər][aɪ] [went] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] ['dekəreɪtɪd] ['haʊzɪz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,
There **I** **went** **through** **one** **of** **the** **most** **charmingly** **decorated** **houses** **you** **ever** **saw** **,**
那里 我 去 通过 一 的 这 最多 迷人地 装饰 房屋 你 曾经 锯 ,

在那里，我参观了一栋装饰得非常迷人的房子，你绝对没见过这样的房子。

[ænd; ənd] ['evri] [flɔːr] [hæd; həd][lɪ'noʊliəm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **every** **floor** **had** **linoleum** **upon** **it** **.**
和 每一个 地面 有 油布 之上 它 .

每层楼都铺着油毡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɑːrkɪtekʧər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentrəl]

It	was	a	house	of	Spanish	architecture	,	and	there	was	a	central
它	曾是	一个	房子	的	西班牙语	建筑学	,	和	那里	曾是	一个	中央

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

那是一栋西班牙风格的房屋，中间有一个庭院。

[wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] — [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l]

with	fountains	and	foliage	—	an	unpretentious	,	but	very	beautiful	,	little
和	喷泉	和	叶子	—	一个	朴实无华	,	但	非常	美丽的	,	小的

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

庭院内有喷泉和绿植，朴实无华，却十分美丽。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	would	you	believe	it	?
和	,	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪvd] — [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][əd'vaɪzədli] — [wɪð; wɪθ][lɪ'noʊliəm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk]

it	was	paved	—	I	use	the	word	advisedly	—	with	linoleum	of	the	large	black
它	曾是	铺砌路面	—	我	使用	这	单词	谨慎地	—	和	油布	的	这	大的	黑色的

- [ænd; ənd] - [waɪt] [blɑːks] ,

-	and	-	white	blocks	,
-	和	-	白色的	积木	,

地面铺着——我用这个词是经过深思熟虑的——黑白相间的大块油毡。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][lɑːrdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][taɪlz] .

for	all	the	world	like	large	black	-	and	-	white	marble	tiles	.
为了	全部	这	世界	喜欢	大的	黑色的	-	和	-	白色的	大理石	瓷砖	.

全世界都喜欢大块的黑白大理石瓷砖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɪ'noʊliəm] ,

The	other	rooms	were	also	covered	with	linoleum	,
这	其他	房间	是	还	涵盖	和	油布	,

其他房间也都铺着油毡。

[wɪtʃ] [toʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɔːr][ðə; ði][wɔːlz][ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	toned	with	the	woodwork	or	the	walls	or	the	general	scheme	of	the
哪个	色调	和	这	木工	或者	这	墙壁	或者	这	一般的	方案	的	这

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

与木工、墙壁或家具的整体风格相协调。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fæbrɪk][rʌgz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	these	rooms	were	also	covered	with	fabric	rugs	,	some	of	them
但	这些	房间	是	还	涵盖	和	织物	地毯	,	一些	的	他们

[lɑːrdʒ] ['sentrəl] [rʌgz] ,

large	central	rugs	,
大的	中央	地毯	,

但这些房间里也铺着布艺地毯，其中一些是大型的中央地毯。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

allowing	the	linoleum	floor	to	show	about	the	edges	.
允许	这	油布	地面	到	展示	关于	这	边缘	.

让油毡地板的边缘露出来。

[ɪn] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [rʌgz] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs]
In other rooms , the rugs were smaller and scattered over a larger surface
在 其他 房间 , 这 地毯 是 较小的 和 疏散 超过 一个 更大的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .
of the linoleum .
的 这 油布 .

在其他房间里，地毯较小，散落在更大面积的油毡地面上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [lɪ'noʊliəm] , ['moʊstli][kɔːrk][aɪ] [θɪŋk] ,
Of course , it was very good linoleum , mostly cork I think ,
的 课程 , 它 曾是 非常 好的 油布 , 大多 软木 我 思考 ,

当然，那是非常好的油毡，我想主要成分应该是软木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
and the pattern went all the way through .
和 这 图案 去 全部 这 方式 通过 .

这种模式贯穿始终。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kʌlɚz] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] .
I was charmed with the subtle colors , the often exquisite designs .
我 曾是 迷住了 和 这 微妙的 颜色 , 这 经常 精美的 设计 .

我被那些柔和的色彩和精美的设计所吸引。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

"事实上，

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ['meni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] [hæv; həv] [juːst]
in the last few years many leading architects and interior decorators have used
在 这 最后的 很少 年 许多 领导 建筑师 和 内部的 装饰师 有 用过的
[lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ɪn]['hoʊmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] ,
linoleum floors in homes they have planned ,
油布 楼层 在 房屋 他们 有 计划 ,

近几年来，许多知名建筑师和室内设计师在他们设计的住宅中都使用了油毡地板。

[pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ]
particularly because of the decorative effects it is possible to achieve with
特别 因为 的 这 装饰性的 效果 它 是 可能的 到 达到 和
[lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] ,
linoleum floors ,
油布 楼层 ,

尤其因为油毡地板可以达到很好的装饰效果。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] .
as contrasted with other materials .
作为 对比 和 其他 材料 .

与其他材料相比。

[wer] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [ˌriː'dekəreɪt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Where the problem is to redecorate a house ,
在哪里 这 问题 是 到 重新装修 一个 房子 ,

问题在于重新装修房子，

[lɪ'noʊliəm][ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] [juːst] [tuː; tə] [ˌriː'sɜːrfɪs]
linoleum is being more and more widely used to resurface
油布 是 存在 更多的 和 更多的 广泛 用过的 到 重新出现

油毡正被越来越广泛地用于地面翻新。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[wɔːrn] [wʊd] [flɔːrz] .

worn	wood	floors	.
磨损	木头	楼层	.

磨损的木地板。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [nuː] ['hoʊmz] , ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz]

And	,	in	many	new	homes	,	owners	and	architects	have	specified	linoleum	floors
和	,	在	许多	新的	房屋	,	所有者	和	建筑师	有	指定的	油布	楼层

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] ;

instead	of	wood	;
反而	的	木头	;

而且，在许多新房中，业主和建筑师都指定使用油毡地板而不是木地板；

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [lɪ'noʊliəm] [nɑːt] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

they	have	used	linoleum	not	alone	because	of	the	economy	in	dollars
他们	有	用过的	油布	不是	独自的	因为	的	这	经济	在	美元

[ænd; ənd] [sents] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	cents	but	because	linoleum	floors	are	so	very	much	easier	to	take	care
和	分	但	因为	油布	楼层	是	所以	非常	很多	更轻松	到	拿	关心

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他们使用油毡不仅仅是因为经济原因，还因为油毡地板更容易保养。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [ɔːr] [gʊd] [help] [ɪz]

Especially	where	the	housewife	has	to	do	her	own	work	,	or	good	help	is
尤其	在哪里	这	家庭主妇	有	到	做	她	自己的	工作	,	或者	好的	帮助	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

difficult	to	obtain	,
难的	到	获得	,

尤其是在家庭主妇必须自己做家务，或者难以找到合适帮手的情况下，

[lɪ'noʊliəm] [eɪdz] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['haʊshoʊld] ['prɑːbləm] .

linoleum	aids	materially	in	solving	this	almost	universal	household	problem	.
油布	艾滋病	重大	在	解决	这	几乎	普遍的	家庭	问题	.

油毡在解决这一几乎普遍存在的家庭问题方面发挥了重要作用。

[ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn'kluːdɪd]

The	portfolio	of	colorplates	and	black	-	and	-	white	reproductions	included
这	文件夹	的	-	和	黑色的	-	和	-	白色的	复制品	包括

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dʒʌst] [haʊ] [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [lʊk]

with	this	book	will	give	you	an	excellent	idea	of	just	how	linoleum	floors	look
和	这	书	将要	给	你	一个	出色的	主意	的	只是	如何	油布	楼层	看

[ɪn] ['mɑːdərn] ['hoʊmz] .

in	modern	homes	.
在	现代的	房屋	.

本书附赠的彩色图版和黑白复制品将让您对现代家居中的油毡地板的外观有一个很好的了解。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

If	you	are	planning	to	build	a	new	house	,
如果	你	是	规划	到	建造	一个	新的	房子	,

如果您计划建造新房，

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] ['ɔːfər]

you	owe	it	to	yourself	to	investigate	the	possibilities	that	linoleum	floors	offer
你	欠	它	到	你自己	到	调查	这	可能性	那	油布	楼层	提供

[juː; jʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

you	in	making	the	home	unusually	interesting	and	attractive	.
你	在	制作	这	家	异常地	有趣的	和	吸引人的	.

你应该好好研究一下油毡地板能为你的家带来哪些不同寻常的趣味性和吸引力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl]

For	the	Hall
为了	这	大厅

大厅

[ðə; ði][hɔːl][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs][ɪn][jʊr; jər][hoʊm][ðæt]['vɪzɪtər][siː] .

The	hall	is	the	first	place	in	your	home	that	visitors	see	.
这	大厅	是	这	第一的	地方	在	你的	家	那	访客	看	.

门厅是访客进入你家后首先看到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kept]['speklɪs][ænd; ənd]['spɑːtləs] .

It	must	be	kept	speckless	and	spotless	.
它	必须	是	保留	无斑点	和	一尘不染	.

必须保持一尘不染。

[ə; eɪ][lɪ'noʊliəm][hɔːl][flɔːr][prə'kleimz][ðə; ði]['niːtnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊswaɪf][tuː; tə][ɔːl]['vɪzɪtər][ðə; ði]

A	linoleum	hall	floor	proclaims	the	neatness	of	the	housewife	to	all	visitors	the
一个	油布	大厅	地面	宣称	这	整洁	的	这	家庭主妇	到	全部	访客	这

['moʊmənt][ðeɪ][krɔːs][ðə; ði]['θreʃhoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['iːzi][tuː; tə][kiːp][sʌtʃ][ə; eɪ][flɔːr]

moment	they	cross	the	threshold	because	it	is	so	easy	to	keep	such	a	floor
片刻	他们	叉	这	临界点	因为	它	是	所以	简单的	到	保持	这样的	一个	地面

[freʃ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] .

fresh	and	inviting	.
新鲜的	和	邀请	.

油毡地板的门厅，从访客踏入家门的那一刻起，就能向他们展现出主妇的整洁，因为这种地板很容易保持清新宜人。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər][wʌt][ðə; ði]['dekəreɪtɪv]['triːtmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][hɔːl] ,

And	no	matter	what	the	decorative	treatment	of	your	hall	,
和	不	事情	什么	这	装饰性的	治疗	的	你的	大厅	,

无论你的大厅采用何种装饰风格，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pætərn][ɪn]['ɑːrmˌstrɔŋz][lɪ'noʊliəm][ðæt][wɪl]['hɑːrmənaɪz]['pɜːrfɪktli][wɪð; wɪθ][rʌgz] ,

there	are	patterns	in	Armstrong's	Linoleum	that	will	harmonize	perfectly	with	rugs	,
那里	是	图案	在	阿姆斯特朗的	油布	那	将要	协调	完美	和	地毯	,

[wɔːlz] , [ænd; ənd]['fɜːrnɪtʃər] .

walls	,	and	furniture	.
墙壁	,	和	家具	.

阿姆斯特朗的油毡图案可以与地毯、墙壁和家具完美搭配。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['vestɪbjuːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪk'skluːsɪv][dɪ'zaɪnz][ðæt][wɪl][ə'piːl][tuː; tə][ɔːl]

For	a	formal	vestibule	,	there	are	exclusive	designs	that	will	appeal	to	all
为了	一个	正式的	前厅	,	那里	是	独家的	设计	那	将要	上诉	到	全部

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

对于正式的门厅，有各种独特的设计，可以满足所有人的品味。

[fɔːr; fər]['ɪnstəns] , ['pætərn] - , [wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ][blɑːk][dɪ'zaɪn][ʌv; əv]['ɔːltərnət][blæk]

For	instance	,	Pattern	350	,	which	is	a	six	-	inch	block	design	of	alternate	black
为了	实例	,	图案	-	,	哪个	是	一个	六	-	英寸	堵塞	设计	的	备用	黑色的

[ænd; ənd][waɪt][skwer] ,

and	white	squares	,
和	白色的	正方形	,

例如，图案 350 是一种六英寸的方块设计，由黑白相间的方块组成。

[sə'dʒests; səg'dʒests]['mɑːrb(ə)l][taɪl] .

suggests	marble	tile	.
建议	大理石	瓦	.

建议使用大理石瓷砖。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrʒn] [taɪl] , ['pætərn] [noʊ] . - , [ɪn] [kriːm] , [red] , [ænd; ənd]

Or	there	is	an	interesting	Persian	tile	,	Pattern	No	.	232	,	in	cream	,	red	,	and
或者	那里	是	一个	有趣的	波斯语	瓦	,	图案	不	.	-	,	在	奶油	,	红色的	,	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

或者还有一款有趣的波斯瓷砖，图案编号 232，颜色为奶油色、红色和黑色。

[ðə; ði] [njuər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][taɪl] - [pər'mɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

The	newer	designs	in	marble	and	tile	inlaids	permit	many	interesting	combinations	.
这	较新的	设计	在	大理石	和	瓦	-	允许	许多	有趣的	组合	.

大理石和瓷砖镶嵌工艺的新颖设计可以实现许多有趣的组合。

[ɪn][æn; ən] ['entrəns] [hɔːl]['prɑːpər] , [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [wʊd] [ɪ'fekts] .

In	an	entrance	hall	proper	,	you	may	prefer	wood	effects	.
在	一个	入口	大厅	恰当的	,	你	可能	更喜欢	木头	效果	.

在正式的门厅里，你可能会更喜欢木质效果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɪ'noʊliəm] ['pɑːkitri] [wɪtʃ] , [wækst] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [meɪk] ['splendɪd]

There	are	several	linoleum	parquetries	which	,	waxed	and	polished	,	make	splendid
那里	是	一些	油布	镶木地板	哪个	,	打蜡	和	抛光	,	制作	灿烂

[flɔːrz] [fɔːr; fər] [hɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] ,

floors	for	halls	and	reception	rooms	,
楼层	为了	大厅	和	接待	房间	,

有好几种油毡拼花地板，打蜡抛光后，可以铺成非常漂亮的大厅和接待室地面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] - [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

as	well	as	living	-	and	dining	-	rooms	.
作为	出色地	作为	活的	-	和	用餐	-	房间	.

以及起居室和餐厅。

[ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [lɪ'noʊliəm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn] [maɪnd] .

The	durability	of	good	linoleum	should	always	be	kept	in	mind	.
这	耐久性	的	好的	油布	应该	总是	是	保留	在	头脑	.

优质油毡的耐用性始终是需要考虑的重要因素。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,

The	number	of	footsteps	it	would	take	to	wear	it	out	cannot	be	estimated	,
这	数字	的	脚步声	它	会	拿	到	穿	它	出去	不能	是	估计的	,

无法估算需要走多少步才能将其磨损。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [wet] ['rʌbər] [duː] [nɑːt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dripping	umbrellas	and	wet	rubbers	do	not	damage	it	.
和	滴落	雨伞	和	湿的	橡胶	做	不是	损害	它	.

滴水的雨伞和湿漉漉的橡胶制品不会对其造成损害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

For	the	Living	-	Room
为了	这	活的	-	房间

客厅

[lɪ'noʊliəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ?

Linoleum	for	the	living	-	room	?
油布	为了	这	活的	-	房间	?

客厅铺油毡?

[rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]

Remember	**,**	**we**	**are**	**now**	**speaking**	**of**	**linoleum**	**as**	**a**	**floor**	**and**	**not**	**as**
记住	,	我们	是	现在	请讲	的	油布	作为	一个	地面	和	不是	作为

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

a	**covering**	**.**
一个	覆盖	.

请记住，我们现在讨论的是作为地板的油毡，而不是作为覆盖物的油毡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

There	**is**	**a**	**vital**	**distinction**	**.**
那里	是	一个	必不可少的	区别	.

这其中存在一个至关重要的区别。

['oʊvər][lɪ'noʊliəm] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [flɔ:r] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [jʊr; jər]['fæbrɪk]

Over	**linoleum**	**installed**	**as**	**a**	**permanent**	**floor**	**,**	**naturally**	**,**	**you**	**will**	**lay**	**your**	**fabric**
超过	油布	已安装	作为	一个	永恒的	地面	,	自然	,	你	将要	躺	你的	织物

[rʌgz] ,

rugs	**,**
地毯	,

在铺设了油毡作为永久地面之后，自然而然地，您会在上面铺设布艺地毯。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [də'mestɪk] [ɔ:r][ˌɔ:ri'ent(ə)l] .

whether	**they**	**are**	**domestic**	**or**	**Oriental**	**.**
无论	他们	是	国内的	或者	东方	.

无论是国产的还是东方的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] [jʊr; jər][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] ['kerfəli] ,

And	**you**	**will**	**select**	**your**	**linoleum**	**floor**	**carefully**	**,**
和	你	将要	选择	你的	油布	地面	小心	,

你会仔细挑选你的油毡地板，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌgz] [pleɪst]

because	**it**	**must**	**serve**	**as**	**a**	**background**	**not**	**only**	**for**	**the**	**rugs**	**placed**
因为	它	必须	服务	作为	一个	背景	不是	仅有的	为了	这	地毯	放置

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

因为它不仅要作为铺在其上的地毯的背景，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

but	**for**	**all**	**the**	**furnishings**	**of**	**the**	**room**	**,**
但	为了	全部	这	家具	的	这	房间	,

但房间里的所有家具，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] ['dreɪpəri:z] [hʌŋ]

just	**as**	**the**	**wall**	**-**	**covering**	**is**	**a**	**background**	**for**	**the**	**pictures**	**or**	**draperies**	**hung**
只是	作为	这	墙	-	覆盖	是	一个	背景	为了	这	图片	或者	窗帘	悬挂

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	**it**	**.**
反对	它	.

就像墙纸是悬挂在其上的画作或窗帘的背景一样。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dɑ:rkər][ɪn][toʊn][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**general**	**rule**	**is**	**that**	**the**	**linoleum**	**floor**	**should**	**be**	**darker**	**in**	**tone**	**than**	**the**
这	一般的	规则	是	那	这	油布	地面	应该	是	较暗	在	语气	比	这

[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜ:rk] .

walls	**and**	**woodwork**	**.**
墙壁	和	木工	.

一般而言，油毡地板的颜色应该比墙壁和木制品的颜色更深。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ɪz] [beɪst] .

It	is	the	foundation	upon	which	the	whole	plan	of	furnishing	is	based	.
它	是	这	基础	之上	哪个	这	所有的	计划	的	家具	是	基于	.

这是整个家具布置方案的基础。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] [jʊr; jər][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Thus	you	will	select	your	linoleum	floors	,	keeping	in	mind	the	type	of	furniture	,
因此	你	将要	选择	你的	油布	楼层	,	保持	在	头脑	这	类型	的	家具	,

因此，您在选择油毡地板时，需要考虑家具的类型。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] .

the	woodwork	,	and	the	general	effect	you	wish	to	produce	.
这	木工	,	和	这	一般的	影响	你	希望	到	生产	.

木工部分，以及您希望达到的整体效果。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tendz] [tɔːrd] [ðə; ði]

For	example	,	if	the	woodwork	is	dark	and	the	furniture	tends	toward	the
为了	例子	,	如果	这	木工	是	黑暗的	和	这	家具	倾向于	朝向	这

['mæsɪv] [ɪn] [staɪl] ,

massive	in	style	,
大量的	在	风格	,

例如，如果木工活颜色较深，家具风格偏向厚重，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər][toʊnz][ʌv; əv][pleɪn] [braʊn] , [ðə; ði] [braʊn] [dʒæsp] ,

one	of	the	darker	tones	of	plain	brown	,	the	brown	jaspe	,
一	的	这	较暗	音调	的	清楚的	棕色的	,	这	棕色的	碧玉	,

棕色碧玉是纯棕色中较深的色调之一。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːkitri] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [ɪz] [ə'proʊpriət] .

or	a	parquetry	linoleum	floor	is	appropriate	.
或者	一个	镶木地板	油布	地面	是	合适的	.

或者铺设拼花地板或油毡地板也是合适的。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪz] [waɪt] [ɔːr]['aɪvəri] , [ðə; ði] [flɔːrz] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]

If	the	woodwork	is	white	or	ivory	,	the	floors	may	be	selected	in	softer
如果	这	木工	是	白色的	或者	象牙	,	这	楼层	可能	是	已选	在	更柔和

[toʊnz] [ʌv; əv] [greɪ] ,

tones	of	gray	,
音调	的	灰色的	,

如果木工部分是白色或象牙色，地板可以选择柔和的灰色调。

[griːn] , [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

green	,	and	light	brown	,	depending	on	the	character	of	the	furnishings	.
绿色的	,	和	光	棕色的	,	取决于	在	这	特点	的	这	家具	.

根据家具的风格，颜色可以是绿色或浅棕色。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

For	the	Dining	-	Room
为了	这	用餐	-	房间

餐厅

[lɪ'noʊliəm] [ɪz]['truːli][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Linoleum	is	truly	the	logical	floor	for	the	dining	-	room	.
油布	是	真的	这	逻辑	地面	为了	这	用餐	-	房间	.

餐厅地面铺设油毡地板确实合情合理。

['evri] ['præktɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [pə'sweɪdz] [ɪts][juːz] .

Every	practical	consideration	persuades	its	use	.
每一个	实际的	考虑	说服	它是	使用	.

任何实际因素都促使人们使用它。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑːr; ər][ðə; ði][praɪm] ['rekwɪzɪts] .

In	the	dining	-	room	,	cheerfulness	and	individuality	are	the	prime	requisites	.
在	这	用餐	-	房间	,	愉悦	和	个性	是	这	主要的	必备条件	.

餐厅里，欢快的气氛和鲜明的个性是首要条件。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

A	thoughtful	selection	of	the	floor	in	relation	to	the	furnishings	may	be	made
一个	周到	选择	的	这	地面	在	关系	到	这	家具	可能	是	制成

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

to	contribute	not	a	little	to	the	charm	of	a	room	.
到	贡献	不是	一个	小的	到	这	魅力	的	一个	房间	.

精心挑选与家具相协调的地板，可以大大提升房间的魅力。

[ðə; ði] [njuər] [lɪ'noʊliəm] [dɪ'zaɪnz] ['ɔːfər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]

The	newer	linoleum	designs	offer	many	interesting	suggestions	;	for	instance	,	a
这	较新的	油布	设计	提供	许多	有趣的	建议	;	为了	实例	,	一个

['mɑːrb(ə)l][taɪl] ,

marble	tile	,
大理石	瓦	,

新型油毡设计提供了许多有趣的灵感；例如，大理石瓷砖图案，

[wɪð; wɪθ] [kən'træstɪŋ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] - [ʌv; əv][ɔːl] - ['oʊvər] ['pætərn] ,

with	contrasting	interliners	,	or	one	of	the	carpet	inlaids	of	all	-	over	pattern	,
和	对比	班轮	,	或者	一	的	这	地毯	-	的	全部	-	超过	图案	,

[pə'mɪts] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['ɔːrd(ə)neri] [flɔːr] ['triːtmənt] .

permits	out	-	of	-	the	-	ordinary	floor	treatment	.
许可证	出去	-	的	-	这	-	普通的	地面	治疗	.

采用对比鲜明的衬里，或者采用地毯镶嵌的通体图案，可以实现非同寻常的地板处理。

['pætərn] [noʊ] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [ɪntʃ] [taɪl][ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [blɑːks] ,

Pattern	No	.	201	,	a	little	three	-	inch	tile	of	alternating	black	and	gray	blocks	,
图案	不	.	-	,	一个	小的	三	-	英寸	瓦	的	交替	黑色的	和	灰色的	积木	,

图案编号 201，一块三英寸的小瓷砖，由黑灰相间的方块组成。

[ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns] .

is	reminiscent	of	Italian	influence	.
是	令人怀念的	的	意大利语	影响	.

让人联想起意大利的影响。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['pɑːkitri] [noʊ] . - [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .

In	the	woods	,	Parquetry	No	.	600	is	particularly	good	.
在	这	树林	,	镶木地板	不	.	-	是	特别	好的	.

在树林里，600号镶木地板尤其出色。

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [hoʊm] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn] ['braʊnz] [ænd; ənd]

Or	,	for	the	average	home	,	nothing	is	better	than	the	jaspes	in	browns	and
或者	,	为了	这	平均的	家	,	没有什么	是	更好的	比	这	碧玉	在	棕色	和

[greiz] ,

grays	,
灰色	,

或者，对于普通家庭来说，没有什么比棕色和灰色的碧玉更合适的了。

[ɔːr][ə; eɪ][pleɪn][lɪ'noʊliəm][ɪn] [ə'proʊpriət] ['kʌlərɪŋ] .

or	a	plain	linoleum	in	appropriate	coloring	.
或者	一个	清楚的	油布	在	合适的	染色	.

或者使用颜色合适的素色油毡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ɪn] ['eni] [ruːm] , [ə; eɪ] [naɪs] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ænd; ənd] [pleɪn] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ɪz]

In	any	room	,	a	nice	balance	in	the	use	of	figured	and	plain	surfaces	is
在	任何	房间	,	一个	好的	平衡	在	这	使用	的	想	和	清楚的	表面	是

['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

always	desirable	.
总是	理想	.

在任何房间里，纹理表面和素面表面之间保持良好的平衡总是令人向往的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌlərɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒæsp] [lɪ'noʊliəm] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

For	instance	,	if	a	plain	coloring	or	a	jaspe	linoleum	is	used	for	the	floor	,
为了	实例	,	如果	一个	清楚的	染色	或者	一个	碧玉	油布	是	用过的	为了	这	地面	,

例如，如果地板采用纯色或碧玉色油毡，

['fɪgjərd] [rʌgz] [ænd; ənd] [wɔːl] ['kʌvɝɪŋz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

figured	rugs	and	wall	coverings	may	well	be	chosen	.
想	地毯	和	墙	覆盖物	可能	出色地	是	选定	.

图案精美的地毯和墙纸也是不错的选择。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pætərnd] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['fæbrɪk] [rʌgz] [ænd; ənd] [wɔːl]

If	,	however	,	a	patterned	linoleum	floor	is	employed	,	the	fabric	rugs	and	wall
如果	,	然而	,	一个	图案	油布	地面	是	受雇	,	这	织物	地毯	和	墙

['kʌvɝɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pleɪnər] ,

coverings	should	be	plainer	,
覆盖物	应该	是	更朴素	,

但是，如果采用带图案的油毡地板，那么地毯和墙面装饰材料就应该选择比较素雅的款式。

[ɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɔːl] - ['oʊvər] ['pætərn] .

or	of	small	all	-	over	pattern	.
或者	的	小的	全部	-	超过	图案	.

或者带有小而密集的图案。

[ə'vɔɪd] [ˌoʊvər'emfəsɪs] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɔːr] , ['kɑːnvɜːrsli] , [tuː] [mʌtʃ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [pleɪn]

Avoid	overemphasis	of	pattern	or	,	conversely	,	too	much	monotony	of	plain
避免	过度强调	的	图案	或者	,	反过来	,	也	很多	单调	的	清楚的

['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

避免过度强调图案，或者相反，避免过于单调的素面。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [taɪl] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	cheerful	tile	designs	in	Armstrong's	Linoleum	are	particularly	appropriate	for	the
这	快乐	瓦	设计	在	阿姆斯特朗的	油布	是	特别	合适的	为了	这

['brekfəst] ['ælkoʊv] [ɔːr] [sʌn] [pɔːrtʃ] [naʊ] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] .

breakfast	alcove	or	sun	porch	now	found	in	many	homes	.
早餐	壁龛	或者	太阳	门廊	现在	成立	在	许多	房屋	.

阿姆斯特朗油毡中明快的瓷砖图案特别适合现在许多家庭都有的早餐壁龛或阳光房。

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] , ['mɑːrθə] [hɪl] ['kʌtlər] , ['raɪtɪŋ] [ɑːn] “ [lɪ'noʊliəm]

In	a	recent	issue	of	The	Delineator	,	Martha	Hill	Cutler	,	writing	on	“	Linoleum
在	一个	最近的	问题	的	这	轮廓线	,	玛莎	爬坡道	卡特勒	,	写作	在	“	油布

[flɔːrz] — ['dʊrəb(ə)l] , [smɑːrt] ,

Floors	—	Durable	,	Smart	,
楼层	—	耐用的	,	聪明的	,

在最近一期的《时尚画报》（The Delineator）上，玛莎·希尔·卡特勒（Martha Hill Cutler）撰文写道：“油毡地板——耐用、智能、

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [lɪ'noʊliəm][hæz; həz] [naʊ] - [ə'raɪvd] - [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]

" **after** **saying** **that** " **linoleum** **has** **now** - **arrived** - **as** **an** **artistic** **as** **well** **as**

" 后 说 那 " 油布 有 现在 - 到达的 - 作为 一个 艺术 作为 出色地 作为

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

a **practical** **possibility** **for** **every** **room** **in** **the** **house** **,**

一个 实际的 可能性 为了 每一个 房间 在 这 房子 ,

在表示"油毡现在已经成为家中每个房间兼具艺术性和实用性的选择"之后，

" [spiːks] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

" **speaks** **particularly** **of** **the** **use** **of** **linoleum** **in** **the** **breakfast** **-** **room** **.**

" 说话 特别 的 这 使用 的 油布 在 这 早餐 - 房间 .

特别提到了早餐室里使用油毡的情况。

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪn][ə; eɪ] ['brekfəst] - [ruːm] [ɔːr] [sʌn] - ['pɑːrlər][wʌn][kæn; kən][duː] ['derɪŋ] [θɪŋz] .

She **says** **,** **"** **In** **a** **breakfast** **-** **room** **or** **sun** **-** **parlor** **one** **can** **do** **daring** **things** **.**

她 说道 , " 在 一个 早餐 - 房间 或者 太阳 - 客厅 一 能 做 大胆 事物 .

她说："在早餐室或阳光房里，人们可以做一些大胆的事情。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋz] , [ðə; ði]

There **are** **fascinating** **possibilities** **in** **a** **linoleum** **design** **of** **brilliant** **colorings** **,** **the**

那里 是 迷人 可能性 在 一个 油布 设计 的 杰出的 着色 , 这

[blæk] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] ,

black **-** **and** **-** **orange** **,**

黑色的 - 和 - 橙子 ,

色彩绚丽的油毡图案，例如黑橙相间的图案，蕴含着令人着迷的可能性。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [griːn] - [ænd; ənd] - [blæk] , [ɔːr] [bluː] - [ænd; ənd]

for **instance** **,** **the** **green** **-** **and** **-** **white** **,** **green** **-** **and** **-** **black** **,** **or** **blue** **-** **and**

为了 实例 , 这 绿色的 - 和 - 白色的 , 绿色的 - 和 - 黑色的 , 或者 蓝色的 - 和

- [griːn] .

- **green** **.**

- 绿色的 .

例如，绿白相间、绿黑相间或蓝绿相间。

" ['brekfəst] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][soʊ][smɔːl] [ðæt] [rʌgz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

" **Breakfast** **-** **rooms** **are** **almost** **always** **so** **small** **that** **rugs** **are** **not** **absolutely**

" 早餐 - 房间 是 几乎 总是 所以 小的 那 地毯 是 不是 绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] ,

essential **,**

基本的 ,

"早餐室通常都很小，所以地毯并非绝对必要，

[bʌt; bət][pleɪn] [rʌgz] [ə'genst] [ðiːz] ['brɪliənt] [taɪlz][æz; əz] ['bækˌgraʊndz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but **plain** **rugs** **against** **these** **brilliant** **tiles** **as** **backgrounds** **are** **very** **effective** **.**

但 清楚的 地毯 反对 这些 杰出的 瓷砖 作为 背景 是 非常 有效的 .

但是，以素色地毯作为背景，搭配这些精美的瓷砖，效果非常好。

['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['kɜːtənz] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [tʃɪnts] [ɔːr] [kri'tɑːn] ,

Brilliantly **colored** **curtains** **to** **harmonize** **,** **an** **unusual** **chintz** **or** **cretonne** **,**

精彩 有色 窗帘 到 协调 , 一个 异常 印花棉布 或者 克雷顿 ,

色彩鲜艳的窗帘可以起到协调作用，比如别致的印花棉布或棉布面料。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kʌlərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and **painted** **furniture** **can** **be** **combined** **with** **them** **with** **colorful** **results** **.**

和 绘 家具 能 是 合并 和 他们 和 丰富多彩的 结果 .

彩绘家具可以与它们搭配，产生丰富多彩的效果。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]

" **For** **a** **Group** **of** **Rooms**

" 为了 一个 团体 的 房间

"一组房间

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

By	using	the	same	linoleum	floor	through	a	series	of	rooms	,
经过	使用	这	相同的	油布	地面	通过	一个	系列	的	房间	,

在一系列房间里使用相同的油毡地板，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn]['juːnəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪʃəsnəs] .

it	is	possible	to	gain	unity	and	a	feeling	of	spaciousness	.
它	是	可能的	到	获得	统一	和	一个	感觉	的	宽敞	.

有可能获得统一感和开阔感。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊpən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentrəl] [hɔːl][ɔːr]

On	the	second	floor	,	not	infrequently	the	rooms	open	from	a	central	hall	or
在	这	第二	地面	,	不是	不常	这	房间	打开	从	一个	中央	大厅	或者

[tɑːp] [ster] ['lændɪŋ] .

top	stair	landing	.
顶部	楼梯	降落	.

二楼的房间通常从中央大厅或楼梯顶端平台进入。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

There	are	a	number	of	colors	and	designs	in	Armstrong's	Linoleum	that	are
那里	是	一个	数字	的	颜色	和	设计	在	阿姆斯特朗的	油布	那	是

['speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [gruːps] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]

specially	suitable	for	groups	of	rooms	because	they	lend	themselves	as	a
特别	合适的	为了	团体	的	房间	因为	他们	借	他们自己	作为	一个

['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dreɪpəriːz] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] ,

background	for	the	draperies	in	each	room	,
背景	为了	这	窗帘	在	每个	房间	,

阿姆斯特朗牌油毡有许多颜色和图案，特别适合用于多个房间，因为它们可以作为每个房间窗帘的背景。

[ænd; ənd] [jet] [baɪnd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

and	yet	bind	all	the	rooms	together	as	a	unit	.
和	然而	绑定	全部	这	房间	一起	作为	一个	单元	.

然而，它们又将所有房间连接成一个整体。

[ðə; ði] [greɪ] [dʒæsp] , [pleɪn][dɑːrk] [greɪ] ,

The	gray	jaspe	,	plain	dark	gray	,
这	灰色的	碧玉	,	清楚的	黑暗的	灰色的	,

灰色碧玉，纯深灰色，

[ænd; ənd] [laɪt] [greɪ] [lɪ'noʊliəm] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [wɪð; wɪθ][oʊld][kə'loʊniəl] ['peɪntɪd]

and	light	gray	linoleums	are	particularly	appropriate	with	old	Colonial	painted
和	光	灰色的	油毡	是	特别	合适的	和	老的	殖民	绘

['wʊdwɜːrk] [ɪn] [waɪt] ,

woodwork	in	white	,
木工	在	白色的	,

浅灰色油毡与白色老式殖民风格彩绘木制品尤其相配。

['aɪvəri] , [ɔːr][sɔːft] [greɪ] ; [ðə; ði] [braʊn] [dʒæsp] , [pleɪn][dɑːrk] [braʊn]

ivory	,	or	soft	gray	;	the	brown	jaspe	,	plain	dark	brown
象牙	,	或者	柔软的	灰色的	;	这	棕色的	碧玉	,	清楚的	黑暗的	棕色的

象牙色，或浅灰色；棕色碧玉，纯深棕色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ɔːr][tæn] , [ðə; ði] [ˈpɑːkitri] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɑːrpɪt] [ˈpætərn] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [əˈproʊpriət]

or	tan	,	the	parquetries	,	and	certain	carpet	patterns	are	equally	appropriate
或者棕褐色		,	这	镶木地板	,	和	肯定	地毯	图案	是	同样地	合适的

[wɪð; wɪθ][oʊk] ,

with	oak	,
和	橡木	,

或者棕褐色，镶木地板和某些地毯图案也同样适合橡木。

[ˈsaɪprəs] , [gʌm] , [ɔːr] [ˈtʃesnʌt] [ˈwʊdwɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊdwɜːrk] [ɪn] [bʌf]

cypress	,	gum	,	or	chestnut	woodwork	in	the	natural	finish	or	painted	woodwork	in	buff
柏	,	胶	,	或者	板栗	木工	在	这	自然的	结束	或者	绘	木工	在	增幅

[ænd; ənd][tæn] .

and	tan	.
和	棕褐色	.

柏木、桉木或栗木的木制品，保留其天然纹理；或者涂成浅黄色或棕褐色的木制品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]

For	the	Bedroom
为了	这	卧室

卧室

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [noʊ] [flɔːr] [ɪz][soʊ][ˈsænəteri][ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz]

For	the	bedroom	,	no	floor	is	so	sanitary	and	so	easily	cared	for	as
为了	这	卧室	,	不	地面	是	所以	卫生	和	所以	容易地	关心	为了	作为

[lɪˈnoʊliəm] .

linoleum	.
油布	.

对于卧室来说，没有哪种地板比油毡更卫生、更容易保养了。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] .

It	appeals	to	the	most	fastidious	.
它	上诉	到	这	最多	挑剔	.

它能吸引最挑剔的人。

[ænd; ənd][lɪˈnoʊliəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld] [flɔːr] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ˈeni] [wʊd]

And	linoleum	is	not	a	cold	floor	—	in	fact	,	it	is	as	warm	as	any	wood
和	油布	是	不是	一个	寒冷的	地面	—	在	事实	,	它	是	作为	温暖的	作为	任何	木头

[ˈsɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

而且油毡地板并不冰冷——事实上，它和任何木质表面一样温暖。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [lɪˈnoʊliəm][ɪz] [meɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd] [ˈlɪnsiːd] [ɔɪl] .

We	have	said	that	linoleum	is	made	largely	of	cork	and	linseed	oil	.
我们	有	说	那	油布	是	制成	很大程度上	的	软木	和	亚麻籽	油	.

我们说过，油毡主要由软木和亚麻籽油制成。

[kɔːrk][ɪz] [ˈwaɪdli] [juːst] [fɔːr; fər] [hiːt] [ˈɪnsəleɪtɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

Cork	is	widely	used	for	heat	insulating	purposes	.
软木	是	广泛	用过的	为了	热	绝缘	目的	.

软木被广泛用于隔热用途。

[ˈɛndʒəˈnɪrz] [rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [hiːt] [rɪˈteɪnər] [ðæn; ðən] [wʊd] .

Engineers	regard	it	as	good	,	if	not	a	better	heat	retainer	than	wood	.
工程师	看待	它	作为	好的	,	如果	不是	一个	更好的	热	预付金	比	木头	.

工程师们认为它即使不是比木材更好的保温材料，也至少与木材一样好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪˈnoʊliəm] [flɔːr] [hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər] [wʊd] [flɔːrz] .

And	a	linoleum	floor	has	certain	advantages	over	wood	floors	.
和	一个	油布	地面	有	肯定	优势	超过	木头	楼层	.

而且，油毡地板比木地板有一些优势。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kræks] [ɔːr] [kˈrevɪsɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [dʌst] [ɔːr][ˈhɑːrbər][dʒəːmz] .

There	are	no	cracks	or	crevices	to	catch	dust	or	harbor	germs	.
那里	是	不	裂缝	或者	缝隙	到	抓住	灰尘	或者	港口	细菌	.

没有缝隙或裂缝会积聚灰尘或滋生细菌。

[ðə; ði][ˈɑksəˌdaɪz] [ˈlɪnsiːd] [ɔɪl] , [mɔːrˈoʊvər] , [hæz; həz] [noʊn] [ˌdʒɜːrmɪˈsaɪdl] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [tend]

The	oxidized	linseed	oil	,	moreover	,	has	known	germicidal	powers	that	actually	tend
这	氧化	亚麻籽	油	,	而且	,	有	已知	杀菌剂	权力	那	实际上	趋向

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bækˈtɪriə] .

to	destroy	bacteria	.
到	破坏	细菌	.

此外，氧化亚麻籽油具有已知的杀菌能力，能够有效杀死细菌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [smɔːl] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlɚz] [ɪn] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈprɪntɪd]

There	are	some	very	dainty	small	designs	in	delicate	colors	in	Armstrong's	Printed
那里	是	一些	非常	纤巧	小的	设计	在	精美的	颜色	在	阿姆斯特朗的	打印

[lɪˈnoʊliəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['bedrʊmz; 'bedruːmz] — [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

Linoleum	that	are	particularly	suitable	for	bedrooms	—	blue	-	and	-	white	,
油布	那	是	特别	合适的	为了	卧室	—	蓝色的	-	和	-	白色的	,

阿姆斯特朗印花亚麻油毡有一些非常精致的小图案，颜色柔和，特别适合卧室——例如蓝白图案。

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [griːn] - [ænd; ənd] - [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

pink	-	and	-	white	,	green	-	and	-	blue	,	and	green	-	and	-	white	.
粉色的	-	和	-	白色的	,	绿色的	-	和	-	蓝色的	,	和	绿色的	-	和	-	白色的	.

粉白相间、绿蓝相间、绿白相间。

['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːrz] [laɪk] [ðiːz] , [ɔːr][ʌv; əv][pleɪn] [laɪt] [bluː] , [roʊz] , [ɔːr] [laɪt] [greɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

Bedroom	floors	like	these	,	or	of	plain	light	blue	,	rose	,	or	light	gray	are	very
卧室	楼层	喜欢	这些	,	或者	的	清楚的	光	蓝色的	,	玫瑰	,	或者	光	灰色的	是	非常

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

像这样的卧室地板，或者浅蓝色、玫瑰色或浅灰色的卧室地板，都非常迷人。

['oʊvər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][lɪˈnoʊliəm] [flɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːz] [smɔːl] ['fæbrɪk] [rʌgz]

Over	the	bedroom	linoleum	floor	you	will	,	of	course	,	use	small	fabric	rugs
超过	这	卧室	油布	地面	你	将要	,	的	课程	,	使用	小的	织物	地毯

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,

beside	the	bed	,
旁	这	床	,

当然，在卧室的油毡地板上，床边要铺上小块的布艺地毯。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

in	front	of	the	dressing	table	,	or	before	the	easy	chair	.
在	正面	的	这	敷料	桌子	,	或者	前	这	简单的	椅子	.

在梳妆台前，或者在躺椅前。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [wʊd] [flɔːr] [ber] .

You	would	not	leave	a	wood	floor	bare	.
你	会	不是	离开	一个	木头	地面	裸	.

你不会让木地板光秃秃地铺着。

[let] [ˌjuː 'es] ['emfəsaɪz] [ə'gen] [ðæt] [lɪˈnoʊliəm][ɪz][ə; eɪ] [flɔːr] — [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [flɔːr] -

Let	us	emphasize	again	that	linoleum	is	a	floor	—	and	not	merely	a	floor	-
让	我们	强调	再次	那	油布	是	一个	地面	—	和	不是	仅仅	一个	地面	-

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

让我们再次强调，油毡是一种地板——而不仅仅是地板覆盖物。

[pər'hæps][ɪn][jʊr; jər][hoʊm]['bedru:m; 'bedrʊm] [flɔ:rz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

Perhaps	**in**	**your**	**home**	**bedroom**	**floors**	**have**	**been**	**a**	**problem**	**because**	**they**
也许	在	你的	家	卧室	楼层	有	到过	一个	问题	因为	他们

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][sɔ:ft] [wʊd] ,

are	**of**	**soft**	**wood**	**,**
是	的	柔软的	木头	,

也许你家卧室的地板一直存在问题，因为它们是软木材质的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:'peɪntid] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p]

which	**must**	**be**	**repainted**	**frequently**	**and**	**which**	**are**	**always**	**hard**	**to**	**keep**
哪个	必须	是	重新粉刷	频繁地	和	哪个	是	总是	难的	到	保持

['lʊkɪŋ] [wel] .

looking	**well**	**.**
寻找	出色地	.

这些油漆需要经常重新粉刷，而且总是很难保持美观。

[lɪ'noʊliəm] ['ɔfɚz] [ju:; jʊ] [nu:] [flɔ:rz] [fɔ:r; fər][oʊld] — [ænd; ənd][æt; ət] ['relətɪvli] [slaɪt] [ɪk'spens] ,

Linoleum	**offers**	**you**	**new**	**floors**	**for**	**old**	**—**	**and**	**at**	**relatively**	**slight**	**expense**	**,**
油布	优惠	你	新的	楼层	为了	老的	—	和	在	相对地	轻微	费用	,

亚麻油毡能让旧地板焕然一新——而且花费相对较低。

[fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [nu:] [wʊd] [flɔ:rz] .

far	**less**	**than**	**the**	**cost**	**of**	**putting**	**in**	**new**	**wood**	**floors**	**.**
远的	较少的	比	这	成本	的	推杆	在	新的	木头	楼层	.

远低于铺设新木地板的费用。

[rɪ'membər] [ðæt] [lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz] [du:][nɑ:t] [ni:d] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['ri:'finiʃɪŋ] , [æz; əz] [dʌz] ['hɑ:rdwʊd] .

Remember	**that**	**linoleum**	**floors**	**do**	**not**	**need**	**periodical**	**refinishing**	**,**	**as**	**does**	**hardwood**	**.**
记住	那	油布	楼层	做	不是	需要	期刊	翻新	,	作为	做	硬木	.

请记住，油毡地板不需要像硬木地板那样定期翻新。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪvɪŋ] .

This	**is**	**an**	**additional**	**saving**	**.**
这	是	一个	额外的	保存	.

这又节省了一笔费用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [pɔ:rtʃ]

For	**the**	**Sleeping**	**-**	**Porch**
为了	这	睡眠	-	门廊

睡廊

['meni] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t][kən'sɪdər][ə; eɪ] [haʊs] [kəm'pli:t] ['naʊədeɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]

Many	**people**	**do**	**not**	**consider**	**a**	**house**	**complete**	**nowadays**	**unless**	**it**	**has**	**a**
许多	人们	做	不是	考虑	一个	房子	完全的	如今	除非	它	有	一个

['sli:pɪŋ] - [pɔ:rtʃ] .

sleeping	**-**	**porch**	**.**
睡眠	-	门廊	.

如今，许多人认为如果没有带睡眠阳台的房子就不算完整。

[hɪr] , [ə'gen] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [flɔ:r] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

Here	**,**	**again**	**,**	**to**	**secure**	**a**	**thoroughly**	**satisfactory**	**floor**	**is**	**a**	**problem**	**.**
这里	,	再次	,	到	安全的	一个	彻底	令人满意的	地面	是	一个	问题	.

同样，要确保地板完全令人满意也是一个问题。

[bʌt; bət][lɪ'noʊliəm] [sɔlvz] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] [ænd; ənd]

But	**linoleum**	**solves**	**it**	**nicely**	**and**
但	油布	解决	它	很好	和

但油毡很好地解决了这个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] .
economically .
经济上 .

经济方面。

['grænɪt] [lɪ'noʊliəm] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][tə'rætsoʊ; tə'rɑːtsoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [niːt] [taɪl] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi]
Granite **linoleums** **,** **which** **resemble** **terrazzo** **,** **or** **a** **neat** **tile** **effect** **will** **be**
花岗岩 油毡 , 哪个 类似 水磨石 , 或者 一个 整洁的 瓦 影响 将要 是
[ɪ'speʃəli] ['pliːzɪŋ] .
especially **pleasing** **.**
尤其 令人愉悦 .

花岗岩纹理的油毡地板，类似水磨石，或者整齐的瓷砖效果，会特别令人赏心悦目。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm]
For **the** **Bathroom**
为了 这 浴室

浴室

['wɔːtər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [spɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæθruːm] [flɔːr] .
Water **is** **always** **being** **spilled** **upon** **the** **bathroom** **floor** **.**
水 是 总是 存在 洒了 之上 这 浴室 地面 .

浴室地板上总是洒水。

[ˌaɪ 'tiː][rɑːts] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv]['taɪlɪŋ][ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] ,
It **rots** **wood** **;** **it** **gets** **into** **the** **cracks** **of** **tiling** **and** **,** **in** **time** **,**
它 腐烂 木头 ; 它 获得 进入 这 裂缝 的 平铺 和 , 在 时间 ,

它会腐蚀木头；它会渗入瓷砖缝隙，随着时间的推移，

[meɪ] [kɔːz] [ðə; ði][taɪlz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
may **cause** **the** **tiles** **to** **come** **up** **.**
可能 原因 这 瓷砖 到 来 向上 .

可能会导致瓷砖翘起。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθruːm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['mɔɪstʃər] ,
What **is** **needed** **in** **a** **bathroom** **,** **therefore** **,** **is** **a** **floor** **that** **is** **proof** **against** **moisture** **,**
什么 是 需要 在 一个 浴室 , 所以 , 是 一个 地面 那 是 证明 反对 水分 ,

因此，浴室需要的是一种防潮的地板。

['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] , ['sænəteri] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['dʊrəb(ə)l] .
easy **to** **clean** **,** **sanitary** **,** **comfortable** **,** **and** **exceptionally** **durable** **.**
简单的 到 干净的 , 卫生 , 舒服的 , 和 非常 耐用的 .

易于清洁、卫生、舒适且非常耐用。

[ɪf] [leɪd] ['prɑːpərli] — [ðæt] [ɪz] ,
If **laid** **properly** **—** **that** **is** **,**
如果 铺设 适当地 — 那 是 ,

如果铺设得当——也就是说，

[si'mentid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərpruːf] [sɪ'ment] — [ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wɪl] [læst]
cemented **down** **with** **waterproof** **cement** **—** **a** **linoleum** **floor** **in** **a** **bathroom** **will** **last**
水泥 向下 和 防水的 水泥 — 一个 油布 地面 在 一个 浴室 将要 最后的
[fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for **years** **.**
为了 年 .

用防水水泥固定后，浴室里的油毡地板可以使用多年。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm] [kəm'baɪn]
The **designs** **of** **Armstrong's** **Linoleum** **which** **are** **offered** **for** **the** **bathroom** **combine**
这 设计 的 阿姆斯特朗的 油布 哪个 是 提供 为了 这 浴室 结合
['kliːnəbəl] ,
cleanable **,**
可清洗 ,

阿姆斯壮公司为浴室提供的亚麻油毡设计兼具易于清洁、

['sænəteri] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

sanitary	**,**	**comfortable**	**,**	**durable**	**,**	**and**	**beautiful**	**qualities**	**in**	**the**	**highest**
卫生	,	舒服的	,	耐用的	,	和	美丽的	品质	在	这	最高

[dɪ'griː] .

degree	**.**
程度	.

具备最高级别的卫生、舒适、耐用和美观品质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

For	**the**	**Nursery**
为了	这	苗圃

托儿所

[ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪruːm,'pleɪrʊm] , [ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] , ['tʃoʊzn] [ɪn] ['pætərn] [tuː; tə]

In	**decorating**	**the**	**children's**	**playroom**	**,**	**a**	**linoleum**	**floor**	**,**	**chosen**	**in**	**pattern**	**to**
在	装饰	这	孩子们的	游戏室	,	一个	油布	地面	,	选定	在	图案	到

['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər] [skiːm] ,

harmonize	**with**	**the**	**color**	**scheme**	**,**
协调	和	这	颜色	方案	,

在装饰儿童游戏室时，铺设了油毡地板，并选择了与配色方案相协调的图案。

['gɪvz] [wʌn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

gives	**one**	**an**	**opportunity**	**to**	**work**	**out**	**a**	**charming**	**relationship**	**between**	**the**	**floor**	**,**
给予	一	一个	机会	到	工作	出去	一个	迷人	关系	之间	这	地面	,

给人们一个机会，去建立一种与地板之间迷人的关系，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm][aɪ'diːə] .

the	**furniture**	**,**	**and**	**the**	**draperies**	**,**	**to**	**suit**	**the**	**playroom**	**idea**	**.**
这	家具	,	和	这	窗帘	,	到	套装	这	游戏室	主意	.

家具和窗帘都符合游戏室的设计理念。

[ɪn] ['ɑːrm,strɔŋz] [lɪ'noʊliəm] ,

In	**Armstrong's**	**Linoleum**	**,**
在	阿姆斯特朗的	油布	,

在阿姆斯特朗的油毡中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

there	**are**	**a**	**score**	**of**	**designs**	**in**	**pleasing**	**matting**	**and**	**wood**	**effects**	**and**
那里	是	一个	分数	的	设计	在	令人愉悦	垫子	和	木头	效果	和

['kɑːrpɪt] ['pætərn] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] .

carpet	**patterns**	**especially**	**appropriate**	**for**	**such**	**a**	**room**	**.**
地毯	图案	尤其	合适的	为了	这样的	一个	房间	.

有许多设计款式，包括令人愉悦的垫子、木纹效果和地毯图案，特别适合这样的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spensɪv] — ['ɑːrm,strɔŋz] ['prɪntɪd] [lɪ'noʊliəm] [wɪl] [læst]

And	**the**	**floor**	**need**	**not**	**be**	**expensive**	**—**	**Armstrong's**	**Printed**	**Linoleum**	**will**	**last**
和	这	地面	需要	不是	是	昂贵的	—	阿姆斯特朗的	打印	油布	将要	最后的

[θruː] ['tʃaɪld,hʊdz] [rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] .

through	**childhood's**	**romp**	**and**	**play**	**.**
通过	童年的	欢蹦乱跳	和	玩	.

而且地板不必很贵——阿姆斯特朗印花油毡地板能够经受住孩子们嬉戏玩耍的考验。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɑːr; ər][pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['ɪntrəsts] ,

And	**,**	**when**	**the**	**toys**	**and**	**games**	**are**	**put**	**away**	**for**	**more**	**mature**	**interests**	**,**
和	,	什么时候	这	玩具	和	游戏	是	放	离开	为了	更多的	成熟	兴趣	,

当玩具和游戏被收起来，人们转而关注更成熟的兴趣时，

[ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ['riː'fəːniʃt] [æt; ət] [slaɪt] [ɪk'spens] .

the	**room**	**may**	**be**	**refurnished**	**at**	**slight**	**expense**	**.**
这	房间	可能	是	重新装修	在	轻微	费用	.

房间可以稍加装修。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [ruːm]
For the Attic and Sewing - Room
为了 这 阁楼 和 缝纫 - 房间

阁楼和缝纫室

[ɪn] ['meni] ['hoʊmz] , [ðə; ði]['ætɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] ['ɪntuː][æn; ən]
In many homes , the attic is being changed from a store - room into an
在 许多 房屋 , 这 阁楼 是 存在 已更改 从 一个 店铺 - 房间 进入 一个
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

在许多家庭中，阁楼正从储藏室改造成一个吸引人的房间。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sper] [ruːm] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .
comfortable spare room at little expense .
舒服的 空闲的 房间 在 小的 费用 .

舒适的客房，价格实惠。

[ðə; ði]['skɪlf(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] ,
The skillful use of odd pieces of furniture , the pleasing blending of draperies ,
这 熟练 使用 的 奇怪的 件 的 家具 , 这 令人愉悦 混合 的 窗帘 ,

巧妙运用造型独特的家具，以及令人愉悦的窗帘搭配，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] [lɪ'noʊliəm] ['pætərn] [wɪl] ['iːzəli]
and the covering of the floor with an attractive linoleum pattern will easily
和 这 覆盖 的 这 地面 和 一个 吸引人的 油布 图案 将要 容易地
[meɪk] [ðɪs] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
make this room one of the most interesting in the home .
制作 这 房间 一 的 这 最多 有趣的 在 这 家 .

铺上漂亮的油毡图案地板，会让这个房间轻松成为家中最为引人注目的房间之一。

['weðər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] ,
Whether the room is used as an extra sleeping - room or for sewing ,
无论 这 房间 是 用过的 作为 一个 额外的 睡眠 - 房间 或者 为了 缝纫 ,

无论这间房间是用作额外的卧室还是缝纫室，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .
the advantages of a linoleum floor are obvious .
这 优势 的 一个 油布 地面 是 明显的 .

油毡地板的优点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] ; ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [θredz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [swept] [ʌp] ;
It is so easy to clean ; cuttings and threads are easily swept up ;
它 是 所以 简单的 到 干净的 ; 插条 和 线程 是 容易地 扫荡 向上 ;

它非常容易清洁；碎屑和线头很容易扫掉；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] - ['sɜːrfɪs]
they do not stick to the smooth - surfaced
他们 做 不是 戳 到 这 光滑的 - 浮出水面

它们不会粘附在光滑的表面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[lɪ'noʊliəm] .
linoleum .
油布 .

油布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['aʊtleɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][træns'fɔːrm][ðə; ði]['ætɪk][ɪn][jʊr; jər][hoʊm]['ɪntuː][ə; eɪ]

For	a	very	small	outlay	,	you	can	transform	the	attic	in	your	home	into	a
为了	一个	非常	小的	支出	,	你	能	转换	这	阁楼	在	你的	家	进入	一个

['juːzəb(ə)l] ,

usable	,
可用	,

只需少量投入，您就可以将家里的阁楼改造成一个可用的空间。

[ə'træktɪv] [ruːm] .

attractive	room	.
吸引人的	房间	.

房间很漂亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] [ænd; ənd] ['lɔːndri]

For	the	Kitchen	,	Pantry	and	Laundry
为了	这	厨房	,	食品储藏室	和	洗衣店

适用于厨房、食品储藏室和洗衣房

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['pæntri] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['aʊərz]

If	your	kitchen	or	pantry	floor	is	the	kind	that	requires	you	to	spend	hours
如果	你的	厨房	或者	食品储藏室	地面	是	这	种类	那	需要	你	到	花费	小时

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][peɪl][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

with	water	pail	and	scrubbing	brush	and	back	-	breaking	labor	to	keep	it
和	水	桶	和	擦洗	刷子	和	后退	-	打破	劳动	到	保持	它

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

如果你的厨房或食品储藏室的地板需要你花费数小时用水桶、刷子和繁重的体力劳动才能保持清洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] .

it	is	time	you	change	to	a	linoleum	floor	.
它	是	时间	你	改变	到	一个	油布	地面	.

是时候换成油毡地板了。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] , ['meni] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

And	,	even	with	linoleum	floors	,	many	women	find	it	hard	to	get	away
和	,	甚至	和	油布	楼层	,	许多	女性	寻找	它	难的	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['hæbɪt] .

from	the	scrubbing	habit	.
从	这	擦洗	习惯	.

即使铺的是油毡地板，很多女性也很难改掉擦洗的习惯。

[moʊst]['piːp(ə)l] [skrʌb] [lɪ'noʊliəm] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['friːkwəntli] .

Most	people	scrub	linoleum	entirely	too	frequently	.
最多	人们	擦洗	油布	完全	也	频繁地	.

大多数人擦洗油毡地板的频率都太高了。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr][ˌɪn'leɪd][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [wækst] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [flɔːr] [wæks] .

A	plain	or	inlaid	linoleum	floor	should	be	thoroughly	waxed	with	liquid	floor	wax	.
一个	清楚的	或者	镶嵌	油布	地面	应该	是	彻底	打蜡	和	液体	地面	蜡	.

素面或镶嵌式油毡地板应彻底涂抹液体地板蜡。

[ðə; ði][wæks] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [graʊnd]

The	wax	provides	a	coating	which	prevents	the	dirt	from	being	ground
这	蜡	提供	一个	涂层	哪个	阻止	这	污垢	从	存在	地面

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

into	the	surface	.
进入	这	表面	.

蜡层可以防止污垢被磨入表面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔːr] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] ,

Such	a	floor	needs	only	to	be	swept	and	then	wiped	with	a	damp	cloth	,
这样的	一个	地面	需求	仅有的	到	是	扫荡	和	然后	擦拭	和	一个	潮湿	布	,

这样的地板只需要扫一遍，然后用湿布擦拭即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [rɪ'nuːd] ['evri] [faɪv][tuː; tə][sɪks] [wiːks] .

and	the	wax	renewed	every	five	to	six	weeks	.
和	这	蜡	更新	每一个	五	到	六	周	.

蜡每五到六周更换一次。

['vɑːrnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm]

Varnishing	a	printed	linoleum	floor	will	add	to	the	life	of	the	linoleum
上漆	一个	打印	油布	地面	将要	添加	到	这	生活	的	这	油布

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

and	make	it	easier	to	keep	clean	.
和	制作	它	更轻松	到	保持	干净的	.

给印花油毡地板涂上清漆可以延长油毡的使用寿命，并使其更容易保持清洁。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hoʊld] ['iːkwəli] [truː] [fɔːr; fər] ['vestɪbjuːl] , ['lɔːndri] , [ænd; ənd] ['klɔzits] .

All	these	considerations	hold	equally	true	for	vestibule	,	laundry	,	and	closets	.
全部	这些	考虑因素	抓住	同样地	真的	为了	前厅	,	洗衣店	,	和	壁橱	.

以上这些考虑同样适用于门厅、洗衣房和衣橱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [braɪt] ['pætərn] [ɪn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['pæntri]

There	are	many	bright	patterns	in	Armstrong's	Linoleum	for	the	kitchen	or	pantry
那里	是	许多	明亮的	图案	在	阿姆斯特朗的	油布	为了	这	厨房	或者	食品储藏室

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪg'zæktli][fɪt]['ɪntuː][jʊr; jər][aɪ'diːə]

from	which	you	can	make	a	selection	that	will	exactly	fit	into	your	idea
从	哪个	你	能	制作	一个	选择	那	将要	确切地	合身	进入	你的	主意

[ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .

of	what	these	rooms	should	look	like	.
的	什么	这些	房间	应该	看	喜欢	.

阿姆斯特朗的厨房或食品储藏室用亚麻油毡有很多鲜艳的图案，您可以从中选择一款完全符合您对这些房间外观设想的图案。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz]

The	Advantages	of	Linoleum	Floors
这	优势	的	油布	楼层

亚麻地板的优点

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

By	way	of	summing	up	,
经过	方式	的	求和	向上	,

总而言之，

[kən'sɪdər] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ænd; ənd]

consider	for	just	a	moment	what	the	qualities	are	that	you	really	need	and
考虑	为了	只是	一个	片刻	什么	这	品质	是	那	你	真的	需要	和

[dɪ'mænd][ɪn][ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .

demand	in	the	floors	in	your	home	.
要求	在	这	楼层	在	你的	家	.

请花点时间思考一下，你真正需要和要求家里的地板具备哪些品质。

['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [flɔːrz] [tuː; tə][biː; bi]['dʊrəb(ə)l] .

Certainly	,	you	want	your	floors	to	be	durable	.
当然	,	你	想	你的	楼层	到	是	耐用的	.

当然，您肯定希望地板经久耐用。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [flɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [kɔ:st] [kən'sɪdərd] — [ðæt][kæn; kən]

And	is	there	any	floor	you	can	think	of	—	cost	considered	—	that	can
和	是	那里	任何	地面	你	能	思考	的	—	成本	经过考虑的	—	那	能

[ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪ'noʊliəm][ɪn] ['werɪŋ] ['kwɑ:ləti] ?

approach	a	good	linoleum	in	wearing	quality	?
方法	一个	好的	油布	在	穿着	质量	?

考虑到成本，您能想到哪种地板材料在耐磨性方面可以媲美优质的油毡地板吗?

[nekst] , [ju:; jʊ][dɪ'mænd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

Next	,	you	demand	sanitation	.
下一个	,	你	要求	卫生	.

接下来，你要求改善卫生条件。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [flɔ:r] [ðæt] [ik'selz] [lɪ'noʊliəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ?

Do	you	know	of	any	floor	that	excels	linoleum	in	that	respect	?
做	你	知道	的	任何	地面	那	卓越	油布	在	那	尊重	?

你知道有什么地板在这方面比油毡地板更胜一筹吗?

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [ju:; jʊ][wɑ:nt] [flɔ:rz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] .

Most	assuredly	,	you	want	floors	that	are	easy	to	keep	clean	.
最多	当然	,	你	想	楼层	那	是	简单的	到	保持	干净的	.

你肯定希望地板易于清洁。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [faʊnd] [lɪ'noʊliəm] ['i:zi] [tu:; tə] [kli:n] ?

Have	you	not	found	linoleum	easy	to	clean	?
有	你	不是	成立	油布	简单的	到	干净的	?

你不觉得油毡很容易清洁吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌmfərt] .

And	you	must	have	comfort	.
和	你	必须	有	舒适	.

你必须感到舒适。

[ɪz][nɑ:t][lɪ'noʊliəm] ['i:zi] [ˌʌndər'fʊt] ?

Is	not	linoleum	easy	underfoot	?
是	不是	油布	简单的	脚下	?

油毡地面踩上去是不是很舒服?

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:rmθ] , [tu:] .

But	,	you	say	,	we	must	have	warmth	,	too	.
但	,	你	说	,	我们	必须	有	温暖	,	也	.

但是，你说，我们也需要温暖。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

Certainly	,	you	must	.
当然	,	你	必须	.

当然，你必须这样做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [flɔ:r] [ɪn][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm]

But	you	would	hardly	think	of	leaving	the	wood	floor	in	your	bedroom
但	你	会	几乎	思考	的	离开	这	木头	地面	在	你的	卧室

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ber] ,

and	living	-	room	bare	,
和	活的	-	房间	裸	,

但你几乎不会想到让卧室和客厅的木地板光秃秃的。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][juːz] [rʌgz] .

No	,	you	use	rugs	.
不	,	你	使用	地毯	.

不，你们用的是地毯。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] ;

Follow	the	same	course	,	then	,	with	your	linoleum	floors	;
跟随	这	相同的	课程	,	然后	,	和	你的	油布	楼层	;

那么，你的油毡地板也应该采取同样的做法；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['hɑːrdwʊd] .

and	you	will	find	them	equally	as	comfortable	as	hardwood	.
和	你	将要	寻找	他们	同样地	作为	舒服的	作为	硬木	.

你会发现它们和实木地板一样舒适。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fækt] , ['θɪknəs] [fɔːr; fər] ['θɪknəs] , [lɪ'noʊliəm][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [nɑːn] - [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [hiːt]

fact	,	thickness	for	thickness	,	linoleum	is	a	better	non	-	conductor	of	heat
事实	,	厚度	为了	厚度	,	油布	是	一个	更好的	非	-	导体	的	热

[ðæn; ðən] [wʊd] [ɪz] .

than	wood	is	.
比	木头	是	.

事实上，同等厚度下，油毡的导热性能比木材好。

[ðen] , ['faɪnəli] , [juː; jʊ][dɪ'mænd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][jʊr; jər] [flɔːrz] — [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ]

Then	,	finally	,	you	demand	beauty	and	economy	in	your	floors	—	and	justly	so
然后	,	最后	,	你	要求	美丽	和	经济	在	你的	楼层	—	和	公正地	所以

.

.
.

最后，您对地板既要美观又要经济——这是理所当然的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kʌlər] ['hɑːrməni] , ['hɑːrdwʊd] [hæz; həz][dɪ'stɪŋkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

As	for	color	harmony	,	hardwood	has	distinct	limitations	.
作为	为了	颜色	和谐	,	硬木	有	清楚的	限制	.

至于色彩搭配方面，硬木有明显的局限性。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [tæn] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .

Shades	of	brown	and	tan	are	about	the	only	colors	that	are	available	.
色调	的	棕色的	和	棕褐色	是	关于	这	仅有的	颜色	那	是	可用的	.

可供选择的颜色几乎只有棕色和褐色。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][lɪ'noʊliəm] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd]

But	,	with	linoleum	,	the	range	of	colors	and	patterns	is	well	-	nigh	unlimited
但	,	和	油布	,	这	范围	的	颜色	和	图案	是	出色地	-	夜	无限

,

,
,

但是，油毡的颜色和图案选择几乎是无限的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [flɔːrz] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]

and	your	floors	can	thus	be	made	an	integral	part	of	your	general
和	你的	楼层	能	因此	是	制成	一个	不可缺少的	部分	的	你的	一般的

['kʌlər] [skiːm] .

color	scheme	.
颜色	方案	.

因此，您可以将地板融入到整体配色方案中。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] - [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [bʊk] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

On	this	point	,	the	colorplates	that	accompany	this	book	speak	for	themselves	.
在	这	观点	,	这	-	那	陪伴	这	书	说话	为了	他们自己	.

这一点，本书附带的彩色插图本身就足以说明一切。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] , [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][ɑːr; ər] [les] [ɪk'spensɪv] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]

As	to	economy	,	linoleum	floors	of	good	quality	are	less	expensive	today	than
作为	到	经济	,	油布	楼层	的	好的	质量	是	较少的	昂贵的	今天	比

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['hɑːrdwʊd] .

the	cheapest	hardwood	.
这	最便宜	硬木	.

从经济角度来看，如今优质的油毡地板比最便宜的硬木地板还要便宜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] [les] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [tuː] .

And	they	cost	less	to	maintain	,	too	.
和	他们	成本	较少的	到	维持	,	也	.

而且它们的维护成本也更低。

['gɪv(ə)n]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['triːtmənt] , [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [wɪl] [læst] [ɪn'defɪnətli] ,

Given	reasonable	care	and	proper	treatment	,	linoleum	floors	will	last	indefinitely	,
鉴于	合理的	关心	和	恰当的	治疗	,	油布	楼层	将要	最后的	无限期	,

只要保养得当，油毡地板可以永久使用。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['riː'finɪʃɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːrdwʊd] [rɪ'kwaɪrz] .

without	the	periodic	refinishing	that	all	hardwood	requires	.
没有	这	周期性	翻新	那	全部	硬木	需要	.

无需像所有硬木地板那样定期进行翻新。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wʌns][juː; jʊ]['ænəlaɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

So	you	can	see	for	yourself	,	once	you	analyze	the	subject	,
所以	你	能	看	为了	你自己	,	一次	你	分析	这	主题	,

所以，一旦你分析了这个主题，你就会发现，

[haʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɪ'noʊliəm] [dʌz] [kəm'baɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][juː; jʊ]

how	remarkably	linoleum	does	combine	each	and	every	one	of	the	qualities	you
如何	非常	油布	做	结合	每个	和	每一个	一	的	这	品质	你

[wɑːnt][ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm][tuː; tə] [pə'zes] .

want	the	floors	in	your	home	to	possess	.
想	这	楼层	在	你的	家	到	具有	.

令人惊叹的是，油毡地板竟然能同时具备你希望家中地板拥有的所有特性。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn]

Bureau	of	Interior	Decoration
局	的	内部的	装饰

室内装饰局

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flɔ:rz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmˌstrɔŋz]

we	want	you	to	be	thoroughly	satisfied	with	your	floors	of	Armstrong's
我们	想	你	到	是	彻底	使满意	和	你的	楼层	的	阿姆斯特朗的

[lɪ'noʊliəm] — [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə] ['werɪŋ] ['kwɑ:ləti][bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['pætərn] [ænd; ənd]

Linoleum	—	not	only	as	to	wearing	quality	but	in	respect	to	pattern	and
油布	—	不是	仅有的	作为	到	穿着	质量	但	在	尊重	到	图案	和

['kʌlər][æz; əz] [wel] .

color	as	well	.
颜色	作为	出色地	.

我们希望您对 Armstrong 的亚麻油毡地板完全满意——不仅在耐磨性方面，而且在图案和颜色方面也是如此。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[sɪns] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l][lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt]

since	the	selection	of	suitable	linoleum	floors	to	harmonize	with	the	different
自从	这	选择	的	合适的	油布	楼层	到	协调	和	这	不同的

[taɪps] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]['kʌlər] [ski:mz] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

types	of	furnishings	and	color	schemes	involves	the	application	of	the
类型	的	家具	和	颜色	方案	涉及	这	应用	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

principles	of	interior	decoration	,
原则	的	内部的	装饰	,

因为选择合适的油毡地板来与不同类型的家具和配色方案相协调，涉及到室内装饰原则的应用，

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz]

we	have	organized	a	Bureau	of	Interior	Decoration	to	answer	any	questions
我们	有	组织	一个	局	的	内部的	装饰	到	回答	任何	问题

[ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .

you	may	care	to	ask	about	the	use	of	Armstrong's	Linoleum	in	your	home	.
你	可能	关心	到	问	关于	这	使用	的	阿姆斯特朗的	油布	在	你的	家	.

我们成立了室内装饰局，解答您可能对在家中使用阿姆斯特朗油毡提出的任何问题。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:'fə:niʃ] [ɔ:r] [ˌri:'dekəreɪt] [jʊr; jər][hoʊm] , [raɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bjʊroʊ]

If	you	are	planning	to	refurnish	or	redecorate	your	home	,	write	our	Bureau
如果	你	是	规划	到	重新装修	或者	重新装修	你的	家	,	写	我们的	局

[ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

of	Interior	Decoration	,
的	内部的	装饰	,

如果您计划重新装修或布置您的家，请联系我们的室内装饰局。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [jʊr; jər] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['wɔ:lpeɪpər] , [rʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [ski:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn]

describing	your	furniture	,	wallpaper	,	rugs	,	and	the	color	scheme	you	have	in
描述	你的	家具	,	墙纸	,	地毯	,	和	这	颜色	方案	你	有	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

描述您的家具、壁纸、地毯以及您心目中的配色方案。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)l]

Our	Interior	Decorator	will	be	glad	to	make	suggestions	that	may	be	helpful
我们的	内部的	装饰器	将要	是	高兴的	到	制作	建议	那	可能	是	有帮助

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我们的室内设计师很乐意为您提供一些可能对您有帮助的建议。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [lɪ'noʊliəm] ['pætərn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['suːtəb(ə)l] [flɔːrz]

and	will	send	you	lithographs	of	linoleum	patterns	that	will	make	suitable	floors
和	将要	发送	你	石版画	的	油布	图案	那	将要	制作	合适的	楼层

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [hoʊm] .

for	your	home	.
为了	你的	家	.

并将寄送适合您家地板的油毡图案石版画。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

There	is	no	charge	or	implied	obligation	for	this	service	.
那里	是	不	收费	或者	暗示	义务	为了	这	服务	.

此项服务不收取任何费用，也不构成任何义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm]

How	To	Get	Armstrong's	Linoleum
如何	到	得到	阿姆斯特朗的	油布

如何获得阿姆斯特朗油毡

[fɜːrst] , [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [hoʊm] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

First	,	get	in	touch	with	the	merchant	in	home	furnishings	with	whom	you	are
第一的	,	得到	在	触碰	和	这	商人	在	家	家具	和	谁	你	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪd] .

accustomed	to	trade	.
习惯	到	贸易	.

首先，联系你平时交易的家居用品商家。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['pætərn]

If	he	does	not	have	on	hand	an	adequate	assortment	of	Armstrong	patterns
如果	他	做	不是	有	在	手	一个	足够的	品种	的	阿姆斯特朗	图案

[tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] [teɪst] ,

to	suit	your	taste	,
到	套装	你的	品尝	,

如果他手头没有足够种类的阿姆斯特朗图案供您选择，

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['pætərn] [bʊk] ,

ask	him	to	show	you	his	copy	of	the	Armstrong	Pattern	Book	,
问	他	到	展示	你	他的	复制	的	这	阿姆斯特朗	图案	书	,

请他拿出他的那本《阿姆斯特朗制版手册》给你看看。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]

which	contains	colorplates	of	all	of	the	two	hundred	and	fifty	designs	and
哪个	包含	-	的	全部	的	这	二	百	和	五十	设计	和

['kʌlərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [laɪn] .

colorings	in	the	Armstrong	line	.
着色	在	这	阿姆斯特朗	线	.

其中包含阿姆斯特朗系列所有 250 种设计和配色方案的彩色图版。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːrd] [tʃɔɪs] ;

From	this	book	,	you	can	select	your	first	,	second	,	and	third	choice	;
从	这	书	,	你	能	选择	你的	第一的	,	第二	,	和	第三	选择	;

从这本书中，你可以选择你的第一、第二和第三选择；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pætərn] [ju:; jʊ]

and	doubtless	he	will	be	glad	to	place	an	order	for	the	pattern	you
和	毫无疑问	他	将要	是	高兴的	到	地方	一个	命令	为了	这	图案	你

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

他无疑会很乐意为您订购您想要的款式。

['sɜ:rt(ə)n] ['pætərn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pleɪn] ['kʌlərɪŋz] , , [ænd; ənd]['kɑ:rpɪt] - ,

Certain	patterns	,	including	plain	colorings	,	jaspes	,	and	carpet	inlaids	,
肯定	图案	,	包括	清楚的	着色	,	碧玉	,	和	地毯	-	,

某些图案，包括纯色图案、碧玉图案和地毯镶嵌图案，

[ɑ:r; ər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kʌt] - ['ɔ:rdər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

are	carried	in	the	factory	in	our	Cut	-	Order	Department	;
是	携带	在	这	工厂	在	我们的	切	-	命令	部门	;

均由我厂裁剪订单部门生产；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kæn; kən]['ɔ:rdər][ɪg'zækt] [ru:m] ['saɪzɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	the	merchant	can	order	exact	room	sizes	for	you	.
和	这	商人	能	命令	精确的	房间	尺寸	为了	你	.

商家可以为您订购尺寸合适的房间。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [pli:z] [raɪt] [ˌju: 'es] ,

If	,	however	,	you	have	difficulty	in	getting	just	what	you	want	,	please	write	us	,
如果	,	然而	,	你	有	困难	在	获得	只是	什么	你	想	,	请	写	我们	,

但是，如果您在获取所需信息方面遇到困难，请给我们写信。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['mɜ˞:tʃənts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

not	forgetting	to	include	the	merchant's	name	and	address	.
不是	遗忘	到	包括	这	商人的	姓名	和	地址	.

不要忘记写上商家的名称和地址。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ju:; jʊ]

Then	we	shall	do	all	in	our	power	to	see	that	you	can	secure	what	you
然后	我们	将	做	全部	在	我们的	力量	到	看	那	你	能	安全的	什么	你

[rɪ'kwaɪər] [θru:] [sʌm; səm] [gʊd] [stɔ:r] [nɪr] [ju:; jʊ] .

require	through	some	good	store	near	you	.
要求	通过	一些	好的	店铺	靠近	你	.

然后我们将尽一切努力确保您能通过附近的信誉良好的商店获得您所需的物品。

[æz; əz][ˌmænju'fæktʃərəz] , [wi:; wi] [sel] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]['regjələr] [treɪd] ['tʃænlz] , [ænd; ənd] ,

As	manufacturers	,	we	sell	only	through	the	regular	trade	channels	,	and	,
作为	制造商	,	我们	卖	仅有的	通过	这	常规的	贸易	频道	,	和	,

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [kwoʊt][ju:; jʊ]['praɪsɪz] .

therefore	,	we	cannot	quote	you	prices	.
所以	,	我们	不能	引用	你	价格	.

作为生产厂家，我们只通过正规渠道销售产品，因此我们无法向您报价。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [θru:] [jʊr; jər] ['di:lər] ,

In	fact	,	it	is	really	to	your	advantage	to	buy	through	your	dealer	,
在	事实	,	它	是	真的	到	你的	优势	到	买	通过	你的	经销商	,

事实上，通过经销商购买对你更有利。

[æz; əz][hi:; hi]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ˞:tʃəsɪz] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] ,

as	he	purchases	Armstrong's	Linoleum	in	large	quantities	,
作为	他	购买	阿姆斯特朗的	油布	在	大的	数量	,

他大量购买阿姆斯特朗牌油毡，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ˈtʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti]

and	thus	the	transportation	charges	are	much	less	than	if	a	small	quantity
和	因此	这	运输	收费	是	很多	较少的	比	如果	一个	小的	数量

[ʌv; əv][lɪˈnoʊliəm][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .

of	linoleum	were	shipped	direct	from	the	factory	.
的	油布	是	已发货	直接的	从	这	工厂	.

因此，运输费用比从工厂直接发货少量油毡的费用要低得多。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌgærənˈtiː]

Our	Guarantee
我们的	保证

我们的保证

[ˈevri] [jɑːrd][ʌv; əv] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [lɪˈnoʊliəm] [ɪz] [ˈfʊli] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsɜːrvɪs] .

Every	yard	of	Armstrong's	Linoleum	is	fully	guaranteed	to	give	satisfactory	service	.
每一个	院子	的	阿姆斯特朗的	油布	是	完全	保证	到	给	令人满意的	服务	.

阿姆斯特朗牌每一码油毡都保证提供令人满意的使用体验。

[jʊr; jər] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈdiːfekt][ɪn] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,

Your	merchant	will	be	authorized	to	make	good	to	you	any	defect	in	manufacture	,
你的	商人	将要	是	授权	到	制作	好的	到	你	任何	缺点	在	生产	,

您的商家将被授权为您修复任何制造缺陷。

[ˈiːðər] [baɪ] [ri'pleisin] [ðə; ði][lɪˈnoʊliəm][ɔːr][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][juː; jʊ] .

either	by	replacing	the	linoleum	or	by	making	an	adjustment	satisfactory	to	you	.
任何一个	经过	替换	这	油布	或者	经过	制作	一个	调整	令人满意的	到	你	.

要么更换油毡，要么做出您满意的调整。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[[wʌn]] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] .

[	1	]	Armstrong	Bureau	of	Interior	Decoration	.
[	1	]	阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	.

[1] 阿姆斯特朗室内装饰局。

[haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [lɪˈnoʊliəm] [flɔːrz]

How	To	Care	for	Linoleum	Floors
如何	到	关心	为了	油布	楼层

如何保养油毡地板

[ə; eɪ][lɪˈnoʊliəm] [flɔːr] , [ˈprɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

A	linoleum	floor	,	properly	cared	for	,
一个	油布	地面	,	适当地	关心	为了	,

保养得当的油毡地板

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家居装饰艺术(The art of home furnishing and decoration)

[ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [lɔ:ŋgər]
is 是 **easier** 更轻松 **to** 到 **clean** 干净的 **and** 和 **will** 将要 **retain** 保持 **its** 它是 **new** 新的 **and** 和 **attractive** 吸引人的 **appearance** 外貌 **longer** 更长
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [flɔ:r] .
than 比 **any** 任何 **other** 其他 **kind** 种类 **of** 的 **floor** 地面 **.** .

比其他任何类型的地板都更容易清洁，并且能更长时间地保持崭新美观的外观。

[lɪ'noʊliəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [smu:ð] , [ʌn'broʊkən] ['sɜ:rfɪs] , [wɪ'ðaʊt] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [tu:; tə]
Linoleum 油布 **has** 有 **a** 一个 **smooth** 光滑的 **,** , **unbroken** 未破 **surface** 表面 **,** , **without** 没有 **cracks** 裂缝 **and** 和 **crevices** 缝隙 **to** 到
[kætʃ] [dɜ:rt][ænd; ənd][dʒə:mz] .
catch 抓住 **dirt** 污垢 **and** 和 **germs** 细菌 **.** .

油毡表面光滑完整，没有裂缝和缝隙，不会积聚污垢和细菌。

[ɪn] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] ,
In 在 **Armstrong's** 阿姆斯特朗的 **Linoleum** 油布 **,** ,

在阿姆斯特朗的油毡中，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ju:st] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['lʌstər] [ænd; ənd]
the 这 **colors** 颜色 **used** 用过的 **are** 是 **bright** 明亮的 **and** 和 **clear** 清除 **and** 和 **will** 将要 **retain** 保持 **their** 他们的 **luster** 光泽 **and** 和
['briljəns,-jənsi][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
brilliancy 才华横溢 **for** 为了 **years** 年 **.** .

所用颜色鲜艳明亮，多年后仍能保持光泽和亮丽。

[æz; əz] ['evri] ['haʊswaɪf] [noʊz] , [lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz] [rɪ'kwaɪər] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʊd] [flɔ:rz] ;
As 作为 **every** 每一个 **housewife** 家庭主妇 **knows** 知道 **,** , **linoleum** 油布 **floors** 楼层 **require** 要求 **less** 较少的 **attention** 注意力 **than** 比 **wood** 木头 **floors** 楼层 **;** ;

每个家庭主妇都知道，油毡地板比木地板更容易保养；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['les(ə)n] [mə'tɪriəli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][lɪ'noʊliəm]
but 但 **it** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **lessen** 减少 **materially** 重大 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **caring** 关怀 **for** 为了 **linoleum** 油布
[flɔ:rz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ru:lz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['pærəˌgræf] ['fɑ:loʊɪŋ] .
floors 楼层 **by** 经过 **observing** 观察 **the** 这 **simple** 简单的 **rules** 规则 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **the** 这 **paragraphs** 段落 **following** 下列的 **.** .

但是，只要遵守以下段落中列出的简单规则，就可以大大减少保养油毡地板的工作量。

['wæksɪŋ][ˌɪn'leɪd][ænd; ənd][pleɪn] [lɪ'noʊliəm]
Waxing 打蜡 **Inlaid** 镶嵌 **and** 和 **Plain** 清楚的 **Linoleum** 油布

蜡面镶嵌和素面油毡

[wen] [ju:; jʊ][ɪn'stɔ:l][ə; eɪ] [nu:] [ˌɪn'leɪd] , [dʒæsp] , [ɔ:r][pleɪn][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] ,
When 什么时候 **you** 你 **install** 安装 **a** 一个 **new** 新的 **inlaid** 镶嵌 **,** , **jaspe** 碧玉 **,** , **or** 或者 **plain** 清楚的 **linoleum** 油布 **floor** 地面 **,** ,

当您安装新的镶嵌式、碧玉式或普通亚麻油毡地板时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [wɑːʃt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]['tepɪd]['wɔːtər][ænd; ənd] [pjʊr] [soʊp][ænd; ənd]

it	should	first	be	washed	carefully	with	tepid	water	and	pure	soap	and
它	应该	第一的	是	洗过	小心	和	温热	水	和	纯的	肥皂	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

首先应该用温水和纯肥皂仔细清洗，然后，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trækt] [ʌp] , [wækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [flɔːr] [wæks] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][wæks][ɪn] ['veri]

before	it	is	tracked	up	,	waxed	with	a	liquid	floor	wax	,	rubbing	the	wax	in	very
前	它	是	已追踪	向上	,	打蜡	和	一个	液体	地面	蜡	,	擦	这	蜡	在	非常

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

在进行打磨之前，先用液体地板蜡打蜡，并将蜡彻底擦入地板。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	that	,	you	will	care	for	your	linoleum	floor	just	as	you	would	for	a
后	那	,	你	将要	关心	为了	你的	油布	地面	只是	作为	你	会	为了	一个

[wækst] [flɔːr] .

waxed	floor	.
打蜡	地面	.

之后，你就可以像保养打蜡地板一样保养你的油毡地板了。

[ə; eɪ] ['weɪtɪd] [brʌʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [wʊd] [flɔːrz] , [ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃɪŋ]

A	weighted	brush	,	such	as	is	used	for	wood	floors	,	is	convenient	for	polishing
一个	加权	刷子	,	这样的	作为	是	用过的	为了	木头	楼层	,	是	方便的	为了	抛光

;

;
;

使用加重刷（例如用于木地板的刷子）进行抛光很方便；

[ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] [brɪk] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] , [wɪl] [sɜːrv] .

or	a	heavy	brick	,	wrapped	in	a	soft	cloth	,	will	serve	.
或者	一个	重的	砖	,	包装	在	一个	柔软的	布	,	将要	服务	.

或者用软布包裹的重砖也可以。

[ðə; ði] ['deɪli] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wækst] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	daily	care	of	a	waxed	linoleum	floor	is	simple	.
这	日常的	关心	的	一个	打蜡	油布	地面	是	简单的	.

打蜡油毡地板的日常保养很简单。

[ˌɔːrdn'erəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæbrɪk] [rʌgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]

all	that	is	needed	is	to	go	over	the	floor	around	the	fabric	rugs	with	a	dry
全部	那	是	需要	是	到	去	超过	这	地面	大约	这	织物	地毯	和	一个	干燥

[mɑːp] .

mop	.
拖把	.

只需要用干拖把拖一遍地毯周围的地板即可。

[æt; ət] ['dɔːˌweɪz] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði]['træfɪk][ɪz] ['gretɪst] , [ðə; ði][wæks] ['koʊtɪŋ] [wɪl] [wer] [ə'weɪ] ,

At	doorways	,	or	where	the	traffic	is	greatest	,	the	wax	coating	will	wear	away	,
在	门口	,	或者	在哪里	这	交通	是	最	,	这	蜡	涂层	将要	穿	离开	,

在门口或人流量最大的地方，蜡层会磨损。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈnuːd] [æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ə'pɪrəns] [dɪ'mændz] .

and	should	be	renewed	at	those	points	as	often	as	appearance	demands	.
和	应该	是	更新	在	那些	积分	作为	经常	作为	外貌	需求	.

并且应根据外观需要，经常在这些部位进行补漆。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ker] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [skrʌb] [ɔːr] [wɑːʃ] [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] ,

Given	this	sort	of	care	,	it	is	not	necessary	to	scrub	or	wash	linoleum	floors	,
鉴于	这	种类	的	关心	,	它	是	不是	必要的	到	擦洗	或者	洗	油布	楼层	,

只要保养得当，就不需要擦洗或清洗油毡地板了。

[ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] .

except	at	rare	intervals	.
除了	在	稀有的	间隔	.

除了极少数例外情况。

['mʌdi] [fuːt'prints] [meɪ] [biː; bi] [waɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

Muddy	footprints	may	be	wiped	up	with	a	damp	cloth	,	as	occasion	requires	.
浑	脚印	可能	是	擦拭	向上	和	一个	潮湿	布	,	作为	场合	需要	.

如有需要，可用湿布擦拭泥泞的脚印。

['eni] [gʊd] [flɔːr] [wæks] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɑːnsənz]['lɪkwɪd][wæks][ɔːr][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['braitnə] ,

Any	good	floor	wax	,	such	as	Johnson's	Liquid	Wax	or	Old	English	Brightener	,
任何	好的	地面	蜡	,	这样的	作为	强生	液体	蜡	或者	老的	英语	增白剂	,

任何优质的地板蜡，例如 Johnson's Liquid Wax 或 Old English Brightener，

[ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] .

is	suitable	for	use	on	linoleum	floors	.
是	合适的	为了	使用	在	油布	楼层	.

适用于油毡地板。

[moʊst]['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][juːz]['lɪkwɪd][wæks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæn; ðən]

Most	people	prefer	to	use	liquid	wax	because	it	is	easier	to	apply	than
最多	人们	更喜欢	到	使用	液体	蜡	因为	它	是	更轻松	到	申请	比

[peɪst] [wæks][ænd; ənd] [pə'mits] ['iːvənə] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .

paste	wax	and	permits	evener	distribution	on	the	linoleum	.
粘贴	蜡	和	许可证	甚至	分配	在	这	油布	.

大多数人更喜欢使用液体蜡，因为它比膏状蜡更容易涂抹，而且可以在油毡上分布得更均匀。

['weðər] [juː; jʊ][juːz]['lɪkwɪd][ɔːr] [peɪst] [wæks] ,

Whether	you	use	liquid	or	paste	wax	,
无论	你	使用	液体	或者	粘贴	蜡	,

无论你使用液体蜡还是膏状蜡，

[ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sperɪŋli] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θɜːrəli] .

apply	it	very	sparingly	and	be	sure	to	rub	it	in	thoroughly	.
申请	它	非常	少量地	和	是	当然	到	擦	它	在	彻底	.

少量涂抹，并务必彻底揉搓均匀。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][wæks] ['koʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrdn] ['prɑːpərli] .

If	you	put	the	wax	coating	on	too	thick	,	it	will	not	harden	properly	.
如果	你	放	这	蜡	涂层	在	也	厚的	,	它	将要	不是	硬化	适当地	.

如果蜡层涂得太厚，就无法正常硬化。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [ɪk'ses] [wæks] [wɪl] [əb'zɔːrb][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][dɜːrt] .

As	a	result	,	the	excess	wax	will	absorb	and	hold	the	dirt	.
作为	一个	结果	,	这	过量的	蜡	将要	吸收	和	抓住	这	污垢	.

因此，多余的蜡会吸收并锁住污垢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ˈgriːsi] [ænd; ənd] [ʌnˈsaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɪpəri]

It	will	look	greasy	and	unsightly	,	and	the	floor	will	remain	in	a	slippery
它	将要	看	腻	和	难看的	,	和	这	地面	将要	保持	在	一个	滑

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

它会显得油腻难看，而且地板会一直很滑。

['vɑːrnɪʃɪŋ] ['prɪntɪd] [lɪˈnoʊliəm]

Varnishing	Printed	Linoleum
上漆	打印	油布

印花油毡上光

['meni] ['piːp(ə)l][faɪnd] [ðæt] ['prɪntɪd] [lɪˈnoʊliəm] [werz] ['betər] [ænd; ənd] [riˈteinz] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['freʃnəs]

Many	people	find	that	printed	linoleum	wears	better	and	retains	its	original	freshness
许多	人们	寻找	那	打印	油布	穿着	更好的	和	保留	它是	原来的	新鲜

[ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːr] [klɪr] [waɪt] [ʃə'læk,ʃelæk] .

of	coloring	longer	if	given	a	coating	of	varnish	or	clear	white	shellac	.
的	染色	更长	如果	给定	一个	涂层	的	漆	或者	清除	白色的	虫胶	.

许多人发现，如果给印花油毡涂上一层清漆或透明白色虫胶，它会更耐磨，并且能更长时间地保持其原有的鲜艳色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][juːz]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['wɔːtərpruːf] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt]

It	is	economical	to	use	only	a	high	-	grade	waterproof	varnish	or	a	clear	white
它	是	经济	到	使用	仅有的	一个	高的	-	年级	防水的	漆	或者	一个	清除	白色的

[ʃə'læk,ʃelæk] ,

shellac	,
虫胶	,

只使用高档防水清漆或透明白色虫胶漆是经济之选。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːpər] [greɪdz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɔːr][tɜːrn] [waɪt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

as	the	cheaper	grades	are	likely	to	scratch	or	turn	white	under	water	.
作为	这	更便宜	成绩	是	可能	到	划痕	或者	转动	白色的	在下面	水	.

因为价格较低的等级的产品容易被刮花或在水下变白。

[sʌtʃ] ['vɑːniʃiz] [æz; əz]['vælzpɑːr][ɔːr] “ - ” [flɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] .

Such	varnishes	as	Valspar	or	“	61	”	Floor	Varnish	are	recommended	.
这样的	清漆	作为	威士伯	或者	“	-	”	地面	漆	是	受到推崇的	.

建议使用瓦尔斯帕（Valspar）或"61"地板清漆等产品。

[bɪˈfɔːr] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ɔːr][ʃə'lækɪŋ; 'ʃelækɪŋ] , [ðə; ði][lɪˈnoʊliəm][mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] ['kerfəli] [ænd; ənd]

Before	varnishing	or	shellacking	,	the	linoleum	must	be	cleaned	carefully	and
前	上漆	或者	虫胶	,	这	油布	必须	是	已清洗	小心	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [draɪd] .

should	be	thoroughly	dried	.
应该	是	彻底	干燥	.

在给油毡上漆或涂虫胶之前，必须仔细清洁并彻底晾干。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ]

The	varnish	should	be	applied	as	evenly	as	possible	and	allowed	to	dry
这	漆	应该	是	应用	作为	均匀地	作为	可能的	和	允许	到	干燥

[twelv] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [juːst] .

twelve	hours	before	the	floor	is	used	.
十二	小时	前	这	地面	是	用过的	.

清漆应尽可能均匀地涂抹，并晾干十二小时后方可使用地板。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [koʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd] ['oʊvər] [nuː] [lɪˈnoʊliəm] ; [ˌðerˈæftər] ,

At	least	two	coats	should	be	applied	over	new	linoleum	;	thereafter	,
在	至少	二	外套	应该	是	应用	超过	新的	油布	;	此后	,

新铺的油毡上至少要涂两层涂料；之后，

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [niːd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [bʌt; bət][wʌns][ɔːr][twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

the	varnish	need	be	renewed	but	once	or	twice	a	year	,
这	漆	需要	是	更新	但	一次	或者	两次	一个	年	,

清漆需要重新涂刷，但一年只需一到两次。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

according	to	the	wear	on	the	floor	.
根据	到	这	穿	在	这	地面	.

根据地板的磨损情况判断。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['riː'vɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [striːkt] [ænd; ənd] ['spɑːti] [ɪ'fekts] .

Care	should	be	used	in	revarnishing	to	avoid	streaked	and	spotty	effects	.
关心	应该	是	用过的	在	重新上漆	到	避免	条纹	和	斑驳的	效果	.

重新涂漆时应小心，避免出现条纹和斑点状效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['wɑːʃɪŋ] [lɪ'noʊliəm]

Washing	Linoleum
洗涤	油布

洗涤油毡

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] , [ɔːr] ['bæθruːm] , [wer] ['wɔːtər][ɪz] [spɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]

In	the	kitchen	,	pantry	,	or	bathroom	,	where	water	is	spilled	and	there	is	naturally
在	这	厨房	，食品储藏室		，或者		浴室	，	在哪里	水	是	洒了	和	那里	是	自然

[mɔːr] [dɜːrt] ,

more	dirt	,
更多的	污垢	,

在厨房、食品储藏室或浴室等容易溅水且自然更容易积聚污垢的地方，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] [æk'tɪvətiz] , [ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

owing	to	the	ordinary	household	activities	,	than	on	other	floors	of	the	house
欠款	到	这	普通的	家庭	活动	,	比	在	其他	楼层	的	这	房子

,

,

,

由于日常家务活动，该楼层比其他楼层更嘈杂。

['wɑːʃɪŋ] [lɪ'noʊliəm] [wɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

washing	linoleum	will	,	at	times	,	become	necessary	.
洗涤	油布	将要	,	在	时代	,	变得	必要的	.

有时，清洗油毡地面是必要的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [wækst] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ɔːr] [wækst] [mɑːp] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

going	over	the	waxed	linoleum	floor	with	a	dry	or	waxed	mop	will	usually
去	超过	这	打蜡	油布	地面	和	一个	干燥	或者	打蜡	拖把	将要	通常

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

keep	it	clean	.
保持	它	干净的	.

用干拖把或打蜡拖把擦拭打蜡的油毡地板通常可以保持其清洁。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , ['skrʌbɪŋ] [lɪ'noʊliəm][ʃʊd; ʃəd] ['rerli] [biː; bi] ['nesəseri] .

As	previously	stated	,	scrubbing	linoleum	should	rarely	be	necessary	.
作为	之前	声明	,	擦洗	油布	应该	很少	是	必要的	.

如前所述，很少需要擦洗油毡地板。

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] , [wɔ:rm] , ['sʌdzi] ['wɔ:tər] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][soʊp] , [sʌtʃ] [æz; əz]

In	washing	the	linoleum	,	warm	,	sudsy	water	,	made	with	a	mild	soap	,	such	as
在	洗涤	这	油布	,	温暖的	,	泡沫	水	,	制成	和	一个	温和的	肥皂	,	这样的	作为

['aɪvəri] ,

Ivory	,
象牙	,

清洗油毡时，使用温热的肥皂水，例如象牙牌肥皂。

[wɪl] [kli:n] [ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] ['θɜ:rəli] .

will	clean	a	linoleum	floor	thoroughly	.
将要	干净的	一个	油布	地面	彻底	.

能彻底清洁油毡地板。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][draɪ]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [skwer] [jɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

It	is	best	to	wash	and	dry	only	about	a	square	yard	at	a	time	,
它	是	最好的	到	洗	和	干燥	仅有的	关于	一个	正方形	院子	在	一个	时间	,

最好一次只清洗和晾晒大约一平方码的衣物。

['rɪnsɪŋ] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['θɜ:rəli] .

rinsing	the	linoleum	with	clear	water	and	wiping	it	up	thoroughly	.
漂洗	这	油布	和	清除	水	和	擦拭	它	向上	彻底	.

用清水冲洗油毡地面，并彻底擦拭干净。

['nevər] [flʌd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

Never	flood	the	surface	of	the	linoleum	with	water	,
绝不	洪水	这	表面	的	这	油布	和	水	,

切勿用水淹没油毡表面。

[nɔ:r] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][stænd][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔ:r] [si:mz] .

nor	allow	the	water	to	stand	around	the	edges	or	seams	.
也不	允许	这	水	到	站立	大约	这	边缘	或者	接缝	.

也不要让水积聚在边缘或接缝处。

[ə'vɔɪd]['ælkəlaɪ][soʊps][ænd; ənd] ['paudəz]

Avoid	Alkali	Soaps	and	Powders
避免	碱	肥皂	和	粉末

避免使用碱性肥皂和粉末

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][held][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hauswaivz] ,

Contrary	to	the	idea	held	by	a	good	many	housewives	,
相反	到	这	主意	握住	经过	一个	好的	许多	家庭主妇	,

与许多家庭主妇的想法相反，

['sɜ:rt(ə)n]['ædvərtaɪzd] ['kli:nɪŋ] [soʊps][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['paudəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][ju:z][ɑ:n]

certain	advertised	cleaning	soaps	and	washing	powders	are	not	good	to	use	on
肯定	广告	打扫	肥皂	和	洗涤	粉末	是	不是	好的	到	使用	在

[lɪ'noʊliəm] .

linoleum	.
油布	.

某些广告宣传的清洁皂和洗衣粉不适合用于油毡地板。

['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['klenzəz] [kən'teɪn] [strɔ:ŋ] ['ælkəlaɪ][ɔ:r] ['kɔstiks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli]

Practically	all	of	these	cleansers	contain	strong	alkali	or	caustics	which	are	positively
几乎	全部	的	这些	清洁剂	包含	强的	碱	或者	焦散	哪个	是	积极地

[ɪn'dʒʊriəs] .

injurious	.
有害的	.

几乎所有这些清洁剂都含有强碱或腐蚀性物质，这些物质对人体有害。

[mɔːr] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][lɪˈnoʊliəm][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒənts][ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər]
More harm is done to linoleum by the use of such agents than in any other
更多的 伤害 是 完毕 到 油布 经过 这 使用 的 这样的 代理人 比 在 任何 其他
[wei] .
way .
方式 .

与其他任何方式相比，使用此类试剂对油毡造成的损害更大。

[ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbstənsiz] [dɪsˈɪntɪˌgreɪts] [ðə; ði][ˈɑksəˌdaɪz] [ˈlɪnsiːd] [ɔɪl][ænd; ənd]
The chemical action of these substances disintegrates the oxidized linseed oil and
这 化学 行动 的 这些 物质 瓦解 这 氧化 亚麻籽 油 和
[kɔːrk][ɪn][lɪˈnoʊliəm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [ˈvɑːrnɪʃ] [ɑːn] [ˈhɑːrdwʊd] .
cork in linoleum just as it destroys the varnish on hardwood .
软木 在 油布 只是 作为 它 摧毁 这 漆 在 硬木 .

这些物质的化学作用会分解油毡中的氧化亚麻籽油和软木，就像它会破坏硬木上的清漆一样。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈsoʊdə] , [laɪ] ,
A good rule is to avoid the use of soda , lye ,
一个 好的 规则 是 到 避免 这 使用 的 苏打 , 碱液 ,

一条好的原则是避免使用小苏打、碱液。

[ɔːr] [ˈpɑːtæʃ] [ˈklenzɪŋ] [ˈpaudəz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈskaʊərɪŋ] [soʊps] [ˌɔːltəˈgeðər] .
or potash cleansing powders and strong scouring soaps altogether .
或者 钾肥 清洁 粉末 和 强的 洗涤 肥皂 共 .

或者同时使用钾碱清洁粉和强力去污皂。

[ə; eɪ] [gʊd] [maɪld][soʊp][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
A good mild soap is all that is necessary .
一个 好的 温和的 肥皂 是 全部 那 是 必要的 .

只需要一块温和的肥皂就够了。

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [lɪˈnoʊliəm]
Polishing Linoleum
抛光 油布

抛光油毡

[ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ˌɪnˈleɪd][lɪˈnoʊliəm] , [pərˈtɪkjələrli] ,
After washing with soap and water , inlaid linoleum , particularly ,
后 洗涤 和 肥皂 和 水 , 镶嵌 油布 , 特别 ,

用肥皂和水清洗后，镶嵌式油毡，特别是，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [ɔːr] [brʌʃ] .
should be polished with a soft cloth or brush .
应该 是 抛光 和 一个 柔软的 布 或者 刷子 .

应使用软布或刷子进行抛光。

[ðə; ði][wæks] [ˈfɪnɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌld] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
The wax finish may be dulled somewhat by the washing ,
这 蜡 结束 可能 是 迟钝 有些 经过 这 洗涤 ,

清洗可能会使蜡面略微失去光泽。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈkwɪkli] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ə; eɪ][brɪsk] [ˈrʌbɪŋ] .
but is quickly restored by a brisk rubbing .
但 是 迅速地 恢复 经过 一个 轻快 擦 .

但用力擦拭即可迅速恢复原状。

[wer] [ðə; ði][wæks][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈnuːd] [æt; ət][wʌns]
Where the wax has been removed by washing , it should be renewed at once
在哪里 这 蜡 有 到过 已移除 经过 洗涤 , 它 应该 是 更新 在 一次
.
:
.

如果蜡层被水洗掉，应立即重新涂蜡。

['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n] [lɪ'noʊliəm]
Heavy Furniture on Linoleum
重的 家具 在 油布

油毡上的重型家具

[ðə; ði]['kæstɚz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ju:st] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][kʌt]['ɪntu:][lɪ'noʊliəm] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] ['hevi] ,
The casters ordinarily used are apt to cut into linoleum if the furniture is heavy ,
这 脚轮 按说 用过的 是 易于 到 切 进入 油布 如果 这 家具 是 重的 ,

如果家具很重，通常使用的脚轮容易在油毡地面上留下划痕。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][ju:z] [glæs] [ɔ:r]['met(ə)l]['slaɪdɪŋ] [ʃu:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd]
therefore it is best to use glass or metal sliding shoes which have a wide
所以 它 是 最好的 到 使用 玻璃 或者 金属 滑动 鞋 哪个 有 一个 宽的
['berɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][noʊ] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
bearing surface and no rough edges .
轴承 表面 和 不 粗糙的 边缘 .

因此，最好使用玻璃或金属滑鞋，这种滑鞋具有宽大的承压面和光滑的边缘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['saɪzɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæŋk] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['regjələr]
They are made in several sizes , have a shank similar to that on a regular
他们 是 制成 在 一些 尺寸 , 有 一个 小腿 相似的 到 那 在 一个 常规的
['kæstər] ,
caster ,
脚轮 ,

它们有多种尺寸，轮轴类似于普通脚轮的轮轴。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:kəts] .
and will fit the same sockets .
和 将要 合身 这 相同的 插座 .

并且适用于相同的插座。

['hevi] [felt] ['kæstɚz] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]
Heavy felt casters may be purchased at the furniture stores which are also
重的 毛毡 脚轮 可能 是 购买 在 这 家具 商店 哪个 是 还
[ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n][lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz] .
recommended for use on linoleum floors .
受到推崇的 为了 使用 在 油布 楼层 .

家具店可以买到厚重的毛毡脚轮，也推荐用于油毡地板。

['ɔ:lweɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
Always lay a piece of carpet on the floor , or a board ,
总是 躺 一个 片 的 地毯 在 这 地面 , 或者 一个 木板 ,

始终在地板上铺一块地毯或木板。

[dʒʌst][æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑ:rdwʊd] [flɔ:r] , [wen] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
just as over a hardwood floor , when moving very heavy furniture ,
只是 作为 超过 一个 硬木 地面 , 什么时候 移动 非常 重的 家具 ,

就像在硬木地板上移动非常重的家具时一样，

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .
to prevent marring the surface of the linoleum .
到 防止 瑕疵 这 表面 的 这 油布 .

防止刮伤油毡表面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz]
How To Lay Linoleum Floors
如何 到 莱 油布 楼层

如何铺设油毡地板

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [lɪ'noʊliəm][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [flɔ:r] -
In **the** **past** **,** **linoleum** **has** **been** **regarded** **by** **many** **as** **a** **temporary** **floor** **-**
在 这 过去的 , 油布 有 到过 认为 经过 许多 作为 一个 暂时的 地面 -
['kʌvərɪŋ] .
covering **.**
覆盖 .

过去，许多人将油毡视为一种临时性的地面铺装材料。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Not **much** **care** **has** **been** **used** **in** **laying** **it** **.**
不是 很多 关心 有 到过 用过的 在 躺下 它 .

铺设时没有花太多心思。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt] [wel] - ['fɪnɪʃt] [flɔ:rz] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [ðæt] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt]
But **you** **want** **well** **-** **finished** **floors** **in** **your** **home** **that** **will** **need** **a** **minimum** **amount**
但 你 想 出色地 - 完成的 楼层 在 你的 家 那 将要 需要 一个 最低限度 数量
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .
of **attention** **as** **the** **years** **go** **by** **.**
的 注意力 作为 这 年 去 经过 .

但您肯定希望家里的地板做工精良，并且随着时间的推移，只需要最少的维护。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
we **strongly** **recommend** **that** **you** **have** **your** **linoleum** **floors** **installed** **by** **the**
我们 强烈 推荐 那 你 有 你的 油布 楼层 已安装 经过 这
['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] .
merchant **from** **whom** **you** **buy** **the** **goods** **.**
商人 从 谁 你 买 这 商品 .

我们强烈建议您请向您购买商品的商家安装油毡地板。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðer; ðər] ['leər] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd]
Experience **has** **taught** **their** **layers** **how** **to** **cut** **the** **linoleum** **so** **as** **to** **avoid**
经验 有 教授 他们的 层 如何 到 切 这 油布 所以 作为 到 避免
[weɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] ['bʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ,
waste **and** **how** **to** **lay** **it** **to** **prevent** **buckling** **and** **cracking** **,**
浪费 和 如何 到 躺 它 到 防止 屈曲 和 裂纹 ,

经验教会了他们的铺路工人如何切割油毡以避免浪费，以及如何铺设以防止起皱和开裂。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['fɔ:lti] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
conditions **which** **result** **from** **faulty** **workmanship** **.**
状况 哪个 结果 从 故障 做工 .

因工艺缺陷而导致的状况。

[skɪld] ['wɜ:rkmənʃɪp] [rɪ'kwaɪərd]
Skilled **Workmanship** **Required**
熟练 做工 必需的

需要熟练的工艺技能

[ɪn'sɪst] [ðæt] [jʊr; jər][lɪ'noʊliəm][bi:; bi][leɪd] [raɪt] .
Insist **that** **your** **linoleum** **be** **laid** **right** **.**
坚持 那 你的 油布 是 铺设 正确的 .

务必确保油毡铺设正确。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [skɪld] [mə'kænɪks] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
If **the** **merchant** **does** **not** **employ** **skilled** **mechanics** **to** **do** **this** **work** **,**
如果 这 商人 做 不是 采用 熟练 机械学 到 做 这 工作 ,

如果商家没有雇用熟练的技工来完成这项工作，

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][stɑːf][ʌv; əv] ['leər] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌgærən'tiː]

go	to	a	merchant	who	has	a	staff	of	layers	and	who	will	guarantee
去	到	一个	商人	WHO	有	一个	职员	的	层	和	WHO	将要	保证

[hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] .

his	laying	.
他的	躺下	.

去找一个有专门的铺垫工，并且能够保证铺垫质量的商人。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

He	will	make	a	charge	for	the	cost	of	labor	and	materials	;	but	,	in
他	将要	制作	一个	收费	为了	这	成本	的	劳动	和	材料	;	但	,	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

the	long	run	,
这	长的	跑步	,

他会收取人工和材料费用；但是，从长远来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['greɪtər] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][lɪ'noʊliəm]

it	will	prove	greater	economy	for	you	to	pay	well	to	have	your	linoleum
它	将要	证明	更大的	经济	为了	你	到	支付	出色地	到	有	你的	油布

[leɪd] ['prɑːpərli][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['mænər] [ɪn]['ɔːrdər]

laid	properly	than	to	have	the	laying	done	in	a	makeshift	manner	in	order
铺设	适当地	比	到	有	这	躺下	完毕	在	一个	临时搭建	方式	在	命令

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [pər] [jɑːrd] .

to	save	a	few	cents	per	yard	.
到	节省	一个	很少	分	每	院子	.

与其为了节省每码几分钱而草率铺设油毡，不如花大价钱请人好好铺设，这样更经济。

[leɪ] [lɪ'noʊliəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [flɔːr]

LAY	LINOLEUM	AS	A	PERMANENT	FLOOR
躺	油布	作为	一个	永恒的	地面

铺设油毡作为永久性地面

[wen] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn]

When	you	purchase	a	good	grade	of	linoleum	to	be	installed	as	a	floor	in
什么时候	你	购买	一个	好的	年级	的	油布	到	是	已安装	作为	一个	地面	在

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

your	living	-	room	,
你的	活的	-	房间	,

当你购买优质油毡准备铺设在客厅地面时，

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['bæθruːm] ,

dining	-	room	,	or	even	in	the	kitchen	or	bathroom	,
用餐	-	房间	, 或者	甚至	在	这	厨房	或者	浴室	,	

餐厅，甚至厨房或浴室，

['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [flɔːr] .

naturally	you	desire	to	have	it	put	down	as	a	permanent	floor	.
自然	你	欲望	到	有	它	放	向下	作为	一个	永恒的	地面	.

你自然希望把它铺设成永久地面。

[ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [wei] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][lɪ'noʊliəm][ɪz][tuː; tə] [sɪ'ment] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sɑːlɪdli]['oʊvər]

The	most	satisfactory	way	to	install	linoleum	is	to	cement	it	down	solidly	over
这	最多	令人满意的	方式	到	安装	油布	是	到	水泥	它	向下	稳固地	超过

[ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] ['bɪldərz] - ['dednɪŋ] [felt]['peɪpər] .

a	lining	of	builders	'	deadening	felt	paper	.
一个	衬垫	的	建筑商	-	麻木	毛毡	纸	.

安装油毡最令人满意的方法是将其牢固地用水泥固定在建筑隔音毡纸衬里上。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [flɔːr] , [smuːð] , [fɜːrm] , [wɪ'ðaʊt] [kræks] [ɔːr] [k'revɪsɪz] .

This	will	give	you	a	permanent	floor	,	smooth	,	firm	,	without	cracks	or	crevices	.
这	将要	给	你	一个	永恒的	地面	,	光滑的	,	公司	,	没有	裂缝	或者	缝隙	.

这样就能得到一个永久的、光滑、坚固、没有裂缝或缝隙的地面。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['mɔɪstʃər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Owing	**to**	**the**	**variations**	**in**	**moisture**	**conditions**	**,**
欠款	到	这	变体	在	水分	状况	,

由于湿度条件的变化，

['eni] [wʊd] [ˌʌndər'flɔ:rɪŋ] [wɪl] [ɪk'spænd][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][draɪ][aʊt][ɪn]['wɪntər] , ['li:vɪŋ] [kræks] .

any	**wood**	**underflooring**	**will**	**expand**	**in**	**summer**	**and**	**dry**	**out**	**in**	**winter**	**,**	**leaving**	**cracks**	**.**
任何	木头	地板下	将要	扩张	在	夏天	和	干燥	出去	在	冬天	,	离开	裂缝	.

任何木质地板在夏季都会膨胀，在冬季会干燥，从而产生裂缝。

[lɪ'noʊliəm] ['kænɑ:t][bi:; bi] [si'mentid] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [ˌʌndər'flɔ:rɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Linoleum	**cannot**	**be**	**cemented**	**directly**	**to**	**such**	**a**	**wood**	**underflooring**	**without**
油布	不能	是	水泥	直接地	到	这样的	一个	木头	地板下	没有

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .

possibility	**of**	**damage**	**.**
可能性	的	损害	.

油毡不能直接用水泥粘在木质底层地板上，否则可能会造成损坏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][felt]['laɪnɪŋ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][tendz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs]

One	**of**	**the**	**chief**	**advantages**	**of**	**the**	**felt**	**lining**	**is**	**that**	**it**	**tends**	**to**	**take**	**up**	**this**
一	的	这	首席	优势	的	这	毛毡	衬垫	是	那	它	倾向于	到	拿	向上	这

[ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] ,

expansion	**and**	**contraction**	**,**
扩张	和	收缩	,

毛毡衬里的主要优点之一是它能够适应这种热胀冷缩。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɔ:r] ['krækɪŋ] .

thus	**saving**	**the**	**linoleum**	**floor**	**from**	**breaking**	**or**	**cracking**	**.**
因此	保存	这	油布	地面	从	打破	或者	裂纹	.

这样就能防止油毡地板破裂或开裂。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][felt][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**	**the**	**felt**	**acts**	**as**	**a**	**cushion**	**,**
在	添加	,	这	毛毡	行为	作为	一个	软垫	,

此外，毛毡还起到缓冲作用。

['dednɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,

deadening	**sound**	**and**	**adding**	**to**	**the**	**warmth**	**and**	**comfort**	**of**	**the**	**floor**	**,**
麻木	声音	和	添加	到	这	温暖	和	舒适	的	这	地面	,

起到隔音作用，并增加地板的温暖和舒适度。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r][stænd][ɑ:n] .

making	**it**	**delightful**	**to**	**walk**	**or**	**stand**	**on**	**.**
制作	它	愉快	到	走	或者	站立	在	.

走在上面或站在上面都很舒服。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , [ɪn][taɪm] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] , [ðɪs]

Should	**it**	**become**	**necessary**	**,**	**in**	**time**	**,**	**to**	**remove**	**such**	**a**	**linoleum**	**floor**	**,**	**this**
应该	它	变得	必要的	,	在	时间	,	到	消除	这样的	一个	油布	地面	,	这

[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['i:zəli] ,

can	**be**	**done**	**easily**	**,**
能	是	完毕	容易地	,

如果将来有必要移除这种油毡地板，也很容易做到。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .

without	**damage**	**to**	**the**	**linoleum**	**.**
没有	损害	到	这	油布	.

不损坏油毡。

['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm] ['oʊvər] [felt] ['peɪpər]

Laying	**Linoleum**	**Over**	**Felt**	**Paper**
躺下	油布	超过	毛毡	纸

在毛毡纸上铺设油毡

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑ:ntrækt][lɪ'noʊliəm] ['leər] [ænd; ənd] [gʊd] ['stɔrz] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][felt]['peɪpər]

Leading	**contract**	**linoleum**	**layers**	**and**	**good**	**stores**	**have**	**adopted**	**the**	**felt**	**paper**
领导	合同	油布	层	和	好的	商店	有	已采用	这	毛毡	纸

['meθəd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm][ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ɪts][ju:z][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

method	**of**	**laying**	**linoleum**	**and**	**recommend**	**its**	**use**	**to**	**their**	**customers**	**.**
方法	的	躺下	油布	和	推荐	它是	使用	到	他们的	顾客	.

领先的工程油毡铺设公司和优质商店都采用了毛毡纸铺设油毡的方法，并向客户推荐使用这种方法。

[ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd]

A	**brief**	**description**	**is**	**given**	**here**	**of**	**this**	**method**	**in**	**order**	**that**	**you**	**may**	**understand**
一个	简短的	描述	是	给定	这里	的	这	方法	在	命令	那	你	可能	理解

[haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

how	**the**	**work**	**should**	**be**	**done**	**.**
如何	这	工作	应该	是	完毕	.

这里简要介绍一下这种方法，以便您了解如何完成这项工作。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [leɪ] [lɪ'noʊliəm][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

If	**your**	**merchant**	**is**	**not**	**yet**	**equipped**	**to**	**lay**	**linoleum**	**by**	**this**	**method**	**,**
如果	你的	商人	是	不是	然而	配备	到	躺	油布	经过	这	方法	,

如果您的商家尚未具备使用此方法铺设油毡的设备，

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɪ'noʊliəm] ['leər] - ['hændbʊk] ,

ask	**him**	**to**	**write**	**for**	**a**	**copy**	**of**	**our**	**linoleum**	**layers**	**'**	**handbook**	**,**
问	他	到	写	为了	一个	复制	的	我们的	油布	层	-	手册	,

请他写信索取一份我们的油毡铺设工手册。

“ ['di:teɪld; dɪ'teɪld][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɪ'noʊliəm] ,

“	**Detailed**	**Directions**	**for**	**Laying**	**and**	**Caring**	**for**	**Linoleum**	**,**
“	详细的	方向	为了	躺下	和	关怀	为了	油布	,

“油毡铺设和保养的详细说明，

” [wɪtʃ] [lɪsts] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['ni:dɪd] ,

”	**which**	**lists**	**all**	**of**	**the**	**materials**	**and**	**equipment**	**needed**	**,**
”	哪个	列表	全部	的	这	材料	和	设备	需要	,

列出了所有需要的材料和设备，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [ɪn] ['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm][baɪ] [ðɪs]

and	**includes**	**illustrations**	**showing**	**the**	**several**	**steps**	**in**	**laying**	**linoleum**	**by**	**this**
和	包括	插图	显示	这	一些	步骤	在	躺下	油布	经过	这

[ɪm'pru:vd] ['meθəd] .

improved	**method**	**.**
改进	方法	.

并附有插图，展示了用这种改进的方法铺设油毡的几个步骤。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][sent][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ] , [ə'pɑ:n]

A	**copy**	**of**	**this**	**handbook**	**will**	**also**	**be**	**sent**	**to**	**you**	**,**	**without**	**charge**	**,**	**upon**
一个	复制	的	这	手册	将要	还	是	发送	到	你	,	没有	收费	,	之上

[rɪ'kwest] .

request	**.**
要求	.

如果您提出要求，我们将免费向您寄送一份本手册的副本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn] [si'mentiŋ] [lɪ'noʊliəm] [daʊn] ['oʊvər][felt]['peɪpər] ,

In	**cementing**	**linoleum**	**down**	**over**	**felt**	**paper**	**,**
在	水泥	油布	向下	超过	毛毡	纸	,

将油毡用水泥固定在毡纸上时，

[ðə; ði][felt][ɪz][fɜːrst][kʌt]['ɪntuː] [leŋθs] [tuː; tə][goʊ][ə'krɔːs][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] .

the	felt	is	first	cut	into	lengths	to	go	across	the	short	way	of	the	room	.
这	毛毡	是	第一的	切	进入	长度	到	去	穿过	这	短的	方式	的	这	房间	.

首先将毛毡裁剪成合适的长度，以便铺满房间的短边。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd] [flɔːr] ['moʊldɪŋ][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][felt] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

The	quarter	-	round	floor	molding	is	removed	,	and	the	felt	fitted	snugly	at	each	end	.
这	四分之一	-	圆形的	地面	模具	是	已移除	,	和	这	毛毡	适配	舒适地	在	每个	结尾	.

拆除四分之一圆的地板装饰条，并将毛毡紧密地贴合在两端。

[ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [peɪst] [ɪz] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndə,sə:fis] [ʌv; əv][ðə; ði][felt] ,

A	linoleum	paste	is	then	applied	to	the	undersurface	of	the	felt	,
一个	油布	粘贴	是	然后	应用	到	这	底面	的	这	毛毡	,

然后将油毡浆涂抹在毛毡的底面上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [roʊld] [ɔːr] [prest] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

which	is	then	rolled	or	pressed	down	until	it	adheres	firmly	to	the	floor	.
哪个	是	然后	滚动	或者	按下	向下	直到	它	粘着	牢牢	到	这	地面	.

然后将其滚压或按压，直至牢固地粘附在地板上。

[ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][ɑːr; ər][nekst] [prest] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['krɔːswaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][felt] [strɪps] ,

The	lengths	of	the	linoleum	are	next	pressed	in	position	crosswise	to	the	direction	of	the	felt	strips	,
这	长度	的	这	油布	是	下一个	按下	在	位置	横向	到	这	方向	的	这	毛毡	条状物	,

接下来，将油毡条沿毛毡条方向横向压入到位。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

or	the	long	way	of	the	room	.
或者	这	长的	方式	的	这	房间	.

或者绕远路走。

[wʌn] [piːs] [ɪz][leɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

One	piece	is	laid	at	a	time	.
一	片	是	铺设	在	一个	时间	.

一次只能铺设一块。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][felt] ['ʌndər] [iːtʃ] [strɪp][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][ɪz] [wel] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪst] ,

The	surface	of	the	felt	under	each	strip	of	linoleum	is	well	coated	with	paste	,
这	表面	的	这	毛毡	在下面	每个	条	的	油布	是	出色地	涂层	和	粘贴	,

每条油毡条下面的毛毡表面都涂满了浆糊。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][saɪd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːmz] ,

except	for	four	to	six	inches	along	each	end	and	side	and	along	the	seams	,
除了	为了	四	到	六	英寸	沿着	每个	结尾	和	边	和	沿着	这	接缝	,

除了两端、两侧以及接缝处留出四到六英寸的距离外，

[wɪtʃ] ['speɪsɪz][ɑːr; ər][left] [ber] .

which	spaces	are	left	bare	.
哪个	空间	是	左边	裸	.

哪些地方留空?

[ðə; ði][lɪ'noʊliəm][ɪz][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] .

The	linoleum	is	put	down	and	rolled	.
这	油布	是	放	向下	和	滚动	.

油毡铺好后卷了起来。

['æftər][ðə; ði] [peɪst] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][draɪ] ,

After	the	paste	has	begun	to	dry	,
后	这	粘贴	有	开始	到	干燥	,

等糊状物开始干燥后，

[ðə; ði] [friː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][ɑːr; ər] [trɪmd] [tuː; tə][fɪt] ['niːtli] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

the	free	edges	of	the	linoleum	are	trimmed	to	fit	neatly	at	all	points	.
这	自由的	边缘	的	这	油布	是	修剪过的	到	合身	整齐地	在	全部	积分	.

油毡的自由边缘被修剪整齐，与各个点都严丝合缝。

[ðen] ['wɔːtərpruːf] [lɪ'noʊliəm] [sɪ'ment] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gluː]) [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][felt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl]

Then	waterproof	linoleum	cement	(	a	kind	of	glue	)	is	applied	to	the	felt	along	all
然后	防水的	油布	水泥	(	一个	种类	的	胶水	)	是	应用	到	这	毛毡	沿着	全部

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [siːmz] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə]

edges	and	seams	back	under	the	linoleum	for	a	distance	of	four	to
边缘	和	接缝	后退	在下面	这	油布	为了	一个	距离	的	四	到

[sɪks] [ɪntʃɪz] .

six	inches	.
六	英寸	.

然后，将防水油毡胶（一种胶水）涂抹在毛毡的所有边缘和接缝处，并向下涂抹到油毡下方四到六英寸的距离。

[ðɪs] [sɪ'ment] [meɪks] [ðə; ði] [flɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['wɔːtər] - [taɪt] .

This	cement	makes	the	floor	perfectly	water	-	tight	.
这	水泥	制作	这	地面	完美	水	-	紧的	.

这种水泥使地板完全防水。

['faɪnəli] , [ðə; ði][lɪ'noʊliəm][ɪz] [wel] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['roʊlər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pɜːrfɪkt][æd'hiːʒ(ə)n]

Finally	,	the	linoleum	is	well	rolled	with	a	heavy	roller	to	insure	perfect	adhesion
最后	,	这	油布	是	出色地	滚动	和	一个	重的	滚筒	到	保证	完美的	粘附

[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

at	all	points	.
在	全部	积分	.

最后，用重型滚筒将油毡充分滚压，以确保各点完美粘合。

[weɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [feɪs] [brɪk] [ɔːr][sænd][bægz] ,

Weights	,	such	as	face	brick	or	sand	bags	,
重量	,	这样的	作为	脸	砖	或者	沙	包	,

重物，例如面砖或沙袋，

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ə'lɔːŋ] [ɔːl]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

are	placed	against	each	other	lengthwise	along	all	edges	and	seams	to
是	放置	反对	每个	其他	纵向	沿着	全部	边缘	和	接缝	到

[pres] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm]['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði][felt] [waɪl] [ðə; ði] [sɪ'ment] [draɪz] .

press	the	linoleum	firmly	against	the	felt	while	the	cement	dries	.
按	这	油布	牢牢	反对	这	毛毡	尽管	这	水泥	干燥	.

将它们沿长度方向紧密地贴合在一起，沿着所有边缘和接缝处，以便在水泥干燥时将油毡牢牢地压在毛毡上。

['æftər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

After	twenty	-	four	hours	,	the	bricks	are	removed	;	and	the	floor	is	ready	for
后	二十	-	四	小时	,	这	砖块	是	已移除	;	和	这	地面	是	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

二十四小时后，砖块被移除；地板即可使用。

[ðə; ði]['moʊldɪŋ][ɪz][pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [kliːnd] ['θɜːrəli] .

The	molding	is	put	back	into	place	,	and	the	floor	is	cleaned	thoroughly	.
这	模具	是	放	后退	进入	地方	,	和	这	地面	是	已清洗	彻底	.

将装饰条重新安装到位，并彻底清洁地板。

[ɪf] [pleɪn] [ɔːr] [ˌɪn'leɪd] [lɪ'noʊliəm] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wækst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

If	plain	or	inlaid	linoleum	has	been	laid	,	it	should	be	waxed	at	once	and
如果	清楚的	或者	镶嵌	油布	有	到过	铺设	,	它	应该	是	打蜡	在	一次	和

['pɑːlɪʃt] .

polished	.
抛光	.

如果铺设的是素面或镶嵌式油毡，应立即打蜡并抛光。

['leɪɪŋ] [də'rekt] [ɑːn] [wʊd] [flɔːrz]

LAYING	DIRECT	ON	WOOD	FLOORS
躺下	直接的	在	木头	楼层

直接铺在木地板上

[ə; eɪ] [les] ['pɜːrmənənt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [lɪ'noʊliəm] [ɪz] [tuː; tə] [tæk] [ɔːr] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn]

A	less	permanent	way	to	install	linoleum	is	to	tack	or	nail	it	directly	on
一个	较少的	永恒的	方式	到	安装	油布	是	到	钉	或者	指甲	它	直接地	在

[ðə; ði] [wʊd] [flɔːr] .

the	wood	floor	.
这	木头	地面	.

另一种不太持久的安装油毡的方法是直接用钉子或图钉将其固定在木地板上。

[wer] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tempəreri] [flɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

Where	a	more	or	less	temporary	floor	covering	is	desired	,
在哪里	一个	更多的	或者	较少的	暂时的	地面	覆盖	是	想要的	,

如果需要一种或多或少临时性的地面覆盖物，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['tenənts] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['liːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðɪs] ['meθəd] [meɪ]

as	in	the	cases	of	tenants	on	short	leases	,	etc	.	,	this	method	may
作为	在	这	案例	的	租户	在	短的	租赁	,	ETC	.	,	这	方法	可能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'faɪs] .

be	made	to	suffice	.
是	制成	到	足够了	.

对于短期租赁的租户等情况，这种方法可能就足够了。

[haʊ'evər] , [wer'evər] [ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [flɔːr] ,

However	,	wherever	the	linoleum	is	to	be	installed	as	a	permanent	floor	,
然而	,	无论	这	油布	是	到	是	已安装	作为	一个	永恒的	地面	,

然而，无论油毡被铺设在何处作为永久地面，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['ʌðər] [flɔːrz] ,

instead	of	wood	or	other	floors	,
反而	的	木头	或者	其他	楼层	,

而不是木地板或其他地板，

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [leɪd] ['oʊvər] [felt] ['peɪpər] [æz; əz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

we	strongly	recommend	that	it	be	laid	over	felt	paper	as	just	described	.
我们	强烈	推荐	那	它	是	铺设	超过	毛毡	纸	作为	只是	描述	.

我们强烈建议将其铺在毛毡纸上，就像刚才描述的那样。

[də'rekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm] [də'rektli; daɪ'rektli]

Directions	are	given	in	the	paragraphs	following	for	laying	linoleum	directly
方向	是	给定	在	这	段落	下列的	为了	躺下	油布	直接地

[ɑːn] [wʊd] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] ,

on	wood	or	concrete	floors	,
在	木头	或者	具体的	楼层	,

以下段落将介绍如何直接在木质或水泥地面上铺设油毡。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [felt] ['laɪnɪŋ] .

without	the	use	of	a	felt	lining	.
没有	这	使用	的	一个	毛毡	衬垫	.

无需使用毛毡衬里。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,
This **method** **is** **described** **at** **greater** **length** **in** **the** **handbook** **previously** **mentioned** **,**
这 方法 是 描述 在 更大的 长度 在 这 手册 之前 提及 ,

前面提到的手册中对这种方法有更详细的描述。

“ ['diːteɪld; dɪ'teɪld][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [lɪ'noʊliəm] ,
“ **Detailed** **Directions** **for** **Laying** **and** **Caring** **for** **Linoleum** **,**
“ 详细的 方向 为了 躺下 和 关怀 为了 油布 ,

“油毡铺设和保养的详细说明，

” [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ɑːr; ər] [hɪr] ['fʊli] ['autlaind] .
” **but** **the** **main** **steps** **in** **the** **process** **are** **here** **fully** **outlined** **.**
” 但 这 主要的 步骤 在 这 过程 是 这里 完全 概述 .

但该过程的主要步骤已在此处完整概述。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm]
Preparation **for** **Laying** **Linoleum**
准备 为了 躺下 油布

铺设油毡前的准备工作

[ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
The **floor** **should** **be** **perfectly** **dry** **and** **clean** **,** **the** **surface** **smooth** **and** **even** **.**
这 地面 应该 是 完美 干燥 和 干净的 , 这 表面 光滑的 和 甚至 .

地面应完全干燥清洁，表面光滑平整。

[ɔːl] [kræks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] , [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
All **cracks** **should** **be** **filled** **,** **nails** **should** **be** **removed** **,**
全部 裂缝 应该 是 已填 , 指甲 应该 是 已移除 ,

所有裂缝都应填补，钉子应拔出。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [pleɪnd] [ɔːf] , [ɪf] ['nesəseri] .
and **the** **uneven** **edges** **of** **the** **boards** **planed** **off** **,** **if** **necessary** **.**
和 这 不均匀 边缘 的 这 板 计划 离开 , 如果 必要的 .

必要时，将木板不平整的边缘刨平。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd] ['moʊldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] [ɔːl]
The **quarter** **-** **round** **molding** **should** **be** **taken** **up** **carefully** **from** **the** **baseboard** **all**
这 四分之一 - 圆形的 模具 应该 是 已采取 向上 小心 从 这 踢脚板 全部
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
around **the** **room** **.**
大约 这 房间 .

应小心地将房间四周的踢脚板上的四分之一圆装饰条拆除。

[ɪn][koʊld] ['weðər] , [lɪ'noʊliəm] [bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l] .
In **cold** **weather** **,** **linoleum** **becomes** **brittle** **.**
在 寒冷的 天气 , 油布 变成 脆 .

天气寒冷时，油毡会变脆。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [jʊr; jər] [flɔːr] [ɪn]['wɪntər] ,
If **you** **are** **laying** **your** **floor** **in** **winter** **,**
如果 你 是 躺下 你的 地面 在 冬天 ,

如果你在冬天铺设地板，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][stænd][ɑːn][end][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [fɔːr; fər][æt; ət]
be **sure** **to** **let** **the** **roll** **of** **linoleum** **stand** **on** **end** **in** **a** **warm** **room** **for** **at**
是 当然 到 让 这 卷 的 油布 站立 在 结尾 在 一个 温暖的 房间 为了 在
[liːst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
least **forty** **-** **eight** **hours** **before** **unrolling** **it** **.**
至少 四十 - 八 小时 前 展开 它 .

展开油毡卷之前，务必将其竖立在温暖的房间里至少 48 小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'noʊliəm]
Laying the Linoleum
躺下 这 油布

铺设油毡

[wen] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] , [fɜːrst] ['meʒər] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
When ready to lay , first measure the linoleum carefully and , if possible ,
什么时候 准备好 到 躺 , 第一的 措施 这 油布 小心 和 , 如果 可能的 ,

准备铺设油毡时，首先要仔细测量油毡的尺寸，如果可能的话，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz]
cut it to run lengthwise in the opposite direction from the boards
切 它 到 跑步 纵向 在 这 对面的 方向 从 这 板
[ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
in the floor .
在 这 地面 .

将其沿长度方向切割，方向与地板的木板方向相反。

[trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ¼ [tuː; tə] ½ [ɪntʃ] [ʃɔːrt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
Trim it ¼ to ½ inch short at each end ,
修剪 它 ¼ 到 ½ 英寸 短的 在 每个 结尾 ,

将两端各修剪短¼到½英寸，

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd] ['moʊldɪŋ]
just so the edge of the linoleum will be covered by the quarter - round molding
只是 所以 这 边缘 的 这 油布 将要 是 涵盖 经过 这 四分之一 - 圆形的 模具
[wen] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pleɪst] .
when this is replaced .
什么时候 这 是 替换 .

这样，更换地板革时，地板革的边缘就能被四分之一圆的装饰条盖住。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] ,
Along the side walls the linoleum should not be placed tight against the baseboard ,
沿着 这 边 墙壁 这 油布 应该 不是 是 放置 紧的 反对 这 踢脚板 ,

侧墙上的油毡不应紧贴踢脚板铺设。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ¼ [tuː; tə] ½ [ɪntʃ] [waɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left]
but , just as at the end , a space of ¼ to ½ inch wide should be left
但 , 只是 作为 在 这 结尾 , 一个 空间 的 ¼ 到 ½ 英寸 宽的 应该 是 左边
.
:
.

但是，就像在末端一样，应该留出 ¼ 到 ½ 英寸宽的空白。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][æt; ət][ðə; ði] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bʌtɪd]
The edges of the linoleum at the seams , however , should be butted
这 边缘 的 这 油布 在 这 接缝 , 然而 , 应该 是 对接
['taɪtli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
tightly against each other ,
紧紧 反对 每个 其他 ,

但是，油毡接缝处的边缘应该紧密地对接在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] ['prɑːpərli] [mætʃt] .
with the pattern properly matched .
和 这 图案 适当地 匹配 .

图案匹配正确。

[leɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Laid **in** **this** **manner** **,**
铺设 在 这 方式 ,

如此放置，

[ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
the **linoleum** **will** **have** **an** **opportunity** **to** **expand** **underneath** **the** **edge** **of**
这 油布 将要 有 一个 机会 到 扩张 下 这 边缘 的
[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd] ['moʊldɪŋ] .
the **quarter** **-** **round** **molding** **.**
这 四分之一 - 圆形的 模具 .

油毡有机会在四分之一圆弧形装饰条的边缘下方膨胀。

[ɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd] , [duː][nɑːt] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
In **replacing** **the** **quarter** **-** **round** **,** **do** **not** **fasten** **it** **down** **tight** **against** **the** **surface**
在 替换 这 四分之一 - 圆形的 , 做 不是 系 它 向下 紧的 反对 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .
of **the** **linoleum** **.**
的 这 油布 .

更换四分之一圆木条时，不要将其紧紧地固定在油毡表面。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd][mʌst; məst][nɑːt][baɪnd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] ,
The **quarter** **-** **round** **must** **not** **bind** **the** **material** **at** **any** **point** **,**
这 四分之一 - 圆形的 必须 不是 绑定 这 材料 在 任何 观点 ,

四分之一圆弧在任何一点都不能束缚材料。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]
but **should** **be** **nailed** **to** **the** **baseboard** **in** **such** **manner** **as** **to** **permit** **the**
但 应该 是 钉子 到 这 踢脚板 在 这样的 方式 作为 到 允许 这
['lɪftɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] ['iːzəli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'trɪmɪŋ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
lifting **out** **of** **the** **linoleum** **easily** **should** **retrimming** **become** **necessary** **.**
举重 出去 的 这 油布 容易地 应该 重新修剪 变得 必要的 .

但应以方便重新修剪时轻松将油毡从踢脚板上取下的方式钉在踢脚板上。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['bʌk(ə)l][ɔːr] [er] - ['bʌb(ə)l] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [smuːðd]
Should **a** **buckle** **or** **air** **-** **bubble** **develop** **in** **the** **linoleum** **,** **it** **must** **be** **smoothed**
应该 一个 扣上 或者 空气 - 气泡 发展 在 这 油布 , 它 必须 是 平滑
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

如果油毡表面出现褶皱或气泡，必须将其抚平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm]['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] ['moʊldɪŋ] [kʌt] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
and **the** **edge** **of** **the** **linoleum** **under** **the** **floor** **molding** **cut** **back** **a** **trifle** **,**
和 这 边缘 的 这 油布 在下面 这 地面 模具 切 后退 一个 琐事 ,

地板踢脚线下的油毡边缘略微修剪了一下，

[ɪf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] .
if **needed** **to** **take** **up** **the** **expansion** **.**
如果 需要 到 拿 向上 这 扩张 .

如果需要，可以进行扩建。

[duː][nɑːt][pʊt] ['eni][brædz][ɪn][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] ['pɪriəd] .
Do **not** **put** **any** **brads** **in** **the** **linoleum** **during** **the** **expansion** **period** **.**
做 不是 放 任何 铆钉 在 这 油布 期间 这 扩张 时期 .

在油毡膨胀期间，不要在油毡上钉任何钉子。

['fɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [paɪps][ænd; ənd][prɑː'dʒɛkʃənz]
Fitting **Around** **Pipes** **and** **Projections**
配件 大约 管道 和 预测

管道和凸起物周围的装配

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] ['niːtli] [ə'raʊnd] ['redɪˌetər] , [weɪst] [paɪps] ,
Care **must** **be** **taken** **to** **fit** **the** **linoleum** **neatly** **around** **radiators** **,** **waste** **pipes** **,**
关心 必须 是 已采取 到 合身 这 油布 整齐地 大约 散热器 , 浪费 管道 ,
['dɔːˌweɪz] , [wɔːl][prɑː'dʒɛkʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
doorways **,** **wall** **projections** **,** **etc** **.**
门口 , 墙 预测 , ETC .

必须小心地将油毡整齐地铺在暖气片、排水管、门口、墙壁凸起处等周围。

[wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][gæs][stoʊv] , ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['muːvəbl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd]
Where **possible** **,** **the** **gas** **stove** **,** **kitchen** **range** **,** **and** **other** **movable** **equipment** **should**
在哪里 可能的 , 这 气体 火炉 , 厨房 范围 , 和 其他 活动 设备 应该
[biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
be **disconnected** **,**
是 断开连接 ,

尽可能断开燃气灶、炉灶和其他可移动设备的电源。

[ænd; ənd][lɪ'noʊliəm][leɪd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [taɪt] [dʒɔɪnts] .
and **linoleum** **laid** **under** **it** **carefully** **to** **insure** **tight** **joints** **.**
和 油布 铺设 在下面 它 小心 到 保证 紧的 关节 .

并在下面仔细铺设油毡，以确保接缝紧密。

[gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] .
Good **workmanship** **in** **fitting** **adds** **much** **to** **the** **appearance** **of** **the** **linoleum** **floor** **.**
好的 做工 在 配件 添加 很多 到 这 外貌 的 这 油布 地面 .

精湛的安装工艺大大提升了油毡地板的外观。

['fæsnɪŋ] [lɪ'noʊliəm]
Fastening **Linoleum**
紧固 油布

固定油毡

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fæsn] [lɪ'noʊliəm][tuː; tə]
In **many** **cases** **it** **will** **be** **found** **that** **it** **is** **not** **necessary** **to** **fasten** **linoleum** **to**
在 许多 案例 它 将要 是 成立 那 它 是 不是 必要的 到 系 油布 到
[ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,
the **floor** **at** **all** **,**
这 地面 在 全部 ,

在许多情况下，人们会发现根本无需将油毡固定在地板上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [leɪd]['ʌndər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [raʊnd] ['moʊldɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]
when **it** **has** **been** **laid** **under** **the** **quarter** **-** **round** **molding** **at** **the** **sides** **and**
什么时候 它 有 到过 铺设 在下面 这 四分之一 - 圆形的 模具 在 这 侧面 和
['ɛndz] .
ends **.**
结束 .

当它被放置在侧面和末端的四分之一圆装饰条下方时。

[ðə; ði]['moʊldɪŋ][ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [pleɪs] .
The **molding** **itself** **will** **be** **all** **that** **is** **required** **to** **hold** **the** **material** **in** **place** **.**
这 模具 本身 将要 是 全部 那 是 必需的 到 抓住 这 材料 在 地方 .

模具本身足以将材料固定到位。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm][tuː; tə] [wʊd] [flɔːrz] ,
Where **it** **becomes** **necessary** **,** **however** **,** **to** **fasten** **the** **linoleum** **to** **wood** **floors** **,**
在哪里 它 变成 必要的 , 然而 , 到 系 这 油布 到 木头 楼层 ,
[juːz][noʊ] . - ,
use **No** **.** **18** **,**
使用 不 . - ,

但是，如果需要将油毡固定在木地板上，请使用 18 号胶水。

¾ - [ɪntʃ] , ['waɪər][brædz] .

¾	-	inch	,	wire	brads	.
¾	-	英寸	,	金属丝	铆钉	.

¾英寸，金属丝钉。

['nevər] [ju:z]['kɑ:rpɪt] [tæks] .

Never	use	carpet	tacks	.
绝不	使用	地毯	图钉	.

绝对不要使用地毯钉。

[ðə; ði][brædz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ɪn] ⅛ [tu:; tə] ¼ [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	brads	should	be	set	in	⅛	to	¼	inch	from	the	edge	and	should	be
这	铆钉	应该	是	放	在	⅛	到	¼	英寸	从	这	边缘	和	应该	是

[speɪst] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt][ɑ:n]

spaced	about	four	inches	apart	along	the	edges	and	three	inches	apart	on
间隔	关于	四	英寸	除	沿着	这	边缘	和	三	英寸	除	在

[si:mz] .

seams	.
接缝	.

铆钉应距离边缘 ⅛ 至 ¼ 英寸，沿边缘间隔约 4 英寸，沿接缝间隔约 3 英寸。

[ðə; ði][brædz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drɪvn] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hedz] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	brads	should	be	driven	down	until	the	heads	are	lost	in	the	surface	of	the
这	铆钉	应该	是	驱动	向下	直到	这	头部	是	丢失的	在	这	表面	的	这

[lɪ'noʊliəm] .

linoleum	.
油布	.

应该将钉子钉入油毡表面，直到钉头完全没入油毡表面为止。

['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r]

LAYING	LINOLEUM	ON	A	CONCRETE	FLOOR
躺下	油布	在	一个	具体的	地面

在水泥地面上铺设油毡

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] ['fæsn] [lɪ'noʊliəm][tu:; tə] ['kɑ:nkri:t] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔ:ndri] , ['entri] - [wei] ,

The	only	way	to	fasten	linoleum	to	concrete	in	your	laundry	,	entry	-	way	,
这	仅有的	方式	到	系	油布	到	具体的	在	你的	洗衣店	,	入口	-	方式	,

['bæθru:m] ,

bathroom	,
浴室	,

在洗衣房、入口、浴室等场所，将油毡固定在混凝土上的唯一方法是.....

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] , [ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ənd] ['wɔ:tərpru:f] [sɪ'ment] .

or	any	other	concrete	floor	,	is	by	means	of	paste	and	waterproof	cement	.
或者	任何	其他	具体的	地面	,	是	经过	方法	的	粘贴	和	防水的	水泥	.

或任何其他混凝土楼板，均采用浆料和防水水泥制成。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][lɪ'noʊliəm] [si'mentid] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv]

it	is	advisable	to	have	your	linoleum	cemented	down	over	a	lining	of
它	是	建议	到	有	你的	油布	水泥	向下	超过	一个	衬垫	的

['dednɪŋ] [felt]['peɪpər] ,

deadening	felt	paper	,
麻木	毛毡	纸	,

建议在油毡地面上铺一层隔音毡纸，然后用水泥将其固定好。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] ['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] .

according	**to**	**the**	**method**	**previously**	**described**	**.**
根据	到	这	方法	之前	描述	.

根据先前描述的方法。

[ə'gen] [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['mɜ˞:tʃənts] [ɪk'spɪriənst]

Again	**we**	**recommend**	**that**	**you**	**have**	**this**	**work**	**done**	**by**	**your**	**merchant's**	**experienced**
再次	我们	推荐	那	你	有	这	工作	完毕	经过	你的	商人的	经验丰富的

['wɜkmən] .

workmen	**.**
工人	.

我们再次建议您请商家经验丰富的工人来完成这项工作。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd]

But	**should**	**you**	**decide**
但	应该	你	决定

但如果你决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [felt] ['laɪnɪŋ] ,

to	**lay**	**the**	**material**	**without**	**the**	**use**	**of**	**the**	**felt**	**lining**	**,**
到	躺	这	材料	没有	这	使用	的	这	毛毡	衬垫	,

不使用毛毡衬里铺设材料，

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] .

the	**following**	**directions**	**are**	**given**	**for**	**your**	**guidance**	**.**
这	下列的	方向	是	给定	为了	你的	指导	.

以下说明仅供参考。

[pli:z] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi][leɪd]['oʊvər] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:rz] [ɪn] ['beismənts]

Please	**note**	**that**	**the**	**linoleum**	**should**	**never**	**be**	**laid**	**over**	**concrete**	**floors**	**in**	**basements**
请	笔记	那	这	油布	应该	绝不	是	铺设	超过	具体的	楼层	在	地下室

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ən'les] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [hæz; həz]

which	**are**	**in**	**direct**	**contact**	**with**	**the**	**earth**	**beneath**	**unless**	**the**	**concrete**	**has**
哪个	是	在	直接的	接触	和	这	地球	下面	除非	这	具体的	有

[fɜ:rst] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['wɔ:təpru:ft] .

first	**been**	**thoroughly**	**waterproofed**	**.**
第一的	到过	彻底	防水	.

请注意，除非混凝土事先经过彻底防水处理，否则绝不能将油毡铺设在与下方土壤直接接触的地下室混凝土地面上。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd]['lu:s(ə)n]

The	**moisture**	**in**	**the**	**earth**	**will**	**inevitably**	**come**	**up**	**through**	**the**	**concrete**	**and**	**loosen**
这	水分	在	这	地球	将要	不可避免地	来	向上	通过	这	具体的	和	松开

[ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .

the	**linoleum**	**.**
这	油布	.

土壤中的水分必然会渗过混凝土，使油毡松动。

['wɔ:tərpru:fɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['ru:fɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:tərpru:fɪŋ]

Waterproofing	**a**	**concrete**	**floor**	**must**	**be**	**done**	**by**	**a**	**roofing**	**or**	**waterproofing**
防水	一个	具体的	地面	必须	是	完毕	经过	一个	屋顶	或者	防水

['kɑ:ntræktər] [hu:] [ˌʌndə'stændz] ['θɜ:rəli] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] .

contractor	**who**	**understands**	**thoroughly**	**how**	**to**	**do**	**this**	**work**	**.**
承包商	WHO	明白	彻底	如何	到	做	这	工作	.

混凝土楼板的防水工作必须由完全了解如何进行这项工作的屋顶或防水承包商来完成。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'noʊliəm]

Laying	the	Linoleum
躺下	这	油布

铺设油毡

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

The	method	of	laying	linoleum	over	a	concrete	floor	is	similar	to	the	final
这	方法	的	躺下	油布	超过	一个	具体的	地面	是	相似的	到	这	最终的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [lɪ'noʊliəm]['oʊvər][felt] ,

operation	of	laying	linoleum	over	felt	,
手术	的	躺下	油布	超过	毛毡	,

在水泥地面上铺设油毡的方法与在毛毡上铺设油毡的最终工序类似。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .

as	described	on	pages	41	to	42	.
作为	描述	在	页面	-	到	-	.

如第 41 至 42 页所述。

[juːz] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [peɪst] [fɔːr; fər] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [strɪps]

Use	Armstrong's	Linoleum	Paste	for	pasting	the	centers	of	the	linoleum	strips
使用	阿姆斯特朗的	油布	粘贴	为了	粘贴	这	中心	的	这	油布	条状物

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ,

to	the	concrete	,
到	这	具体的	,

使用阿姆斯壮牌油毡专用胶水将油毡条的中心部分粘贴到混凝土上。

[ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['wɔːtərpruːf] [lɪ'noʊliəm] [sɪ'ment] [fɔːr; fər] ['gluːɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]

and	Armstrong's	Waterproof	Linoleum	Cement	for	gluing	the	edges	and
和	阿姆斯特朗的	防水的	油布	水泥	为了	胶合	这	边缘	和

[siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] ,

seams	to	the	concrete	floor	,
接缝	到	这	具体的	地面	,

以及用于将边缘和接缝粘合到混凝土地面的阿姆斯壮防水油毡胶水。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['fæbrɪk] .

so	as	to	prevent	water	from	getting	underneath	the	fabric	.
所以	作为	到	防止	水	从	获得	下	这	织物	.

以防止水渗入织物下方。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][dɜːrt][ænd; ənd][dʌst][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ]['plæstər]

After	removing	all	dirt	and	dust	and	filling	the	expansion	joints	with	plaster
后	移除	全部	污垢	和	灰尘	和	填充	这	扩张	关节	和	石膏

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

清除所有污垢和灰尘后，用石膏粉填充伸缩缝，

[ə'plaɪ] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪ'noʊliəm] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [brʌʃ] [tuː; tə]

apply	Armstrong's	Linoleum	Paste	to	the	concrete	floor	with	a	wide	brush	to
申请	阿姆斯特朗的	油布	粘贴	到	这	具体的	地面	和	一个	宽的	刷子	到

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][strɪp] ,

within	four	to	six	inches	of	each	side	and	end	of	the	linoleum	strip	,
之内	四	到	六	英寸	的	每个	边	和	结尾	的	这	油布	条	,

用宽刷子将阿姆斯特朗牌油毡膏涂抹在水泥地面上，距离油毡条的每一边和末端留出四到六英寸的距离。

[wɪtʃ] [speɪs] [ɪz][left] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] .

which	space	is	left	bare	for	the	later	application	of	the	cement	.
哪个	空间	是	左边	裸	为了	这	之后	应用	的	这	水泥	.

留出的空间用于之后涂抹水泥。

[pʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][lɪˈnoʊliəm][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Put	**the**	**width**	**of**	**linoleum**	**in**	**place**	**and**	**roll**	**it**	**out**	**at**	**once**	**,**	**before**	**the**
放	这	宽度	的	油布	在	地方	和	卷	它	出去	在	一次	,	前	这

[peɪst] [draɪz] .

paste	**dries**	**.**
粘贴	干燥	.

将油毡铺好后，趁浆糊还没干，立即将其展开。

[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [strɪps][ʌv; əv][lɪˈnoʊliəm] ,

Repeat	**the**	**same**	**operation**	**with**	**the**	**succeeding**	**strips**	**of**	**linoleum**	**,**
重复	这	相同的	手术	和	这	成功	条状物	的	油布	,

对后续的油毡条重复相同的操作。

['bʌtɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][strɪps] [təˈgeðər] ['taɪtli] .

butting	**the**	**edges**	**of**	**the**	**strips**	**together**	**tightly**	**.**
对冲	这	边缘	的	这	条状物	一起	紧紧	.

将条状物的边缘紧密地对接在一起。

[trɪm] [ðə; ði]['ɛndz][tuː; tə][fɪt] ['snʌgli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Trim	**the**	**ends**	**to**	**fit**	**snugly**	**against**	**the**	**wall**	**.**
修剪	这	结束	到	合身	舒适地	反对	这	墙	.

将两端修剪至紧贴墙面。

[ðen] [lɪft][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv][lɪˈnoʊliəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz]

Then	**lift**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**strips**	**of**	**linoleum**	**along**	**the**	**sides**	**and**	**ends**
然后	举起	这	边缘	的	这	条状物	的	油布	沿着	这	侧面	和	结束

[ænd; ənd] [əˈplaɪ] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['wɔːtərpruːf] [lɪˈnoʊliəm] [sɪˈment] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪnt] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**apply**	**Armstrong's**	**Waterproof**	**Linoleum**	**Cement**	**with**	**a**	**paint**	**brush**	**to**	**the**
和	申请	阿姆斯特朗的	防水的	油布	水泥	和	一个	画	刷子	到	这

['kɑːnkriːt] [flɔːr] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [peɪst] [wɪl] [pərˈmɪt] .

concrete	**floor**	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**paste**	**will**	**permit**	**.**
具体的	地面	作为	远的	后退	作为	这	粘贴	将要	允许	.

然后沿着侧面和末端提起油毡条的边缘，用油漆刷将 Armstrong 防水油毡水泥涂抹到混凝土地面上，尽可能涂抹到水泥浆允许的范围。

[rɪˈmuːv] ['eni] [sɪˈment] [ðæt] [gets][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] .

Remove	**any**	**cement**	**that**	**gets**	**on**	**the**	**surface**	**at**	**once**	**with**	**alcohol**	**.**
消除	任何	水泥	那	获得	在	这	表面	在	一次	和	酒精	.

立即用酒精清除表面沾染的任何水泥。

['faɪnəli] , [roʊl][ðə; ði][lɪˈnoʊliəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['roʊlər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] ['pɜːrfɪkt][ædˈhiːʒ(ə)n] .

Finally	**,**	**roll**	**the**	**linoleum**	**with**	**an**	**iron**	**roller**	**to**	**insure**	**perfect**	**adhesion**	**.**
最后	,	卷	这	油布	和	一个	铁	滚筒	到	保证	完美的	粘附	.

最后，用铁辊滚压油毡，以确保完美粘合。

[weɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prest] [brɪk] , ['sændbægz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['hevi] ['ɑːbdʒekts] ,

Weights	**,**	**such**	**as**	**pressed**	**brick**	**,**	**sandbags**	**,**	**or**	**other**	**heavy**	**objects**	**,**
重量	,	这样的	作为	按下	砖	,	沙袋	,	或者	其他	重的	对象	,

重物，例如压实的砖块、沙袋或其他重物，

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [siːmz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

should	**then**	**be**	**placed**	**along**	**all**	**seams**	**and**	**edges**	**,**
应该	然后	是	放置	沿着	全部	接缝	和	边缘	,

然后应将其放置在所有接缝和边缘处。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	**allowed**	**to**	**remain**	**for**	**not**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
和	允许	到	保持	为了	不是	较少的	比	二十	-	四	小时	.

并允许停留不少于二十四小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [griːn] [taɪl] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmɑːdərn] [hoʊm]
The 这 green 绿色的 tile 瓦 surrounding 周围 the 这 blazing 炽烈 fire 火 in 在 this 这 comfortable 舒服的 modern 现代的 home 家
[hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˈkɑːrpɪt] - [ˈpætərnd] [lɪˈnoʊliəm] .
has 有 been 到过 chosen 选定 to 到 harmonize 协调 with 和 the 这 green 绿色的 carpet 地毯 - patterned 图案 linoleum 油布 .

在这间舒适的现代住宅中，环绕着熊熊燃烧的壁炉的绿色瓷砖，是为了与绿色地毯图案的油毡地板相协调而选择的。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈment(ə)ri] [red] ,
A 一个 touch 触碰 of 的 the 这 complementary 补充 red 红色的 ,

点缀以互补的红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [ˈjeləuz] [ɑːr; ər] [ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪks][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm]
and 和 the 这 blues 蓝调 and 和 yellows 黄色 are 是 blended 混合 in 在 the 这 fabrics 布料 to 到 make 制作 the 这 room 房间
[ˈtʃɪrf(ə)l] .
cheerful 快乐 .

布料中蓝色和黄色的融合，使房间显得明亮欢快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌoʊvərˈkraʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
It 它 is 是 not 不是 overcrowded 过度拥挤 with 和 furniture 家具 , but 但 rather 相当 is 是 arranged 安排 to 到 give 给 a 一个
[ˈspeɪʃəs] , [ˈoʊpən] [ɪˈfekt] .
spacious 宽敞 , open 打开 effect 影响 .

房间里家具摆放并不拥挤，而是巧妙地营造出宽敞开阔的感觉。

[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][juːˈtɪləti][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
Comfort 舒适 and 和 utility 公用事业 are 是 two 二 of 的 the 这 primary 基本的 requisites 必备条件 of 的 every 每一个 living 活的 - room 房间 ,

舒适性和实用性是每个客厅的两大基本要求。

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈɑːrmˌstrɔŋz]
characteristics 特征 not 不是 only 仅有的 of 的 this 这 room 房间 , but 但 also 还 of 的 the 这 floor 地面 of 的 Armstrong's 阿姆斯特朗的
[lɪˈnoʊliəm] ,
Linoleum 油布 ,

不仅这间房间的特点，而且阿姆斯特朗油毡地板的特点，

[ˈkɑːrpɪt][ˌɪnˈleɪd] [ˈpætərn] - .
Carpet 地毯 Inlaid 镶嵌 Pattern 图案 752 - .

地毯镶嵌图案 752。

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈlæŋkæstər] , [pɑː] .
Armstrong 阿姆斯特朗 Bureau 局 of 的 Interior 内部的 Decoration 装饰 , Lancaster 兰开斯特 , Pa 宾夕法尼亚州 .

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði]['kʌlər] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['gɜ˞:lz] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] —

The	color	note	of	this	young	girl's	room	has	been	carried	into	the	floor	—
这	颜色	笔记	的	这	年轻的	女孩们	房间	有	到过	携带	进入	这	地面	—

['ɑ:rmˌstrɔŋz] [blu:] [lɪ'noʊliəm] .

Armstrong's	Blue	Jaspé	Linoleum	.
阿姆斯特朗的	蓝色的	贾斯佩	油布	.

这个小女孩房间的色彩基调延伸到了地板上——阿姆斯特朗的蓝色碧玉油毡。

[ˌaɪ 'ti:][eɪdz] [mə'tɪriəli] [ɪn] [kən'trɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

It	aids	materially	in	contributing	a	bright	,	personal	touch	to	the	room	.
它	艾滋病	重大	在	贡献	一个	明亮的	,	个人的	触碰	到	这	房间	.

它能为房间增添明亮、个性化的氛围。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['dreɪpəri:z] , ['peɪntɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rʌgz] ,

Combined	with	attractive	draperies	,	painted	furniture	,	and	simple	rugs	,
合并	和	吸引人的	窗帘	,	绘	家具	,	和	简单的	地毯	,

搭配漂亮的窗帘、彩绘家具和简洁的地毯，

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [pleɪn] [laɪt] - ['kʌlərd] [lɪ'noʊliəm] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt]

any	of	the	jaspé	or	plain	light	-	colored	linoleums	will	give	a	similar	charming	effect
任何	的	这	贾斯佩	或者	清楚的	光	-	有色	油毡	将要	给	一个	相似的	迷人	影响

;
;
;

任何一种浅色的油毡或素色油毡都能产生类似的迷人效果；

[ði:z] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:rpɪt] - [ɔ:r] ['mætɪŋ] ['pætərn] ,

these	,	together	with	the	interesting	carpet	inlaids	or	matting	patterns	,
这些	,	一起	和	这	有趣的	地毯	-	或者	垫子	图案	,

这些，连同有趣的地毯镶嵌图案或垫子图案，

['ɔ:fər][ə; eɪ][waɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði]

offer	a	wide	opportunity	for	originality	in	selecting	a	distinctive	floor	as	the
提供	一个	宽的	机会	为了	独创性	在	选择	一个	独特的	地面	作为	这

['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [ski:m] .

starting	-	point	in	the	decorative	scheme	.
开始	-	观点	在	这	装饰性的	方案	.

选择一款别具一格的地板作为装饰方案的起点，为发挥创意提供了广阔的空间。

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑ:] .

Armstrong	Bureau	of	Interior	Decoration	,	Lancaster	,	Pa	.
阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	,	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[hɪr] [ðə; ði] [greɪ] [lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [gru:p] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekənd] [flɔ:r]

Here	the	gray	jaspé	linoleum	floor	has	been	used	to	group	the	entire	second	floor
这里	这	灰色的	贾斯佩	油布	地面	有	到过	用过的	到	团体	这	全部的	第二	地面

[swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['ju:nɪt] .

suite	as	a	decorative	unit	.
套房	作为	一个	装饰性的	单元	.

这里使用了灰色碧玉纹理的油毡地板，将整个二楼套房作为一个装饰单元组合在一起。

[ðə; ði] [greɪ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]['fæbrɪk] [rʌgz] [ænd; ənd]

The	gray	jaspé	is	particularly	pleasing	as	a	background	for	fabric	rugs	and
这	灰色的	贾斯佩	是	特别	令人愉悦	作为	一个	背景	为了	织物	地毯	和

['ʌðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

other	furnishings	.
其他	家具	.

灰色的碧玉面料作为地毯和其他家具的背景面料尤其令人赏心悦目。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sænəteri] , [ænd; ənd] , [wækst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Such	a	floor	is	always	perfectly	sanitary	,	and	,	waxed	occasionally	,	is	always
这样的	一个	地面	是	总是	完美	卫生	,	和	,	打蜡	偶尔	,	是	总是

[ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

attractive	in	appearance	.
吸引人的	在	外貌	.

这样的地板始终保持完全卫生，并且定期打蜡，外观始终美观。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑː] .

Armstrong	Bureau	of	Interior	Decoration	,	Lancaster	,	Pa	.
阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	,	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn] ['meni] ['hoʊmz][ðə; ði]['ætɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] ['ɪntuː][æn; ən]

In	many	homes	the	attic	is	being	changed	from	a	store	-	room	into	an
在	许多	房屋	这	阁楼	是	存在	已更改	从	一个	店铺	-	房间	进入	一个

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

在许多家庭中，阁楼正从储藏室改造成一个美观的房间。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .

comfortable	spare	room	,	and	at	little	expense	.
舒服的	空闲的	房间	,	和	在	小的	费用	.

舒适的客房，而且花费不多。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪk][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

In	this	attic	the	outlay	was	slight	.
在	这	阁楼	这	支出	曾是	轻微	.

这间阁楼的装修花费不多。

[ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	skillful	use	of	odd	pieces	of	furniture	and	the	pleasing	blending	of	the
一个	熟练	使用	的	奇怪的	件	的	家具	和	这	令人愉悦	混合	的	这

['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kɑːrpɪt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]

draperies	and	coverings	with	the	attractive	carpet	pattern	of	the	printed
窗帘	和	覆盖物	和	这	吸引人的	地毯	图案	的	这	打印

[lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

linoleum	floor	have	made	this	room	one	of	the	most	interesting	in	the	home	.
油布	地面	有	制成	这	房间	一	的	这	最多	有趣的	在	这	家	.

巧妙地运用奇特的家具，以及窗帘和被褥与印花油毡地板上迷人的地毯图案的和谐搭配，使这间房间成为家中最为有趣的房间之一。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['prɪntɪd] [lɪ'noʊliəm] [wɪl] [gɪv] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

In	such	a	room	Armstrong's	Printed	Linoleum	will	give	splendid	service	for	years	,
在	这样的	一个	房间	阿姆斯特朗的	打印	油布	将要	给	灿烂	服务	为了	年	,

在这样的房间里，阿姆斯特朗印花油毡地板可以经久耐用，提供多年的优质服务。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][eɪdz] [mə'tɪriəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [plæn] .

and	also	aids	materially	in	the	working	-	out	of	the	decorative	plan	.
和	还	艾滋病	重大	在	这	在职的	-	出去	的	这	装饰性的	计划	.

而且对装饰方案的制定也有实质性的帮助。

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑ:] .

Armstrong	Bureau	of	Interior	Decoration	,	Lancaster	,	Pa	.
阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	,	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðɪs] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

This	bedroom	is	bright	and	comfortable	,
这	卧室	是	明亮的	和	舒服的	,

这间卧室明亮舒适。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [rɪ'streɪnt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

and	still	has	enough	restraint	to	give	a	feeling	of	peace	and	repose	.
和	仍然	有	足够的	克制	到	给	一个	感觉	的	和平	和	休息	.

并且仍然保持着足够的克制，给人一种平和宁静的感觉。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] , ['peɪpər] ,

The	curtains	,	paper	,
这	窗帘	,	纸	,

窗帘、纸张、

[ænd; ənd][dekə'reiʃəns][ɑ:r; ər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:rpɪt] ['pætərn] [ʌv; əv]

and	decorations	are	in	perfect	harmony	with	the	pleasing	carpet	pattern	of
和	装饰	是	在	完美的	和谐	和	这	令人愉悦	地毯	图案	的

[ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] ,

the	linoleum	floor	,
这	油布	地面	,

装饰与油毡地板上赏心悦目的地毯图案完美协调。

[wɪtʃ] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæbrɪk] [rʌgz] [ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	blends	with	the	fabric	rugs	and	serves	as	a	background	for	the
哪个	混合物	和	这	织物	地毯	和	服务	作为	一个	背景	为了	这

[ɪn'taɪər]['kʌlər] [ski:m] .

entire	color	scheme	.
全部的	颜色	方案	.

它与地毯融为一体，并作为整个配色方案的背景。

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑ:] .

Armstrong	Bureau	of	Interior	Decoration	,	Lancaster	,	Pa	.
阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	,	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hoʊm] - [laɪk] , [hɔ:l] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['ɑ:rm,strɔŋz]

In	this	comfortable	,	home	-	like	,	hall	living	-	room	the	floor	of	Armstrong's
在	这	舒服的	,	家	-	喜欢	,	大厅	活的	-	房间	这	地面	的	阿姆斯特朗的

['pɑ:kitri] [lɪ'noʊliəm] , ['pætərn] [noʊ] . - ,

Parquetry	Linoleum	,	Pattern	No	.	690	,
镶木地板	油布	,	图案	不	.	-	,

在这个舒适温馨的客厅里，地板铺设的是阿姆斯特朗拼花油毡，图案编号为 690。

[meɪks] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] .

makes	**a**	**definite**	**contribution**	**to**	**the**	**pleasing**	**decorative**	**scheme**	**.**
制作	一个	定	贡献	到	这	令人愉悦	装饰性的	方案	.

为令人愉悦的装饰方案增添了亮点。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [nɑːt] [ɪk'spensɪv] ,

The	**furnishings**	**are**	**simple**	**,**	**not**	**expensive**	**,**
这	家具	是	简单的	,	不是	昂贵的	,

家具陈设简单，并不昂贵。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌlər]['væljuːz][ænd; ənd][ðer; ðər]

but	**have**	**been**	**selected**	**because**	**of**	**their**	**color**	**values**	**and**	**their**
但	有	到过	已选	因为	的	他们的	颜色	值	和	他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

relation	**to**	**each**	**other**	**.**
关系	到	每个	其他	.

但它们被选中是因为它们的颜色值以及它们彼此之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkitri] [lɪ'noʊliəm][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [les] ['kɔːstli][ðæn; ðən] [wʊd] ,

And	**the**	**parquetry**	**linoleum**	**is**	**not**	**only**	**less**	**costly**	**than**	**wood**	**,**
和	这	镶木地板	油布	是	不是	仅有的	较少的	昂贵	比	木头	,

而且，拼花地板油毡不仅比木地板便宜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sænəteri][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

but	**it**	**is**	**more**	**sanitary**	**and**	**much**	**easier**	**to**	**take**	**care**	**of**	**.**
但	它	是	更多的	卫生	和	很多	更轻松	到	拿	关心	的	.

但它更卫生，也更容易打理。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑː] .

Armstrong	**Bureau**	**of**	**Interior**	**Decoration**	**,**	**Lancaster**	**,**	**Pa**	**.**
阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	,	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[bəuθ][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd]

Both	**the**	**color**	**and**	**the**	**texture**	**of**	**objects**	**used**	**in**	**a**	**child's**	**room**	**should**
两个都	这	颜色	和	这	质地	的	对象	用过的	在	一个	孩子的	房间	应该

[sə'dʒest] ['klenlinəs] ,

suggest	**cleanliness**	**,**
建议	清洁	,

儿童房内物品的颜色和质地都应该给人以干净整洁的感觉。

['freʃnəs] , ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌdʊrə'bɪləti] .

freshness	**,**	**cheerfulness**	**and**	**durability**	**.**
新鲜	,	愉悦	和	耐久性	.

清新、愉悦、持久。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

At	**the**	**same**	**time**	**they**	**should**	**represent**	**his**	**interests**	**and**	**his**	**pleasures**	**.**
在	这	相同的	时间	他们	应该	代表	他的	兴趣	和	他的	快乐	.

同时，他们也应该代表他的利益和他的喜好。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['ɛndz][lɪ'noʊliəm][ɪz] [ɪk'spresli] [ə'dæptɪd] .

To	**all**	**these**	**ends**	**linoleum**	**is**	**expressly**	**adapted**	**.**
到	全部	这些	结束	油布	是	明确地	改编	.

油毡非常适合用于所有这些用途。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['fɜːrnɪtʃər] ,
The walls , furniture ,
这 墙壁 , 家具 ,

墙壁、家具、

['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ]
hangings and toys in this room have been selected to harmonize with
绞刑 和 玩具 在 这 房间 有 到过 已选 到 协调 和
[ðiːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] [flɔːr] ,
these ideas and with the linoleum floor ,
这些 想法 和 和 这 油布 地面 ,

房间里的挂饰和玩具都是经过精心挑选，以配合这些理念以及油毡地板。

[wɪtʃ] [ɪz]['aɪvəri] , ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] [ænd; ənd] [laɪt] [greɪ] [ɪn]['kʌlər] .
which is ivory , turquoise blue and light gray in color .
哪个 是 象牙 , 绿松石 蓝色的 和 光 灰色的 在 颜色 .

颜色为象牙白、蓝绿色和浅灰色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði]['kʌlər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ræðər][ðæn; ðən] [ɪk'spensɪv] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [meɪks] [ðiːz] ['bʌŋgəloʊ]
The color combination rather than expensive furnishings makes these bungalow
这 颜色 组合 相当 比 昂贵的 家具 制作 这些 平房
[ruːmz; rʊmz][ɪn'vaɪtɪŋ] .
rooms inviting .
房间 邀请 .

这些平房房间的吸引力不在于昂贵的家具，而在于色彩搭配。

[flɔːrz] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [braʊn] [lɪ'noʊliəm] , [braʊn] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Floors of Armstrong's Brown Jaspé Linoleum , brown furniture ,
楼层 的 阿姆斯特朗的 棕色的 贾斯佩 油布 , 棕色的 家具 ,

阿姆斯特朗棕色碧玉油毡地板，棕色家具，

[ænd; ənd][tæn] [wɔːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
and tan walls make a good background for the color of the curtains ,
和 棕褐色 墙壁 制作 一个 好的 背景 为了 这 颜色 的 这 窗帘 ,
['kuʃənz] , [veisis] , [ænd; ənd] ['læmpʃeɪd] .
cushions , vases , and lampshade .
靠垫 , 花瓶 , 和 灯罩 .

米黄色的墙壁为窗帘、靠垫、花瓶和灯罩的颜色提供了很好的背景。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [wel] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
The decorative value of books is well demonstrated in this picture .
这 装饰性的 价值 的 图书 是 出色地 已证明 在 这 图片 .

这幅图很好地展现了书籍的装饰价值。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑː] .
Armstrong Bureau of Interior Decoration , Lancaster , Pa .
阿姆斯特朗 局 的 内部的 装饰 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [ɪn] [ðɪs] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [hoʊm] .
Beauty and good taste are at once apparent in this well - appointed home .
美丽 和 好的 品尝 是 在 一次 明显 在 这 出色地 - 任命 家 .

在这间布置精美的住宅中，美观与品味显而易见。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][nɑ:t][oʊk] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] ['pɑ:kitri] [lɪ'noʊliəm]

The	floor	is	not	oak	,	as	one	might	suppose	,	but	is	Armstrong's	Parquetry	Linoleum
这	地面	是	不是	橡木	,	作为	一	可能	认为	,	但	是	阿姆斯特朗的	镶木地板	油布

,

,

,

地板并非人们可能认为的橡木，而是阿姆斯特朗拼花油毡。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['greɪnɪŋ] [æz; əz] ['hɑ:rdwʊd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] [wɔ:k]

as	beautiful	in	its	graining	as	hardwood	,	and	more	comfortable	to	walk
作为	美丽的	在	它是	颗粒化	作为	硬木	,	和	更多的	舒服的	到	走

[ɑ:n] .

on	.
在	.

它的纹理和硬木一样美观，而且走在上面更舒适。

[ðə; ði][kɔ:st][ɪz][kʌt][ɪn][hæf] .

The	cost	is	cut	in	half	.
这	成本	是	切	在	一半	.

成本减半。

[ði:z] ['pɜ:rmənənt][lɪ'noʊliəm] [flɔ:rz] [wɪl] ['nevər][rɪ'kwaɪər] [ɪk'spensɪv] ['ri:'finiʃɪŋ] .

These	permanent	linoleum	floors	will	never	require	expensive	refinishing	.
这些	永恒的	油布	楼层	将要	绝不	要求	昂贵的	翻新	.

这些永久性油毡地板永远不需要昂贵的翻新。

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑ:] .

Armstrong	Bureau	of	Interior	Decoration	,	Lancaster	,	Pa	.
阿姆斯特朗	局	的	内部的	装饰	,	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

阿姆斯特朗室内装饰局，宾夕法尼亚州兰开斯特市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɪn] [ðɪs] ['tʃɪri] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] ['hæpɪli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	this	cheery	dining	-	room	the	early	American	furniture	is	happily	combined	with	the
在	这	欢快的	用餐	-	房间	这	早期的	美国人	家具	是	快乐地	合并	和	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] (['kʌlər][noʊ] . -) .

Chinese	rug	and	the	brown	jaspé	linoleum	floor	(	Color	No	.	11	)	.
中国人	小地毯	和	这	棕色的	贾斯佩	油布	地面	(	颜色	不	.	-	)	.

在这个明亮的餐厅里，早期美式家具与中国地毯和棕色碧玉油毡地板（颜色编号 11）完美地结合在一起。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] [ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm]

One	feels	that	this	room	has	been	planned	in	good	taste	and	that	the	linoleum
一	感觉	那	这	房间	有	到过	计划	在	好的	品尝	和	那	这	油布

[flɔ:r] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][ɪts][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

floor	has	contributed	its	part	to	the	atmosphere	of	refinement	.
地面	有	贡献	它是	部分	到	这	气氛	的	精炼	.

人们会觉得这间房间的设计很有品味，油毡地板也为这种精致的氛围增添了一份气息。

[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [wʊd] , [ænd; ənd] ['iziə] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] ,

More	comfortable	than	wood	,	and	easier	to	keep	clean	,
更多的	舒服的	比	木头	,	和	更轻松	到	保持	干净的	,

比木头更舒适，也更容易清洁。

['pɜːrmənəntli] [leɪd][lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][hoʊm] . — ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
permanently laid linoleum floors have their place in the modern home . — Armstrong
永久的 铺设 油布 楼层 有 他们的 地方 在 这 现代的 家 . — 阿姆斯特朗
['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['læŋkæstər] , [pɑː] .
Bureau of Interior Decoration , Lancaster , Pa .
局 的 内部的 装饰 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

永久铺设的油毡地板在现代家居中占有一席之地。——宾夕法尼亚州兰开斯特市阿姆斯特朗室内装饰局

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[pleɪn][dɑːrk] [greɪ] [lɪ'noʊliəm] [meɪks] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [flɔːr] [fɔːr; fər][oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] —
Plain dark gray linoleum makes an appropriate floor for old - fashioned houses —
清楚的 黑暗的 灰色的 油布 制作 一个 合适的 地面 为了 老的 - 造型 房屋 —
['iːðər] [ɪn] [nuː] - [oʊld] ['haʊzɪz] ,
either in new - old houses ,
任何一个 在 新的 - 老的 房屋 ,

素雅的深灰色油毡地板适合老式房屋——无论是新旧房屋。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wɔːrn] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [riː'mɔdld] .
or to replace the worn floors of houses being remodelled .
或者 到 代替 这 磨损 楼层 的 房屋 存在 改建 .

或者用于更换房屋翻修时磨损的地板。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtli] [kə'loʊniəl][hoʊm] , [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvəri]
In this stately Colonial home , the linoleum harmonizes with the beautiful ivory
在 这 庄严 殖民 家 , 这 油布 协调 和 这 美丽的 象牙
['wʊdwɜːrk] ,
woodwork ,
木工 ,

在这座庄严的殖民时期风格住宅中，油毡地板与美丽的象牙色木工相得益彰。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .
and makes a perfect background for the Oriental rugs .
和 制作 一个 完美的 背景 为了 这 东方 地毯 .

是东方地毯的完美背景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] [wɔːl]
An atmosphere of simple elegance is attained by the beautifully proportioned wall
一个 气氛 的 简单的 优雅 是 已达到 经过 这 非常漂亮 比例匀称 墙
['speɪsɪz] ,
spaces ,
空间 ,

比例优美的墙面营造出一种简约优雅的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] - [legd] [frentʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
and the slender - legged French furniture used in this room .
和 这 苗条 - 腿 法语 家具 用过的 在 这 房间 .

还有这间房间里使用的细腿法式家具。

[ɪn] ['hɑːrməni] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [lɪ'noʊliəm] [wɪtʃ] , [wækst] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [meɪks] [ə; eɪ]
In harmony is the gray Jaspé Linoleum which , waxed and polished , makes a
在 和谐 是 这 灰色的 贾斯佩 油布 哪个 , 打蜡 和 抛光 , 制作 一个
['pɜːrfɪkt] [flɔːr] .
perfect floor .
完美的 地面 .

与此和谐的是灰色的 Jaspé 亚麻油毡，打蜡抛光后，便可成为完美的地面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [nuː'træləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Because of its neutrality , it is not only a good background for the
因为 的 它是 中立 , 它 是 不是 仅有的 一个 好的 背景 为了 这
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

由于其色调中性，它不仅是家具的良好背景，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd]['fæbrɪks] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt]
but likewise for the rug and fabrics employed to make the room bright
但 同样地 为了 这 小地毯 和 布料 受雇 到 制作 这 房间 明亮的
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
and attractive .
和 吸引人的 .

同样，用于使房间明亮美观的地毯和织物也需要注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd]
In this dining - room , the soft brown linoleum floor blends with the beautiful wood
在 这 用餐 - 房间 , 这 柔软的 棕色的 油布 地面 混合物 和 这 美丽的 木头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerətən] ['fɜːrnɪtʃər] ,
of the Sheraton furniture ,
的 这 喜来登 家具 ,

在这间餐厅里，柔和的棕色油毡地板与谢拉顿家具美丽的木质风格相得益彰。

[ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] ['dreɪpəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [rʌg] .
the colorful draperies , and the fine rug .
这 丰富多彩的 窗帘 , 和 这 美好的小地毯 .

色彩鲜艳的窗帘和精美的地毯。

[lɪ'noʊliəm] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi]
Linoleum is the logical floor for the dining - room , because it is so easy
油布 是 这 逻辑 地面 为了 这 用餐 - 房间 , 因为 它 是 所以 简单的
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .
to care for .
到 关心 为了 .

油毡是餐厅的理想地面材料，因为它很容易打理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [flɔːr] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] .
It is a quiet floor ; also a particular advantage .
它 是 一个 安静的 地面 ; 还 一个 特别的 优势 .

这是一个安静的楼层，这也是它的一个特别优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['evɪdənt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [lɪ'noʊliəm] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn]
In this home of evident culture and refinement , linoleum floors were installed in
在 这 家 的 明显 文化 和 精炼 , 油布 楼层 是 已安装 在
['evri] [ruːm] ,
every room ,
每一个 房间 ,

在这个处处体现着文化底蕴和优雅格调的家中，每个房间都铺设了油毡地板。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] .
instead of wood .
反而 的 木头 .

而不是木头。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][pleɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,
In the living - room , the plain floor , and the unobtrusive walls and curtains ,
在 这 活的 - 房间 , 这 清楚的 地面 , 和 这 不引人注目 墙壁 和 窗帘 ,

客厅里，素净的地板，以及朴素的墙壁和窗帘，

[ɑːr; ər][ɪn] ['pliːzɪŋ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] .
are in pleasing balance with the figured Oriental rugs and upholsteries .
是 在 令人愉悦 平衡 和 这 想 东方 地毯 和 室内装潢 .

与图案精美的东方地毯和室内装潢相得益彰。

[ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [kræks] [ɔːr] [k'revɪsɪz] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]
The smooth surface of the floor , without cracks or crevices , suggests a
这 光滑的 表面 的 这 地面 , 没有 裂缝 或者 缝隙 , 建议 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'stɪdiəs] ['klenlinəs] .
feeling of fastidious cleanliness .
感觉 的 挑剔 清洁 .

地板表面光滑，没有裂缝或缝隙，给人一种一丝不苟的清洁感。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['restfulnis] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ruːm] .
An atmosphere of restfulness pervades the room .
一个 气氛 的 安宁 普遍存在 这 房间 .

房间里弥漫着宁静祥和的气氛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [juːz] , ['æftər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mænər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ˌɪn'leɪd][lɪ'noʊliəm] [flɔːr]
This interesting use , after the European manner , of a carpet inlaid linoleum floor
这 有趣的 使用 , 后 这 欧洲的 方式 , 的 一个 地毯 镶嵌 油布 地面
[θruː] [hɔːl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
through hall and living - room ,
通过 大厅 和 活的 - 房间 ,

这种采用欧洲风格，在门厅和客厅铺设地毯镶嵌油毡地板的有趣做法，

['ɪləstreɪts] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ə; eɪ] ['pætərn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [flɔːrz] ,
illustrates how effectively a pattern can be employed in floors ,
图示 如何 有效地 一个 图案 能 是 受雇 在 楼层 ,

这说明了图案在地面设计中的有效运用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn] ['hæŋgɪŋz] .
as well as on walls and in hangings .
作为 出色地 作为 在 墙壁 和 在 绞刑 .

以及在墙上和挂在墙上。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɔ:l] - ['oʊvər] [dɪ'zaɪn] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

The	small	all	-	over	design	gives	the	effect	of	a	rich	carpet	,	and	yet	the
这	小的	全部	-	超过	设计	给予	这	影响	的	一个	富有的	地毯	,	和	然而	这

[flɔ:r] [ɪz]['sænəteri] ,

floor	is	sanitary	,
地面	是	卫生	,

这种小巧的铺满式图案营造出高档地毯的效果，同时又保证了地板的卫生。

['i:zi] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .

easy	to	care	for	,	and	durable	.
简单的	到	关心	为了	,	和	耐用的	.

易于保养，经久耐用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðɪs] [sʌn]['pɑ:rlər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] .

This	sun	parlor	shows	the	decorative	value	of	a	linoleum	floor	.
这	太阳	客厅	演出	这	装饰性的	价值	的	一个	油布	地面	.

这个阳光房展现了油毡地板的装饰价值。

[hɪr] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [lɪ'noʊliəm]['bɔ:rdər] .

Here	a	marble	design	has	been	combined	with	a	plain	linoleum	border	.
这里	一个	大理石	设计	有	到过	合并	和	一个	清楚的	油布	边界	.

这里将大理石纹理设计与素色油毡边框相结合。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [dɪ'zaɪn]

The	charm	of	the	room	is	due	to	the	happy	relation	of	the	floor	design
这	魅力	的	这	房间	是	到期的	到	这	快乐的	关系	的	这	地面	设计

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

and	the	interior	architecture	,
和	这	内部的	建筑学	,

房间的魅力在于地板设计与室内建筑的完美融合。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .

as	well	as	to	the	arrangement	of	the	furniture	.
作为	出色地	作为	到	这	安排	的	这	家具	.

以及家具的摆放。

['ni:ðər] [tu:] [mʌtʃ] [nɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ju:st] — [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] .

Neither	too	much	nor	too	little	is	used	—	so	that	a	spacious	effect	is	obtained	.
两者都不	也	很多	也不	也	小的	是	用过的	—	所以	那	一个	宽敞	影响	是	获得	.

用量既不过多也不过少——从而营造出一种宽敞的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神